

DICCIONARIO CAKCHIQUEL-ESPAÑOL

RECOPILADO POR

CARMELO SAENZ DE SANTA MARIA,
DE LA SOCIEDAD DE GEOGRAFIA
E HISTORIA DE GUATEMALA.—
PROFESOR DEL SEMINARIO DE SANTIAGO



GUATEMALA, C. A.
AGOSTO DE 1940

G3759-1M2C-8-40

NUMERO 281

IMPRESO EN LA TIPOGRAFIA NACIONAL.—GUATEMALA, CENTRO-AMERICA

*Al señor Presidente de
la República, decidido
protector del indígena.*

PROLOGO

Habíamos comenzado esta obrita para utilidad de los jóvenes estudiantes del Seminario de Santiago. Extractando y ordenando las principales dicciones usadas en la lengua cakchiquel queríamos facilitarles el aprendizaje de esta lengua, tan útil, como todas nuestras lenguas indígenas, para el educador y, sobre todo, para el sacerdote; queríamos también prepararles el camino para la reconstitución de la gloriosa tradición lingüística del clero guatemalteco. Esos eran nuestros fines. La invitación del señor Director de la Tipografía Nacional, nos decidió a dar a la imprenta una obra que originariamente pretendía fines más restringidos. Y ciertamente, no creemos que esta obra haya de ser inútil. Un diccionario cakchiquel, aun imperfecto, constituye excelente base, tanto para el aprendizaje de la lengua, como para cualquier trabajo filológico que trate de investigar las leyes de las variaciones morfológicas de nuestras lenguas indígenas.

Como decía, muy bien, el señor Secretario de Educación en el prólogo de una de sus obras: "Es ya necesario que personas con la preparación indis-

pensable, acometan la traducción definitiva de esta clase de documentos" (M. de Tecpán Atitlán; Guatemala 1933). A ayudar a la preparación de tales lingüistas va dirigido en gran parte este trabajo.

A pesar de contar esta obra con cerca de 10,000 dicciones no la consideramos como definitiva. Nos han faltado alguna de las grandes obras de recopilación que escribieran nuestros antepasados y nos ha faltado el suficiente contacto con los indígenas de la comunidad cakchiquel. A subsanar estas deficiencias van destinadas las páginas en blanco que acompañan a cada letra del diccionario. Agradeceríamos a todos los interesados en esta clase de trabajos nos envíen con la más exacta ortografía, las palabras usadas en sus localidades, que no se encuentren en el diccionario; pues tendríamos mucho gusto, al reeditar dentro de unos años el diccionario, en enviar un ejemplar gratuito a los que nos hubieren ayudado con sus aportaciones.

Para concluir estos breves párrafos, debemos manifestar nuestro agradecimiento a los jóvenes seminaristas que con tanto entusiasmo han colaborado en el presente trabajo.

Guatemala, 8 de diciembre de 1939.



FUENTES Y BIBLIOGRAFIA

Base de este diccionario ha sido la obra de Fr. Francisco de Varea O. F. M., que se titula *Calepino en lengua cakchiquel* y que en 400 hojas en cuarto ⁽¹⁾ reúne gran cantidad de palabras y de giros cakchiqueles. A este acervo inicial de palabras se agregaron las extractadas de las Gramáticas de los PP. Fray Ildefonso Joseph de Flores y Fr. Carlos Rosales y de las obras sobre cakchiquel del Lic. Villacorta y de Brinton y Stoll. Por fin el trato directo con los indígenas ha suplido en algunos casos las deficiencias de las fuentes bibliográficas.

He aquí los principales vocabularios cakchiqueles conocidos; muchos de ellos se encuentran actualmente en los archivos de la *Maya Society* de Baltimore; de otros se ignora el paradero actual.

Alarcón Fr. Baltasar (O. F. M.): *Vocabulario Cakchiquel Español.*

Alonso, Fr. Juan (O. F. M.): *Vocabulario en Cakchiquel.*

(1) Copia fotostática del mismo nos fué proporcionada por el ilustrado y laborioso párroco de Chichicastenango, R. P. Ildefonso Rossbach, a quien agradecemos de corazón.

- Angel, Fr. (O. F. M.): *Vocabulario Grande*, 178 pp. 4to. (En la *Maya Society* N° 384).
- Betanzos, Fr. Pedro de (O. F. M.): *Vocabulario en Lengua de Guatemala*.
- Coto, Fr. Tomás de: *Vocabulario Esp.-Cakchiquel*, 955 pp., fol. (M. S., N° 375).
- Delgado, Fr. Damián (O. P.): *Vocabulario de la Lengua Quiché y Cakchiquel*.
- Parra, Fr. Francisco de la (O. F. M.): *Vocabulario Trilingüe Guatemalteco*.
- Salcedo, Fr. Francisco (O. F. M.): *Vocabulario en Lengua Cakchiquel*.
- Santo Domingo, Fr. Tomás de (O. P.): *Vocabulario en Lengua Cakchiquel y Castellana*, 286 pp. 4to. (M. S. N° 388).
- Solano: *Vocabulario Cakchiquel*, 500 pp. 4to. (M. S. N° 379).
- Sotomayor, Fr. Pedro de (O. F. M.): *Vocabulario en Lengua Guatemalteca*.
- Varea, Fr. Francisco de (O. F. M.): *Calepino en Lengua Cakchiquel*, 400 pp. 4to. (M. S. N° 378).
- Vico, Fr. Domingo de (O. P.): *Vocabulario de la Lengua Cakchiquel con Advertencia de los Vocablos de las Lenguas Quiché y Tzutuhil*, 4to. 300 pp. (otra copia tiene 472 pp.; esta última en M. S. N° 376).
- Villacañas, Fr. Benito de (O. P.): *Diccionario de la Lengua Cakchiquel*, 346 pp. 4to. (M. S. N° 386).
- Ximénez, Fr. Francisco (O. P.): *Tesoro Trilingüe Quiché-Cakchiquel-Tzutuhil*, 430 pp., folio (M. S. N° 303).

ALFABETO

Usaremos el alfabeto castellano con algunas pequeñas variantes :

a, b, d, ch, ch́, e, g (suave), **i, y, j, q, q́, k, ḱ, l, m, n, o, p, r, s, t, ts, t́s, u, w, x**

Son letras comunes con el alfabeto castellano y se pronuncian como en él, las siguientes :

a, b, ch, d, e, g (suave), **i, y, q, l, m, n, o, p, r, s, t, u**

Son letras extrañas al alfabeto castellano, pero comunes con los de otras lenguas europeas :

ts tz (quetzal)

w w inglesa ante vocal

x x gallega o **sh** inglesa

Son letras extrañas a la mayoría de los idiomas conocidos, las que se agrupan bajo la denominación común de *letras heridas*:

ch q k k ts

Estas letras, perfectamente estudiadas por los misioneros, habían sido representadas, por ellos, por medio de los signos :

4h 4 k E 4,

estos signos, inventados por el P. Fr. Francisco de la Parra son fundamentalmente un 4 (cuatrillo) y un tres al revés (tresillo). Tienen la particularidad de haber sido fundidos en Guatemala y con ellos fué editado el *Arte de la Lengua Metropolitana del Reino Cakchiquel* del P. Ildefonso Joseph de Flores.

A nosotros nos ha parecido lo más práctico emplear los signos de los sonidos más semejantes en el alfabeto castellano y señalar con un acento (lo mismo sería con el diferente tipo de letra) que se trata de un sonido especial.

La **w** inglesa la emplearemos, con muchos autores, para representar el sonido semivocal de la **u** (o sea cuando precede a vocal fuerte), del mismo modo representaremos con **y** el sonido semivocal de la **i**. Por lo tanto en el uso de esta última letra nos apartaremos un poco de la ortografía castellana.

Teniendo en cuenta la diversidad que ha reinado y reina aún, entre los estudiosos de las lenguas indígenas, nos ha parecido señalar, en el encabezamiento de las letras, los diversos signos, hasta ahora usados, para representarlas.

Por último hacemos notar que, para evitar equivocaciones y obviar el inconveniente de las diversas escrituras, hemos decidido reunir en grupo único, aquellas letras cuyo uso haya sido más discutido, para evitar al lector la molestia de ir recorriendo los diversos signos que puedan representarlas. Así, hemos reunido todos los signos del sonido fundamental **k**, en el lugar que en el alfabeto castellano corresponde a esta letra; esto produce la anomalía de presentar dos **q** y dos **k** juntas, pero simplifica extraordinariamente el trabajo. Otro tanto ocurre en el caso de la **i-y** que ocupa el lugar de la **i** y de la **u-w**, en el lugar de la **u**.

RESUMEN GRAMATICAL

No quedaría completa esta obra, si no presentásemos las líneas generales de la gramática cakchiquel y las principales variaciones, a que están sometidas sus formas.

Pronombres cakchiqueles:

Constituyen el eje de la morfología cakchiquel; y apuntemos de paso, que lo mismo se puede decir de la quiché. Son de dos clases: pronombres personales y posesivos (estos últimos son más propiamente adjetivos).

Pronombres personales:

in	at	ja	oj	ix	je
yo	tú	él	nosotros	vosotros	ellos

Pronombres posesivos:

Formas usadas ante vocales:

w aw r k iw q

Formas usadas ante consonantes:

nu a ru ka i qi
mi tu su nuestro vuestro su (de ellos)

Uso de los pronombres:

Estos pronombres se anteponen a los sustantivos formando con ellos una sola palabra. También se anteponen o se intercalan en combinaciones diversas con múltiples raíces significativas, constituyendo lo que se ha llamado declinación cakchiquel.

Véanse en el diccionario, p. e.; las voces

**chi-bil; chi; e; ii; ichin; ij; iqin;
nakaj; onojel; umal; xe; wach; wi;**

y otras semejantes con las diversas formas que adquieren al aglutinarse con los pronombres. No hay que pasar por alto la interesante particularidad según

la cual, estas formas aglutinadas se convierten en nuestras preposiciones o adverbios, al ser usadas en tercera persona (véase *Revista Eclesiástica de Guatemala*, año X, N° 3; pp. 54-55).

Conjugación cakchiquel:

Como la declinación, así también la conjugación se reduce a combinaciones más o menos complicadas de pronombres personales y posesivos con infijos temporales, modales y raíces verbales.

El verbo ser:

Se suele sobreentender en cakchiquel y las frases de verbo ser copulativo se traducen por la mera yuxtaposición del pronombre personal y el adjetivo correspondiente.

Verbos activos (transitivos):

Los infijos pronominales y verbales de los verbos activos se ordenan de la siguiente manera:

1º—El primer lugar corresponde al infijo indicador del tiempo, es decir: **q** o **t** para el presente; **x** para el pretérito; **xq**, **xt** para el futuro.

2º—El segundo lugar, al infijo representante del complemento directo; éste se expresa siempre por un pronombre personal:

Presente	Pretérito	Futuro	Traducción
qin	xin	xqin	a mí, me
qat	xat	xqat	a tí, te
ti	xi	xti	a él, le
koj	xoj	xkoj	a nosotros, nos
qix	xix	xqix	a vosotros, vos
qe	xe	xqe	a ellos, les

3º—El tercer lugar lo ocupa el sujeto que va representado por el posesivo: ejemplos:

q-in-a	tú me...	xin-(r)u	él me...
q-at-ru	él te...	x-at-nu	yo te...
ti-nu	yo le...	x-(i)-u	él lo...
koj-i	vosotros nos...	x-oj-a	tú nos...
q-ix-ka	nosotros os...	x-ix-ka	nosotros os...
q-e-a	tú les...	x-e-i	vosotros les...

4º—En cuarto lugar va la raíz verbal:

qina-tset	tú me ves
qatru-qaxaj	él te oye
ti-w-oquesaj	(1) yo lo creo

(1) Como se ve por el ejemplo, hay que tener en cuenta, también aquí, la regla eufónica de las formas antevocálicas y antecorsonantes.

xinu-qol	él me salvó
xatnu-lokoj	yo te amé
xu-tset	él lo vió

5º—A continuación vienen diversos infijos, que modifican más o menos el significado del verbo.

Verbos no activos (intransitivos):

Sólo se diferencian de los activos en que, en éstos, se suprime el N^o 3^o, quedando de sujeto el infijo que en los activos representa el complemento directo, de ahí que en el diccionario aparezcan junto a los verbos sus prefijos verbales de tercera persona: **tu, tir**, para los activos; **tí, t**, para los no activos, pues la **u** y la **r** correspondientes al N^o 3 son las verdaderas características de los verbos activos.

FORMAS VERBALES

El primitivo cakchiquel desarrollaba en perfecto sistema las formas verbales, llegando a expresar con nitidez extraordinaria, modalidades de acción, que hoy nos pasan desapercibidas.

Además de distinguir con extraordinaria claridad la modalidad pasiva por la adición de una **x** (verbo pasivo), expresaba por medio del infijo **j**, la presencia en

la frase del complemento directo (verbo activo), substituía la **j** por **n** (verbo absoluto) si, por una razón o por otra, no quería que resaltase el término directo; y por fin, indicaba con una **e** (v. neutro) la modalidad de que la acción o el estado interesara principalmente al sujeto. Así **tinlokoj** Dios (activo) significa: yo amo a Dios; pero será **qinlokön** (v. absoluto) cuando no expresa en la frase a quién amo; y **qinloke** (v. neutro) si mi amor es cosa mía, sin término externo en quien recaiga.

Cambiaba la estructura de la raíz verbal si en la frase aparecía el instrumento con que se llevaba a cabo la acción (v. instrumental); y la expresaba con otra variante, si se trataba de una acción repetida (v. frecuentativo), o de una acción que sin ser repetida afectase a muchos (v. distributivo); y de modo diferente la modalidad de obligar o de ser obligado a una acción (verbo compulsivo).

Gozaba por último el cakchiquel de la propiedad de verbalizar los nombres y adjetivos y de dar carácter sustantivo o adjetivo a sus verbos, desarrollando éstos últimos en magnífica y sistemática eflorescencia.

Tratándose aquí de reunir lo más interesante del verbo cakchiquel, nos parece útil presentar en cuadro de conjunto, el perfecto sistema en que desenvolvía sus diversas y matizadas formas verbales.

VERBOS DERIVADOS DE LOS MONOSILABOS ACTIVOS

(El signo + significa AÑADE, y el - QUITA)

ABSOLUTO

(Si vocal intermedia es **a, e, i, o,**). + **on**

(Si vocal intermedia es **u**) + **un**

PASIVO

+ vocal intermedia + **taj** (Exc. los acabados en **j, x, s**; no añaden vocal ninguna).

17

NEUTRO
+ **e**

ACTIVO

-**e** + vocal intermedia + **ba** (excepto los en **j, x, s**, como antes)

NEUTRO FRECUENTATIVO

-**e** + vocal intermedia +
cons. inmediata ant.

ABSOLUTO

+ **n**

PASIVO 2ª PASIVA

+ **x**

- **x** + **taj**

INSTRUMENTAL FREC.

+ **bej**

- **j** + **la**; - **a** + $\begin{cases} \text{oon ABS. FREC.} \\ \text{oox PAS. FREC.} \end{cases}$

DISTRIBUTIVO

+ **la**

- **a** + $\begin{cases} \text{oon ABS. DISTR.} \\ \text{oox PAS. DISTR.} \end{cases}$

COMPULSIVO ACTIVO

+ **isaj**

INSTRUMENTAL

+ **bej**

$\begin{cases} -\mathbf{j} + \mathbf{yaj} & \text{INSTRUMENTAL FRECUENTATIVO.} \\ -\mathbf{j} + \mathbf{x} & \text{INSTRUMENTAL PASIVO.} \\ -\mathbf{j} + \mathbf{n} & \text{INSTRUMENTAL ABSOLUTO.} \end{cases}$

FRECIENTATIVO + vocal intermedia	{ + la consonante + a + consonante inmediata anterior	FREC. ACTIVO	FREC. PASIVO	FREC. ABSOLUTO
			- a + { ox ux	+ in
		FRECIENT. NEUTRO		FREC. ACTIVO COMPULSIVO
				+ isaj
	DISTRIBUTIVO	DIST. ABSOLUTO	DIST. PASIVO	
	+ vocal intermedia + la	- a + oon	- a + oox	

VERBOS DERIVADOS DE LOS POLISILABOS ACTIVOS

13

Activos acabados en j	{ - j - j - vocal precedente + e	{ + n (ABSOLUTO) + x (PASIVO) + bej (INSTRUMENTAL) + yaj (FRECIENTATIVO) + la (DISTRIBUTIVO)	(NEUTRO)

Activos acabados en a; añaden inmediatamente las terminaciones anteriores.

Activos acabados en la; pierden la a y	{ + oon (ABSOLUTO) + oox (PASIVO) + obej (INSTRUMENTAL) + yaj (FRECIENTATIVO)	

VERBOS DERIVADOS DE LOS NOMBRES O ADJETIVOS

Nombre o adjetivo } Verbo NEUTRO { $-r + j$ (ACTIVO) (Estos activos proceden en todo
 + ar, er, ir, or, ur, } { + isaj (ACTIVO COMPULSIVO) como los activos en j, anteriores)

ADJETIVOS VERBALES DERIVADOS DE LOS VERBOS

	ACTIVOS	ABSOLUTOS	PASIVOS	NEUTROS	NEUTROS (no en e)
Agente presente.....	(o, u) + i	(n) el	el		
Agente futuro.....	.....	(n) el	el (obligación)	(o, u) bel (obligación)	(n) bel
19 Agente presente o pretérito.....	(o, u) yom	(n) inak	..... inak	(o, e) binak e + vocal + I	(n, w) inak
Agente plural.....	.....	.....	.....	{ e + vocal + conso- nante ini- cial + oj, uj	

SUSTANTIVOS VERBALES

Acción presente.....	.....	(n, w) iq	tajiq	iq	iq
Acción pasada.....	(o, u) m	.....	inakil		
Acción sin tiempo determi- nado.....	.....	(n) em	.....	(e, o, u) biq	
Instrumento.....	bal	bal	.....	ibal	ibal
Efecto.....	.....	.....	j		

EL CAKCHIQUEL ACTUAL

Las diferencias más acusadas entre el cakchiquel actual y el usado en tiempo de los misioneros se encuentran en el campo de los prefijos verbales. Al parecer, la **n** final de la partícula **tan**, que indicaba presencia o actualidad de la acción, se combinó con las letras iniciales de los indicadores verbales y la **t** y **q** se suavizaron en sus correspondientes sonoras **d** y **g** (suave). En algunas localidades indígenas se percibe aún ahora la **n** inicial, que en otras ha desaparecido por completo; pero dejando siempre como señal de su paso la sonorización de los primitivos fonemas sordos **t** y **q**.

En el campo de los pronombres, la diversidad aparece, sobre todo, en la aglutinación del artículo **ri** con los pronombres personales; así en Sololá tú es **rit** (**ri-at**); yo **rin** (**ri-in**); él **rijá**; nosotros **roj** (**ri-oj**); vosotros **rix** (**ri-ix**); ellos **rije**.

Por fin las partículas que habían sido tan cultivadas por los misioneros, han cedido el puesto a las conjunciones y preposiciones castellanas; y ahora es muy frecuente oirlas entremezcladas en la conversación de los indígenas; un tanto modificadas, es cierto, según su especial fonética.

TABLA AUXILIAR NECESARIA PARA USAR EL DICCIONARIO

Como las variaciones morfológicas del cakchiquel se llevan a cabo, por medio de prefijos, resulta difícil descubrir a primera vista la raíz verbal o nominal (única que se encuentra en las columnas del diccionario). Para expeditar este trabajo hemos dispuesto esta tabla auxiliar.

Buscaremos las primeras letras de la palabra cuyo significado tratamos de saber en la lista preliminar de pronombres y prefijos verbales y sólo después de haberla separado de ellos, procederemos a buscarla en las columnas del diccionario. Si sus primeras letras no se encontrasen en la tabla auxiliar podemos proceder inmediatamente a su busca en el libro.

Vamos a ordenar pronombres y prefijos verbales por orden alfabético, agregando también todas aquellas variantes que generalmente se perciben en las diversas localidades indígenas:

a	tu, tuyo
at	tú
aw	tu
di	(pres.) vosotros les
diw	(pres.) vosotros le o lo
gar	(pres.) él te
gat	(pres.) tú (sujeto)
gaw	(pres.) ellos te
ge	(pres.) ellos (sujeto)
geka	(pres.) nosotros les
gi	(pres.) vosotros les
gien	(pres.) yo les
giew	(pres.) yo les
gin	(pres.) yo (sujeto)
gina	(pres.) tú me
gini	(pres.) vosotros me
giniw	(pres.) vosotros me
ginqi	(pres.) ellos me
gir	(pres.) él me
gitin	(pres.) yo te
gitka	(pres.) nosotros te
gitqi	(pres.) ellos te
gix	(pres.) vosotros (sujeto)
gixen	(pres.) yo os
gixka	(pres.) nosotros os
gixur	(pres.) él os
giw	(pres.) vosotros les
goj	(pres.) nosotros (sujeto)
gojqí	(pres.) ellos nos
gola	(pres.) tú nos
gu	(pres.) nosotros (sujeto)
guru	(pres.) él nos

i	vosotros, pron. pers.
in	yo, pron. pers.
iw	vuestro, pron. pos. (vocal)
ix	vosotros, pron. pers.
q	su (de ellos)
k	nuestro
qa	tú (imperativo)
qat	(pres.) tú (sujeto)
qatka	(pres.) nosotros te
qatqi	(pres.) ellos te
qatnu	(pres.) yo te
qatru	(pres.) él te
qe	(pres.) ellos (sujeto)
qea	(pres.) tú les
qei	(pres.) vosotros les
qeka	(pres.) nosotros les
qenu	(pres.) yo les
qeru	(pres.) él les
qi	pron. pos. su, de ellos
qin	(pres.) yo (sujeto)
qina	(pres.) tú me
qini	(pres.) vosotros me
qinqi	(pres.) ellos me
qinu	(pres.) él me
qix	(pres.) vosotros (sujeto)
qixka	(pres.) nosotros os
qixnu	(pres.) yo os
qixru	(pres.) él os
koj	(pres.) nosotros (sujeto)
koja	(pres.) tú nos
koji	(pres.) vosotros nos
kojq	(pres.) ellos nos

kojru	(pres.) él nos
n	(pres.) él (sujeto)
na	(pres.) tú lo
nd	(pres.) él (sujeto)
nda	(pres.) tú lo
ndaw	(pres.) tu lo (vocal)
ndi	(pres.) vosotros lo; yo (sujeto)
ndiq	(pres.) ellos lo (vocal)
ndik	(pres.) nosotros lo (vocal)
ndika	(pres.) nosotros lo
ndiqi	(pres.) ellos lo
ndir	(pres.) él lo (vocal)
ndiw	(pres.) yo lo (vocal)
ndu	(pres.) él lo
ngat	(pres.) tú (sujeto)
ngatin	(pres.) yo te
ngatka	(pres.) nosotros te
ngatqi	(pres.) ellos te
ngatru	(pres.) él te
ngie	(pres.) ellos (sujeto)
ngiea	(pres.) tú les
ngiei	(pres.) vosotros les
ngieka	(pres.) nosotros les
ngienu	(pres.) yo les
ngieru	(pres.) él les
ngin	(pres.) yo (sujeto)
ngina	(pres.) tú me
ngini	(pres.) ellos me
nginu	(pres.) él me
ngix	(pres.) vosotros (sujeto)
ngixka	(pres.) nosotros os
ngixqi	(pres.) ellos os

ngixnu	(pres.) yo os
ngixru	(pres.) él os
ni	(pres.) yo lo
niq	(pres.) ellos lo (vocal)
nik	(pres.) nosotros lo (vocal)
nika	(pres.) nosotros lo
niqi	(pres.) ellos lo
niw	(pres.) yo lo (vocal)
nkoj	(pres.) nosotros (sujeto)
nkoja	(pres.) tú nos
nkoji	(pres.) vosotros nos
nkojqí	(pres.) ellos nos
nkojru	(pres.) él nos
nu	mi (pron. pos.)
nuru	(pres.) él lo
oj	nosotros (pron. pers.)
r	su, de él (pron. pos.; vocal)
ri	el (artículo)
ru	su, de él (pron. posesivo; cons.)
ta	tú (imperativo)
ti	yo (imperativo)
tiq	ellos (imperat. y pres. ind.)
tik	nosotros (imperat. y pres. ind.)
tika	nosotros (imperat. y pres. ind.)
tiqi	ellos (imperat. y pres. ind.)
tín	(pres.) yo lo
tir	(pres.) él lo (vocal)
tiw	(pres.) vosotros lo, yo lo (vocal)
tu	(pres.) él lo
w	mi (pron. pos.; vocal)
x	(pret.) él (sujeto)
xa	(pret.) tú lo

xaka	(pret.) nosotros te
xar	(pret.) él te
xat	(pret.) tú (sujeto)
xatka	(pret.) nosotros te
xatqi	(pret.) ellos te
xatnu	(pret.) yo te
xatru	(pret.) él te
xaw	(pret.) tú lo
xe	(pret.) ellos (sujeto)
xea	(pret.) tú les
xei	(pret.) vosotros les
xeka	(pret.) nosotros les
xenu	(pret.) yo les
xeru	(pret.) él les
xi	(pret.) yo (sujeto)
xien	(pret.) yo os
xiq	(pret.) ellos lo (vocal)
xik	(pret.) nosotros lo (vocal)
xika	(pret.) nosotros lo
xiki	(pret.) ellos lo
xin	(pret.) yo (sujeto)
xina	(pret.) tú me
xini	(pret.) vosotros me
xinqi	(pret.) ellos me
xir	(pret.) él lo
xiten	(pret.) yo te
xiw	(pret.) yo lo; vosotros lo
xix	(pret.) vosotros (sujeto)
xixen	(pret.) yo os
xixka	(pret.) nosotros os
xixqi	(pret.) ellos os
xixnu	(pret.) yo os

xixru	(pret.) él os
xixur	(pret.) él os
xoj	(pret.) nosotros (sujeto)
xoja	(pret.) tú nos
xoji	(pret.) vosotros nos
xojqi	(pret.) ellos nos
xojla	(pret.) tú nos
xojru	(pret.) él nos
xu	(pret.) él lo
xujli	(pret.) vosotros nos
xujru	(pret.) él nos



ABREVIATURAS Y PREFIJOS

adj.	adjetivo
adv.	adverbio
art.	artículo
conj.	conjunción
indef.	indefinido
interj.	interjección
interr.	interrogativo
(nl.)	neologismo
part.	{ partícula
	{ participio
part. futuro	participio de futuro
part. pas.	participio de pasado
part. pres.	participio de presente
part. pret.	participio de pretérito
part. numeral	partícula numeral
part. verbal	partícula verbal
plur.	plural
pref.	prefijo
pref. verbal	prefijo verbal
prep.	preposición

pron.	pronombre
pron. demos.	pronombre demostrativo
pron. pers.	pronombre personal
pron. pos.	pronombre posesivo
sing.	singular
sust.	sustantivo
(v.)	(véase....)
v.	verbo
verb.	verbo
v. abs.	verbo absoluto
v. act.	verbo activo
v. compul.	verbo compulsivo
v. dist.	verbo distributivo
v. frec.	verbo frecuentativo
v. inst.	verbo instrumental
v. pas.	verbo pasivo
v. plur.	verbo plural

PREFIJOS

- qe** Pref. de tercera persona plural; indica que el verbo, al que ha de anteponerse, se usa sólo en plural.
- r(u)** Pron. posesivo; se puede anteponer a cualquier sustantivo.
- t(i)** Pref. verbal de tercera persona singular; indica que el verbo, a quien ha de anteponerse, no es activo.
- tir, tu** Prefijos verbales de tercera persona singular; indican que los verbos a quienes se anteponen son activos (el primero es para los comenzados en vocal, el segundo para los en consonante).

ALFABETO

a	m
b	n
(d)	o
ch ch́	p
e	r
(g)	s
i y	t
j	ts, tś
q q́ k ḱ	u, w
l	x



A

a, sust., muslo || **wa**, mi muslo || **awa**, tu muslo || año :
juna, un año || **qaba**, dos años || **oxa**, tres años ;
pron. posesivo ; segunda persona sing., tu, tuyo ;
pref. verbal, segunda pers. sing. ; sujeto agente
de verbos activos ; interjección ¡ ah !, ¡ ay !

aaq, sust., semilla de chian, usada como refresco y como
exvoto.

abach r, sust., ventura, dicha, fortuna.

abaij tir, v. act., empedrar.

abaj ru, sust., piedra, talismán, amuleto ; los órganos de
la reproducción || **elenak rabaj**, castrado, capón ||
itsel rabaj, hollín de la chimenea.

abaj tir, v. act., echar el aliento, producir vaho.

abajal r, adj., pétreo, plano, cóncavo || **rabajal akan**,
la planta del pie || **rabajal atsám**, sal común en
piedra || **rabajal ka**, la palma de la mano.

abajilaj, adj., pedregoso.

abajir t, v. neutro, empedernirse, petrificarse.

abajirinak, adj., endurecido, petrificado.

abajix t, v. pasivo, ser endurecido, petrificado.

abajirisaj tir, v. activo compulsivo, hacer convertirse en
piedra, hacer endurecerse una cosa.

Ach

- abaoj r**, sust., encomienda, encargo.
- abax t**, v. pasivo, recibir el aliento de otro.
- ach**, prefijo que envuelve la idea de compañía, colaboración.
- achajmaq**, sust., cómplice, compañero de vicio.
- achak r**, sust., excremento, desperdicio, cuarto trasero, nalgas; adj., vil, infame, despreciable || **rachak-chich**, herramienta rota || **rachak jal**, mazorca pequeña, no bien granada || **rachak kak**, ceniza, restos del fuego || **rachak kor**, granos hueros que sobrenadan en el agua.
- achaker t**, verbo neutro, hacer sus necesidades; excretar.
- achakij tir**, v. activo, excretar; ensuciar alguna cosa con los excrementos.
- achikixinak**, adj., lo que está sucio de excremento.
- achalal**, adj., el que es de la misma familia, de la misma estirpe.
- achali r**, sust., los codos.
- achalqam**, sust., concuñado.
- acharisaj tir**, v. act. comp., ensuciar alguna cosa, llenar de basura.
- achbiil r**, sust., el compañero de viaje.
- achbilaj tir**, v. act., acompañar a uno; hacer un viaje con otro.
- achbilan t**, v. abs., acompañar a alguno.
- achbilax t**, v. pas., ser acompañado.
- achetsanel**, sust., compañero de vicio, de pecado carnal.
- achetsanel ixok**, sust., mujer de mala vida.
- achi**, sust., hombre; animal macho.
- achya tir**, v. act., dar alguna cosa demás, dar propina.
- achyaiq**, sust. verbal, el dar algo de propina.

Ae

- achii r**, sust., el varón; el marido; el animal macho; el muchacho ya crecido.
- achii r**, sust., Bot., seta no comestible.
- achija**, sust., plural, los hombres, los varones, los machos.
- achijibaxel**, sust., el varón, el marido.
- achijil r**, sust., el marido.
- achijilaj tir**, v. act., casarse, tomar a uno por esposo.
- achijilax t**, v. pas., ser tomado por esposo.
- achijilon**, part. pasado, la que ya tiene esposo.
- achiqe**, pron. inter., ¿quién?, ¿qué?
- achinak**, pron. inter., ¿quién?, ¿qué?
- achiwinak**, sust., cakchiquel, indio achí.
- achjiki**, sust. plur., los conuñados.
- achjoxel**, sust., cómplice, compañero de vicio.
- achqayupil**, sust., lanza de dos filos.
- achkijin t**, v. abs., comunicarse mucho con alguno; tratarle muy familiarmente.
- achqulbat**, adj., fronterizo.
- achqulchi**, sust., confidente.
- achqulchiij tir**, v. act., hacer confidencias.
- achquljai**, sust., vecino.
- achocq**, pron. inter., ¿de quién?
- achocqichin**, pron. inter., ¿de quién?
- achokriqin**, pron. inter., ¿con quién?
- achpai**, sust., compañero de juego.
- achpe t**, v. neutro, ir en compañía de otro.
- achpetiq**, sust., el ir acompañado o acompañando.
- achwach**, adj., semejante, parecido.
- achwail**, sust., comensal, compañero de mesa.
- ae**, interj., expresa compasión: ¡pobre de él!, o admiración: ¡es posible!

Aja

- ayij tir**, v. act., agradar a alguno.
- ain r**, sust., lagarto.
- aj**, prefijo que significa posesión o que se trata del sujeto agente.
- aj r**, sust., caña del país, era blanda y no producía azúcar. Nombre de uno de los veinte días del mes lunar || **tir**, v. act., querer, desear.
- ajachak**, adj., burlón, calumniador, pleitista.
- ajachakil**, sust., burla, calumnia, acusación.
- ajai r**, sust., escultor, ebanista.
- ajaiabaj**, sust., cantero, el que trabaja la piedra.
- ajaj tir**, v. act., cepillar, desbastar la madera; pulir la piedra, esculpir.
- ajajil**, adj., triste.
- ajan t**, v. abs., cepillar, desbastar, esculpir.
- ajanel**, part. pres., carpintero.
- ajaniq**, sust., el arte de esculpir, de trabajar la madera o la piedra.
- ajoom**, sust., voluntad, querer.
- ajariq**, sust., hijo de cacique.
- ajau r**, sust., señor, dueño, jefe, cacique.
- ajawa**, sust. plur., señores... || **je oxi chi ajawa**, las tres estrellas del tahalí de Orión.
- ajawal r**, sust., el señor, el dueño || **kajawal**, nuestro señor, Dios.
- ajawanom**, sust., el poseedor de una milpa.
- ajawanoma**, los poseedores de milpas.
- ajawar t**, v. neutro, enseñorearse, reinar.
- ajawarel**, p. pres., el que señorea, el que domina.
- ajawarem**, sust., señorío, reino, dominación.

Aji

- ajawarisaj tir**, v. act. compulsivo, hacer reinar, poner en el trono; dar el mando.
- ajawex**, sust., los primeros aguaceros de mayo.
- ajauj r**, sust., el cacique principal.
- ajbatís r**, sust., hilador.
- ajbatí q**, los hiladores.
- ajbis**, sust., triste, melancólico.
- ajbix**, sust., el cantor.
- ajbixa**, los cantores.
- ajchai**, sust., soldado.
- ajchákaya**, adj., ultramarino, lo que viene del otro lado de los mares; lo que viene del otro lado de una laguna o de un río.
- ajchámei**, sust., alguacil, alcalde.
- ajchi**, adj., hablador, parlanchín.
- ajchikak**, adj., familiar, íntimo.
- ajchoq**, pron. inter., ¿de quién?
- ajchumum**, adj., afligido, desconsolado.
- ajgloria**, adj., bienaventurado (neologismo).
- aji**, interj. de dolor: ¡ay!
- ajij r**, sust., caña dulce de maíz || **castilan ajij**, caña de azúcar || **chama ajij**, caña medicinal || **rajij bai**, otra caña también medicinal, pero más delgada y más pequeña que la anterior.
- ajiqai wach**, adj., traidor, doblado.
- ajil t**, v. abs., contar, leer; v. neutr., estar triste || **r**, sust., paga, precio, dinero; tristeza; adj., culpable, deudor.
- ajilai**, part. pres., el que cuenta, el que paga.
- ajilai ixim**, sust., el que cuenta el maíz, agorero.

Ajú

- ajilaj tir**, v. act., contar por medio de granos de maíz
o de cacao; ordenar alguna cosa.
- ajilam**, part. pasado, lo ordenado, lo contado.
- ajilan t**, v. absol., contar.
- ajilatal r**, sust., tribu, chinamital, cofradía.
- ajilax t**, v. pas., ser contada u ordenada alguna cosa;
ser pagado algo; ser admitido en un chinamital.
- ajilaxiq**, sust., el ser contado algo
- ajits r**, sust., brujo, agorero.
- ajíts r**, sust., el petatero, el que hace esteras o petates.
- ajitsel qux**, adj., envidioso, malo, malintencionado.
- ajqab r**, sust., colmena.
- ajkabil**, sust., consejero.
- ajqabuil r**, sust., idólatra.
- ajqai r**, sust., mercader, vendedor, comprador.
- ajqaiibal r**, sust., mercader, comerciante.
- ajqaiibali**, mercaderes, comerciantes.
- ajqaiçhaqtioj**, sust., carnicero.
- ajqaqonel r**, adj., tímido, cobarde.
- ajqakowal**, sust., huérfano, viudo, desamparado.
- ajqakowalil**, sust., orfandad, pobreza, desamparo.
- ajqaqwach**, adj., envidioso.
- ajqam**, sust., matador, asesino.
- ajqar**, sust., pescador.
- ajqas**, sust., deudor, el que toma a fiado.
- ajkatat**, adj., afligido, contrito, arrepentido, descon-
solado.
- ajkatbaltsij**, sust., juez.
- ajkekum ruwach**, sust., ciego.
- ajqel**, sust., molendera, tortillera.
- ajqeli**, molenderas, tortilleras.

Ajm

- ajqem**, sust., tejedora.
ajqíal, adj., cortés, amable.
ajkij, sust., el que señalaba los días faustos e infaustos, brujo, agorero.
ajkin, sust., tejedor.
ajkojom, sust., tamborilero, músico.
ajkojoma, músicos.
ajkola, sust., bordador o bordadora de plumas.
ajkom r, sust., médico.
ajkok, interj. de súplica o para llamar la atención: ¡ea!, ¡por favor!
ajkoola, sust., la bordadora.
ajqopaq, adj., desobediente, rebelde.
ajkot, sust., escultor, tallador.
ajkula, sust., mayordomo, sacristán, el encargado de guardar algún objeto.
ajqun, sust., médico, curandero.
ajquna, médicos, curanderos.
ajkuun, adj., cuidadoso, económico, ahorrador.
ajqúx, adj., hábil, diligente, cuidadoso.
ajlabal, sust., enemigo, guerrero, soldado.
ajlej, adj., chismoso, calumniador.
ajlok, adj., amante, amigo; comprador.
ajlok ruqúx, adj., fiel, bondadoso, paciente.
ajlokola, adj., comprador.
ajlokolai, compradores.
ajmajola, sust., pescador de red.
ajmajolai, pescadores de red.
ajmaq, adj., pecador, vicioso, criminal.

Ajp

- ajmak**, sust., nombre y signo de uno de los veinte días del mes cakchiquel || **aajmak**, apellido del que nacía en él || **ajmak**, apellido de la mujer que nacía en él.
- ajmaqulaj**, adj., pecador.
- ajmebail**, adj., generoso.
- ajmes**, sust., barrendero.
- ajmesa**, barrenderos.
- ajmest**, adj., olvidadizo.
- ajmewai**, adj., penitente, ayunador, abstinente.
- ajmoxwach**, adj., envidioso, de mala entraña.
- ajmukche**, sust., espía.
- ajnaoj**, sust., entendido, perito.
- ajo tir**, v. act., querer, desear.
- ajochoch**, sust., dueño de la casa.
- ajoibal**, sust., querer, voluntad.
- ajokej**, adj., penitente, afligido.
- ajoom**, part. pasado, lo que ha sido querido o amado.
- ajowaj tir**, v. act. intensivo, querer con ansia.
- ajox t**, v. neutro, ser necesario, importar, ser menester.
- ajoxel**, part. futuro, lo que ha de ser necesario; lo que ha de hacer falta.
- ajoxinak**, part. pasado, lo que es deseado, lo que se echa de menos, lo necesario.
- ajpajai**, sust., familiar, íntimo
- ajpankan**, adj., antigüeño, el de la Antigua Guatemala.
- ajpatan**, sust., tributario; encargado de recoger los tributos.
- ajpatanom**, sust., recaudador.
- ajpatanoma**, los recaudadores.
- ajpixola**, sust., bordador(a) de plumas.

Ajt

- ajpop**, sust., cacique mayor.
ajpoqamajai, sust., el jefe segundo, lugarteniente.
ajpotsotsil, sust., el jefe de los tsotsiles.
ajpoxajila, sust., el jefe de los xajiles.
ajpub, sust., cerbatanero, fusilero.
ajpuwak, sust., platero, joyero.
ajsaq, sust., jugador de pelota.
ajsaqui, jugadores de pelota.
ajsakitsam, sust., ave marina de pico blanco.
ajsakiwachinel, sust., adivino.
ajsakmolo aq, sust., gallina ponedora.
ajsamajom, sust., capataz, maestro de obras.
ajsamajoma, capataces, maestros de obras.
ajseola, sust., remero.
ajseolai, remeros.
ajsiq, sust., altura; adv. en lo alto.
ajsiq, sust., pregonero, el que habla en voz alta, el que llama a voces.
ajsuban, adj., chismoso.
ajtap, sust., pescador de cangrejos.
ajtapi, sust., pescadores de cangrejos.
ajtij, sust., maestro.
ajtija, maestros.
ajtijol maq, adj., corruptor.
ajtiq, sust., se dice de los primeros aguaceros de mayo.
ajtiqon, sust., hortelano.
ajtiqona, hortelanos.
ajtil, sust., los que se encargan de recoger las piezas cobradas en la caza.
ajtilola, significa lo mismo que el anterior.

Ajx

- ajtokola**, sust., cirujano, el que da sangrías; el que libra de hechicerías.
- ajtuj**, sust., el que toma un baño de vapor; la recién parida que toma ese baño en el temascal.
- ajtuja**, los que toman baño de vapor.
- ajtum**, sust., el que toca el tum.
- ajtun**, sust., triste; trompetero.
- ajtuna**, sust., trompeteros.
- ajtunchóq**, sust., zanate grande, clarinero.
- ajtunula**, sust., chismoso.
- ajtuu**, sust., niño de pecho.
- ajtsai**, adj., calumniador, chismoso; envidioso.
- ajtsaq**, sust., albañil.
- ajtsaqi**, albañiles.
- ajtsalam**, sust.,regonero; el encargado de los correos; el que guarda las listas de los trabajadores.
- ajtsi**, sust., capataz, el que lleva perro; enemigo.
- ajtsib**, sust., escribano, pintor, dibujante.
- ajtsiba**, escribanos, pintores.
- ajtsij**, sust., orador; charlatán; hablador.
- ajtsison**, sust., sastre.
- ajtsuqula**, sust., el que mantiene a otro; el que se encarga de buscar la comida para alguno.
- ajtsuqulai**, sust., los que se encargaban de la comida de los religiosos.
- ajtsumas**, sust., nodriza; la que amamanta.
- ajuchan**, sust., adj., creador.
- ajuq**, adj., cortés, amable.
- ajunum**, adj., burlón, molesto.
- ajxajan**, adj., cumplidor, observante.
- ajxajola**, sust., danzante; bailarín.

Aka

- ajxajolai**, sust., danzantes.
- ajxibalbai**, sust., el que es de xibalbai; condenado (neol.)
- ajxiqá**, sust., cualquier insecto alado; hormigas voladoras.
- ajxiqin**, adj., estudioso, diligente.
- ajxiqson**, sust., insectos cuya primera fase metamor-
fósica tiene lugar en el agua.
- ajxit**, sust., dorador, plateador.
- ajxul**, sust., flautista.
- ajxula**, flautistas.
- ajxulu**, sust., curandero, brujo.
- aq r**, sust., gallina, gallo || **aq castilan**, el gallo de Cas-
tilla || **qajol aq**, pollo || **kitsij aq**, gallo indígena ||
elenak rabaj aq, capón || **mama aq**, gallo || **xtux aq**,
gallina.
- ak r**, sust., puerco, cerdo || **awajumak**, cerdo doméstico
|| **juyubalak**, cerdo montés, jabalí || **qechelajak**,
jabalí.
- ak r**, sust., lengua (la fisiológica) || **rak**, campana, el
badajo || **rak qokolajai**, el rayo; una yerba me-
dicinal.
- aqá**, sust., parentesco.
- aka r**, sust., noche || **kekum aka**, la obscuridad || **qo-
chiqaka**, adv., en la madrugada || **najt chiq aka**,
noche muy oscura.
- akabal r**, sust., noche.
- akaban t**, v. neutro, madrugar, levantarse antes de
amanecer.
- aqai**, interj. de dolor: ¡ay!
- akaism ruwi**, adj., de cabello negro y espeso.

Aka

- akaj r**, sust., avispas || **akaj rochoch**, el panal de esas avispas.
- aqal r**, sust., lugar húmedo, enlodado; sitio donde brota algún manantial.
- akal r yawa**, sust., mal del corazón.
- akal r**, sust., carbón, pavesa, brasa.
- akalaj tir**, v. act., quemar, hacer carbón.
- akalar t**, v. neutro, hacerse carbón, carbonizarse.
- akalarisaj tir**, v. act. compulsivo, encargar que hagan carbón.
- aqaluj tir**, v. act., besar.
- akalul r**, lo que está carbonizado.
- akalul che**, sust., leña hecha carbón.
- aqamul r**, sust., retoño, brote reciente.
- akan r**, sust., el pie; base, fundamento, comienzo o fin de algo || **rakan che**, pie del árbol || **rakan el**, v. neut., escapar || **rakan ya**, sust., cauce de río || **rakan jab**, sust., las primeras o las últimas gotas de un aguacero || **rakan jai**, sust., la columna fundamental de la casa || **rakan qo ru bei**, v. neut., ir || **rakan najt.**, adj., muy alto || **rakan oq**, v. abs., dar patadas || **rakan rutsij**, sust., causa, motivo || **ruchipi akan**, el dedo pequeño del pie || **ruwi akan**, los dedos del pie || **ruwi runima akan**, los dedos pulgares del pie.
- akan t**, v. abs., subir, ascender; adv., al tiempo de la subida, al tiempo de la elevación.
- akanej t**, v. neutro, crecer, desarrollarse.
- akanibal**, sust., fecha en que se cumple una semana, o un mes, o un año de algún acontecimiento; fecha en que se acaba una excursión de ida y vuelta o una visita oficial o una jira...; tierra en barbecho.

Ako

- akanil**, adj., cosa que está en el pie.
akanil qak, sust., pulga del pie, nigua.
akanim chaqat, sust., banquillo con patas.
aqanimak, adj., crecido, desarrollado, distinguido, importante.
aqanimaki, sust., los principales, las autoridades.
akanimlak, sust., brasero de loza.
akar t, v. neutro, detenerse.
akaroxinak, adj., detenido, parado.
aqax r, sust., aviso, reprensión.
aqaxabal r, sust., el oído; la atención.
aqaxaj tir, v. act., oír a alguno, escuchar.
aqaxan t, v. neutr., oír, escuchar.
aqaxax t, v. pas., ser oído, escuchado.
aqaxaxel, part. fut., el que ha de ser oído; el consejero.
aqaxom, sust., el que es enviado a enterarse de algo para que luego informe; el oidor de oficio.
aqaxoma, sust., los oidores.
akbal, sust., nombre de uno de los días del mes lunar indígena || **akbal** se llamaba el hombre que nacía en él || **xakbal**, la mujer que nacía en él.
akbal che, sust., árbol semejante al sauce.
aqe, interj. de dolor: ¡ay!
akem r, sust., jícara blanca; calabaza || **chuti akem**, calabaza pequeña || **mani rakem**, pobrísimo (el que no tiene ni una calabaza) || **nima akem**, calabaza grande.
aqmul r, sust., retoños, renuevos, brotes.
aqo, interj. de alegría: ¡muy bien!, ¡qué felicidad!
akom r, sust., medicina, remedio.
akomabal r, sust., medicina, remedio; curación.

Ala

- akomabej tir**, v. act. inst., curar con algo.
akomabex t, v. pas. instr., ser curado con algo.
akomaj tir, v. act., curar a otro; remediar alguna cosa.
akomal r, sust., remedio, alimento, reconstituyente.
akoman, adj. (part. pasado), curtido, trabajado por medio de líquidos; adobado.
akomax t, v. pas., ser curado, remediado.
akomaxel, part. fut., el que va a ser curado.
aqotsij tir, v. act., golpear, tañer.
aqu, interj. de dolor: ¡¡ay!
aqwal r, sust., niño(a).
aqwala, niños(as).
aqwalaj tir, v. act., engendrar.
aqwalaxel, sust., el hijo.
aqum ya, sust., piñol con chile, con chian.
akut, adj., viejo, inservible; sust., basura, desperdicios.
akutal r, sust., lo que no sirve ya || **rakutal ruwi jai**, paja del rancho que hay que cambiar.
al r, sust., hijo; cosa pesada || **alya**, gota de agua.
ala, sust., muchacho.
alabil r, sust., esclavitud.
alabom, muchachos || **alabits**, esclavo.
alai, part. pres., la que tiene hijos; la que engendra.
alaj tir, v. act., sacar, dar a luz.
alajibej tir, v. act., reirse de otro, burlarse.
alajil r, sust., libertad.
alalinak, part. pasado, la que tuvo hijos o el que tuvo hijos.
alan t, v. abs., parir, dar a luz; despreciar.
alaniq, sust., fecundidad.
alas r, sust., muñeco; espantajo.

Ama

- alas aq̄wala**, sust., muñeco de los que hacen los niños para jugar.
- alasiĵ tir**, v. act., tener muñecos el niño, jugar con muñecos.
- alax t**, v. pas., nacer, ser dado a luz.
- alaxibal r**, sust., nacimiento, suceso.
- alaxik r**, el nacer, el ser engendrado.
- aleba r**, sustantivo, pobre, mendigo.
- ali r**, sust., nuera.
- alibaj t**, v. abs., ser pedido en casamiento por la madre de la novia.
- alibats r**, sust., nuera.
- alibaxel r**, sust., nuera.
- alinam r**, sust., suegro.
- alitee r**, sust., suegra.
- alq̄alal r**, sust., la juventud.
- alq̄wal r**, sust., hijo.
- alq̄walaj tir**, v. act., tener hijos; tratar a uno como si fuera un niño, convidar a uno a comer.
- alq̄walal r**, sust., niñez, juventud.
- alq̄walan t**, v. abs., tener hijos; ser padre.
- alq̄walaniq r**, sust., la potencia generativa.
- alq̄walax t**, v., pas., ser hecho yerno de alguno; casarse con la hija de alguno.
- alom**, part. pasado, el o la que tiene hijos || **alom aq̄**, gallina con polluelos || **alom t̄si**, perro con cachorros.
- aloma**, plur., mujeres o animales hembras que tienen hijos.
- altut**, adj., inoportuno, inconveniente.
- am r**, sust., araña.
- amaijalaj**, adj., admirable; digno de alabanza.

Apo

- amayuqal**, sust., pabellón, carpa, tienda de campaña.
amak r, sust., pueblo; cosa fija y asentada.
amakel, adv., constantemente, con fijeza; sust., vecino,
el que está fijo en algún pueblo.
amakelaj tir, v. act., avecindarse.
amalo r, sust., mosca; oruga.
ames tir, v. act., barrer, quitar la basura.
ameson, part. pasado, barrido, limpio.
amolo, sust., mosca.
amon t, tiranizar, ser cruel.
amonel, part. fut., el que va a tiranizar a un pueblo.
amulai, sust., ortigas arborescentes.
an t, v. neutro, correr; ir aprisa; adv., ciertamente ||
uts an, ¡está bien!
ana r, hermana de varón.
anabixel r, cuñada de varón.
anabon, el que tiene hermanas.
anij tir, fugarse, ponerse a salvo.
anim, acción pres., el andar aprisa; adv., deprisa, rá-
pidamente.
aninak, part. pasado, el que se huyó.
anisaj tir, v. act., hacer algo con prisa.
anom, part. pret., el que se escapó || **poi anom**, el
mortal.
anomaj t, v. abs., huirse, escaparse.
anumaj t, v. abs., huirse, escaparse.
apon t, v. neutro, llegar; se junta a muchas otras pala-
bras y les comunica la idea de desviación del sujeto
|| **bakij apon**, arrojar alguna cosa hacia afuera,
lejos || **chila apon**, adv., más allá || **el apon t**,
desviarse.

Ats

- aponabal r**, sust., inclinación; llegada.
aponibal r, sust., llegada.
aponisaj tir, v. act. compulsivo, hacer llegar alguna cosa a alguno.
asab r, sust., prójimo (nl.)
at, pron. pers., segunda p. sing., tú.
atalta iq, sust., chile ordinario.
atial, sust., fuelle de fragua.
atiyal r, sust., molde, crisol, muestra, ejemplar.
atin t, v. abs., bañarse.
atinej tir, v. act., bañar a otro, insultar a otro || **atinej rii**, bañarse.
atininak, part. pasado, bañado, lavado.
atinisaj tir, v. act. compulsivo, hacer bañar a otro.
atit, sust., mujer anciana; mes lunar || **atita chiqop**, animal hembra viejo || **atita ixoki**, mujeres ancianas || **ratit**, abuela || **ratit aqwal**, comadrona || **ratit qab**, gusano que guardaba las colmenas, según los indígenas || **rixiqin atit**, la bisabuela.
atitar t, v. neutro, envejecer (se dice de la mujer).
atital r, sust., vejez (de mujer).
atixam, adj., taciturno, silencioso.
ato r, sust., piedad, bondad; infijo de significación varia || **uts ato**, ¡es suficiente! || **xato**, ¡ya bastó!
atś r, sust., espantapájaros; tablillas del cabestrillo.
atsa, adv., un poco más; en grado superior; deprisa; adj., cosa buena.
atśam r, sust., la sal común.
atśamij tir, v. act., echar sal, salar.
atśamil, adj., salado.
atśamilaj, adj., salado.

Awa

atsámir t, v. neutro, salar.

atsamisaj tir, v. act., compulsivo, hacer salar una cosa.

atsapoj, adv. de cantidad; mucho, en gran cantidad.

atsum r, sust., flor de calabaza || **ratsum akem**, flor de calabaza || **ratsum kok**, flor de calabaza || **ratsum saqil**, flor de calabaza || **ratsum tsui**, flor de calabaza || **ratsum wiqoi**, flor de calabaza.

aw, pron. posesivo, 2ª per. sing; forma usada ante palabras que comienzan con vocal || **awii**, a tí; complemento directo del reflexivo || **awochoch**, tu casa || **awonjel**, tú entero || **awumal**, por causa tuya (véase la introducción).

awabej tir, v. act. inst., sembrar alguna cosa; sembrar la simiente donde no brotó.

awabex t, v. pas., ser sembrado.

awabexinak, part. pasado, lo sembrado.

awach, adv., prisa, de prisa || **tul awach**, ¡date prisa!

awaj, adj., doméstico, domesticado; sust., animal doméstico.

awajuj tir, v. act., criar animales, tener animales domésticos.

awajun t, v. abs., tener animales domésticos.

awajum, part. pasado; adj., doméstico || **awajumchiqop**, animal doméstico || **awajumqab**, miel sacada en casa.

awan r, sust., milpa ya desarrollada.

awanom, part. pasado; el que sembró una milpa; el poseedor de milpas o maizales (¿de ahí **aj aw**, señor?) || **ajawanom**, el que tiene maizales || **achajawanoma**, los que tienen maizales cercanos.

Awu

- awas r**, sust., divieso que suele durar una semana y luego desaparece.
- awatat**, sust., baile indígena en que representan la salida de Noé del arca, después del Diluvio.
- awex r**, sust., milpa no crecida, no bien desarrollada.
- awexabal r**, sust., sitio en que se siembra || **awexabal kij**, día de sementera.
- awexaj tir**, v. act., sembrar.
- awexan t**, v. abs., sembrar.
- awexaninak**, part. pasado, lo ya sembrado.
- awexjab r**, sust., lo que se siembra fuera de su tiempo ;
lo que se siembra junto a la casa.
- awexom**, part. pres. o pasado, el sembrador.
- awichin**, p. pos., tuyo; véase **ichin**.
- awii**, pron. pers., para tí; véase **ii**.
- awiqín**, pron. pers., contigo; véase **iqín**.
- awonojel**, pron. pers., todo tú; véase **onojel**.
- awumal**, pron. pers., por tí; véase **umal**.



ADICIONES

B

ba tu, v. act., masticar, triturar.

ba, adv., donde, ¿adónde?; por donde; partícula prohibitiva verbal de tercera persona para verbos no activos. En algunos sitios se usa con todas las personas y aun con verbos activos: **bin**, no a mí, no me... || **bat**, no a tí, no te ... || **ba**, no a él, no le... || **boj**, no a nosotros, no nos... || **bix**, no a vosotros, no os... || **be**, no a ellos, no les...

baal, adj., irrespetuoso.

baba tu, v. act. frecuentativo, estar masticando continuamente; masticar mucho.

baban, sust., papilla, lodo.

bach tu, v. act., estregar, moler, perforar, barrenar.

bacha, forma completa del verbo anterior; para imperativos y otros tiempos.

bai ru, sust., el topo.

baibot ti, v. frec. neut., temblar de frío, tiritar.

baiqéche, topo de monte (dice el P. Varea que es comestible; f. 23).

bajaj ti, v. abs., estar una cosa muy fría.

bajboj, part. plural, cosas muy frías.

bajii, sust., pescadores de red.

Bak

bajij tu, v. act., clavar alguna cosa ; clavetear, remachar, hender con una cuña ; golpear.

bajix ti, v. pas., ser clavado, golpeado.

bajixinak, part. pasado, clavado, remachado.

baq tu, v. act., trenzar || **ruwi**, trenzarse el pelo, entrelazarlo con una cinta.

bak ru, sust., hueso ; espina de pescado ; aguja ; adj., flaco, delgado || **bak jolom**, todos los huesos del esqueleto || **bak tsisonabal**, aguja de coser || **ti**, v. neutro, estar flaco.

bak tu, barrenar, perforar ; hacer un agujero ; disolver una cosa revolviéndola ; estar un ave en cañones ; pelechar || **bak ruqiya**, hacer chocolate ; restregar, moler grano.

baqa, adv., ¿a dónde?

baka tu, barrenar, perforar.

bakaba tu, v. frec., volver los ojos de un sitio para otro.

baqaq ti, v. neutro, ir adornada una mujer.

bakak ti, v. neutro, tener el estómago revuelto ; tener un cólico hepático.

baqal, adj., rápido, ligero.

bakal, adj., desagradable, malquisto, desatendido, despreciado.

baqaloj ti, v. frec., haber muchas llamas encendidas ; aparecer muchas lucecitas.

baqbal ru, sust., trenzadora.

bakbalche, barrena ; madera para hacer fuego por frotamiento.

bakbalya riche, molinillo para preparar el chocolate.

baqbej ruwi tu, trenzarse el pelo con algún instrumento.

bakbojin ti, v. neutro, estar flaco, delgado.

Bal

baqbotiyaj ti, v. neutro frec., andar sin juicio, como un borracho; equivocarse en todo.

baqbotilan ti, v. neutro, significa lo mismo que el anterior.

baqe ti, v. neutro, ser una cosa amplia, capaz.

baker ti, v. neutro, enflaquecer; quedarse en los huesos.

bakerisaj tu, v. act. compuls., hacer enflaquecer a otro.

bakij tu, v. act., arrojar, lanzar || **bakij apon**, arrojar de sí.

bakil ru, sust., la flaqueza, delgadez, debilidad.

bakilaj, adj., flaco, delgado.

bakilnajt, sust., altura grande.

bakilrujolom ru, sust., calavera.

baqo ti, v. neutro, resplandecer.

baqom, part. pasado, lo que es amplio, capaz.

bakotij tu, v. act., retorcer; prensar; exprimir; sacar el jugo.

baktsaj ti, v. abs., cocer pan sobre las brasas (no en el comal).

baktsajij tu, v. act., poner el pan a cocer.

baku ru, sust., pájaro de pico muy largo; garza, pájaro bobo.

bakuj tu, v. act., volver la vista por no ver alguna cosa.

bakujel, adj., verbal de futuro; el que va a volver la vista por no ver alguna cosa.

bal tu, v. act., hacer cordeles o sogas; retorcer los ramales de que se compone el cordel.

bala, adv. de lugar, indefinido; en algún sitio; por alguna parte.

balaboj, adj. plur., retorcidos (se aplica a los cordeles) || **qubalaboj**, fuertemente retorcidos.

Bal

balakuj ti, v. neutro, cansarse mucho.

balal ti, v. neutro, chamuscarse alguna cosa.

balam ru, sust., tigre, puma, gato montés || **achi balam**, tigre macho || **ati balam**, tigre hembra || **yokol balam**, tigre muy pintado || **kana balam**, tigre de gran tamaño || **sak balam**, tigrillo || **saka balam**, gato montés. Nombre de uno de los días del mes lunar indígena. Día de mal agüero **masewal kij** || **balam** se llamaba el hombre que nacía en él || **xbalam**, la mujer que nacía en él. Hechicero || **jebalam**, los hechiceros.

balamya ru, sust., sitio donde suelen venir a beber los tigres del monte.

balamil, sust., hechicería.

balamilaj, adj., cosa de hechicería, supersticiosa.

balatak, adv. de lugar, por ahí, por algún sitio.

balbaxin, adj., entrelazado, denso, duplicado.

babbot ti, v. neutro, rodar una cosa que sea redonda; despeñarse el agua (este verbo necesita siempre un auxiliar; si la cosa que rueda es naranja o piedra se emplea el verbo **qolqot** o **sirsot**).

balibej tu, v. act. instr., echar en algún recipiente.

balij tu, v. act., echar algo en algún recipiente; meter.

baliq ru, sust., el trabajo de hacer cordeles.

balix ti, v. pas., ser echado algo en algún recipiente.

balixinak, part. pasado, lo que ha sido echado en algún recipiente; líquido embotellado.

balkot ti, verbo adverbial, expresa modo de ir rodando; debe llevar auxiliar.

balkot tu, v. act., hacer un envoltorio de gran tamaño.

Ban

balkotij tu, v. act., de la misma significación que el anterior; v. act., llevar una piedra o un objeto de gran tamaño haciéndolo rodar por el suelo; hacerlo rodar cuesta abajo.

balkotijel, part. fut., lo que va a caer rodando cuesta abajo.

balkotila tu, v. act. frec., dar muchas vueltas; revolcarse.

balo ti, v. neutro, quedar alguna cosa destruida.

balop ru, sust., aguacate.

balojil ru, sust., madera estrecha y larga.

baluq ru, sust., cuñado; el que se casa con cualquiera mujer del chinamital.

baluqixel ru, sust., el cuñado.

ban tu, v. act., hacer; llevar a cabo; castigar; escarmentar; verbo auxiliar: sirve para indigenizar los verbos castellanos || **ban creer**, creer || **ban comulgar**, comulgar. . . .

banu tu, v. act., forma completa del **ban**.

ban oqtu, hacer un favor || **rii**, juntarse los sexos en los animales.

banaa, adv. de lugar, forma inter., ¿a dónde?

banabo ti, v. neutro, amontonarse la gente por algún acontecimiento.

banan ti, v. neutro, desarrollarse despacio; estar poco desarrollado.

bananej tu, v. act., hacer una cosa despacio.

banataj ti, v. pas., ser hecha una cosa.

banatajel, part. fut., lo que ha de ser hecho; lo que hay que hacer.

banatajij, sust., la acción en abstracto.

banatajinak, part. pasado, lo que ha sido hecho.

Bat

- banatajinakil**, sust. verbal, el haber sido hecho.
- banbal**, lugar o instrumento en que se hace algo.
- banbaljai**, sust., taller, oficina.
- baniq**, sust. verbal, el ser hecho ; la conclusión ; el acabar la obra.
- banim**, sust., una manufactura.
- baninak**, part. pasado, lo que ha sido hecho.
- baninakil**, sust. verbal, el haber sido hecho.
- banobal**, instrumento, lugar de trabajo.
- banoi**, part. pres., el que hace, agente.
- banoj ru**, part. pasado, lo hecho.
- banojilaj ru**, sust., la obra.
- banol**, part. pres., el que hace, el hacer ; el creador.
- banom ru**, part. pasado, lo hecho, la obra.
- banomiq ru**, sust., bebida preparada con cacao y chile.
- banon ti**, v. abs., prevenir ; preparar lo necesario para alguna fiesta ; hacer, trabajar.
- banoniq**, sust. verbal ; el hacer, el trabajar.
- banoninak**, part. pasado, el que hizo algo, el que trabajó.
- banots**, sust., lo que se hace con plena deliberación.
- bape?**, adv. de lugar, forma interrog., ¿ hasta dónde ?
- bapeki?**, adv. de duda, ¿ es cierto ?
- baraba tu**, v. act., menear la cabeza negando alguna cosa.
- barabak**, adj., pequeño ; se aplica a los tamales.
- batakla**, adv. de lugar, indefinido, por dondequiera que.
- bataktaon**, adv. de lugar, indefinido, en diversas partes.
- bataon**, adv. de lugar, indefinido, por dondequiera que.
- batika**, adv. interr., ¿ cómo ?, ¿ de qué manera ?
- batike**, adv. interr., ¿ cómo ?, ¿ de qué manera ?

Bey

batés tu, v. act., fajar al niño; atar al niño a la cuna para que no se caiga; hacer un envoltorio con papeles u hojas grandes; arreglar algún casamiento || **batés rii tu**, ponerse algo alrededor; ceñirse; ponerse los pantalones.

batés ru, sust., mono, mico; lo hilado; el trabajo de hilar.

batásal ru, sust., vasallo; dependiente, pupilo; el hijo que vive todavía en la casa de sus padres.

batsij tu, v. act., hilar.

batésin ti, v. neutro, hilar, trabajar en hilados || **ru**, nombre de un día del mes lunar indígena || **batésin** se llama el hombre nacido en él || **xbatés**, la mujer que nace en él.

batsoj ru, sust., casamiento, desposorios.

batstál ti, v. neutro, hilar por salario.

batstáltiy, sust., el precio del salario por hilar.

batstálon, adj., el que se alquila para hilar.

be ti, v. neutro, ir, dirigirse a...; v. auxiliar muy usado || **jaru tibe?**, ¿cuánto cuesta?, ¿cuánto vale? || **manimpe?**, ¿mucho? || **machutinpe?**, ¿poco? || **narubechiil**, adj., consciente; el que tiene uso de razón || **tibe tíqoje**, voy a ir, voy a estar...

bei ru, sust., el camino; modo de hacer algo; método || **beichiqajil**, camino del Cielo || **beiya**, acequia; canal || **rubei rakan**, las arras de los esponsales; lo que dan a los padres de la novia como señal de petición de mano.

beyaj tu, v. act., hacer el camino.

beiq, sust., el ir, el marchar.

beyom, part. pasado, presente; el que va y viene; el mercader.

Ben

beyoma, sust., los mercaderes, los tratantes.

beyomaj tu, v. act., tratar, comerciar.

beyomal ru, sust., la mercancía.

beisai tsij, adj., calumniador, chismoso.

beisaj tu, v. act. compuls., encaminar a uno; guiarle; hacerle hacer el camino.

bej, infijo verbal; viene a substituir al caso indogermánico instrumental, señalando que en la frase está indicado el instrumento con que se hace la acción verbal de que se trata; a veces tiene sentido adverbial: en el momento que || **mukeej**, rellenar de tierra, no se puede emplear este verbo si en la frase no se hace mención de la tierra con que se rellena... || **paibej**, reirse; con mención expresa de quién se ríe, o por qué o con qué se burla.

belej, numeral: nueve.

belej chuwi, numeral 72000 || **belej-9 X 8000-chuwi** (**chuwi** era el saco de cacao).

beleje, numeral: nueve.

belejeje, adv. de tiempo, dentro de nueve días.

belejejer, adv. de tiempo, hace nueve días.

belejál, numeral: 180 || **belej-9 X ál-20**.

belejko, numeral: 3600 || **belej-9 X ko-400**.

belejlajuj, numeral: 19; **lajuj-10**.

belejlajujál, numeral || **belejlajuj-19 X ál-20**; 280.

belejlajujko, numeral, 7600 || **belejlajuj-19 X ko-400**.

bem, sufijo verbal; tiene significado temporal "desde el tiempo que..." || **xitsetobem**, desde que ví.

benabal, adj., el caminante.

benak, part. pasado, el que se fué.

Bii

- benakil**, adv. de tiempo, muchas veces || **mani benakil**, no muchas veces.
- benal**, part. pres. o fut., el que se va.
- benam**, sust., la ida, la marcha.
- betebiq**, adj., desigual, asimétrico.
- bi ru**, sust., nombre, palabra, manera de ser, cargo, oficio, figura, imagen; entra como sufijo en la formación de muchas partículas adverbiales || **achiqe a bi**, ¿cómo te llamas? || **nak a bi**, ¿cómo te llamas? || **tux a bi**, ¿cómo te llamas?
- biaj**, sust., palabras, nombres || **qixbiaj**, palabras molestas, insultos.
- bibal ru**, sust., cohecho, soborno; causa, motivo.
- bibotinak**, adj., bajo, doblado hacia el suelo (se aplica a las ramas de los árboles cuando están cargadas de fruta).
- bich tu**, v. act., desgranar mazorcas o cosas semejantes.
- bicha tu**, v. act., forma compuesta: desgranar.
- bicheel**, adv. interrogativo, ¿por qué?, ¿cómo?; pron. interr., ¿cuál?, ¿qué?
- bichobox ti**, v. pas., quebrarse, romperse plumas o cosas semejantes.
- bichiboxinak**, part. pasado, cosa rota, quebrada.
- bichiboxinak rismal**, adj., despeinado.
- bichiel**, adv. interr., ¿a cómo?
- bichinak**, pron. interr., ¿quién?, ¿qué?
- bichirichin**, pron. interr., ¿quién? Este pronombre se puede declinar || **bichikichin**, quién de nosotros || **bichiwichin**, quién de ustedes || **bichiqichin**, quién de ellos.
- bii ru**, sust., dicho, palabra.

Bii

- bii tu**, v. act., ablandar alguna cosa manoseándola; apretar, retorcer; exprimir.
- biya tu**, forma compuesta del mismo verbo || **biya**, el apretar alguna cosa para que destile el líquido que tiene dentro || **biya ruwi**, matar a un animal retorciéndole el pescuezo.
- biyaba tu**, v. act., oprimir; acariciar.
- biyaj ti**, v. neutro, andar mucho, pasear; fluir en abundancia un líquido || **biyaj chuwitak amak**, andar de pueblo en pueblo.
- biyana tu**, v. act., tocar, manosear.
- biyax ti**, v. pas., sentirse impedido en los movimientos.
- biibej tu**, v. act. inst., andar; hacer un camino.
- biibex ti**, v. pas., hacerse el camino; hacerse un viaje.
- biyiba tu**, v. act., reblandecer una cosa; oprimir la ubre; exprimir.
- biyila tu**, v. act., detener la disentería.
- biyitaj ti**, v. pas., reblandecerse, ser exprimido.
- biij tu**, v. act., decir, hablar, conversar.
- biijxiq**, sust. verbal, el ser dicho.
- biiq**, adv. de modo, al unísono || **jubiiq**, a una, al unísono; part. numeral; bofetones, golpes || **jubiiq ka**, un bofetón || **qabiiq ka**, dos bofetones || **jubiiq akan**, una patada || **qabiiq akan**, dos patadas. . .
- biik**, sust., bocado, sorbito; part. numeral || **jubiik**, un bocado, un sorbito || **qabiik**, dos bocados, dos sorbitos.
- biil**, part. pres., el que anda.
- biilachi**, sust., viajero.
- biilan ti**, v. abs., andar, caminar.
- biilya**, sust., cauce; canal.

Bil

biin ru, sust., promesa, palabra.

biin ti, v. abs., andar, caminar, fluir; madurar las frutas; juntarse los sexos entre los animales; adj., lo que corre, lo que fluye.

biinapon ti, v. abs., alcanzar a uno que va delante.

biinem, sust. verbal, el andar mucho; el pasear.

biinya, sust., agua corriente.

biininak, adj., animal maduro sexualmente; hembra ya fecundada.

biix ti, v. pas., ser dicho.

biju ti, v. neutro, ir a pie.

biq tu, v. act., llenarse de comida.

bik tu, v. act., desgranar.

bik tu, v. act., tragar, ingerir, sorber.

biqbej tu, v. act. instr., llenarse de comer.

biker ti, v. neutro, quedarse alguna cosa atravesada en la garganta.

bikicheel, adv. interr. indef., ¿cómo?, ¿de qué manera?

bikom, part. pasado, lo tragado.

bil tu, v. act., aplastar algo, pisotear.

bila tu, v. act. (forma compuesta), aplastar || **bila chuwi ruka**, aplastar entre los dedos || **bila chuwakan**, aplastar con el pie.

bila, pron. indef., alguno, alguien; adv. de lugar indef., ¿no sé dónde!; dondequiera.

bilacheel, adv. interr., ¿de qué manera?, ¿de qué modo?

bilachinak, pron. indef., cualquiera que, alguno, alguien.

bilaqa, pron. interr., ¿qué?, ¿quién?

bilaqacheel, pron. interr., ¿qué?, ¿quién?

bilaqakicheel, pron. interr., ¿qué?, ¿quién?, ¿cuál?

bilaqin, pron. interr. indef., ¿cuál?

Bir

- bilamani**, pron. indef., nadie, ninguno.
- bilanak**, pron. indef., alguno, alguien.
- bilatux**, pron. indef., alguno, alguien.
- bilbot ti**, v. neutro, aparecer un manantial de los de tiempo de lluvias.
- bil . . . wi**, forma compuestos con los pronombres posesivos de la siguiente manera: **chinubilwi**, entre mí || **ch-a-bil-a-wii**, entre tí || **chi-ru-bil-rii**, entre sí || **chi-ka-bil-kii**, entre nosotros || **ch-i-bil-iw-ii**, entre vosotros || **chi-qi-bil-qii**, entre ellos.
- binaaj tu**, v. act., poner nombre a alguno; nombrar.
- binajaq**, interj. para prohibir que se haga alguna cosa; ¡cuidado!
- binakitux**, pron. interr., ¿qué?
- binatisaj**, v. act. compul., poner nombre a una cosa; hacer, decir algo.
- binawankitux**, pron. interr., ¿qué?, ¿quién?
- binawitux**, pron. interr., ¿quién?, ¿qué?
- binax ti**, v. pas., ser llamado, nombrado.
- binibal ru**, sust., lo que sirve para andar; camino.
- binisaj tu**, v. act., llevar a pasear a algún enfermo o impedido.
- binisax ti**, v. pas., ser sacado por las calles.
- birbot ti**, v. abs., producirse cualquier ruido, retumbar, resonar; tronar.
- biribiq**, adj., delgado y largo; sust., soga, vara delgada y flexible; vara de alcalde.
- biribo ti**, v. neutro, retumbar; moverse.
- biriboj ti**, v. neutro frec., agitarse muchos gusanos en algún trozo de carne podrida o cosa semejante.
- biribot ti**, v. neutro, agitarse, retorcerse.

Bit

- birijun**, pron. indef., el otro(a).
birir ti, v. neutro, retumbar, producirse cualquier ruido ;
ir en tropel haciendo estrépito.
biruchi, adv. de interr., ¿por qué?
biruma, adv. de interr., ¿por qué?
biruwach, adv., de interr., ¿por qué?
bis ru, sust., tristeza, aflicción || **ajbis**, el triste.
bisoyaj ti, v. neutro intensivo, estar muy triste.
bisoj tu, v. act., producir alguna cosa tristeza.
bisojna tu, v. act., deliberar consigo mismo ; pensar ;
preocuparse.
bisol, part. pres., el que está triste.
bisolan ti, v. abs., entristecerse mucho.
bison ti, v. abs., estar triste.
bisonqa tu, v. act., contar mentiras.
bisor ti, v. neutro, estar triste ; desesperarse.
bisorinak, part. pasado, el que se entristeció mucho.
bisoxiq, sust. verbal, el entristecerse.
bit tu, v. act., crear || **winak bit**, hombre creado.
bitt tu, v. act., romper, descoser, desgarrar.
bitta tu, v. act., forma compuesta ; romper . . .
bitaj ti, v. pas., ser dicho.
bitala, adv. de lugar, indefinido ; en cualquier sitio.
bitaktaon, pron. indef., cualquier cosa.
bिताон, pron. indef., cualquier cosa.
bitasij tu, v. act. compulsivo, sacar a uno de paseo, al
público || **ti**, v. abs., ir vendiendo por las calles.
bitasix ti, v. pas., ser sacado a la vergüenza.
bittiba tu, v. frec., act., romper muchas cosas o en mu-
chos pedazos.
bittibox ti, v. pas. frec., ser roto en muchos pedazos.

Boj

- bittiboxin ti**, v. abs. frec., desgarrar, triturar; deshacer en menudos pedazos.
- Bitol**, part. pres., el que crea, el Creador; una deidad quiché.
- bitux**, pron. interr., ¿quién?, ¿qué?
- bités tu**, v. act., hacer algún objeto de barro o de cera.
- bitása tu**, v. act., forma compuesta del anterior; también significa ablandar; empobrecer.
- bitésil**, sust., gran multitud de animales; grupo numeroso de personas.
- bix ru**, sust., el canto, la chispa || **ajbix**, cantor || **jebel-chibix**, hermoso canto.
- bixaj tu**, v. act., cantar alguna cosa || **bixaj Misa**, cantar Misa.
- bixan ti**, v. abs., cantar.
- bixax ti**, v. pas., ser cantada alguna cosa.
- bixaxinak**, part. pasado, lo que ha sido cantado.
- bixiq**, sust. verbal, el ser declarado algo; el ser dicho.
- boch tu**, v. act., cavar, hacer una acequia; hacer un foso.
- bochij tu**, v. act., halagar de palabra o de obra; acariciar; sobornar; inducir al mal || **ru**, sust., caricia; tentación.
- bochix ti**, v. pas., ser inducido al mal.
- boy tu**, v. act., dar en préstamo.
- boyelal**, sust., préstamo.
- boilaj tu**, v. act., apresurarse; quitar prenda; saldar una cuenta.
- boj ru**, sust., el algodón ya escarmenado.
- bojbatés ru**, sust., el trabajo de hilar; lo que ya está hilado.

Bol

- bojbo ti**, v. neutro, abrirse las flores, publicarse los secretos, hacer ruido las narices (lo tenían por mal agüero).
- bojij tu**, v. act., abofetear.
- bojix ti**, v. pas., ser abofeteado.
- bojloj ti**, v. abs., calentar el maíz hasta que reviente.
- bojoi ru**, sust., puchero, cazuela, tarro.
- bojoj ti**, v. abs., estar cabizbajo || **bojrismal**, oveja, lana escarmenada.
- bok tu**, v. act., arrancar por la fuerza, pedir prestado algo, transcribir libros o escritos.
- bok ru**, sust., tamal, masa de maíz calentada al horno.
- boqbot tu**, v. act., disparar con cerbatana, o con arma de fuego.
- boko tu**, v. act., arrancar, forma compuesta.
- bokok ti**, v. neutro, irse hundiendo en el suelo.
- bokoqas ru**, sust., préstamo, lo que se toma al fiado.
- bokolqas ru**, sust., préstamo.
- bokotaj ti**, v. pas., derrumbarse, venirse abajo.
- bol tu**, v. act., arar de modo que se formen surcos grandes y profundos; doblar algo (se aplica a las pajas de que se recubren los ranchos).
- bolaj ru**, sust., el soltero.
- bolan ru**, sust., grupo de gente.
- bolej ti**, v. abs., ir en filas, en procesión.
- bolen ti**, v. abs., ir acompañado; ir en compañía de otros.
- bolo ti**, v. abs., ir mucha gente en grupo || **tu**, arar en surco profundo; forma compuesta de **bol**.
- bolobak**, adj. plur., cosas redondeadas, sust., bultos.
- bolobiq**, adj., redondeado, liso, rollizo.

Bot

bolobo ti, v. neutro, haber aglomeración de gente o de animales.

boloboj, adj. plur., amontonados(as) || **kaboloboj**, muy amontonados (también sirve de superlativo para el **kan**, amarillo).

boloj, sust., surcos profundos de arado.

bololak, adj., ondulado; dentado; lo que está como los dientes de una sierra.

bololiq, adj., ondulación, saliente.

bolon tu, v. act., doblar una cosa sin cascarla, sin romperla.

bolona tu, v. act., doblar una cosa sin romperla; forma compuesta.

bomal ru, sust., contrato, pacto.

bon ru, sust., color || **sakbon**, color blanco || **kanbon**, color amarillo || **raxbon**, color verde.

bonbot ti, v. neutro, tener la cara llena y sonrosada.

bonitaj ti, v. pas., estar adornado con flores algún local; estar con mucho colorín.

bonitajinak, part. pasado, coloreado, matizado.

bonotal, adj., policromo; matizado; variado.

boroboj, adj. plural, haber muchas plantas florecidas; mazorcas en floración.

bos ti, v. neutro, abrirse las flores; reventar los huevos antes de tiempo; salir los pollos || **tu**, v. act., revelar un secreto.

bosel, part. fut., lo que va a brotar, lo que va reventar.

boso tu, v. act., forma compuesta del v. **bos**; también significa engendrar.

bot tu, v. act., enrollar algo; hacer cigarros.

botbot, part. pasado, lo que está enrollado.

Buj

botej tu, v. act., hacer algo con un objeto que esté enrollado.

botobot, adj., enrollado.

botol, part. pres., el que hace cigarros; el que enrolla alguna cosa, sust., el humo que sube en espirales.

botola tu, v. act. frec., encoger una cosa; arrugar || **botola rii**, encogerse; arrugarse.

box tu, v. act., sacar fuego con el pedernal; hacer fuego.

boxo tu, forma compuesta del verbo anterior.

bu ti, v. neutro, reblandecerse la tierra || **ti**, v. abs., reblandecer la tierra; prepararla para hacer un plantel.

buchij tu, v. act., cazar, matar animales.

buchix ti, v. pas., ser cazado.

buchilin ti, v. neutro, haber muchos insectos juntos; haber un enjambre.

buchu ti, v. neutro, amontonarse la gente por algún acontecimiento.

buchui, sust., animal pequeño, despeluzado, desmedrado.

buchuir ti, v. neutro, ser pequeño (se dice de los animales), marchitarse una flor.

buyul, adj., blando, suave, tierno, sust., ropa fina, delgada; pan fresco; cosa inmóvil; vasija quebrada.

buyulak, adj., muy salido de su sitio || **buyulak ruwach**, ojos saltones.

bujbu ti, v. neutro, sonar una vasija a rota, a quebrada; quebrarse un objeto de barro; tronar muy fuertemente.

bujbul ru, sust., el seno materno.

bujij tu, v. act., romper algo, quebrar.

Bul

- bujin ti**, v. abs., romper, haber mucho ruido de cosas quebradas.
- bujl ru**, sust., olla, vasija, puchero quebrado; adj., grande, inmóvil.
- bujratin ru**, sust., enfermedad del cacao; brota mucho fruto y se cae casi todo.
- buju ti**, v. abs., hacer ruido, crepitar; resonar el suelo cuando uno corre.
- buq tu**, v. act., doblar, plegar.
- buk tu**, v. act., dar un golpe, abofetear.
- buk tu**, v. act., dar un golpe que haga mucho ruido.
- buqbut ti**, v. abs., producir mucho vaho las cosas calientes; conservar bien el calor; salir vapor de la tierra en días de calor.
- buqij tu**, v. act., sahumarse, perfumarse; incensar.
- bukij tu**, v. act., dejar caer la carga que se llevaba a cuestras.
- buklin ti**, v. neutro, levantarse polvo, humo.
- buqu tu**, v. act., forma comp. de **buq**-doblar.
- buku tu**, v. act., tortear; amasar con las manos.
- bukuba tu**, v. act. frec., dar muchos golpes al amasar
|| **ti**, v. neutro, hacer ruido el aire, el fuego.
- buqubu ti**, v. neutro, hacer ruido, resonar.
- buqúq ti**, v. neutro, resonar el suelo bajo los pies.
- bukuqabaj ti**, v. neutro, tener alguna enfermedad.
- buqutsij ti**, v. neutro, diluviar, haber un gran aguacero.
- bulbux ru**, sust., manantial que brota en tiempo de lluvias.
- bulbuxir ti**, v. neutro, brotar un manantial en tiempo de lluvias.
- bulqui**, sust., las nalgas, los glúteos.

Bux

- bulubi ti**, v. neutro, llenarse de líquido una vasija.
bulubut ti, v. neutro, llenarse de líquido una vasija.
bunitut, sust., pececitos pequeños.
burail, sust., una enfermedad; las tercianas; el paludismo.
burutut, sust., pececitos pequeños.
burra, adj., hinchado, hidrópico.
burrair ti, v. neutro, ser abultado, hinchado; tener hidropesía; tener mal color; hincharse.
bus tu, v. act., doblar, plegar.
busaj, part. numeral, sirve para contar libros, hojas, tomos... || **jubusaj**, un libro || **qabusaj**, dos libros.
busiq, sust. verbal, el doblar, el plegar.
busla tu, v. frec. act., doblar muchas cosas; doblar en muchos pliegues.
buslij ti, v. neutro; aparecer y desaparecer una luz a lo lejos.
butt ti, v. neutro; haber mucho todo.
butiq, sust., lluvia abundante, diluvio, temporal.
buts tu rii, v. act., doblarse a sí mismo (?)
buxluj ti, v. neutro, caer grandes gotas en una lluvia.



ADICIONES

C

Búsqense las sílabas: **ca, co, cu**, en **qa, qo, qu** bajo el epígrafe y en el lugar que corresponde a la **K**.

Búsqense las sílabas: **çe, çi** en **se, si**, bajo el epígrafe **S**.



Ch Ck

Ck - 4h - Ch' - Çh

cha tu, v. act., decir, hablar, narrar || **sak macha**, ¿qué dijo?, ¿eso dijo?

cha, adv. de lugar, por aquí, por allí; ¿por dónde?; entonces, cuando || **xacha**, conj. por eso || **kachawae**, adv., por aquí.

cha ru, v. act., pleitear, reprender || **ru**, sust., arco, ballesta, flecha || **rute cha**, el arco, la ballesta || **ral cha**, la flecha.

cha ru, sust., espadaña.

cha ti, v. abs., saber hablar; ser orador.

chael tu, v. act., escoger, seleccionar.

chaaj ru, sust., ceniza, rescoldo.

chaajir ti, v. neutro, quemarse, convertirse en ceniza.

chaajirisaj tu, v. act. compulsivo, incinerar, quemar, convertir en ceniza.

chaaq ru, sust., llaga, herida, enfermedad de la piel.

chaaqan ti, v. abs., encontrarse una llaga.

chaajoxk ru, sust., sarna.

chaal ru, sust., cañaverál.

Chac

- čhaal ru**, sust., abundancia; tierra poco trabajada; poco cultivada.
- čhaamirisaj tu**, v. act. compulsivo, declarar, confesar; confiar a otro algún secreto.
- čhaar ti**, v. neutro, aumentar alguna cosa; tener algo en abundancia.
- čhaarisaj tu**, v. act. compuls., desperdiciar.
- čhabaq ru**, sust., lodo, barro.
- čhabak ru**, sust., lodo, barro.
- čhabakim**, adj., cosa hecha de barro.
- čhabakir ti**, v. neutro, hacerse barro, enlodarse alguna cosa.
- čhabal ru**, sust., idioma, lengua, enseñanza || **káčabal**, nuestro idioma || **ruchábal Dios**, la doctrina cristiana; la palabra de Dios.
- čhabalil ru**, sust., oración, fórmula.
- čhabej tu**, v. act. inst., hablar, amonestar; echar algún discurso.
- čhabii ru**, sust., el asaetear.
- čhabij tu**, v. act., tirar con arco, con ballesta; flechar, asaetear.
- čhabil ru**, sust., saeta, proyectil.
- čhabilal ru**, sust., sitio donde se asaeteaba.
- čhabitaj ti**, v. pas., ser asaeteado.
- čhabitajinak**, part. pasado; el que ha sido asaeteado.
- čhabix ti**, v. pas., ser lanzada una cosa; aparecer la dirección del viento por el movimiento de las nubes.
- čhabixiq**, sust., la guarda, la observancia; el ser lanzada una cosa.
- čchacha tu**, v. act., escoger bien; escoger con prudencia.

Chay

chacha tu, v. act., repetir mucho las cosas; excusarse.

chachal ru, sust., collar, pulsera, adorno.

chachalbei ru, sust. Bot., la escobilla, nombre de una planta.

chachalij tu, v. act., poner adornos || **chachalij rii**, adornarse a sí mismo.

chachalijinak, part. pasado, adornado(a).

chachoj, adj. colectivo, cosas agostadas; se aplica a una milpa, a un cultivo cualquiera || **qakchachoj**, completamente agostado.

chachot ti, v. neutro frec., hablar, platicar.

chachotiyaj tu, v. frec., charlar, platicar mucho; ser muy hablador.

chachatila, v. inten., hablar de muchas cosas.

chaechotiyaj ti, v. neutro, andar sobre el agua o sobre otro líquido, a la manera de ciertos insectos que se deslizan sobre ellos.

chai ru, sust., obsidiana, piedra cortante, cuchillo, espada (chaye) || **ajchai**, soldado || **jechai**, hormigas || **qixchai**, lanceta para sangrías || **runabei chai**, el capitán.

chai tu, v. act., maltratar, golpear, forjar, soldar dos hierros; pegar.

chayachiq, sust., tartamudo.

chayachot ti, v. neutro frec., ser tartamudo; no hablar bien.

chayachox ti, v. pas., quedar rendido de cansancio.

chayala tu, v. frec., golpear, moler, restregar granos para hacerlos perder la cáscara.

chayataj ti, v. pas., estar el hierro ya forjado.

Chaj

- chāibal ru**, sust., lo que sirve para herrar; martillo, mazo; aguijón para conducir a los animales; palo de pastor.
- chāibalche ru**, sust., porra de madera.
- chāibalchich ru**, sust., mazo de herrería; herrería.
- chaye ti**, v. neutro, quedar magullados.
- chayiqil ru**, sust., la venganza.
- chainak**, part. pasado, cosa dicha; cosa mandada; el que ordenó alguna cosa.
- chayoj tu**, v. act., golpear el yunque; golpear.
- chayol**, part. pres., el que golpea, el que da al yunque.
- chayolchich ru**, sust., herrero.
- chayom mai**, sust., tabaco para mascar.
- chayuj tu**, v. act., colar, filtrar, cribar; hablar razonablemente.
- chaisamaj**, sust., oficio; partícula numeral para oficios o cargos || **juchaisamaj**, un oficio, o cargo || **qachaisamaj**, dos oficios. . .
- chaj ru**, sust., pino, ocote, rescoldo; hilo.
- chaj tu**, v. act., lavar, limpiar; renovar un cuadro o imagen || **chaj ru kul**, carraspear || **ru**, sust., pena, castigo, purificación.
- chajachoj**, adj. plural, cosas puestas a cuatro pies o sobre cuatro soportes.
- chajaj ti**, v. abs., flover con fuerza; hablar mucho o en voz fuerte.
- chajal ru**, sust., guarda, centinela.
- chajaljai ru**, sust., cucaracha doméstica.
- chajalqab ru**, sust., animal que parece guardar las colmenas.
- chajalsiwan ru**, sust., guardabarranca; un pájaro.

Chaj

čhajbal ru, sust. instr., lavadero, agua para lavar ; jabón.

čhajbal rabaj, piedra pómez ; jabón.

čhajbej tu, v. act. instr., lavar con alguna cosa determinada.

čhajbex ti, v. pas. inst., ser lavado con algo.

čhajbexinak, part. pasado, el que ha sido lavado.

čhajčhoj, adj., limpio, hermoso.

chajibal, sust. instr., sitio desde donde se guarda o defiende alguna cosa ; garita de centinela.

chajibal qan, sust., dinero que se entrega a modo de prenda al recibir algún préstamo.

chajij tu, v. act., guardar, custodiar, inspeccionar ||
čhajij apon ru xiqin, guardar secreto.

chajim ru, sust., ceniza ; depósito ; lo que ha sido confiado a alguno.

chajin ti, v. abs., guardar, custodiar.

chajininak, lo guardado.

chajin kij, sust., día de guardar ; día de fiesta.

čhajixiq, sust. verbal, el ser custodiado.

čhajl, adj., afable, asequible.

čhajmirisaj, v. act. compul., declarar, confesar.

čhajobal ru, sust., lavatorio, expiación, penitencia, castigo.

čhajom, ropa sucia que se va a lavar ; ropa ya lavada.

čhajomabal, sitio o instrumento con que se lava.

čhajomanel, part. fut., lavandera ; la que va a lavar.

čhajon ti, v. abs., limpiar, renovar, quemar el monte ; escardar || **čhajon rismachi**, afeitarse.

čhajot, sust., diviesos, granos, barros.

čhajtaj ti, v. pas., ser lavado.

čhajtajinak, part. pasado, lo que ha sido lavado.

Chak

- chaq tu**, v. act., detener a uno.
- chaq ru**, sust., carne de persona o animal; músculos || **cháq pa bojoi**, carne cocida || **saom cháq**, carne asada || **tu**, v. act., vencer, dominar.
- chak tu**, v. act., moler; dar la primera molidá al maíz, al cacao.
- chak ru**, sust., hermanito pequeño || **najtichak**, individuo del mismo chinamital.
- cháq ti**, v. neutro, madurar los barros, producir enfermedad o fiebre; adj., maduro, cocido, bien presentado || **maniki chak**, adj., no bien presentado.
- chaka**, adv. de lugar || **chaka ape**, de esta parte; de la parte de aquí. || **chaka apon**, de la parte de allí, más allá || **chaka ya**, del otro lado del agua; del mar, del río... || **ajchakaya**, el que viene del otro lado de los mares || **chaka palouj**, del otro lado del mar; ultramarino.
- chaka**, adv. de tiempo, de noche.
- chaqaba tu**, v. act., detener a una bestia; levantarla, pararla.
- cháqaba tu**, v. act., cortar ramas; hacer leña.
- chakaba tu**, v. act., mojar a alguno; pensar mal de él; descubrir alguna falta de otro.
- chaqabal che ru**, sust., la raíz del árbol.
- cháqabax ti**, v. pas., ser calumniado; ser atribuída una falta a otro.
- chakabej tu**, v. act. inst., recibir alguna cosa con alegría.
- chakach ru**, sust., canasto.
- chaqachiq**, sust., banquillos, sillas, muebles con patas.
- chaqacho ti**, v. neutro; detenerse un animal.
- cháqacho ti**, v. neutro, madurar la fruta; escapar, huir.

Chak

- chaqachoxinak**, part. pasado, detenido, pegado; el que vuelve a algún sitio aunque lo echen.
- chaqachot ti**, v. neutro; andar como un animal, a cuatro patas.
- chakayan jalal**, adv. de tiempo, muy de madrugada.
- chaqaj**, part. numeral, manojo de flores; manojo de hierbas || **juchaqaj**, un manojo || **qachaqaj**, dos manojos.
- chakaj ti**, v. neutro; madurar un absceso.
- chakaj**, adj., maduro, formado || **chakaj ru tsum**, haber llegado la hembra a la madurez sexual.
- chakajinak**, part. pasado, desgraciado; miserable, enfermo.
- chaqal**, adj., el que vuelve en seguida; el que se va para regresar pronto.
- chaqal**, adj., el calumniado.
- chakal**, sust., zumo de fruta; líquido azucarado que segregan los granos de cacao; adv., en verdad, de hecho, ciertamente.
- chāqal**, sust., el humor vítreo; el humor acuoso.
- chaqalaj**, adj., verdadero, propio, exacto.
- chakalo**, adv. de tiempo, muy entrada la noche; a las altas horas de la noche.
- chaqan ti**, v. neutro, subir a duras penas una cuesta; haber mucha neblina; apoyarse en un bastón; cubrir, cerrar.
- chakan ti**, v. abs., sufrir alguna enfermedad de la piel.
- chakar**, adj. distributivo, algunos; un grupo de...; unos cuantos.

Chak

- chakar ti**, estar una cosa bien lustrada; estar bien teñida; bien tejida || **chakar ruwach**, adj., hermoso, elegante.
- chāqat ru**, sust., un banquillo que usan los indígenas y que no tiene patas; tronco; banco tallado; umbral de una puerta.
- chāqataj ti**, v. pas., ser vencido; ser derrotado; perder en el juego; perder un pleito.
- chāqatij tu**, v. act., sentarse en un banco; poner algo debajo de la cabeza para dormir; despreciar los mandatos.
- chāqatwīaj ru**, sust., almohada; cabezal.
- chāqbal ru**, sust., victoria.
- chakchomij tu**, v. act., arrojar algo.
- chaqe ti**, v. neutro; pararse un animal; ponerse en cuatro patas; estar en pie; estar firme.
- chaqe tu**, v. abs., cortar ramas; hacer leña.
- chake ti**, v. neutro; mojarse.
- chaqej tu**, despejar un camino cortando las ramas y quitando los demás impedimentos.
- chaker ti**, v. neutro; estar en cama el enfermo; no poder levantarse por su debilidad.
- chakichij ti**, v. neutro; estar con atención y cuidado.
- chakiyan jalal**, adv. de tiempo; muy de mañana.
- chaqij**, adj., seco, enjuto, flaco || **chaqij rupam**, adj., vacío || **ti**, v. neutro, secarse, enflaquecer; tener sed || **chaqij ruchi**, tener sed || **chaqij ruqux**, estar triste.
- chakij tu**, v. act., arrojar alguna cosa que sea blanda; imputar alguna falta a otro falsamente || **chakij ka**, abatirse el ave al ver el gavián.
- chakijchii ti**, v. neutro, tener gran sed.

Chak

- cháqijinak**, part. pasado, completamente seco.
- cháqijwai**, sust., bizcocho, pan seco.
- cháqil**, adj., animal que está en cuatro patas.
- cháqil rupam ruwach**, sust., escupelo, orzuelo.
- chákila tu**, v. act. frec., arrojar muchas cosas blandas al suelo.
- chákimaj tu**, v. act., pedir prestado, pedir al fiado.
- chákixel ru**, sust., el hermano pequeño.
- chaqlaix ana**, sust., la hermana menor.
- chaqmayin ti**, v. neutro; hacer eses al andar como los borrachos.
- chako ti**, v. abs., querer, aceptar || **chako ruqúx**, querer, tener buena voluntad.
- chakob**, adj., lo que tiene eco; sala o cueva donde se produce el eco.
- chakobej tu**, v. act., instr., responder, recibir una proposición con alegría; haber eco, producirse el eco.
- chaqom ru**, lo que se apuesta en el juego.
- chaqoman ti**, irse deteniendo en el camino una persona o animal.
- chakomar ti**, v. neutro; imputarse algo a una persona.
- chaqomij tu**, v. act., arrojar con fuerza, caer en pecado.
- chaqomila tu**, v. act., arrojar a uno a empellones.
- chaqomin ti**, v. abs., caer en pecado.
- chaqomitaj ti**, v. pas., ser arrojado a empellones.
- chaqomitajinak**, part. pasado, el que ha sido arrojado a empellones.
- chaqtioj ru**, carne || **ajqaicháqtioj**, carnicero, el que vende carne en el mercado.
- chaqubal**, sust. verbal instrumental, día en que se come carne; sitio donde se vende carne.

Cham

- chaquj tu**, v. act., comer carne.
- chaqul**, sust., carne, cuerpo.
- chaqun ti**, v. abs., comer carne.
- chaquniq ru**, sust., el comer carne.
- chaqutaj ti**, v. neutro, sentarse, tener valor.
- chalax tu**, v. act., pescar con pólvora.
- chalum ru**, sust., árbol, caspirol || **ruwach chalum**, la vaina del caspirol.
- **cham**, adj., amargo, agrio, acedo, desagradable.
- chamacho yan ti**, v. neutro; pasar alguna cosa; acabar.
- chamacho ka ti**, v. neutro; acabarse de consumir algo; ser digerida la comida.
- **chamal**, adv., en calma; tranquilamente.
- chamalqan**, sust., serpiente de gran tamaño que se desliza con calma.
- chaman ti**, v. neutro; estar todo en calma; haber mucho silencio.
- chame ti**, v. neutro; sosegarse, quedar en calma; mejorar un enfermo.
- chamei ru**, sust., vara de alcalde; insignia de autoridad || **ajchamei**, alcalde; alguacil; policía.
- chamenisabal**, sust., calmante; sedante; sitio de reposo.
- chamii ru**, vara de alcalde; bordón, bastón.
- chamil ru**, sust., la cualidad del mal olor; el ser agrio; acedo; maloliente.
- chamilaj kor**, sust., la levadura.
- chamin ti**, v. neutro, haber olor a cosa aceda; gorjear los pájaros (se dice de los gritos de todos los animales).
- chamir ti**, v. neutro, pasarse una fruta; agriarse; fermentar la masa.

Chao

- chamqabaj ti**, v. neutro, cesar el agua o el viento momentáneamente y volver al poco rato.
- chamur ti**, v. neutro, quedar alguna cosa consumida por el fuego; quedar reducida a cenizas.
- chamur ti**, v. neutro; quedar una cosa completamente destruída.
- chanaek**, partícula para formar los tiempos irreales del subjuntivo; lo haría, pero. . . .
- chanal ru**, sust., pito, silbato.
- chanin**, adv. de modo, de prisa, ¡a prisa!, ¡pronto!
- chanqakalka ru**, sust., una pulsera, un collar || **ti**, v. abs., adornarse, ponerse collares, pulseras. . .
- chao ti**, v. abs., hablar, expresarse; discutir; escoger; rogar || **chao pe**, rogar || **qora tichao**, habla muy bien || **chao wuj chire**, sabe leer.
- chaoyan ti**, v. abs., faltar al respeto en las palabras.
- chaoj ru**, sust., pleito, negocio, discusión || **ajchaoj**, pleitista.
- chaojij tu**, v. act., pleitear, discutir.
- chaom ru**, sust., cosa hermosa, bella.
- chaom**, adj., escogido, bello.
- chaomalaj**, adj., hermoso, bello.
- chaomar ti**, v. neutro, producirse cosas buenas; haber muchas cosas hermosas; estar incluído; purificarse.
- chaomirisabal ru**, sust., sitio de purificación.
- chaomirisaj tu**, v. act., purificar alguna cosa; limpiarla || **rii**, purificarse, confesarse; confiar a otro sus secretos, sus penas.
- chaotaj ti**, v. neutro, estar en silencio en tanto que los demás hablan.

Char

- chaowisaj**, v. act., compulsivo; hacer hablar a otro; arreglar un instrumento.
- chap tu**, v. act., agarrar, coger, tomar, hurtar; hacer jefe, elegir por superior a otro.
- chapa tu**, forma compuesta del verbo anterior.
- cháp tu**, v. act., dar de comer a la boca; empapuzar; encajar una cosa en otra.
- chapacha tu**, v. act. frec., agarrar muchas cosas.
- chápал tu**, v. abs., desatar, soltar.
- chapala tu**, v. act. frec., agarrar muchas veces, abrazar.
- chapalal tu**, v. act., desatar; desabotonar.
- chapape tu**, v. act., apresar, llevar a uno a la cárcel.
- chapapu ru**, sust., una substancia semejante al chicle.
- chápam**, adj., deshonesto, desvergonzado.
- chapataj ti**, v. pas., ser cogido, agarrado.
- chapatajinak**, part. pasado, agarrado, cogido.
- chapbal**, sust. verbal, insignia de mando.
- chape ti**, v. neutro; amparar, proteger.
- chapej tu**, v. act. instrumental, coger con algún instrumento.
- chapem**, part. presente; el agarrar, el gobernar.
- chápetaj ti**, v. pas., quedar emparentado.
- chapinak**, part., el que gobierna o gobernó (¿de aquí, chapín?)
- chapoqi ti**, v. abs., perder el respeto; faltar al respeto.
- champomal ru**, sust., señorío, gobierno.
- chapon ti**, v. abs., estar comenzada alguna cosa; proseguirse algo.
- chapuj ti**, v. neutro, imputar algo a otro.
- chápuj tu**, v. act., abrir la madera con cuñas.
- chár tu**, v. act., hender, rajar, descuartizar.

Chei

chāra tu, forma compuesta del verbo anterior; también significa: dividir una propiedad.

chāran ti, v. abs., cambiar de voz.

chārar ti, v. neutro; desentonar en el canto.

chāratajiq, verbal pasivo, el ser dividido, descuartizado.

chāraxuj, part. plural, cosas tostadas superficialmente.

chārom, part. pasado, hendido, desgarrado.

chārutaj ti, v. pas., ser descuartizado, ser desgarrado, hendido.

chāt ru, sust., cama, lecho.

chawe, pronombre personal, para tí; véase **e**.

chawi ti, v. neutro, acercarse el fin.

chawichin, pron. pers., para tí, tuyo; véase **ichin**.

chawij, pron. pers., contra tí, detrás de tí, véase **ij**.

chawoqox ru, sust., culebras grandes y negras que suelen estar a la orilla de los ríos.

chawom, adj., gordo, grueso || **chawomachi**, hombre gordo || **chawomixok**, mujer gruesa.

chawomal, adj., óptimo; lo mejor || **chawomal jal**, la mejor mazorca || **chawomal qaqou**, el mejor cacao.

chaxil, adj., en cuatro pies (se aplica a los seres vivos y también a los muebles).

che ru, sust., madera, árbol, monte, bosque || **qechelaj**, abundancia de árboles; bosque || **qechewinak**, quichés, los montañeses; los que habitan en los bosques || **wachomach**, árbol muy fructífero.

cheel ru, sust., tronco, rama de árbol || **tu**, v. act., limpiar cereales, seleccionarlos.

cheex ti, v. pas., ser justificado || **tu**, v. abs., hacer algún delito.

cheiboch ru, sust., tendones del cuerpo.

Chen

chéq ru, sust., rodilla || **ruwachéq**, espinilla || **ruwika-
chéq**, la corva.

chékecho ti, v. abs., tropezar con alguna cosa.

chéqen ru, sust., hormiga grande, zompopo.

chékuj, v. abs., tropezar con algo.

chélej tu, v. act., llevar un niño en brazos; llevar algo
en el regazo.

chéloj, adj., lo que se lleva entre los brazos; en el
regazo.

chemel, adj., silencioso.

chememiox ti, v. abs., estarse en silencio.

chemerinak, part. pas., silencioso, taciturno; el que se
está callado.

chen tu, v. act., trabajar la tierra; cultivarla || **xchentalij**,
cultivar el campo como peón a sueldo || **xchentalon**,
el que cultiva el campo a sueldo.

chen rij tu, rascarse.

chenbal, sust. verbal, sitio de labranza; apero de la-
branza.

chenebal chich, sust., apero de labranza.

chenbal jai, sust., casa de labranza, finca.

chenbal uleuj, sust., tierra de labor.

cheno tu, v. act., forma compuesta del verbo **chen**; sust.,
tierra de labor.

chenoj, sust., tierras de labor.

chenol, part. pres., el que cultiva el campo, el cultivador.

chenom, part. pasado, lo trabajado, lo cultivado.

chenomal, sust., trabajo, ocupación.

chenomuleuj, tierra cultivada.

chenotaj ti, v. pas., ser trabajada la tierra.

Chi

- cher**, adj., de mal aspecto; de mal carácter; delicado de condición; quisquilloso.
- chere**, adv. de lugar, aquí.
- chere ti**, v. neutro, cansarse mucho.
- chereba tu**, v. act., poner una cosa blanda en algún sitio.
- cherebej tu**, v. inst., tener una pelea por alguna causa determinada.
- cherei**, adj., llorón, triston.
- cherej tu**, v. abs., tener riñas, disensiones.
- cherel**, sust., codicia; cosa blanda, madura; adj., codicioso; maduro en el orden sexual; el que tiene celos.
- cherechoj**, adj. plural, cosa que tiene muchos grumos
|| **qucherechoj**, cosa cuajada.
- chet ru**, sust., granero o troje redonda (si es cuadrada se llama **qújai**).
- chi ru**, sust., boca, puerta, ventana, agujero. causa, razón, motivo || **ajchi**, hablador || **chiya**, orilla || **chijai**, puerta, ventana || **ruchi bojoi**, la boca del puchero || **ruchi winak**, boca de una persona; orden de algún superior || **mani ruchi**, sin causa, de balde.
- chi**, partícula de uso frecuentísimo, ya sola, ya en combinación con otras; adverbio || **chisakil**, públicamente, a la vista de todos (**chi**, en; **sakil**, luz, claridad) || **chilokobal**, amorosamente (en amor, en cosa amorosa); preposición: en, delante a, de, alrededor, hacia; cerca de ... (véase la introducción), conjunción || **chi**, seguido de adjetivo con las terminaciones **al**, **el**, **il**, **ol**, **ul**, es ¡qué!, admirativo || **chi**, prefijo temporal verbal; da idea de futuro || **chi**, preposición declinable || **chi-nu-chi**, en mi boca; delante de mí || **ch-a-chi**, en tu boca, delante de tí ||

Chi

ch-u-chi, en su boca, delante de él || **chi-ka-chi**, en nuestra boca, delante de nosotros || **ch-i-chi**, en vuestra boca, delante de vosotros || **chi-qi-chi**, en su boca de ellos, delante de ellos; conjunción || **chi mani**, sin.

chi ti, v. neutro, desasosegarse, ponerse nervioso || **tu**, v. act., molestar a otro.

chia tu, v. act., preparar el fuego; extender las brasas para que se levante de nuevo la llama.

chiaj, partícula numeral, sirve para contar cosas colgadas de algún soporte || **juchiaj**, una cosa colgada, un racimo... || **qachiaj**, dos cosas colgadas, dos racimos...

chiaka tu, v. act., atizar el fuego; quebrar la leña para atizar el fuego.

chiatok, conj. ilativa, por eso, por consiguiente.

chibataj ti, v. abs., enfadarse mucho.

chibatajinak, part. pasado, el que se enfadó o se enfada mucho.

chibiliwii, pron. pers., entre vosotros; véase **bil . . . ii**.

chich ru, hierro, bronce; todo objeto de metal, instrumento, herramienta, fierro; el hedor de los chivos; coyol (árbol).

chicha tu, v. act., enfadar, aburrir.

chichaibal, verbal instrumental, herrería, instrumentos de herrería.

chichal ru, sust., doble de campanas; fierro, objeto de metal.

chichan ti, v. neutro, relumbrar un metal.

chichi, pron. pers., delante de vosotros; véase **chi**.

Chij

- chichi ru**, sust., miedo, temor; sangría.
chie ti, v. abs., trenzarse el pelo.
chie ti, v. neutro, enfadarse, estar irascible.
chiya ru, sust., orilla, costa.
chiichakil, sust. verbal, el trenzado.
chiichoxinak, part. pasado, lo trenzado; los extremos de las trenzas.
chiye ti, v. neutro, ir desnudo el varón.
chiyimayinal, part. pres., el que va desnudo; el descuidado; desganado.
chiil, sust., el hombre desnudo.
chiil el rabaj, v. neutro, llevar descubiertas las partes.
chiil, adj., irascible.
chiin ti, v. abs., hacer bien las cosas; hablar bien; tener puertas un edificio.
chiyo ka ti, v. neutro, revolverse el agua; levantarse oleaje.
chij ru, sust., algodón en bruto; lana; oveja || **rismalchij**, lana de oveja.
chil tu, v. act., sufrir, soportar, aguantar; llevar con paciencia; tentar, inducir al pecado; llevar a cabo el acto sexual.
chijai ru, sust., puerta de entrada.
chijain ti, v. neutro, estar siempre a la puerta; ir de puerta en puerta.
chijayom, sust. verbal, el que está siempre a la puerta; el que corretea mucho.
chijba tu, v. act., llenar una cosa; envolver.
chijchoj tu, v. act., llenar la red que usan los indios para llevar cargas.
chijchox ti, v. pas., llenarse la red.

Chiq

- chijchoxin ti**, v. abs., estar ya llena la red.
- chije ti**, v. abs., guardar en depósito una cosa sin mirar lo que es, o un arca sin abrirla.
- chijej tu**, v. act., llevar un costal al hombro.
- chijiq**, ad., no a gusto, ni por gusto; por obligación.
- chijl**, adj., cuidadoso, diligente; bien cerrado; bien custodiado.
- chijlibej tu**, v. act. instr., obligar a alguno a fuerza de porfías.
- chijlichak ruwach**, adj., el que tiene los ojos fuera de las órbitas.
- chijol ru**, sust., señor, amo, patrón; hilo, lazo, agujetas; || **chijol**, candela, el pabilo.
- chijtajinak**, part. pasado, lo que se ha sufrido, soportado.
- chijulin ti**, v. neutro, hallarse un enfermo en las últimas; correr grave peligro.
- chijun**, pronombre personal indefinido, con uno, a.
- chixchoj ru**, sust., un bulto del que no se distinguen las formas.
- chiq**, partícula de múltiple significación; adv. de cantidad, de tiempo || **jun chiq**, uno más || **majun chiq**, nadie más || **mani chiq**, ya no || **ul chiq t**, volverse.
- chíq ti**, v. neutro, enfadarse, hacer algo de mala gana.
- chíqa tu**, forma completa del verbo anterior; plantar algo haciendo un hoyo y colocando allí la planta; fijar una estaca en el suelo.
- chik**, adj., pequeño.
- chikabilkii**, pron., personal, entre nosotros; véase **bil...ii**.
- chikachi**, pron., delante de nosotros; véase **chi**.
- chiqaj**, adv., arriba, hacia arriba.

Chiq

- chikak ru**, sust., el tahalí de Orión.
- chikanakaj**, pron. pers., cerca de nosotros; véase **nakaj**.
- chikawach**, pron. pers., delante de nosotros; véase **wach**.
- chikaxe**, pron. pers., debajo de nosotros; véase **xe**.
- chiqe**, pron. pers., para ellos; véase **e**.
- chike**, pron. pers., para nosotros; véase **e**.
- chike ti**, v. abs., inclinar la cabeza; estar mustio, cabizcaído.
- chiqe ti**, v. abs., señalar el tiempo para una ocupación determinada.
- chikebel**, part. fut., el que se está poniendo triste; el que va a inclinar la cabeza.
- chikebinak**, el que está triste.
- chiqebinak**, part. pasado, cosa que se debe hacer en un tiempo determinado.
- chiker ti**, v. neutro, ponerse triste; entristecerse.
- chikiba tu**, v. act., entristecer a alguno || **chikiba ruwach**, bajar la cabeza en señal de disgusto o tristeza por lo que se oye.
- chiqiba tu**, v. act., determinar fecha u hora para alguna ocupación.
- chiqibilqii**, p. pers., entre ellos; véase **bil... ii**.
- chiqichin**, p. pers., para ellos; véase **ichin**.
- chikichin**, p. pers., para nosotros; véase **ichin**.
- chikichoj**, adj. plural, los tristes, los cabizbajos.
- chiqichoj**, adj. plural, corresponsales, procuradores.
- chiqij**, p. pers., contra ellos; véase **ij**.
- chikij**, p. pers., contra nosotros; véase **ij**.
- chikijil**, adv., entre día; de día.
- chiqíq ti**, v. neutro, admirarse, asustarse.
- chiqil**, sust., corresponsal, encargado de negocios.

Chil

chikil, adj., triste, melancólico || **jaal chikil**, muy triste.

chiqil, adj., señalado, determinado || **chiqil kij**, día determinado || **manchiqil kij**, día no señalado, no determinado.

chiqinakaj, p. pers., cerca de ellos; véase **nakaj**.

chiqirin ru, sust., la cigarra.

chikirinak, part. pasado, el que estuvo triste, melancólico.

chiqiwach, p. pers., delante de ellos; en su presencia; véase **wach**.

chiqixe, p. pers., debajo de ellos; véase **xe**.

chiqmayu ru, sust., tordo.

chiko ti, v. neutro, quejarse; llorar.

chiqoj, sust., revoluciones, guerras, enemistades.

chiqoj, sust., lo sembrado; tierra cultivada.

chikoj, sust., gemidos, suspiros.

chiqol, adj., revolucionario, intrigante.

chiqop ru, sust., animal; cuadrúpedo, ave... || **achij**

chiqop, animal macho || **chuti chiqop**, animal pequeño || **ixok chiqop**, animal hembra || **nima chiqop**, animal grande, de gran tamaño.

chiqopilaj, adj., montaraz, salvaje, bestial.

chiqopir ti, v. neutro, hacerse desvergonzado; hacerse vicioso; brutalizarse.

chiqopirisaj tu, v. act. compulsivo, hacer brutal a otro; bestializar a otro.

chiqopirisax ti, v. pas. compuls., ser hecho brutal por otro.

chil tu, v. act., desnudar, quitar los vestidos; despellejar; descortezar; mondar || **chil riü**, desnudarse.

chila, adv. de lugar, allí || **qa chila apon**, más allá.

Chin

- chila tu**, forma compuesta del verbo **chil**.
- chilaapon**, adv. de lugar, más allá.
- chilab ru**, sust., encomienda, encargo.
- chilabej tu**, v. act., hacer una encomienda; cumplir un encargo.
- chilchot ti**, v. neutro, no responder, no querer hacer lo que se manda.
- chilichaq ti**, v. neutro, tener los ojos fuera de las órbitas.
- chilicho ti**, v. neutro, quemarse uno la punta de los cabellos; chamuscarse.
- chilil ti**, v. neutro, chamuscarse.
- chilokobal**, adv. de modo, amorosamente.
- chilom**, part. pasado, el que se desnudó.
- chilon ti**, v. abs. desnudar; quitar los vestidos; despellejar; mondar. . . .
- chima ru**, sust., sexo de animal hembra.
- chimair ti**, v. v. neutro, marchitarse (se dice de las calabazas, rábanos, nabos).
- chimchot ti**, v. abs., llenar alguna vasija hasta que rebose.
- chinaj tu**, v. act., parecerse a alguno.
- chinakaj**, p. pers., cerca de vosotros; véase **nakaj**.
- chinaqate**, adv. de tiempo, en seguida.
- chinamit ru**, sust., familia, tribu, linaje; hermandad, cofradía; adj., los que pertenecen al mismo chinamital || **ri chinamit**, él es de nuestro linaje.
- chinamital ru**, sust., linaje, tribu. . .
- chinamitalij**, v. act., admitir a uno en un chinamital.
- chinamitalix ti**, v. pas., ser admitido en un chinamital.

Chip

- chinamitalixinak**, part. pasado, el que ha sido admitido en el chinamital; el que no ha nacido en él.
- chinamitir**, v. abs., hacer una cerca; encerrar; separar los territorios de los chinamitales.
- chinima**, adv. de cantidad, muy, mucho, en gran manera.
- chinubilwii**, p. pers., entre mí; véase **bil...ii**.
- chinuchi**, p. pers., delante de mí; véase **chi**.
- chinuqojol**, p. pers., entre mí; véase **qojol**.
- chinunakaj**, p. pers., cerca de mí; véase **nakaj**.
- chinuwach**, p. pers., delante de mí, en mi presencia; véase **wach**.
- chinuwi**, p. pers., sobre mí; véase **wi**.
- chinuxe**, p. pers., debajo de mí; véase **xe**.
- chioj tu**, v. act., devolver el dinero que se había recibido en préstamo.
- chiol**, part. pres., el que inquieta o desasosiega a otro.
- chip ru**, sust., el dedo meñique; el hijo más pequeño; el benjamín.
- chipakan**, el dedo pequeño del pie.
- chipchir**, un pájaro determinado.
- chipe ti**, v. abs., echar sal, harina, condimentar; hablar con muchos cumplimientos; dejar una cosa en peligro de caer y romperse.
- chipiba tu**, v. act. frec., poner muchas cosas en peligro de caerse.
- chipibal**, adj., el que promete y no cumple sus promesas.
- chipika ru**, sust., el dedo meñique.
- chipil ka**, adj., lo que está en peligro de caerse.
- chipej tu**, v. act. instr., poner alguna cosa de esa manera.
- chipuj tu**, v. act., pedir algo más de lo ajustado.

Chiw

- chipurchoj**, adj. plural, diferentes, diversas.
- chire**, p. pers., para él; véase **e**.
- chirebal kij**, adv. de lugar, al oriente.
- chirelebal kij**, adv. de lugar, al oriente.
- chiri**, adv. de lugar, ahí.
- chiriba tu**, v. act., dejar algo en peligro de caerse.
- chirichin**, p. pers., suyo, para él; véase **ichin**; prep., para.
- chirij**, p. pers., contra él, contra; prep. contra; véase **ij**.
- chirijka**, prep., detrás de.
- chirikika**, adv. de lugar, a la mano derecha.
- chirinak**, sust., animal macho.
- chiriwi ru**, sust., carcoma, comején.
- chirqot ti**, v. neutro, andar tambaleándose como los borrachos.
- chirubilrii**, p. pers., dentro de, entre...; véase **bil...ii**.
- chisakil**, adv. de modo, públicamente.
- chitaj**, part. verbal, indica relación de perfecto de subjuntivo.
- chítaj ti**, v. neutro, caer en pecado.
- chítibal ru**, sust., ira, enfado.
- chítíl**, adj., delicado de condición; sensible.
- chítit qe**, v. neutro, gorjear muchos pájaros; se usa solamente en plural.
- chiwach**, p. pers., delante de vosotros; véase **wach**.
- chiwachil**, adv. de modo, claramente, en público.
- chiwe**, pron. pers., para vosotros; véase **e**.
- chiwichin**, pron. pers., para vosotros, vuestro; véase **ichin**.
- chíwichot ti**, v. neutro, piar, gritar.
- chiwij**, pron. pers., contra vosotros; véase **ij**.
- chiwijun**, pron. indef., el mismo, la misma...

Choy

- chíwiloj ti**, piar muchos polluelos.
- chixchíq ru**, sust., la vagina.
- chixe**, p. pers., debajo de vosotros; véase **xe**.
- chíxl**, adj., silencioso, taciturno, enfadado; objeto del que no se distinguen bien los detalles.
- cho**, prep., hacia, hasta.
- chób ru**, sust., orden, hermandad, cofradía; agrupación. partícula numeral para contar agrupaciones de esa clase || **juchób**, una cofradía || **qachób**, dos cofradías.
- chób tu**, v. act., preguntar, examinar, corregir, explicar, quedar la boca abierta al morir.
- chobe ti**, v. neutro, abrir la boca.
- chóbmaij tu**, v. act., declarar, exponer, corregir.
- chobo tu**, forma compuesta de **chób**.
- choboba tu**, v. act., abrir la boca, bostezar mucho, con mucha frecuencia.
- chobochoxin ti**, v. abs., arreglar las cuadrillas de trabajadores; ordenar las cofradías; distribuir el trabajo; señalar las demarcaciones.
- chóboj tu**, v. act., dictar algo a otro.
- chóbol**, part. pres., el que niega el pecado que se le imputa.
- chóbotaj ti**, v. pas., ser corregido, interrogado.
- choi tu**, v. act., herir, cortar, romper algún miembro || **ru**, sust., laguna.
- choi ru**, sust., ratón || **xuminchoi**, topo.
- choibal che**, verbal instrumental, sitio donde se corta madera; aserradero; hachas para el corte de la madera.
- choyij ti**, v. abs., crecer un río.

Choj

choil ru, sust., sitio; paraje donde hay un lago; remanso de un río.

choyo, sust., sitio donde se cortan árboles.

choyoj tu, v. act. frec., cortar árboles entre mucha gente.

choyol, part. pres., el que va a cortar árboles, el leñador; adj. numerable || **mani choyol**, innumerable.

choyola tu, v. act., cortar árboles, hacer leña.

choyotaj ti, v. pas., golpearse, magullarse, herirse.

choyotajinak, part. pasado, el golpeado; el herido.

choj, adj., cierto, verdadero.

čoj, interj., ¡silencio!

čojb ru, sust., árbol que crece mucho y se pudre con mucha facilidad.

chojij tu, v. act., asar alguna res poniéndola sobre las brasas y recubriéndola de tierra.

chojix ti, v. pas., ser asado, ser quemado.

chojjotol, adj., muy alto, crecido.

chojm, adj., recto, esbelto; verdadero, justo.

chojmi, adj., recto, esbelto, cierto.

chojmiche ru, sust., tronco de árbol; árbol alto y esbelto.

chojmičan, sust., lianas que crecen entre las ramas de los árboles.

chojmil ru, sust., la rectitud, la derechura, la esbeltez.

chojmilaj tu, v. act., enderezar, rectificar.

chojmin ti, v. neutro, ir derecho por algún camino; no detenerse en los puntos intermedios; ir a un asunto sin entretenerse en cosas que no le tocan.

chojmir ti, v. neutro; averiguarse alguna cosa; quedar aclarada del todo.

chojmirisaj tu, v. act. compulsivo, enderezar, rectificar a otro; manifestar a otro sus penas; confesarse.

Chol

- chojmitsij ru**, sust., promesa; verdad.
- chojwi**, interj., ¡es cierto!, ¡así es!
- choq ru**, sust., sanate || **ajtunchóq**, sust., clarinero.
- chíkchot ti**, v. neutro, hervir.
- chokchotiyaj tu**, v. act. compulsivo, hacer hervir.
- choqe ti**, v. neutro, sentarse.
- choqebal**, sust., sitio de caza, instrumento para cazar.
- choqoba tu**, v. act., sentar a otro; colocar en su asiento a un impedido.
- choqochoj**, adj. plural, los que están sentados.
- choqol**, part. pres., el que está sentado.
- choqola ru**, sust., banquete popular a que cada uno contribuye con 20 granos de cacao (¿de ahí chocolate?)
- choqolaaj tu**, v. act., convidar a la gente a un banquete de los llamados **choqola**; llamar a la gente para algún trabajo de comunidad.
- choqolaax ti**, v. pas., ser convidado por el pueblo; ser reprendido por el pueblo.
- choqolem**, part. pres., el que está sentado.
- choqolibal ru**, sust., el asiento.
- choqolibej tu**, v. act. instrumental, sentarse en algún sitio determinado; montar a caballo.
- chokom**, adj., hermoso, bello, guapo.
- chokot ti**, v. neutro, derramarse algún líquido.
- chol tu**, v. act., decir, hablar bien.
- chól tu**, v. act., desollar, descortezar, mondar.
- cholaj ru**, sust., orden, disposición; part. numeral para cosas puestas en orden || **jucholaj**, una fila, un grupo de cosas puestas en orden || **qacholaj**, dos filas, dos series.
- cholajij tu**, v. act., poner en orden; ordenar.

Chol

- cholajir ti**, v. neutro, poner en filas, ordenar.
- cholajix ti**, v. pasivo, ser puestos en orden algunos objetos.
- cholajixinak**, part. pasado, lo que está en orden.
- cholan ti**, v. abs., pensar, examinar, considerar.
- cholibej tu**, v. act. instr., poner precio a lo que se vende; tasar.
- cholij tu**, v. act., reprender; reñir, regañar; tasar un objeto.
- cholin ti**, v. abs., reprender, molestar.
- cholinix ti**, v. pas. frec., reprender mucho; ser muy molestado.
- cholix ti**, v. pas., ser reprendido.
- cholixiq**, sust., el ser reprendido.
- cholkij**, sust., calendario en que se señalaban los días faustos y los infaustos.
- cholmaij tu**, v. act., corregir; rectificar; subsanar.
- cholna tu**, v. act., examinar || **cholnarii**, examinarse.
- cholo ru**, sust., orden, distribución ordenada.
- cholo tu**, forma completa del verbo **chol**; servir a la mesa.
- cholo tu**, forma completa del verbo **chol**, ordenar.
- cholobej tu**, v. act. inst., ordenar.
- choloqoch tu**, v. act. distributivo, poner muchas cosas en orden.
- cholochoj**, adj., plural, cosas puestas en orden.
- cholochojij tu**, v. act., poner algo en orden; ordenar muchos objetos.
- choloj**, sust., viruela.
- cholol ti**, v. act., hacer las cosas ordenadamente.

Chot

cholola tu, v. act. distr., señalar el precio a los objetos; tasar.

chololax ti, v. pas., quedar muchas cosas determinadas.

chololataj ti, v. pas., determinarse alguna cosa.

chololkij, adivino; el que determina qué día será apto para alguna ceremonia.

chololkijij tu, v. act., determinar el día para la ceremonia.

cholom, part. pasado, desollado.

cholomaij tu, v. act., pensar bien lo que se va a decir.

cholonibal, sust., sitio donde se colocan las cosas en orden.

cholotaj ti, v. pas., ser desollado.

cholotajinak, adj., desollado, despellejado.

cholotajinakil, sust., desolladura.

chom, sust., pieza de caza.

chom, adj., agrio, acedo.

chomila, adj., preso, detenido.

chomochiq, adj., picado de viruela; mellado, abollado.

chop ru, sust., piña || **nimachop**, piña verdadera || **chutiqchop**, piña montés.

chop tu, v. act., pellizcar, atenacear.

chopol, part. pres., el que está pellizcando a otro.

chopoloj ti, v. neutro; tener muchos dolores.

chopox ti, v. pas., ser atenaceado.

chopoxinak, part. pasado, el que ha sido atenaceado.

chote ti, v. abs., abrir, destapar.

chotol ruchi, part. pres., el que destapa las botellas.

chotot ti, v. abs., garrochar un toro; derramar un líquido; sudar mucho.

chototel, part. pres. y fut., lo que se va a derramar.

Chu

- chowe ti**, v. abs., blanquear, encalar alguna pared.
- chowol**, part. pasado, lo blanqueado.
- chowochoj**, adj. plural, cosas blanqueadas.
- chu**, preposición contracta, equivale a **chi ru**; en él, a él;
adj., hediondo, maloliente.
- chub ti**, v. abs., hacerse una herida; poner alguna vianda a remojo; quedar sin fuerzas; gastarse el dinero.
- chubaj tu**, v. act., volver la cabeza a otro lado cuando no se quiere ver alguna cosa.
- chubiqabal**, sust. verbal, sitio donde se azota a los condenados.
- chubiqaj tu**, v. intensivo, activo; azotar mucho a alguno.
- chubisabej tu**, v. act., tomar un refresco.
- chuchi**, p. pers., sobre él, delante de él; véase **chi**.
- chuchú ti**, v. neutro, quedar fresco y satisfecho después del baño; refrescarse; refrigerarse; aliviarse.
- chuchúj**, adj., blando, suave, agradable.
- chuchújilaj**, adj., blando, tierno.
- chuchujir ti**, v. neutro, ablandarse, enternecerse.
- chuchujirisaj tu**, v. act., hacer enternecerse a uno.
- chue**, p. pers., para mí; véase **e**.
- chui ru**, sust., pava.
- chuyaj tu**, v. act., almorzar.
- chuibal ru**, sust., sitio hediondo.
- chuichin**, p. pers., para mí; véase **ichin**.
- chuyej tu**, v. act., arrastrar a uno a algún sitio; llevarlo a la fuerza.
- chuij**, p. pers., contra mí; véase **ij**.
- chuyu ti**, v. neutro, estar colocado.
- chuyuba tu**, v. act., colocar.

Chul

čhuj ru, sust., la cochinilla; la grana; adj., enredador, travieso.

čhujir ti, v. neutro, empeorar con los castigos.

čhujir ruwach ti, v. neutro, enrojecer, ponerse colorado, ruborizarse.

čhuk ru, sust., crines, cerdas, pelos de animal.

čhuka ru, sust., la fuerza, la potencia; adv., a la fuerza; de prisa.

čhukabaj tu, v. act., dominar por la fuerza, ser tirano.

čhukabibej tu, v. act. instr., sostenerse, apoyarse.

čhukabil, sust., la fuerza, la opresión, la tiranía.

čhukabon, sust., la virtud; adj., forzado, membrudo, corpulento.

čhukaixe, interj., ¡aprisa!

čhukaj tu, v. act., llevar arrastrando algún objeto pesado.

čhukajibal kij, adv. de lugar, al poniente.

čhul ru, sust., orina; adj., desvergonzado, malcriado, infame, vil.

čhul, adj., sucio || **ru**, sust., vientre, cesto.

čhulij tu, v. act., orinar.

čhulij tu, v. act., ensuciar, emborronar.

čhulil ru, sust., la suciedad.

čhulix ti, v. pas., ser ensuciado; emborronado.

čhulqwa, sust., el agua que rebasa de algún depósito.

čhulsutś ru, sust., aguacero suave.

čhulteuj, sust., rocío.

čhuluj tu, v. act., manchar alguna cosa con la orina.

čhulul ru, sust., cesto, canasto || **ti**, v. neutro, producirse ruidos en los intestinos.

Chup

chulum, part. pasado, lo que está sucio de orina, o de orín; metal oxidado.

chulum ti, orinar.

chumil ru, sust., estrella, astro, destino, hado || **je chikak chumil**, las tres Marías; las tres estrellas del tahalí de Orión || **nima chumil ikokij**, la estrella de la mañana || **nima chumil qa xkekabal**, la estrella vespertina.

chumailal ru, sust., lucero, signo del día en que uno nace; el destino, el hado.

chumilir ti, v. neutro, titilar las estrellas.

chumitaj ti, v. pas., estar estrellado el cielo.

chumum ti, v. neutro, arrepentirse, dolerse, sentir sed, estar hambriento; producirse los ruidos en los intestinos que eran interpretados como de mal agüero.

chumumibal ru, sust., dolor, aflicción, arrepentimiento.

chun ru, sust., la cal (de ahí *chunero*).

chunaj tu, v. act., encalar, blanquear.

chunakaj, p. pers., cerca de mí; véase **nakaj**.

chunam jai, sust., casa encalada.

chunu ti, v. neutro, encontrarse una llaga; producirse materia, sudar.

chunukij ti, v. neutro, derretirse una cosa al sol.

chup tu, v. act., apagar un fuego, extinguir, apagar una luz || **ti**, v. neutro, ofuscarse.

chup ti, v. neutro, encapotarse el cielo || **tu**, v. act., despabilar una candela, sacar algo del suelo, arrancar de raíz.

chupaj tu, v. act., cortar el pelo, trasquilar, podar.

chupak ru, sust., la molienda || **caxlan chupak**, el jabón.

chupakij tu, v. act., enjabonar, sacar espuma.

Chut

- chupakil ru**, sust., el jabón.
- chupakix ti**, v. pas., ser enjabonado.
- chupakixinak**, part. pasado, lo que ha sido enjabonado.
- chupam**, prep. de lugar, dentro de; adv., en un espacio de tiempo o en un lugar determinado; adj., verdadero || **mani chupan**, falso.
- chupax ti**, v. pas., ser desmochado un árbol.
- chupij ti**, v. neutro, descansar, reponerse, estar convaleciente.
- chupu tu**, v. act., forma completa de **chup**.
- chupu tu**, v. act., forma completa de **chup**.
- chupub ru**, sust., labor de cultivo, el cavar, el recolectar.
- chupuchu tu**, v. act. frec., apagar muchas cosas, muchas luces, muchas llamas. . . .
- chupuel**, part. fut., el que va a recolectar hortalizas.
- chupuj**, adj., hierbas arrancadas y dejadas en el suelo.
- chupujxin ti**, v. abs., distributivo, estar muchas aves sobre sus huevos empollándolos.
- chupul**, part. pres., el que va a recoger la hortaliza.
- chupup ru**, sust., la espadaña.
- churchut ti**, v. neutro; tener comezón.
- churij tu**, v. act., derramar un poco de líquido sobre la palma de la mano o en algún recipiente.
- chut ru**, sust., la chinche || **xotochut**, chinche voladora.
- chut ru**, sust., espolón de gallo; alfiler, pincho, aguja (de ahí "chute").
- chutaj ti**, v. neutro; estar dolorido.
- chutak**, adj. plural, cosas pequeñas.
- chutik**, adj., pequeño.
- chutiqajol**, sust., sobrino.
- chutikil**, adv. de modo, poco a poco.

- chutikkatej tu**, v. act., contar cosas pequeñas; coleccionar esas cosas.
- chutikkatala tu**, v. act. distributivo, contar, reunir, distribuir cosas pequeñas.
- chutin**, adj., pequeño, delgado, delicado; enfermizo ||
chutin tata, tío (si es menor que el propio padre)
 || **chutin ruqux**, adj., pusilánime.
- chutinak**, adj., pequeños.
- chutinar ti**, v. neutro, empequeñecer.
- chutinarisaj**, v. act. compulsivo, hacer a uno pequeño; bajar sus ideales.
- chutiniq**, adj. plural, pequeños.
- chutinir ti**, v. neutro, empequeñecerse, acobardarse.
- chutubal**, adj., lo que está muy cerrado; lo que tiene una entrada muy angosta.
- chutuj tu**, v. act., poner una cuña para sujetar algún objeto; atrancar una puerta; sostener, arrimar, apoyar.
- chutul ru**, sust., entrañas; vulva.
- chuu ti**, v. neutro, mejorar, convalecer.
- chuwach**, p. pers., delante, en; véase **wach**.
- chuwaim**, adv. de tiempo, después de cenar.
- chuwaj**, adv. de lugar, lejos.
- chuwak**, adv. de tiempo, mañana || **chuwakmaqajan**, adv. de tiempo, mañana temprano.
- chuwe**, p. pers., para mí véase **e**.
- chuwir ru**, sust., costal, saco; 8000 almendras de cacao || **mani chuwir**, innumerable; adj. colectivo, muchas cosas; adv. de lugar, encima, sobre.
- chuwichin**, p. pers., para mí; véase **ichin**.
- chuwij tu**, v. act., machacar, aplastar.

- chuwíqa**, adj., lo que sigue; siguiente; sucesivo.
- chuwilaj**, adj., hediondo, de mal olor.
- chuwilajabaj**, sust., piedra azufre.
- chuwir ti**, v. neutro; pasarse; podrirse.
- chuwirisaj tu**, v. act. compulsivo, hacer que se pase o que se pudra una cosa.
- chuwítak**, prep., sobre (se refiere siempre a objetos plurales).
- chúut ru**, sust., caja, cofre de tabla o de cañas.
- chúuj**, adj., loco, olvidadizo.
- chúujer ti**, v. neutro, enloquecer, olvidarse.
- chúujerisaj tu**, v. act. compulsivo; hacer enloquecer a uno.
- chúujir ti**, v. neutro; hacerse malo, pecador, pervertirse.
- chúujital ru**, sust., prisa, apresuramiento.
- chuxe**, p. pers., debajo de él; debajo; véase **xe**; antes de...
- chuxewaim**, adv. de tiempo, antes de cenar.
- chuxokonka**, adv. de lugar, a la mano izquierda.



ADICIONES

D

Esta letra era desconocida en el alfabeto cakchiquel; ha aparecido en él como consecuencia del encuentro de las consonantes **n** y **t**; este fenómeno se dió sobre todo en las características verbales del verbo activo que se encontraron con la **n** final del prefijo temporal **tan**, indicador de tiempo presente. En algunos sitios ha desaparecido el **tan** dejando como recuerdo de su existencia la **n** final; en otras partes, en cambio, ha desaparecido la misma **n**, pero dejando como señal de su existencia la sonorización en **d** de la antigua **t**.

di, partícula verbal de presente; 3ª persona singular, verbo activo; sirve para especificar el complemento directo de los verbos activos y a continuación de él se coloca el posesivo indicador del sujeto agente: **dinu...**, yo hago algo || **d(i) a**, tú haces algo, **da** || **d(i) u**, él hace algo, **du** || **dika**, nosotros hacemos algo || **d (i) i**, vosotros hacéis algo, **di** || **diqi**, ellos hacen algo.

E

e, partícula pluralizadora; se antepone a las demás partes de la oración indicando idea de plural || **juyu**, cerro || **ejuyu**, cerros || **winak**, hombre, gente || **ewinak**, gentes || **qaminak**, muerto || **eqaminak**, muertos || partícula enfática; se antepone a los vocablos que ya de por sí tienen significado plural, para darles énfasis; infijo que encierra significado de interés, favor, ventaja; todo lo que en latín y en otras lenguas indogermánicas se encerraba en el dativo || **ch-u-e** (**u**, pos, I, pers., mi) en mi favor, para mí || **ch-aw-e** (**aw-tu**), en tu favor; para tí || **chi-r-e** (**r-su**) en su favor; para él para, en favor de... || **chi-k-e** (**k-nuestro**), en nuestro favor, para nosotros || **chi-iw-e** (**iw-vuestro**), en favor vuestro, para vosotros || **chi-q-e** (**q-su**, de ellos), en favor de ellos.

ebaqan r, sust., bolsa, envoltorio.

echa r, sust., comida, banquete; comestible, alimento.

echaaj tir, v. act., alimentar, mantener a alguno; llevar a pastar a los animales.

echaan t, v. abs., alimentar; v. neutro, alimentarse; nutrirse.

Eka

- echaax t**, v. pas., ser alimentado.
- echalaj r**, sust., tiempo de abundancia, de prosperidad.
- echam r**, sust., cuñado (respecto a la mujer).
- echamuxel r**, sust., el cuñado (en boca de la mujer).
- echaxel r**, sust. verbal, lo que es comestible; alimenticio.
- echetal**, adj., justo, conveniente.
- echetalij**, adj., entallado (de un traje); adj., conveniente, lleno, repleto || **t**, v. abs., venir bien alguna cosa; ser conveniente; ser justa; ser oportuna.
- ee**, sust., una medida especial.
- ei r**, sust., muela, diente, pico; cosa cortante; dolor, comezón, aspereza || **rei akom**, virtud de una medicina || **rei chich**, filo de un arma || **rei kij**, calor del sol || **majani rei**, desdentado || **ruwa rei**, un solo diente.
- eyaj q**, sust., los dientes.
- ejaaj tir**, v. act., encubrir; poner un objeto delante para cubrir algo.
- ejaam**, part. pasado, lo que está encubierto, tapado.
- ejaan t**, v. abs., tapar, encubrir, dar sombra.
- ejayom**, part. pasado, lo que está oculto.
- ejewaj tir**, v. act., ocultarse.
- ejkom r**, sust., el cargador, el mozo de cuerda.
- ejkoma**, los mozos de cuerda.
- ek**, conj., aunque, empero, tal vez || **qoek maniek**, por sí o por no; por fas o por nefas...; a tontas y a locas || **naek**, tal vez || **tanaek**, partícula verbal de condicional irreal; lo haría *si*...
- éqal**, adv. de modo, suavemente; en voz baja; poco a poco.
- ekal**, adv., poco a poco.

Ele

- eqalik**, adj., suave, manso, silencioso; el que va poco a poco.
- ekalok**, adv. de modo, poco a poco.
- eke t**, v. neutro, penetrarse, empaparse.
- eqij**, adj., muchos(as).
- el t**, v. neutro, salir, alquilar, prestar || **apon**, desviarse || **pe**, salir, escapar || **rakan**, escapar || **teltoq**, estar dudoso; salir y entrar con frecuencia || **tel wi**, hacer una cosa espontáneamente; adv., se agrega a muchos verbos para indicar dirección hacia afuera.
- elaj r**, sust., ofrenda, promesa, voto hecho a Dios; adj., el que reconoce su falta; el que promete la enmienda || **t**, v. neutro, humillarse, someterse; quedar vencido.
- elajchiin t**, v. abs., humillarse; reconocer una falta propia; escaparse, huir.
- elajij tir**, v. act., excusarse, acusar a otro; rogar, suplicar.
- elebal r**, sust., salida; desaguadero || **chi relebal kij**, adv. de lugar, el sitio por donde sale el sol || **elebal kij**, oriente || **elebal ya**, desaguadero, reposadera || **elebal ruchul**, uretra || **elebal ruxla**, respiradero del temascal o baño ruso || **elebal sib**, chimenea.
- elebej tir**, v. act., desentenderse de alguna ocupación; escapar, librarse; negarse a acudir.
- elej tir**, v. act., acabar algo; llevar algo a costas.
- elejom**, part. pasado, el cargador.
- elek tir**, v. act., robar; arrebatar.
- elekaj tir**, v. act., robar; faltar a la palabra; no cumplir alguna obligación.
- elekal**, adv., secretamente, a escondidas.

Eta

- eleqamiq**, adv., con dificultad; apenas.
- elekán**, adv., sin fijarse; ligeramente.
- elekqamoj tir**, v. act., abusar de la confianza hurtando lo que se tenía en depósito.
- elekom**, part. pret., el ladrón.
- eleksij**, sust., secreto; lo que se dice al oído.
- elekwachij tir**, v. act., ver desde lejos; mirar una cosa sin fijarse en ella; echar una ojeada.
- elenak**, part. pasado, el que salió; el que está privado de algo || **elenak rabaj**, capón, eunuco || **elenak ranima**, muerto.
- elesaj tir**, v. act., sacar algo a la fuerza; a tirones.
- elesaj tir**, v. act., sacar, echar de algún sitio || **rii**, escaparse || **ul**, venir a sacar a alguno.
- elesan t**, v. abs., sacar, echar, despachar.
- elesax t**, v. pas., ser echado.
- elesaxiq**, sust. verbal, el ser arrojado.
- elexinak**, part., pasado, el que ha sido robado; el que ha sufrido un robo.
- eliq ru**, sust., la salida, cosa definitiva || **racheliq**, arrancar algo de raíz.
- emaxiq**, sust., el saber alguna cosa.
- eraj tir**, v. act., acarrear, traer y llevar algunas cosas; hablar.
- esanem**, adj., espinoso.
- estak**, adj., algunos.
- et r**, sust., señal, signo; fecha de algún acontecimiento || **junet**, igualdad || **xakiqaet**, cualquiera, cualquiera.
- etaam**, part. pasado, tener conocido algo.
- etabal r**, sust., signo, sello, marca.

Ewa

- etaj tir**, v. act., medir, tomar medidas, planear.
- etal r**, sust., señal, signo, apellido, familia || **xakiqetal**,
p. interr., ¿cuál?, ¿cómo?
- etamaj tir**, v. act., conocer, entender.
- etamataj t**, v. pas., ser entendido; hacerse pública una
cosa.
- etamax t**, v. pas., ser sabido, conocido.
- etamaxinak**, part. pas., lo conocido.
- etar t**, v. neutro, tener descendencia.
- etwach r**, sust., consideración, respeto.
- etwachij tir**, v. act., hacer una cosa con atención, fiján-
dose en lo que se hace.
- etsabej tir**, v. act., jugar, retozar; jugar a solas.
- etsabela tir**, v. act, frec., jugar, jugar, hacer fiestas el
perro.
- etsabinej tir**, v. act., burlarse de otro; no cumplirle las
promesas.
- etsayaj tir**, v. act., divertirse a solas.
- etsán t**, v. abs., divertirse; pecar en materia de impureza.
- etsanel**, part. pres., el pecador, vicioso || **etsanel achi**,
hombre vicioso || **etsanel ixok**, mujer perdida.
- etsanem**, sust., pasatiempo, pecado de impureza.
- etsats**, adj. colectivo, muchos(as); sust., gran abun-
dancia.
- ewachij tir**, v. act., marcharse sin avisar; hacer las cosas
a ocultas.
- ewaikom**, adj., el que tiene algo oculto.

Ewa

ewaj tir, v. act., ocultar algo, bajar la cabeza; taparse la cara.

ewal, adj., sombrío, oculto.

ewal tir, v. act., ocultar.

ewaliq, sust., el estar oculto.

ewam, part. pasado, lo que está oculto.

ewan t, v. abs., cubrir.

ewanel, part. pres., el encubridor.

ewaniqil, sust., el secreto.



ADICIONES

G

Como la **d**, esta letra era desconocida en el alfabeto cakchiquel, y del mismo modo que la **d** ha aparecido por el cambio eufónico producido por el encuentro de la **n** final de la partícula verbal de presente **tan** con los prefijos verbales, de verbos no activos o de verbos activos con complemento directo personal, que, como es sabido, comienzan por **q** o **k**, esta **k** o **q** se ha sonorizado en muchos casos por influencia de la **n** convirtiéndose en **g**. En nuestro alfabeto esta **g** representa siempre el sonido suave o sea el correspondiente a las sílabas **ga, go, gu.**

gat, prefijo verbal de 2ª pers. sing., verbos no activos; pres.

ge, pref. verbal de 3ª pers. plural; verbos no activos; pres.

gi, pref. verbal de 1ª pers. sing.; pres.; verbos no activos.

gix, pref. verbal, 2ª pers. plur., pres.; verbos no activos.

Goj

goj, pref. verbal, 1ª pers. plur., pres.; verbos no activos.

La sílaba **gü** ha de buscarse en la letra **u-w**.

Estos mismos prefijos sirven para los verbos activos cuando se expresa que la acción recae sobre una persona distinta de la tercera singular.

H

(Véase la J)



ADICIONES

I Y

i, v. posesivo; 2ª per. plur.; forma consonante; vuestro, a, os, as; infijo que indica que la acción recae directamente sobre el mismo que la ejecuta, se expresa ordinariamente por **ii**, véase **ii**.

ya ru, sust., espejo, lentes; agua; todo líquido || **banom ya**, agua elaborada; bebida fermentada || **biil ya**, agua en movimiento, río || **ya kak**, mal genio; genio irascible || **ya rupam**, tener diarrea || **ya rutsám**, tener catarro nasal || **rax ya**, agua cristalina; cualquier bebida saludable || **ukaxel ya**, agua potable.

ya tu, v. act., dar, ofrecer, enviar una embajada; aconsejar; rendirse; entregarse; poner; arrimar || **ya rukux**, reflexionar.

yaa ru, sust., la mollera.

yaaj tu, v. act., echar agua, regar líquido.

yaal ru, sust., brillo, resplandor; aguas de las piedras preciosas; red para llevar cargas || **yaal chaj**, agua turbia, lejía || **yaal kan**, materia, supuración || **yaal rupam che**, savia, resina || **yaal ruti**, caldo, salsa || **yaal rutsúm**, leche.

yaan ru, sust., orina.

Yaj

yaar ti, v. neutro; estar hueros los huevos; liquidarse una cosa.

yaarisaj, v. act., hacer líquida una substancia; liquidar.

yaarisam, part. pasado, lo que se ha hecho liquidar.

yaarisax, v. pas., ser liquidada una cosa.

yaax ti, v. pas., ser regado.

yabij ti, v. neutro, tener disentería.

yabil ru, sust., enfermedad; malestar.

yabix ti, v. pas., derramarse algún líquido.

yaej tu, v. act., preocupar.

yaej rii, v. act., preocuparse.

yaex ti, v. pas., preocuparse.

yayatsam ru, sust., disentería.

yaiq ru, el dar alguna cosa.

yaot ti, v. neutro, estar cuajado un líquido.

yaj ru, sust., falta, defecto, deformidad || **yajachijil**, segundo marido || **yajal**, hijastro || **yajqajol**, hijastro || **yajtata**, padrastro || **yajte**, madrastra || **yajteexel**, madrastra.

yaj tu, v. act., echar en cara los defectos; hablar de faltas ajenas || **ru**, sust., el corruptor; el que consiente el mal, debiendo evitarlo.

yajob ti, v. abs., murmurar, criticar.

yajobej tu, v. act., hablar de defectos ajenos.

yajol, part. pres., el que ve las cosas con malos ojos.

yajtaj ti, v. pas., quedar en mal lugar; hacerse pública una falta.

yajtij tu, v. act., enseñar cosas malas; corromper.

yaq tu, v. act., guardar, custodiar || **ti**, v. abs., tener la culpa de algo; sufrir un castigo; apenarse; entristecerse || **yaqchiq**, apenarse mucho || **yaq riï**, retirarse los animales a sus cuevas || **yaq ruqux**, incitar al pecado || **yaq wach**, jactarse, vanagloriarse.

yaqa tu, v. act., forma compuesta del verbo anterior.

yaq tu, v. act., comerciar, vender y comprar.

yaqaba tu, v. act. frec., dar muchas veces o muchas cosas; colocar en el suelo o arrimar a la pared cosas de forma alargada.

yaqayoj, adj., cosas tendidas en el suelo.

yaqayoj winak, hombres tendidos en el suelo.

yaqayoxin ti, frec. abs., tenderse en el suelo mucha gente.

yaqaj, sust., cosa larga; viga, estaca, lanza; pescado; partícula numeral para cosas largas || **juyaqaj**, una cosa larga || **qayaqaj**, dos cosas largas.

yaqal, sust., lo que se deja en el suelo o se arrima a la pared.

yaqalem ru, sust., naturaleza; modo de ser; carácter.

yaqalen, adj., activo, diligente, industrioso.

yaqan ti, v. abs., dejar algo en prenda; heredar.

yaqataj ti, v. pas., encenderse y apagarse una luz a intervalos breves; levantarse; resucitar; llover mucho.

yaqbol ru, sust., jactancia, vanidad.

yaqe ti, v. neutro, poner en el suelo, ser dado a luz.

yaqej tu, v. act., llevar una cosa larga; una lanza, una vara, una espada. . .

yaqem ru, sust., una cosa larga, de las que hemos enumerado.

yaqi achi, sust., mejicano.
yaqichi ru, sust., lengua mejicana.
yaqichiin ti, v. abs., hablar en lengua mejicana.
yaqiixok ru, sust., mujer mejicana.
yaqiwinak, sust., los mejicanos.
yaqo ti, v. neutro, menearse, agitarse.
yaqoj ru, sust., convidado a un banquete.
yaqol, adj., sirviente, escanciador || **ya**, el que sirve el agua en un banquete || **ruchi**, presumido, elegante || **ruwach**, presumido || **wai**, el que sirve el pan en un banquete.
yaqon ti, v. abs., colocar, disponer, ordenar.
yaqpatan, sust., tributo; partícula numeral para tributos || **juyaqpatan**, un tributo || **qayaqpatan**, dos tributos.
yal ru, sust., costal, bolsa; ortiga, chichicaste.
yalaba ti, v. abs., sobrepujar, pasar a otro.
yalayiq, adj., bizco.
yalaquj tu, v. act., aventajar, sobrepujar, atravesar || **ti**, v. abs., pasar; ensoberbecerse.
yalaqujel, part. fut.; el que ha de ser atravesado de parte a parte; sust., lo que sirve para atravesar; una lanza, un asador.
yalaqujinak, part. pasado, lo que sobrepuja a otra cosa.
yalaqujisaj tu, v. act. comp., hacer mayor una cosa que otra.
yalaqujisaj rii, ensalzarse, preferirse a otros.
yalal ti, v. neutro, azorarse; no tener familiaridad; no tener confianza.
yalan ru, sust., anchura, amplitud.
yale ti, v. neutro; superar, sobrepujar.
yalej tu, v. act., tortear; hacer tortillas.

Yaw

- yalyot ti**, v. abs., tener los ojos torcidos; ser bizco.
- yalqej ru**, sust., ortiga silvestre.
- yaloj ti**, v. neutro, detenerse, demorarse; llegar tarde.
- yaloj tu**, v. act., detener a otro; hacerle llegar tarde de alguna ocupación.
- yalojel**, part. fut., el que suele llegar tarde.
- yalojisabal ru**, sust., detención, demora.
- yalojisaj tu**, v. act. compul., hacer detenerse a otro.
- yalojisax ti**, v. pas. compul., ser obligado a detenerse.
- yalojisaxinak**, part. pasado, el obligado a detenerse; el detenido; el preso.
- yalus ru**, sust., zarpullido; comezón.
- yamaniq ru**, sust., joyas de las que usaban antiguamente.
- yan**, infijo adverbial de tiempo, significa: en seguida, ya, al momento... || **be yan**, salir en seguida || **ul yan**, llegar en seguida.
- yanim ti**, v. neutro, vibrar, producirse algún sonido; sonar.
- yaoj ru**, sust., ofrenda, regalo, presente.
- yaol ru**, sust., una pareja.
- yaom**, sust. verbal, lo que ha sido ofrecido, dedicado; dado.
- yaon ti**, v. abs., ofrecer, dedicar.
- yapnaj tu**, v. act., ofrendar algo a Dios.
- yate**, interj., ¡he!; se usa solamente para llamar a las mujeres.
- yatsabej tu**, v. act. instr., ponerse un paño sobre el estómago.
- yatsij ru**, sust., palabra mentirosa; engaño; farsa.
- yawa ru**, sust., enfermo, delicado de condición.
- yawabak ru**, sust., anemia.

Ibo

- yawabil ru**, sust., enfermedad.
- yawabir ti**, v. neutro, estar enfermo; estar débil.
- yawabirinak**, part. pasado, el que está enfermo.
- yawabirisaj tu**, v. act., hacer ponerse enfermo a uno;
causar enfermedades a alguno.
- yawai**, sust. plural, enfermos.
- yawaixok ru**, sust., la menstruación.
- yawaj tu**, v. act., ponerse enfermo.
- yawataj ti**, v. pas., ponerse enfermo.
- yawatakil ru**, sust., estado de enfermedad; enfermedad crónica.
- yataj ru**, sust., haz de leña; partícula numeral || **juyataj**, un haz de leña || **qayataj**, dos haces de leña.
- yawawachin**, adj., enfermo, pusilánime, cobarde.
- yawawinak**, adj., preñada.
- ibaj r**, sust., cimiento, fundamento; ruinas de alguna casa antigua || **ribaj ratiti rumama**, casa solariega.
- ibajal r**, sust., los cimientos.
- ibajubal r**, sust., casa deshabitada.
- ibej**, sufijo para formar verbos activos instrumentales (véase la introducción).
- ibem**, adv. de lugar, hasta || **cheqebem**, hasta las rodillas || **qalqaxibem**, hasta el pecho || **wexibem**, hasta los pantalones.
- ibil tir**, v. act., fundar, cimentar.
- ibir**, adv. de tiempo, ayer; véase **iwir**.
- ibochí r**, sust., vena, arteria || **cheibochí**, tendones || **ni-maibochí**, los grandes tendones; los más visibles; las venas más visibles.
- ibochil r**, sust., vena, arteria.
- iboisital r**, sust., avispa negra.

Yee

ichaj r, sust., hortaliza, verdura.

ichajul r, sust., yerba, forraje, pasto.

ichajun t, v. abs., pacer, comer yerba.

ichal, sufijo distributivo; se aglutina con los pronombres posesivos y con los numerales || **ka-qab-ichal**, nosotros dos || (**ka**, nuestro; **qab**, dos) || **y-qab-ichal**, vosotros dos || **qi-qab-ichal**, ellos dos || **ru-qab-ichal**, ambos dos || **k-ox-ichal**, nosotros tres || **yw-oxi-chal**, vosotros tres || **q-oxi-chal**, ellos tres || **r-oxi-chal**, los tres || **ka-qaj-ichal**, nosotros cuatro || **i-qaj-ichal**, vosotros cuatro || **qi-qaj-ichal**, ellos cuatro || **ru-qaj-ichal**, los cuatro....

ichin, infijo que denota propiedad o ventaja o interés; se aglutina con los pronombres posesivos: **w-ichin**, en mi favor || **aw-ichin**, en tu favor || **r-ichin**, en su favor, en favor de... || **k-ichin**, en favor nuestro || **iw-ichin**, en favor vuestro || **q-ichin**, en favor de ellos; también equivalen a los posesivos mío, tuyo, suyo... Anteponiendo a estos pronombres la partícula **chi**, se obtiene el complemento indirecto personal o impersonal: **ch-u-ichin**, para mí || **ch-aw-ichin**, para tí || **chi-r-ichin**, para él; para || **chi-k-ichin**, para nosotros || **ch-iw-ichin**, para vosotros || **chi-q-ichin**, para ellos.

ichinabej tir, v. act., obtener una propiedad; heredar.

ichinaj tir, v. act., apropiarse algo; adquirir una propiedad.

ichinaj kij tir, v. act., heredar.

ichintal r, sust., raíz tuberosa del güisquil.

yeeyiq, adj., porfiado, terco.

yeeyoj, adj., porfiados, tercos.

Iya

yeej tu, v. act., dar prisa a alguno || **yeej rii**, darse prisa.

yeelka, part. pasado, lo que está doblado hacia abajo; lo que está inclinado.

yeelpe, adj., lo inclinado, lo doblado hacia abajo.

yeemer ti, v. neutro; no hablar, ser taciturno.

yeemerinak, part. pasado; el que no habla, el taciturno.

yeemur ti, v. neutro, estar en silencio.

yeemurinak, part. pasado; el que está o estuvo en silencio.

yeen ti, v. abs., ser flexible, doblarse con facilidad.

yeexiq, sust. verbal; estar con prisa; hacer algo apresuradamente.

yeexinak, part. pasado; el apresurado; el que tiene prisa.

yek tu, v. act., pisotear, dar coces, despreciar, fecundar el gallo a la gallina.

yeka tu, forma completa del verbo anterior.

yekyobej tu, v. act., injuriar, insultar.

yekyobex ti, v. pas., ser injuriado, ser insultado.

yekon, adj., el que golpea mucho; el animal que da muchas coces.

yekuj tu, v. act., amenazar; fingir.

ii, partícula reflexiva; se aglutina con los pronombres posesivos formando los términos directos de los verbos activos reflexivos: **w-ii**, a mí mismo || **aw-ii**, a tí mismo || **r-ii**, a sí mismo || **k-ii**, a nosotros mismos || **iw-ii**, a vosotros mismos || **q-ii**, a ellos mismos, a sí mismos.

ii r, sust., nieto(a); descendiente.

iyaj r, sust., nieto, descendiente.

Yiq

- iyamam r**, sust., nieto, descendiente.
- iyam t**, v. abs., tener descendencia; tener nietos.
- iyaxel r**, sust., nieto.
- yibil**, adj., maduro, podrido.
- yichiloj ti**, v. neutro frec., sudar copiosamente.
- yicho ti**, v. neutro, sudar (se dice de las personas, no se aplica a los animales).
- yijijej ti**, v. act., repicar las campanas.
- yijijex ti**, v. pas., ser repicadas las campanas.
- yijloj ti**, v. neutro, sonar hierros que se llevan en una caja o cosa semejante.
- yijo ti**, v. neutro, tener dolor de cabeza; sentir malestar.
- yiq tu**, v. act., exprimir, sacar el jugo.
- yiqa tu**, v. act., forma completa del verbo anterior.
- yiqiya tu**, v. act. frec., sacudir un árbol para que caiga la fruta; agitar una cesta o un costal para que quepa más grano dentro.
- yiqiya tu**, v. act., alumbrar con un tizón encendido.
- yiqiyo ti**, v. neutro, andar alborotado un pueblo; haber mucha gente en la calle.
- yikiyoj**, adj., blandos(as); maduros(as) (se aplica a las frutas).
- yikikuj ti**, v. neutro, alborotarse un pueblo; haber mucho movimiento por algún acontecimiento.
- yikil**, sust., fruta blanda, madura.
- yiqiloj**, sust., objetos muy resplandecientes.
- yiqyot ti**, v. neutro, temblar de frío, tiritar, tener escalofríos.
- yiqyotiyaj ti**, v. act., relampaguear; hacer resplandecer alguna cosa.
- yiqo ti**, v. neutro; estar claro el día.

Iq

yiqoj tu, v. act. sacudir un árbol; menear, agitar.

yiqot ti, v. neutro; saltar, brincar.

yin, p. personal, yo (Sololá).

iyom r, sust., abuela; partera.

iyoma, sust., abuelas; parteras.

yit, p. personal, tú (Sololá).

yitśa ti, v. neutro, rezumarse un licor de una vasija.

yitśobal, adj., deforme, defectuoso físicamente.

ij r, sust., espalda, riñones || **rij che**, corteza || **rij qej**, lomo del caballo || **rij jai**, trasera de una casa || **rij saqmolo**, cáscara de huevo || **rij winak**, rabadilla, ano.

ij, infijo adverbial, se aglutina con los pronombres posesivos dando el sentido de: detrás de; contra; a favor de; **ch-u-ij**, detrás de mí || **ch-aw-ij**, detrás de tí || **chi-r-ij**, detrás de él, detrás; contra... || **chi-k-ij**, detrás de nosotros || **ch-iw-ij**, detrás de vosotros || **chi-q-ij**, detrás de ellos.

ijaaĵ tir, v. act., encubrir, tapar, ocultar.

ijats r, sust., semilla.

ijatsuj tir, v. act., sembrar.

ijatsul r, sust., semilla; familia, raza, stirpe.

ijin, sust., cosa pasada; cosa olvidada.

ijij tir, v. act., hacer alguna cosa en ausencia del que no quiere que se haga; hacerse cosas sin que uno las vea.

ijix t, v. pas., madurarse las frutas.

i qr, sust., chile pimienta; toda especia picante.

iq r, sust., luna, lunación; mes lunar || **qa aqwal iq**, luna nueva || **mixalax iq**, luna nueva || **mixelpe iq**, luna vieja || **tijekek iq**, luna llena.

Iqa

ik, nombre de uno de los días del mes lunar ; nombre de los que nacen en él || **ik**, se llama el varón || **xik**, la mujer.

ikabal r, sust., instrumento para llevar cargas ; red, saco, costal.

iqaj r, sust., hacha, machete || **chichaiqa**, hacha de hierro, cualquier instrumento de hierro || **tir**, v. act., llevar carga a cuestas.

iqajuj tir, v. act., regalar un hacha.

iqak r, sust., sobrino, hijo de la hermana ; la honda para tirar piedras.

iqakij tir, v. act., tirar con honda.

iqakuj tir, v. act., regalar una honda a otro.

ikalej tir, v. act., hacer alguna cosa mala ; atribuírsele a uno el mal que no ha hecho.

ikalej ru kij, apropiarse algo ; adoptar a uno.

ikalam, part. pasado, el que ha sido calumniado.

ikalem r, sust., cargo, dignidad ; respeto ; consideración.

ikalen t, v. abs., heredar.

ikalen ru kij, v. abs., tener ya casa aparte ; ser cabeza de familia.

ikalexia, sust. verbal ; el ser recibida una herencia.

ikamchirij qej t, v. neutro, ir a caballo.

ikan r, sust., tío ; hermano de la madre ; pañuelo, red, bolsa . . . para llevar cargas ; súbdito, vasallo || **ikan ya**, lo que lleva arrastrando el río en días de crecida.

ikan t, v. abs., llevar carga.

ikanij tir, v. act., llevar cargas ; tener fruto una planta.

iqats, adj., útil, conveniente, necesario.

iqatsil, adv., pacientemente, amablemente.

Iki

- iqatsin t**, v. absoluto, ser útil o necesaria alguna cosa ;
estimar algún objeto.
- iqatsin chirij**, v. neutro, ser conveniente, venir bien,
acomodarse.
- iqatsinel**, part. fut., lo que va a ser necesario.
- iqatsoma**, part. pasado, necesario, imprescindible.
- ikax t**, v. pas., ser llevada una carga por alguno ; ir a
caballo.
- iqem**, adv. de lugar, abajo, hacia abajo || **iqem chi**, la
barbilla.
- iki**, adj., derecho, justo, recto ; esbelto.
- ikiakan**, sust., pie derecho.
- ikiche**, sust., árbol esbelto ; encina, carasca.
- ikij tir**, v. act., enchilar, echar jugo de chile, de pimien-
to ; condimentar con especias.
- ikika**, sust., mano derecha.
- ikiqij t**, v. abs., apresurarse a hacer algo ; hacer las cosas
con decisión ; confesar la verdad ; obedecer ; creer.
- iqil r**, sust., condimento ; entremés de comida.
- iqimka**, adv. de lugar, a la parte de abajo.
- iqin t**, v. abs., renovarse una enfermedad con la luna ;
estar lunático ; tener la menstruación.
- iqin**, infijo adverbial, se aglutina a los pronombres po-
sesivos con idea de compañía, acompañamiento :
w-iqin, conmigo || **aw-iqin**, contigo || **r-iqin**, consigo ;
con || **k-iqin**, con nosotros || **iw-iqin**, con vosotros ||
q-iqin, con ellos.
- iqinya r**, sust., bebida hecha de chile y cacao.
- ikiruxiquin**, sust., oreja derecha.
- ikiruwach**, sust., ojo derecho.

Iqo

ikitsij r, sust., verdad, certeza || **t**, v. abs., obedecer, respetar.

ikitsijoj tir, v. act., creer, aceptar lo que se oye.

iqo t, v. neutro, avinagrarse el vino; perder el color; perder el brillo algún objeto; temer; acordarse || **xiqo**, olvidarse; pasar el tiempo.

iqo tir, v. act., atravesar; pasar a través; hacer una cosa por completo; sobrepujar || **iqo el chila**, ir al otro lado || **iqo yalan**, pasar un río, un lago || **iqo paruwi**, querer aparecer más que los demás || **iqo pe chiri**, venir de este lado. || **iqo ruka**, tener buena suerte || **iqo rupam**, tener disentería.

iko t, v. abs., llevar carga, cargar.

iqoipam r, sust., disentería.

ikokij nima chumil, sust., Venus como estrella de la mañana (la gran estrella que carga al sol, que lleva a cuestras el sol).

ikom r, sust., cargador, acémila; cabalgadura.

ikomal r, sust., el oficio de mozo de cuerda; el acto de echarse a cuestras alguna carga.

ikomwinak, sust., cargador, mozo de cuerda.

ikomwinak chiq, adj., el que ya es capaz de llevar cargas; el niño que ya está crecido.

iqonawi, adj., el que está forzado; el que se ve obligado a algún trabajo.

iqoninak, part. pasado, lo que ha sido superado, sobrepujado.

iqowel, part. fut., el que va a superar.

iqowibal, sust., pasarela, puente, pasadizo.

Ili

- iqowibej tir**, v. act. inst., ir de visita oficial; haber ejercitado algún cargo público; haber pasado alguna enfermedad.
- iqowibejsij t**, v. neutro, tener fuerza moral.
- iqowibejwach t**, v. neutro; presentarse como mayor de lo que es.
- iqowibela t**, v. neutro, presentarse, ir de visiteo, visitar.
- iqowinak**, part. pasado, el que supera, el que sobrepuja; sirve como partícula de comparación.
- iqowipam r**, sust., disentería.
- iqowisabal r**, sust., festejo, solemnidad; satisfacción.
- iqowisaj tir**, v. act. compulsivo, hacer pasar una cosa a otro; hacer mayor a otro; ayudar a otro; solemnizar; festejar; agregar; añadir || **t**, v. neutro; pasarse un enfado; contentarse, satisfacerse.
- il r**, sust., culpa o delito pequeños || **ajil**, culpable, reo.
- il t**, v. neutro, ser culpable; asustarse || **il rukij**, llegar el día, la oportunidad.
- il tir**, v. act., encontrar, alcanzar, aprender; saber; hallar; ver; conocer.
- ila tir**, forma completa del verbo **il**; alcanzar, saber, aprender, hallar; pecar.
- iliyaj t**, v. neutro, despreocuparse de otro; andar apresurado; estar triste.
- ilij r**, sust., pupilo, dependiente, protegido; adoptado || **tir**, v. act., sustentar, alimentar; adoptar a uno como hijo.
- ilin t**, v. neutro, tener tristeza; estar preocupado; mirar por algo; juntarse muchos.
- ilitaj t**, v. pas., ser cuidado por alguno; parecerse a alguno.

Yoj

- ilitajinak**, part. pasado, el que es cuidado por alguno; parecido, semejante.
- ilo tir**, v. act., ver, encontrar; hacer algo malo; hacer travesuras, molestar.
- ilojin t**, v. neutro, ser suficiente; bastar.
- ilom**, sust., tiempo conveniente, coyuntura.
- ilomaj tir**, v. act., ser necesario, ser suficiente; bastar.
- ilomxkek**, adv. de tiempo, ayer a la noche; al anochecer.
- ilon t**, v. abs., alcanzar a alguno.
- imox**, nombre de uno de los días del mes lunar indígena; nombre de los individuos que nacen en él || **moxin**, se llama el varón || **imox**, la mujer.
- in**, p. pers. de 1ª pers., yo.
- incheel**, prep., conforme a, según, de tal manera.
- inup r**, sust., ceiba.
- yo ti**, v. neutro, madurar alguna fruta.
- yoba tu**, v. act., faltar con frecuencia a la palabra empeñada.
- yoch ti**, v. neutro, arrugarse alguna cosa.
- yochochir t**, v. neutro, arrugarse, secarse.
- yochoyox ti**, v. pas., ser arrugado, estrujado, seco.
- yochoyoxinak**, part. pasado, lo que está muy arrugado.
- yochola tu**, v. act. frec., arrugar muchas cosas; arrugar con muchos pliegues.
- yoe ti**, v. neutro, faltar uno a la palabra empeñada; no decir las cosas correctamente; hablar a medias palabras.
- yoj tu**, v. act., deshacer, desbaratar, desarreglar; revolver el pueblo; sembrar divisiones y enemistades.
- yojiq**, sust. verbal, destrucción, revolución, cizaña.

Yok

yojyo ti, v. neutro, deshacerse algo, venirse al suelo un edificio.

yojyot ti, v. neutro, crujir un rancho cuando hay temblor.

yojo ru, sust., chisme, habladuría, engaño || **tu**, v. act., indisponer a uno con otro, sembrar discordias. . . .

yojobej tu, v. act. instr., remedar a otro con los gestos.

yojobex ti, v. pas., ser remedado por otro.

yojobexinak, part. pasado, ser remedado por alguno.

yojoj qe, v. abs. plural, desentonarse; desafinar los músicos.

yojol, part. pres., el chismoso; el enredador, el que indispone a uno con otro.

yojol rajawarem, sust., revolucionario.

yojol rucʰabal Dios, sust., el hereje.

yojtaj ti, v. pas., desordenarse alguna cosa; descoyuntarse algún miembro; salirse algo de su sitio; enfadarse.

yojtajka ti, v. neutro, caerse.

yoq ti, v. neutro, bajar la cabeza en señal de reverencia.

yok tu, v. act., menospreciar; amasar el maíz; cortar una conversación.

yok ru, odio, rencor.

yokbal ru, sust., lo que produce odio, rencor, lo que molesta; malos tratamientos.

yokbalsij ru, sust., injuria, apodo.

yokyot ti, v. neutro, brillar, tener brillo metálico; parecer piedra preciosa.

yokyotisaj tu, v. act. compulsivo, acariciar, tentar, halagar.

yokyotisax ti, v. pas. compul., ser tentado, ser acariciado. . . .

Yol

yokyotisaxinak, part. pasado, el que ha sido o es tentado.

yokúxlanj tu, v. act., reprender a alguno; molestar a otro.

yoqo rii tu, v. act., inclinarse, reverenciar.

yoqoba tu, v. act., detener a uno en algún sitio; no regresar a donde salió.

yokobax ti, v. neutro, cesar.

yoqobaxtaj ti, v. pas., dejar de hacerse una cosa; quedar abandonada una obra.

yoqoyiq, adj., rugoso, nudoso.

yoqoyo ti, v. neutro, hacer las cosas despacio, con calma.

yoqoq, adj., calmoso, lento.

yokok ti, v. neutro, estar muy enlodado el piso.

yoqoqej tu, v. act., hacer las cosas con mucha calma, cuando hay prisa.

yokoqinak ru, sust., empanada, sandwich.

yoqol, adj., pintado, dibujado; sust., jeroglífico.

yoqol chumil, sust., el cielo estrellado || **ti**, v. abs., estar estrellado el cielo.

yokol, part. pres., el que desprecia a los demás; o los avergüenza en público

yokon ti, v. neutro, estar podrido.

yokotal ru, sust., lo que es despreciado por todos.

yokotij ti, v. neutro, deshacerse una cosa por estar podrida; caerse una fruta del árbol por la misma razón.

yokotin ti, v. neutro, tambalearse una mesa por estar desnivelada.

yol ti, v. neutro, enlodarse el suelo; estar el suelo resbaladizo.

yolan, adj., enlodado, resbaladizo.

Isi

- yolij ti**, v. abs., resbalarse; caerse de un sitio alto.
- yolyot ti**, v. abs., brillar, relucir.
- yolpin ti**, v. neutro, estar el suelo resbaladizo.
- yoloya ti**, v. neutro, caerse de un sitio alto.
- yoloyo ti**, v. neutro, caerse algo de la mano.
- yon**, adj., solo, único; se aglutina con los pronombres posesivos **nu-yon**, yo solo || **a-yon**, tú solo || **ru-yon**, él solo || **ka-yon**, nosotros solos || **i-yon**, vosotros solos || **qi-yon**, ellos solos.
- yon ti**, v. neutro, estar solo || **tu**, v. act., hacer algo solo, sin compañeros o ayudantes.
- yonij tu**, v. act., hacer alguna cosa solo, sin compañeros ni ayudantes.
- yonil**, adj., solo, único.
- yoniyot ti**, v. neutro, ir solo, sin compañeros, a escondidas.
- yonoyinax ti**, v. neutro, despreocuparse, descuidar sus obligaciones.
- yonoloj**, adj. plural, los que hacen las cosas a escondidas.
- yonon ti**, v. neutro, detenerse, demorarse, ocuparse en algo.
- yonorinax**, part. pasado, el taciturno, el que está siempre ocupado.
- yool**, adj., el inconsiderado en las palabras.
- yosin ti**, v. neutro, destilar agua la leña verde puesta al fuego.
- ipewil r**, sust., la propina; lo que se da sobre lo debido.
- is r**, sust., camote.
- isaj ru**, sust., hacha.
- isim**, sust., la vagina.

Yub

isjelqemuj tir, v. act., arremangarse, levantarse la ropa.
isjelqemum, part. pasado, ropa arremangada; recogida, formando el regazo.

isqoiqoibej tir, v. act., hacer piruetas; revolverse un pájaro en un palo; ir agarrado de alguna cosa.

isqoiqoibem, el que va agarrado de algo.

iskopij tir, v. act., dejar, abandonar; no llevar adelante algún negocio o pleito.

isqopin t, v. neutro, ir saltando de mata en mata.

ism r, pelo, cabello, barba || **jalism**, peluca || **kan rismachi**, adj., barbirrojo || **rismachi**, barba || **rismalchij**, lana || **rismalruchij**, tejido de lana.

ismal r, sust., tejido, lana. . . .

its r, sust., hechicería, brujería, encantamiento || **ajits**, hechicero.

itsel, part. fut., el que hace hechicerías; adj., malo, malvado, criminal || **itsel ruqux**, malvado, envidioso || **itsel yawabil**, disentería.

itselal r, sust., hechicería; cosa mala; heces del vino; poso.

itselas ti, v. neutro, parecer mal, disgustarse; escandalizarse.

itselchiqop r, sust., mariposa.

itsij tir, v. act., hechizar; encantar.

itsim, part. pasado, el que ha sido hechizado.

itsqal, nombre de uno de los días del mes lunar; en el día correspondiente a este signo comienzan las siembras en las tierras altas de Guatemala.

yub tu, v. act., apretar una cosa blanda; sorber algo.

yubej tu, v. act., llevar algún objeto en el puño.

yubem, adj., angustiado, insomne.

Yuj

- yubu tu**, v. act., forma completa del verbo **yub**; sorber, tragar, apretar una cosa blanda.
- yubub ti**, v. neutro, fatigarse del trabajo; no ser aficionado al trabajo.
- yubuyu ti**, v. neutro, apagarse un fuego o una luz por sí misma; marearse; perder el sentido; bajar la cabeza; obscurecer el día.
- yubul**, adj., maduro, pasado, podrido; fino, delgado || **ti**, v. neutro, cerrar la noche; no levantarse llama; estar muerto un fuego.
- yuch tu**, v. act., menospreciar, mirar de través.
- yuchu tu**, forma completa del verbo anterior.
- yuchuyiq**, sust., el mirar con menosprecio, el mirar de través a alguno.
- yuchuyut ti**, v. abs., mirar con menosprecio; mirar con los ojos semicerrados.
- yiyot ti**, v. neutro, ir corriendo.
- yublin ti**, v. neutro, andar revoloteando.
- iwichin**, p. pers., para vosotros; véase **ichin**.
- iwii**, p. pers., a vosotros mismos; véase **ii**.
- iwiqin**, p. pers., con vosotros; véase **iqin**.
- iwir**, adv. de tiempo, ayer || **iwir aka**, adv. de tiempo, ayer en la noche || **iwir xkek**, adv. de tiempo, ayer al anochecer || **waiiwir**, pan seco, pan del día anterior.
- yuyubej tu**, v. act., dar el grito de guerra; alegrarse del mal del prójimo.
- yuj tu**, v. act., mezclar, revolver, enemistar a uno con otro; echar la levadura.
- yujyaaaj tu**, v. act., mezclar un líquido con agua.
- yujyaaax ti**, v. pas., ser mezclado el líquido.

Yuk

- yujyaaxinak**, part. pasado, líquido, licor mezclado con agua.
- yujyataj ti**, v. pas., ser mezclado; ser revuelto.
- yujtaj ti**, v. pas., mezclarse, revolverse.
- yujtal ru**, sust., líquido mezclado; licor aguado.
- yuju tu**, forma completa del verbo **yuj**; enemistar, revolver.
- yujui**, part. pres., el que mezcla, el que revuelve.
- yujuyon**, part. pret., lo mezclado, lo revuelto; el que revolvió.
- yujuj ti**, v. abs., hacer revoluciones.
- yujul**, part. fut., lo que se va a mezclar.
- yuk tu**, v. act., arrastrar a uno; llevarle de los pelos || **yuk rii**, desperezarse.
- yuk tu**, v. act., encerrar el ganado.
- yuke ti**, v. neutro, amarrar, atar.
- yukej ti**, v. neutro, llevar de las bridas a una cabalgadura.
- yukem**, part. pasado, los que van en hilera; sust., una hilera, una fila. . . .
- yuker ti**, v. neutro, ser guiado como los ciegos.
- yukerinak**, part. pasado, el que es guiado.
- yúqin ti**, v. abs., asomarse a mirar; quedarse mirando a uno; esperar algo de una persona.
- yuqonaj tu**, v. act., guardar cada objeto en su sitio; tener el cuidado de los objetos de la iglesia o de una cofradía.
- yuku ru**, sust., la sogá que usan los indígenas para sujetar el telar.
- yukuba tu**, v. act., sujetar, atar.

Iwo

yukuyaxinak, adj., el que se asoma a mirar a la esquina de la calle.

yukuyiq, sust., hilera, fila, serie.

yukuiq, adj., continuo, prolongado.

yukuj tu, v. act., llevar en brazos a un niño.

yukuk ti, v. neutro, fluir un líquido muy despacio por ser muy denso; ir cayendo el líquido en hilos alargados por su tensión superficial.

yukuke ti, v. abs., arrastrar a uno de los cabellos.

yukul ru, sust., hilera de casas, serie de aposentos ||
tu, v. act., danzar muchos, juntos.

yuíqupin ti, v. abs., quedarse mirando a alguno como quien espera algo de él.

yulyut ti, v. abs., relucir, brillar; tener brillo metálico.

yumchij tu, v. act., burlarse de otro haciendo gestos con la boca.

yumkutij tu, v. act., volver la cara a otro lado con gesto de disgusto.

yumuyiq, adj., rabón.

yup tu, v. act., cerrar los ojos.

yupi, adj., rabón.

yupin ti, v. abs., quedarse mirando como esperando algo.

yupwachij tu, v. act., hacer señas con los ojos desde lejos.

yupuba tu, v. act. frec., cerrar mucho los ojos, parpadear mucho.

yupuyup ti, v. abs., mirar con los ojos casi cerrados.

yupulruwach, adj., el que tiene los ojos cerrados.

yupupinak, part. pasado, el que miró o mira con los ojos cerrados.

iwonojel, p. pers., vosotros todos; véase **onojel**.

Ixi

yuskupij tu, v. act., dejar un pleito; soltar a un prisionero; dejar suelto un animal.

yusu ti, v. neutro, doler, sentirse dolor.

yut tu, v. act., atar, amarrar.

yute ti, v. abs., guardar un depósito sin enterarse en qué consiste.

yutej tu, v. act., llevar alguna cosa guardada en un pañuelo.

yutu tu, v. act., atar (forma compuesta).

yutšbal, adj., débil, movedizo.

yutšul, adj., débil, inconstante.

yutšutaj ti, v. pas., afligirse fácilmente.

iwumal, p. pers., por vosotros; véase **umal**.

yuxba tu, v. act., abandonar el marido a la mujer; bajar la cabeza negando lo que se le pide.

yuxyut ti, v. neutro, estar enfermo.

yuxqur ti, v. neutro, dormirar.

yuxqurin ti, v. abs. frec., dar cabezadas de sueño.

yuxqurinak, part. pasado, el que está dando cabezadas.

yuxl, adj., enfermizo, pálido.

yuxpij tu, v. act., fortalecerse, convalecer.

yuxur ti, v. neutro, andar mustio, cabizbajo.

yuxuxiyax ti, v. neutro, tener cara de enfermo.

ix, p. personal, 2ª plural; vosotros; imperativo del verbo ir; váyanse.

ixbatšalij tu, alquilar una hilandera || **rii**, alquilarse.

ixchetalij tir, v. act., alquilar un peón para el trabajo del campo || **rii**, alquilarse él mismo.

ixchiil r, sust., burla, afrenta.

ixim r, sust., maíz desgranado || **ajilaixim**, el brujo, el que echa las suertes con granos de maíz.

Ixo

- iximaj tir**, v. act., contar con granos de maíz.
iximal r, sust., granos de maíz con que hacían sus cuentas.
iximawas r, sust., grano, divieso, nacido.
iximche, sust., ramón, forraje.
ixjail r, sust., mujer casada, señora de casa.
ixjailaj tir, v. act., tomar mujer; casarse.
ixjailaxel r, sust., mujer casada; señora de casa.
ixqak r, sust., pezuña, uña, garra || **jachal ruqojol ixqak**, pezuña hendida.
ixqaqate r, sust., barbilla, mentón.
ixqakbai r, sust., chile que echaban en el cacao.
ixqakij tir, v. act., arañar, escarbar.
ixkekabal r, sust., obscuridad.
ixqentalij tir, v. act., alquilar a uno para tejer || **ixqentalij rii**, alquilarse para tejer.
ixqolop r, sust., intestinos.
ixqul r, sust., danza.
ixnam r, sust., cuñada de varón.
ixnamubal, sust., cuñada de varón.
ixo tir, v. act., aborrecer, parecerle mal todo; echar a uno de casa.
ixok r, sust., mujer, señora, hembra || **ixokchiqop**, hembra de animal || **ixokqar**, pez hembra.
ixokal r, mujer casada.
ixoki, sust. plural, mujeres.
ixokil yawabil r, sust., enfermedad del parto.
ixokir t, v. neutro, afeminarse.
ixokirinak, part. pasado, afeminado.
ixokojau, sust., señora de la casa.
ixokojawa, señoras, capitanas de cofradía.

Ixt

ixowaj tir, v. act., aborrecer, odiar.

ixowajel, part. fut., el que aborrece, lo aborrecible.

ixowapal r, sust., lo que produce odio, desagrado, aborrecimiento.

ixowaxel, lo que ha de ser aborrecido.

ixowaxiq, el ser aborrecido.

ixtan r, sust., muchacha.

ixtani, sust., muchachas.

ixtutś, sust., rana(as).



ADICIONES

J

ja, adv. de afirmación, sí, así es, en verdad, ciertamente; pron. personal de 3ª pers. sing., él; conj., por eso, por esa razón; partícula que se aglutina a muchos adverbios para reforzar su sentido; partícula pluralizadora y multiplicativa: **jajab**, mucha lluvia || **jaqatan**, muy temprano || **jakij**, mucho sol || **jaok**, entonces || **jari**, así es, ciertamente || **jasib**, mucho humo || **jateu**, mucho frío || **jawinak**, mucha gente.

jaal, adj., triste, melancólico; adv., muy.

jaar ti, v. neutro, estar mirando hacia arriba.

jaarinak, part. pasado, el que está mirando hacia arriba.

jab ru, sust., aguacero, lluvia.

jaban ti, v. neutro, llover mucho fuera de tiempo ||
ru, sust., aguacero muy grande.

jabana el ti, v. abs., orinar.

jabij tu, v. act., arrojar agua, regar.

jabila tu, v. act. frec., encajar una cosa en otra.

jabjot ti, v. abs., echar agua, regar.

jabun ti, v. neutro, encajar, cerrar alguna cosa.

jach tu, v. act., dividir, repartir; divorciarse, separarse los cónyuges.

Jaj

- jach tu**, v. act., recoger mazorcas.
- jacha ru**, sust., lo que toca a cada uno en un reparto, partija.
- jachach ti**, v. abs., rechinar los dientes.
- jachajoxin ti**, v. abs. frec., hacer repartos, distribuir.
- jachajoxinak**, part. pasado, lo que ya está dividido, repartido.
- jachataj ti**, v. pas., ser dividido; separado; repudiado
- jachiq**, adj., mucho.
- jachiqel ti**, v. neutro, repartir.
- jachobal ru**, sust., instrumento para recoger las mazorcas.
- jachobej tu**, v. act., intr., recoger las mazorcas en algún recipiente.
- jachol**, part. pres., el que se divorcia.
- jachon ti**, v. abs., ir a recoger maíz.
- jae ti**, v. abs., mirar hacia arriba; levantar la vista.
- jai ru**, sust., casa (material), edificio; familia, tribu; adj., el de la misma familia.
- jaya tu**, v. act., palpar, tocar, ver si una fruta está madura; ablandarla con los dedos.
- jayaja tu**, v. act., oprimir la ubre para ordeñar; mamar.
- jailom**, part. pasado, el que está en casa; doméstico.
- jaj ru**, sust., medida, brazada || **jujaj**, una brazada || **qajaj**, dos brazadas.
- jajab**, mucha lluvia.
- jajaj tu**, v. act., medir a brazadas.
- jajboj**, adj., sano, saludable.
- jajoxin ti**, v. frec., mirar mucho hacia arriba.
- jajoxinak**, part. pasado, el que estuvo mucho tiempo mirando hacia arriba.

Jaq

- jajuj tu**, v. act., medir algo.
- jak tu**, v. act., abrir, descubrir; manifestar, entender; prestar atención; soltar, librar, separar; abrir.
- jak ti**, v. neutro, recostarse, apoyarse; prep., fuera de..., además de...
- jaqa**, adv. de afirmación, eso mismo; eso es.
- jaka tu**, forma completa del verbo **jak**, abrir...
- jakaxin ti**, v. neutro frecuentativo, abrir muchas cosas.
- jakajaxinak**, part. pasado, el que abre o ha abierto muchas cosas.
- jakajoj**, part. plur., cosas abiertas.
- jakajot ti**, v. neutro frec., estarse abriendo y cerrando las puertas.
- jakajoxin ti**, abrirse las flores.
- jakajoxinak**, part. pasado, estar abiertas las flores; llenas de granos las mazorcas; inclinarse los tallos por el peso.
- jakajabaj ti**, v. neutro, despejarse y volverse a cubrir el cielo.
- jaqal ru**, sust., arcilla mal preparada; masa mal preparada.
- jakal**, adj., abierto, excavado.
- jakal**, part. pres., el que se apoya o recuesta.
- jakala tu**, v. act., ser capaz de alguna cosa; abrir muchas cosas || **jakala chutsetiq wuj**, saber leer || **jakala chutсібaniq**, saber escribir.
- jaqari**, adv. de afirmación, ciertamente, sin duda; conj., pero...
- jakarinak**, part. pasado, cosa abierta o que se abrió.
- jakarinak**, part. pasado, el que se recuesta o se recostó.
- jaqarumal**, conj., por eso; a consecuencia de.

Jal

- jakataj ti**, v. pas., ser abierta una cosa.
- jaqatan**, adv. de tiempo, muy temprano.
- jake ti**, v. neutro, abrir, romper.
- jake ti**, v. neutro, recostarse, apoyarse en el respaldo.
- jakebel**, part. fut., el que va a abrir un costal o cosa semejante.
- jakeel ti**, v. neutro, abrir, destapar.
- jaki**, pron. indef., eso mismo; ese mismo.
- jakij**, adj., mucho calor; mucho sol.
- jakol ruchi**, part. pres., el que abre la puerta.
- jal ru**, sust., mazorca seca; adj., falso, fingido, adulterado || **ti**, v. neutro, desencajarse (de los huesos) descoyuntarse || **tu**, v. act., mudarse, cambiar; pedir al fiado || **jal ruka**, arrepentirse || **jal ruqakolol**, desperdiciar || **jal ruwach**, disgustarse || **jal ruxiqin**, enfadarse.
- jal**, cambio, mudanza; partícula numeral para cambios y mudanzas || **jujal**, una mudanza; un cambio || **qajal**, dos mudanzas, dos cambios.
- jala**, adj., poco, pequeño; sust., modo de ser, carácter || **ti**, v. abs., aborrecer.
- jalae**, p. dem., aquellos.
- jalaja tu**, v. act. frec., mudar; cambiar muchas cosas || **ti**, relevarse.
- jalajoj**, sust. plural, cosas cambiadas; adj., diferente.
- jalaqumij tu**, v. act., cruzar.
- jalaqumir ti**, v. neutro, cruzarse, entrecruzarse.
- jalaqumirisaj tu**, v. act., hacer que se crucen dos objetos.
- jalaqumiloom**, part. pasado, cosas cruzadas.
- jalaqupala ti**, v. abs. frec., cruzarse, entrecruzarse; entrelazarse.

Jal

jalal ti, v. abs., amenazar; sust., muda, cambio; adv., poco, casi nada || **jalal chiq**, poco más o menos || **jalal china**, de aquí a un poco || **jalal rajil**, barato; poco precio.

jalam, adj., diferente, diverso.

jalan, sust., modo de ser, carácter.

jalaoq, sust., un poquito, migaja.

jalataj ti, v. pas., mudarse alguna cosa.

jalatakil, adv., poco a poco; despacio, pero constantemente.

jalbal ru, sust., calzado.

jalcheej tu, v. act. instr., cambiar las vigas o los horcones de una casa.

jalcheex ti, v. pas., ser cambiadas las vigas; ser apuntalada una casa.

jaleb ru, sust., apariencia, disfraz, apariencia distinta.

jalebal ru, sust., poder de transformarse; poder de presentarse de diferentes maneras.

jalewinak, sust., hombre que se presenta de modos diferentes; nagual.

jalij tu, v. act., pedir limosna; pedir una mazorca.

jalisin ru, sust., cambio, mudanza.

jalism ru, sust., peluca, pelo postizo.

jalqat, part., lo que ha sido renovado, lo que ha sido mudado.

jalqatij tu, v. act., mudar, renovar, transformar; fingir.

jalqim, lo mudado, lo fingido.

jalqimaj tu, v. act., mudar en parte alguna cosa; no renovarla totalmente.

jalmama, sust., anciano que todavía tiene hijos pequeños.

Jan

- jalmulam**, sust., mazorcas amontonadas; montón de mazorcas.
- jalo ti**, v. neutro, mudarse; sucederse uno a otro.
- jaloi**, part. pres., el que se finge cosa que no es.
- jaloj tu**, v. act., calumniar, sospechar, fingir; negar la culpa que se le imputa.
- jalol**, adj., fingido, embustero.
- jalomala tu**, v. act. frec., irse remudando continuamente.
- jaloman ti**, v. neutro, ir y venir muchos, de paso para algún sitio.
- jaloninak**, part. pasado; lo fingido; el engaño.
- jalontsij**, sust., falso testimonio, mentira, engaño || **ti**, v. abs., levantar falso testimonio.
- jaloxiq**, sust. verbal; el ser imputado algún crimen.
- jalpaki tu**, v. act., cambiar las palabras en lo que se está diciendo.
- jalpaqii ti**, v. neutro, irse, cambiar de sitio.
- jalwachij tu**, v. act., equivocarse, transformar; ser infiel.
- jalwachix ti**, v. pas., cambiarse, ser traicionado.
- jalub ti**, v. neutro, estar ya secas las mazorcas.
- jaluj tu**, v. act., pedir de limosna unas mazorcas.
- jalun ti**, v. abs., levantar falso testimonio.
- jam tu**, v. act., sacar, desocupar, desembarazar, vaciar
|| **jambei**, desembarazar el camino.
- jama tu**, forma completa del verbo anterior.
- jamajoj**, adj. plur., vacíos(as), desocupados(das).
- jamel**, part. fut., desocupado, desembarazado.
- jan**, adv. de tiempo, ¿cuándo? ¿a qué hora?
- janaqa**, conj., por eso, por eso mismo.

Jar

janaqaxi, pron. demostrativo, eso mismo.

jani, adv. de cantidad, ¿cuánto?, ¿cuán grande es!

janibaj ti, v. abs., quedar satisfecho.

janibax, adv. de tiempo, ¿qué hora es?, ¿en qué punto está la cosa?

jani chi, adv. de lugar, ¿hasta dónde?

jani j, adv. de tiempo, ¿cuándo? (se usa para futuro).

janiqal, adv. de tiempo, ¿cuándo? (se usa para el pretérito).

janila, adv. de cantidad; mucho; en gran manera.

janin ti, v. abs., atar, clavar muy fuertemente.

janipe, adv., ¿cuánto?

janipe rakan, ¿cuánta largura?

janipe rupalem, ¿cuánta altura?

janipe ruwach, ¿cuánta anchura?

janiwi, pron. indefinido; algo, alguna cosa.

janjau, adv. de tiempo, ¿cuándo?, ¿a qué hora?

janla, adv., ¿cuándo?

janpe, adv., ¿cuándo?

jantala, adv. de lugar; hasta.

jantakla, adv. de tiempo, ¿de cuánto en cuánto tiempo?

jaoq, adv. de tiempo, entonces.

jaon lae, pron. indef., aquel otro.

jar ru, sust., tardanza, demora.

jar ti, v. neutro, envejecer || **jar rukul**, enronquecer.

jari, pron. demostrativo, aquel; adv. de afirmación; sí, eso es.

jarjak, adv. de inter., ¿a qué precio?

jaru, pron. inter., ¿cuántos? || **majani jaruno**, muchos.

jaruj, adv. de tiempo, ¿cuándo?

jarujpe, ¿cuándo?

Je

- jarujrajil**, ¿a cuánto precio?
jarukij, ¿cuántos días?
jarupe, ¿cuántos?
jurutak, ¿a qué precio cada cosa?
jarutaktala, ¿a qué precio cada cosa?
jarwinak chikij, ¿cuántos meses?
jas ru, sust., secreto.
jasja tu, v. act., decir alguna cosa al oído.
jaskot ti, v. abs., hablar en secreto.
jasqúj tu, v. act., decir algo en secreto; dar el voto en secreto.
jasloj ti, v. abs., hablar en secreto.
jasun ti, v. neutro, estar ronco.
jat, interj., ¡andáte!, ¡vete! (imp. de ir).
jata . . . wi, combinación de partículas que sustituye el gerundio latino.
jatat ti, v. abs., atar fuertemente.
jattatej tu, v. act. instr., atar fuertemente con alguna soga o cosa semejante.
jatsájo ti, v. neutro, estar lisiado; estar dolorido.
jatsájo rakan, v. neutro, tener dislocado el pie.
jatsájo ruka, v. neutro, tener dislocada la mano.
jatsáke ti, v. neutro, despreocuparse.
jawilae, pron. demostrativo, aquel, aquel mismo.
jawiri, pron. dem., aquel mismo.
jax ti, v. pas., ser mudado; ser levantado.
jaxinak, part. pasado, levantado, alzado.
je, partícula de pluralidad; pr. pers., ellos; adv. de afirmación, sí; interj., ¡ay! || **qii je**, muchas y variadas cosas.
je tu, v. act., traer hacia sí.

Jei

- jebajo ti**, v. neutro, ladearse una pared, amenazar ruina ; no haber fraguado bien la mezcla.
- jebel**, adj., hermoso, bello ; adv., hermosamente || **jebel ruqux**, bueno, de buen corazón || **jebel ruqojlem**, de buena condición.
- jebeliq**, adj., hermoso, bello.
- jebeliqir ti**, v. neutro, hermostear.
- jebeliqirisaj tu**, v. act., hacer hermostear una cosa.
- jebeliqirisan ti**, v. abs., hacer que se hermostee una cosa.
- jebeloj**, adj. plur., hermosos, bellos.
- jexh**, adv., desigualmente.
- jexhe ti**, v. neutro, hacer cosas desiguales.
- jexheba tu**, v. act. frec., hacerse a un lado.
- jexhebala tu**, v. act. frec., distribuir las cosas de modo diferente.
- jexhej tu**, v. act., inclinarse hacia atrás para esquivar un golpe, o para hacer fuerza.
- jexhejoj**, adj., desiguales, diferentes.
- jexheqa**, adj., desiguales, diferentes.
- jexhel**, adv., desigualmente.
- jexhel sak**, diferentes (se aplica a las declaraciones de los testigos).
- jexhen ti**, v. abs., quedar desiguales los objetos.
- jexho ti**, v. neutro, relevarse, suceder en los oficios o en los cargos ; ir unos y venir otros.
- jexhomala tu**, v. act. frec., sustituir, suceder en un cargo u oficio.
- jexhomala tu**, v. act., hacer algún trabajo por tandas que se van remudando.
- jei ru**, sust., cola, rabo.

Jek

- jejo ti**, v. neutro, inclinarse hacia abajo; descoyuntarse algún miembro.
- jejope ti**, v. neutro, bajar, caer.
- jeq tu**, v. act., estirar, robar; atraer hacia sí; tentar, inducir al mal; denunciar.
- jeqa tu**, forma completa del verbo anterior.
- jeqchiqaj tu**, v. act., colgar a uno de un sitio alto; colgar para dar tormento.
- jeqe ti**, v. neutro, colgar algún objeto.
- jeké ti**, v. neutro, colocar en el suelo una cosa ancha; poner los cimientos.
- jeqeba tu**, v. act. frec., colgar muchas cosas; atar muy fuertemente.
- jekébaq ti**, v. pas., ser colocados los cimientos.
- jeqej tu**, v. act., llevar carga a la espalda sustentándola con el mecapal.
- jeqejoj**, adj., plural, cosas colgadas.
- jeqejoxin ti**, v. abs. frec., colgar muchos objetos.
- jekek ti**, v. neutro, aparecer llena la luna.
- jeqéqej ti**, v. neutro, ser avariento || **tu**, querer demasiado a alguno.
- jeqel**, part. pres., el que está colgado de otro, el que es súbdito; el que depende de otro.
- jeqelaqin ti**, v. neutro, ir casi desnudo.
- jeqelatásiqin ru**, sust., pájaro verde; perica.
- jekelibal ru**, sust., cimiento de una casa.
- jeker ti**, v. neutro, crecer una llaga; hincharse mucho alguna inflamación; concebir la mujer.
- jekerisaj tu**, v. act. compuls., hacer aumentar alguna cosa.
- jekerisax ti**, v. pas. compuls., hacer que una cosa sea aumentada.

Jets

- jeqúyaj tu**, v. act., poner cara tristonada.
jeqún ti, v. abs., tener mal aspecto; tener cara de hambre.
jel ti, v. neutro, acercarse.
jelka ti, v. abs., arrojarse a algún sitio.
jelqel, part. pres., el que está colgado.
jeljo ti, v. neutro, moverse.
jeljoel ti, v. neutro, alejarse.
jeljope ti, v. neutro, acercarse.
jeloj tu, v. act., moverse en alguna dirección determinada.
jelol, adj., cantor; sust., grillo.
jena ru, sust., un pescado.
jer tu, v. act., desmenuzar entre los dedos.
jera tu, forma compuesta del verbo **jer**.
jerape tu, v. act., coger fruta verde, sin madurar.
jereba ti, v. neutro, recibir el alimento de otro, depender de él.
jerejox ti, v. pas., desmenuzarse algo entre los dedos.
jerekun ti, v. abs., hablar irrespetuosamente.
jerel, adj., irrespetuoso.
jero ti, v. abs., descuartizar, despedazar.
jetaj ti, v. neutro, descoyuntarse algo.
jetajpe ti, v. neutro, caerse alguna cosa.
jetak, p. demostrativo, cada uno.
jetajo ti, v. neutro, no llegar a la medida en alguna cosa.
jetés tu, v. act., arrojar, echar || **ti**, v. neutro, quedar corto.
jetsei, part. pres., el que queda corto.
jetseirakan, adj., cojo.
jetsmayin ti, v. neutro, estar cojo de un pie.

Jik

jexq, adj., avaro, ruin, tacaño.

jewejo ti, v. neutro, descoyuntarse algo.

ji, adv. interrogativo, ¿dónde?, ¿a dónde?; sust., yerno, cuñado; el que está casado con cualquiera de las mujeres de una tribu o chinamital || **ketsanwach ji**, el primer marido de la mujer casada en segundas nupcias, con respecto al marido actual || **wach ji lae**, el que peca con la mujer de alguno, respecto del verdadero marido.

jiiaj tu, v. act., hacer a uno yerno o cuñado.

jiiax ti, v. pas., ser hecho yerno o cuñado de alguno.

jiiaxel, sust., yerno, cuñado.

jicha ru, sust., peine.

jichaj tu, v. act., azotar, golpear.

jichan ti, v. abs., llover a torrentes y con viento fuerte; azotar.

jichital, sust., lo hilado con toda perfección; hilado que no es ni muy delgado ni muy grueso.

jichot, adj., largo, alto.

jichot ti, v. neutro, ser un objeto más alto que otro.

jiij, sust., negocio, consejo.

jiijiq, adj., tenso, bien trenzado, bien igual.

jijoj, sust., hilo; cuerda, pita....

jijojilaj, adj., delgado, fino.

jijot ti, v. abs., hilar bien.

jiq, adj., muy delgado; derecho; esbelto; adv., directamente.

jiq tu, v. act., peinar, barrer; dar friegas; almohazar; cortar la grama; escardar || **jiq ruwi**, peinarse.

jik tu, v. act., ahogarse, atragantarse; arrojar a algún sitio || **jik ruqux**, codiciar.

Jil

- jiqabal ru**, sust., insulto.
- jiqaj tu**, v. act., insultar; derribar al suelo.
- jikaj tu**, v. act., sorberse los mocos.
- jikam**, part. pasado, descolorido; el que parece que se está atragantando.
- jiqan ti**, v. abs., reñir, insultarse; hacer roza en un campo.
- jiqbal wiaj**, sust., peine.
- jiqbalrij qej**, sust., almohaza para peinar al caballo.
- jiqe ti**, v. abs., decidirse.
- jiqiba tu**, v. act. frec., resolverse; estar resuelto.
- jikijot ti**, v. neutro, sollozar, gemir.
- jiqiq ti**, v. abs., cortar una cosa en línea recta; sin desigualdades; adj., recto, derecho, igual, suave, muy crecido (un río).
- jiqilibej tu**, v. act. inst., estar decidido.
- jiqil ruqux**, adj., fiel, adicto.
- jikil chi ism**, adj., el que tiene el pelo grueso.
- jiqilibej tu**, v. act. inst., estar decidido.
- jiqilibem ru**, sust., decisión, determinación.
- jikisaj tu**, v. act. compulsivo, ahogar a uno, sofocarlo.
- || **jik ruqux**, codiciar.
- jiqmaij ti**, v. abs., estar decidido.
- jiko ti**, v. neutro, sollozar, gemir.
- jikobal ru**, sust., campanilla, úvula.
- jikuj tu**, v. act., desear mucho un objeto.
- jikum ru qux ti**, codiciar, desear mucho una cosa.
- jil tu**, v. act., revolcarse.
- jilijo ti**, v. abs., resbalar.

Jit

jilil ti, v. abs., resbalar; deshacerse un montón porque se van resbalando los objetos que lo formaban; deslizarse en línea recta; sonar un trueno.

jilkotij tu, v. act., echar un objeto al suelo, volcar.

jilo ti, v. neutro, gemir, sollozar.

jilob ru, sust., seca, incordio.

jin, interj., ¡me voy!, ¡ya basta! (imp. del verbo ir).

jinaa, adv. de lugar, ¿dónde?, ¿a dónde?

jinam ru, sust., suegro de varón || **yajjinam**, suegrastro.

jinijoj, adj., encendido, candente, al rojo.

jinin ti, v. abs., tronar, crujir; ladrar un perro.

jininian ti, v. abs., extender el pavo real su cola.

jininianinak, part. pasado, el pavo que tiene extendida la cola.

jinjot ti, v. abs., hacer ruido un río; temblar la tierra; haber retumbos || **jinjot rukul**, hablar con voz hueca y sonora.

jip, adj., desobediente; rebelde, contumaz; indómito, montaraz.

jipe, adv. de lugar, ¿dónde?

jipulaj, adj., contumaz, indómito.

jirjot ti, v. neutro, hacer un ruido característico como el de las culebras.

jis tu, v. act., descoser.

jisa rii tu, v. act., espulgarse.

jisjiq, adj., delgado, enjuto.

jit tu, v. act., prometer, ofrecerse para algo; ofrecerse la mujer al varón para el matrimonio; hacer un voto o promesa.

jitán, adj., el que se ofrece, el que promete alguna cosa.

jitee, sust., suegra del varón || **yajjitee**, suegrastro.

Jo

- jitola**, sust., el advenedizo.
- jits tu**, v. act., fajar un niño; atarlo a la cuna.
- jités tu**, v. act., hacer petates; hacer fagina; hacer redes; ahorcar || **ajjits**, el petatero.
- jitésa tu**, forma completa del verbo anterior.
- jitésabal ru**, sust., la horca.
- jitésaj tu**, v. act., ahorcar || **ti**, v. neutro, enredarse, enmarañarse.
- jitésaniq**, el hacer redes o petates.
- jitésbej tu**, v. act. inst., hacer redes o petates indicando con qué se hacen.
- jitésiq ti**, v. neutro, estar bien igualadas las cañas de las cercas o cosas semejantes.
- jitésil ru**, sust., haz de paja atado con cuerdas.
- jitésits**, cañas o cosas semejantes bien igualadas.
- jitésol**, part. pres., el que trabaja en hacer petates o cosa semejante.
- jitésol qim**, sust., el que hace fagina para ponerla en los ranchos.
- jitésol yal**, sust., el que trabaja en hacer redes.
- jix**, interj., ¡ándense!, ¡váyanse! (imp. del verbo ir);
- tu**, v. act., romper, desgarrar; hender, perforar.
- jixa tu**, forma completa del verbo anterior; romper, desgarrar.
- jixjo ti**, v. neutro, resquebrajarse, agrietarse.
- jixqáj tu**, v. act., sonarse las narices.
- jixqála tu**, v. act. frec., desmenuzar alguna cosa.
- jixtaj ti**, v. pas., ser hendido.
- jixtajinak**, part. pasado, lo hendido.
- jixtajinakil ru**, sust., la hendidura.
- jo**, partícula de encarecimiento aumentativo.

Jok

- jobachi**, nagual del jefe de tribu.
- jobe ti**, v. neutro, hacer un hoyo en el suelo; deshabetarse una casa; tener los ojos hundidos.
- jobo ti**, v. neutro, tener hambre.
- jobojak ruwach**, el que tiene los ojos hundidos.
- jobojiq**, adj., hundido; hoyo, agujero.
- jobol**, part. pres., el que hace agujeros; el cavador.
- jobolak**, adj., sitio de muchos hoyos.
- jochaj tu**, v. act., preparar el chocolate en pastillas.
- jocham**, sust., el chocolate en pastillas.
- jochat ti**, v. neutro, venirse abajo una ladera; haber un desprendimiento de tierra.
- joye ti**, v. neutro, tener compasión, compadecerse.
- joyewaj tu**, v. act., hacer el bien; suplicar en favor de alguno.
- joyewajtsetoj tu**, v. act., ayudar, remediar.
- joyewal ru**, sust., compasión, misericordia.
- joyewanel**, part. fut., el que se compadece; adj., misericordioso.
- joj ru**, sust., entrañas.
- jojil ru**, sust., el interior del hombre; las entrañas; los intestinos.
- jojo**, inter., ¡aprisa!
- joq tu**, v. act., juntar, seleccionar; escoger.
- joq ru**, sust., tortilla hecha de maíz tierno || **tu**, v. act., moler, machacar.
- jok ru**, sust., hojas que cubren las mazorcas.
- jok tu**, v. act., robar, arrebatar mazorcas enteras.
- jokaja tu**, v. act., robar muchas mazorcas.
- jokal ru**, sust., las hojas que cubren las mazorcas; las mazorcas enteras.

Jor

- joqax ti**, v. pas., ser hecha una tortilla de maíz tierno.
- jokojo ti**, v. neutro, inclinarse; doblarse hacia abajo.
- jokok ti**, v. neutro, roncar, hacer ruido con las narices.
- joqol chuj**, sust., el que recolecta la cochinilla.
- jokolaj jal**, sust., las hojas que recubren las mazorcas.
- jokojope ti**, v. neutro, quebrarse una rama; caer al suelo.
- jokotaj ti**, v. pas., doblarse; ser inclinada hacia el suelo.
- jokotajinak**, part. pasado, lo que está doblado hacia abajo.
- jol tu**, v. act., conceder, otorgar.
- jolij tu**, v. act., dejar a un lado.
- jolij apon**, v. act., dejar un asunto; no tratar de él.
- jolo tu**, forma completa del verbo **jol**.
- jolojka tu**, v. act., conceder, otorgar.
- jolojiq ruwach**, adj., el que tiene el pelo rapado.
- jolojo ti**, v. neutro, resbalar, caerse algo de la mano; expirar; pasar pronto alguna cosa.
- jolom ru**, sust., cabeza; jefe; capitán.
- jolomqaminak**, sust., calavera.
- jolopij tu**, v. act., enredar en pleitos a uno.
- jomet ru**, sust., corteza de algo.
- jometal ru**, sust., resina, savia; bálsamo; incienso.
- jo**, v. neutro e irregular; ir.
- jool**, part. pres., el advenedizo.
- jop ti**, v. neutro, entrar polvo en los ojos.
- jopij tu**, v. act., derramar, esparcir; pedir más de lo que se debe.
- jopix ti**, v. pas., derramarse, esparcirse; distribuirse.
- joriel**, sust., el que se ofrece para servir a otro.
- jorojo ti**, v. neutro, digerir el alimento.
- jorojoj**, adj., blanquecino.

Jot

joron ru, sust., el agua.

jos, adj., descontentadizo, pesimista; el que todo lo ve mal.

jos tu, raspar, desbastar; raer.

josbej tu, v. act. instr., raspar, raer con algún instrumento.

josk, adj., limpio, cortés, aseado.

joskij tu, v. act., tener melindres; hacer ascos.

joskil, adj., limpio, cortés.

joskilaĵ, adj., limpio, pulcro; adv., limpiamente.

joskir ti, v. neutro, limpiar, acicalar; ponerse elegante.

joskirisaj tu, v. act. compul., poner elegante a otro.

josktaj ti, v. pas., ser acicalado.

josla tu, v. act. frec., desescamar muchos pescados, raer muchas cosas.

joso tu, forma completa del verbo activo **jos**.

jotai ru, sust., retoño, descendencia, linaje, estirpe.

jote ti, v. neutro, subir, encarecer.

jotoba tu, v. act., subir algo a cuestras; aumentar alguna cosa; alzarse la ropa.

jotobam, sust., cosa subida, levantada.

jotobel, part. fut., el que va a subir.

jotobiq, sust., el subir; la subida.

jotobinak, part. pasado, el que subió; el que sube.

jotol, part. pres., el que está subiendo; lo que está encareciendo.

jotol rachak, sust., volatinero.

jotolruwach, adj., lo que crece todavía; el que es exagerado en algún respecto; el que es muy severo.

jotolibex ti, v. pas. inst., ser subido de algún modo; por algún sitio.

Jub

jowe ti, v. abs., poner una cosa redonda o ancha en algún sitio; poner en el suelo una estera.

jowinak, part. pasado, cosa redonda o ancha puesta en el suelo.

jowoba tu, v. act., esterar el suelo; colocar en el suelo objetos de gran superficie.

jowojiq, sust. verbal, estar tendido en el suelo.

jowojo ti, v. neutro, caerse al suelo.

jowojoj, adj. plural, cosas de gran superficie.

jowoqaj, adj., ahuecado, se aplica a la voz; sust., rama de árbol.

jox tu, v. act., fornicar, adulterar.

joxbal jai ru, sust., casa mala.

joxbal ral, sust., hijo ilegítimo.

joxq ru, sust., sarpullido, sarna; piquetes o picaduras de mosquito.

joxqor ti, v. neutro, salir sarna.

joxoj ru, sust., pecado de carne; fornicación; adulterio.

joxta, adj., conveniente, necesario.

ju tu, v. act., poner, colocar; meter una cosa entre otras; echar leña al fuego.

juba tu, v. act., atravesar; meter; esconder.

jubaj tu, v. act., encender el fuego.

jubaoq, adv., poquito.

jubeiq, sust. verbal, el irse relevando unos a otros.

jubij tu, v. act., encajar, empotrar, clavetear; golpear.

jubim, sust. verbal, lo que está clavado; lo que está empotrado.

jubin ti, v. abs., encajar, empotrar.

jubix ti, v. pas., ser metida una cuña en algún sitio.

jubjut ti, v. abs., meter, introducir.

Juk

- jubqurij ti**, v. neutro, estar nublado el cielo.
- jubub ti**, v. neutro, tener buen olor.
- jububel**, part. fut., lo que tiene que tener buen olor.
- jubuju ti**, v. neutro, quedar obstruídos los conductos auditivos por alguna secreción excesiva.
- jubujuninak**, part. pasado, obstruídos, cegados.
- jubul**, adj., bienoliente, aromático.
- juch tu**, v. act., echar una raya, tachar, subrayar.
- juchu tu**, forma completa del verbo anterior.
- juchwi**, numeral: 8000.
- juil**, adj., solitario, único.
- juyu ru**, sust., cerro, monte, colina.
- juyuaj**, adj., más alto que lo ordinario.
- juyubal ru**, sust., pueblo, villa; adj., bestial, montaraz.
- juyubanbal**, adj., campestre, silvestre.
- juyubar ti**, v. neutro, crecer la yerba; nacer matorrales; ir uno a hacer sus necesidades.
- juyubaribal ru**, sust., retrete, excusado.
- jujai ti**, v. abs., tener casa aparte; ser cabeza de familia.
- jujail**, sust., el que tiene casa aparte; el que formó ya su hogar.
- jujaioq**, sust., tres o cuatro casas.
- jujun**, pron. dist., cada uno.
- jujunal**, pron. distrib., cada uno por su parte.
- juq ru**, sust., flor de árbol frutal.
- juk tu**, v. act., moler, cepillar.
- juqabij**, adv. de tiempo, al tercer día.
- juqam ti**, v. neutro, florecer, ganar dinero; aumentarse una llaga.

Jul

juqam ru, sust., la mitad; pan partido que solían ofrecer a los huéspedes.

juqamchiq, adv. de lugar, al otro lado de.

jukataj, adv. de tiempo, muy pronto.

juqe ti, v. neutro, hacer un vestido amplio, largo; hacer cualquier cosa grande.

juqej tu, v. act., llevar alguna cosa colgando; llevar de la brida al caballo.

juqet, adv. de cantidad, muy poco.

juqisiq, adv. de modo, solamente; de una vez; adj., solo, único.

juqu ru, sust., canoa; bebedero.

juquba tu, v. act. frec., hacer los vestidos largos y amplios.

juqubam chaqat ru, sust., un banquillo sin patas que usan los indios.

juquj ti, v. neutro, andar a gatas.

juquq ti, v. neutro, llevar arrastrando la ropa.

juquq ti, v. neutro; hacer mucho ruido; crepitar; zumbiar los mosquitos.

juquqej tu, v. act., arrastrar a uno.

juquqex ti, v. pas., ser arrastrado.

juqulka tu, v. act., arremangarse.

juqumaj, adv. de tiempo, temprano, pronto, rápidamente.

juqumaj yan, adv. de tiempo, en este momento.

ju ru, sust., hoyo, agujero, cueva || **julumul**, madriguera de conejos || **julbai**, topera.

julajuj, numeral: once.

julajujer, adv. de tiempo, hace once días.

Jum

julajujchuwí, numeral: 88000 || **julajuj 11** × **chuwí**-8000.

julajujqal, numeral: 220 || **julajuj 11** × **qal**-20.

julajujko, numeral: 4400 || **11** × **ko**-400.

julei, adj., profundo.

julij tu, v. act., erosionar, desgastar.

julil ru, sust., hoyo, agujero.

julilqaminak ru, sust., sepultura.

julim, sust., pozo; pilancón que forman los ríos.

juljut ti, v. neutro, doler mucho una herida; escocer.

juljutilaj, adj., relumbrante, brillante.

julu ti, v. neutro, estar resplandeciente; estar encendido.

julujut ti, v. neutro, salir llamaradas.

julul ti, v. neutro, condensarse el aliento en el aire; ser sabrosa una cosa.

jululuj ti, v. neutro, tener muchos dolores; haber muchos fuegos; salir llamaradas.

julupij tu, v. act., producir llama el fuego; atizar el fuego; empujar.

julupij apon tu, v. act., empujar hacia afuera.

julupij pe tu, v. act., atraer con fuerza.

jumaj, adv. de lugar, en muchos sitios.

jumaj ronojel, adv. de lugar, en todas partes.

jumerwachil, adv. de modo, en un abrir y cerrar de ojos; instantáneamente.

jumin ti, v. neutro, haber ruido; tronar, crujir; retumbar, haber tumulto.

jumolaj, adj., diverso, distinto.

jumu ti, v. neutro, crujir, producirse ruido.

jumuch, numeral; ochenta.

jumuqer ti, v. neutro, ocultarse.

Jup

- jun**, numeral: uno || **xajun**, sólo uno.
- juna**, partícula numeral para contar años: **jun juna**, un año || **qai juna**, dos años || **oxi juna**, tres años.
- junabir**, adv. de tiempo, hace un año.
- junaj tu**, v. act., arrancar yerbas, hortalizas.
- junaq**, adv., muy poco.
- junam**, adj., igual.
- junam**, adj., igual; adv., igualmente.
- junamaj tu**, v. act., igualar.
- junamajruqin tu**, v. act., igualarse con otro.
- junamajwach tu**, v. act., igualar, allanar.
- junaman ti**, v. abs., igualar.
- junamataj ti**, v. pas., igualarse; ser igualado.
- junamok ti**, v. abs., distribuir en partes proporcionales.
- juneliq**, adv. de tiempo, siempre.
- junet**, adj., igual; semejante.
- junimajukumaj**, adv. de modo, en un instante.
- junimakotaj**, adv. en un instante.
- junoq**, adj., uno solo; el único || **junoq rabaj**, capón || **junoq rakan**, cojo || **junoq ruka**, manco || **junoq ruwach**, tuerto.
- jun roxqal**, numeral: 41 (uno para sesenta-roxqal).
- jun rujumuch**, numeral: 61 (uno para ochenta-rujumuch).
- junwi ru**, sust., parentesco.
- jupmaj tu**, v. act., poner boca abajo; hacer piruetas; zozobrar.
- jupaliq**, adv. de tiempo, siempre.
- jup tu**, v. act., apoyarse, reclinarse.
- jupe ti**, v. neutro, empollar, cubrir los huevos.
- jupujuxin ti**, v. abs., empollar muchas gallinas.

Jut

jupujuinak, part. pasado, muchas gallinas o aves cualesquiera empollando.

jupul, part. pres., el que se reclina o apoya.

jupulibej tu, v. act., proteger; defender.

jupulibem, sust., el que defiende, el protector.

jupulibem aq, gallina clueca.

juputuj, adj. plur., los que están reclinados.

jure ti, v. neutro, tirar de una cosa para sacarla o bajarla de donde está.

jurej tu, v. act., clavar; levantar algo.

jurimaj, adj., agrupado.

jurmaij tu, v. act., volver los ojos a todas partes buscando algo.

juruba tu, v. act., tirar de alguna cosa.

juruj tu, v. act., arrastrar; llevar a uno donde no quiere.

jurupe ti, v. neutro, llevar los mocos colgando.

jururel, part. fut., el que va a bajar alguna cosa.

jurux ti, v. abs., haber ruido, crujir; v. pas., ser arrastrado.

jurexej tu, v. act., arrastrar a alguno.

jurxix ru, sust., abejas.

jusjut ti, v. neutro, hacer ruido al sorber los mocos.

jusu ti, v. neutro, sacar y meter la lengua la víbora.

jusutaj ti, v. pas., ser agitada una cosa rápidamente.

jutak, pron. demostrativo, cada cosa.

jutaklajuj, distributivo, de once en once.

jutakwinak, distributivo, de veinte en veinte.

jutakqabij, adv. de tiempo, cada dos días.

jutakqam, adv. de lugar, a cada lado.

jutakqamchu, adv. de lugar, a ambos lados.

jutakkiij, adv. de tiempo, cada día; diariamente.

Jux

- jutakkijil**, adj., cotidiano.
- jutakneliq**, adv. de tiempo, en la agonía.
- jutuk**, numeral: cuarenta.
- jutun**, sust., prenda de vestir; la prenda de vestir que se lleva sola; sin otras.
- jutsiq**, sust., un poquito; migaja.
- jutsujut ti**, v. neutro, ir con frecuencia a un sitio determinado; agitarse mucho una cosa; sacar y meter la lengua la víbora.
- jutsúi ru**, sust., pan tostado en el comal.
- jutsuyij tu**, v. act., tostar el pan en el comal.
- jutsujiq**, adj., cosa ancha por un lado que se va estrechando y acaba en punta.
- jutsul**, part. pres., el que va y vuelve con frecuencia.
- jutsupin ti**, v. neutro, ir y venir con frecuencia.
- juwi**, sust., cepa de vid; pie de árbol; adj., entero, completo.
- juwichal**, todo, se aglutina a los pronombres: **nujuwichal**, yo entero || **ajuwichal**, tú entero || **rujuwichal**, él entero || **kajuwichal**, nosotros enteros || **ijuwichal**, vosotros enteros || **qijuwichal**, ellos enteros.
- juwil**, entero, completo; este adjetivo también se aglutina a los pronombres.
- juwinak**, numeral: veinte.
- juwinakir ti**, v. neutro, hacer veinte objetos.
- juwinakun**, numeral: veintiuno.
- juwoqaj**, adj., ahuecado; fingido.
- juwoqaj rukul**, voz ahuecada.
- jux tu**, v. act., atizar el fuego; despabilar una candela.
- juxuraj tu**, v. act., responde, replicar, excusarse.

ADICIONES

K

q q̄ k k̄

q (c,qu) **q̄** (4,q,c', qu',k̄) **k** (k, kj, k) **k̄** (ɛ, g, k', k)

q, pron. pos., 3ª pers. plural, su, de ellos; forma antevocálica.

k, pron. posesivo, 1ª pers. plural, nuestro; forma antevocálica.

qa ru, sust., piedra de moler, parentesco; numeral: dos; para partículas numerales.

q̄a, conjunción, y (se pospone al sustantivo o al verbo); adv., ahora; hace un momento; aún; todavía; hasta (como adverbio se antepone al verbo) || **q̄a aqwalil**, luna nueva || **q̄a chila**, adv. de lugar, más allá || **q̄a chuach**, más aquí, más cerca || **q̄a chuwak**, ¡hasta mañana! || **q̄a najt**, todavía lejos || **q̄a oq**, todavía (?) || **q̄a runaj**, un poco más tarde || **q̄a runaj tikil**, ¿cuántas veces?

ka ti, v. neutro, decrecer, disminuir; derribar una cosa; renovar; proporcionar || **ka chiyawa**, ponerse enfermo || **ka chirij qej**, bajarse del caballo || **ka chiruwach**, agradar a uno || **ka jab**, llover || **ka**

Kaa

qakik, correr el viento de la sierra, en la costa || **ka qaraya**, bendecir || **ka kij**, anochecer || **ka mebachiq**, empobrecerse || **ka pa bojoi**, cocer || **ka pa jul**, enterrar || **ka panuleuj**, caerse al suelo || **ka panuwi che**, caerse de un árbol || **ka pe**, crecer || **ka ramuen**, sembrar, plantar || **ka ruya**, bautizar || **ka ruqux**, apaciguarse, sosegar, pasarse un enfado || **ka ul**, descender, bajar || **xulka**, frase adverbial, de repente, de improviso.

ka, partícula adverbial que significa hacia abajo.

ka ru, sust., la mano; el brazo; la pata delantera; puntería, destreza, habilidad || **chipi ruka**, dedo meñique || **chirikika**, adv., a la mano derecha || **chuxokonka**, adv., a la mano izquierda || **ka bei**, ramal de camino. || **ka ikan**, mecapal || **ka kak**, eslabón || **ka qam**, lianas; cordelitos de que se forma un cordel || **ka nima ya**, brazos de un río, afluentes || **ka palou**, estero || **ka rochoch**, cocina || **nima-ruka ya**, río (en oposición a los afluentes) || **rabajal ruka**, palma de la mano || **rixruka**, dorso de la mano || **rijruka**, dorso de la muñeca || **wach ruka**, cara delantera de la muñeca || **winima ka**, dedo pulgar || **wiruka**, dedos de la mano.

qaa ti, v. neutro, resquebrajarse, agrietarse; ensoberbecerse.

qaa i t, v. abs., admirarse, ver una cosa por primera vez.

qaa j tu, v. act., llevar.

qaal, sust., montón, conglomerado.

qaal, adj., arrogante, soberbio.

kaal, infijo adverbial que significa abundancia.

Kab

kaal aka, adv. de tiempo, noche cerrada; hacia las diez de la noche.

kaal chiq, adv. de tiempo, a la mañanita.

kaal kij, adv. de tiempo; entrado el día; de ocho a diez de la mañana.

qaam ru, sust., trozo, parte.

qaan ti, v. abs., llevar alguna cosa.

qaate ru, sust., la bilis || **ti**, v. neutro, tener un ataque de bilis.

qab ru, sust., miel, abejas || **awajqap**, miel casera, doméstica || **pancheel qab**, miel de monte; miel silvestre.

qab ti, v. neutro, dar las boqueadas; estar expirando.

qaba tu, v. act., frec., amontonar, juntar, reunir.

kaba tu, v. act., poner un palo junto a otro; poner rodrigones; extender las manos.

kabachij tu, v. act., sospechar.

kabachiin ti, v. abs., sospechar || **ru**, sospecha.

kabaj tu, v. act., sospechar, juzgar temerariamente; calumniar || **qi**, sust., las manos.

qabajir, adv de tiempo, anteayer.

qabal ru, sust., tacto, tocamiento; mano; lazo.

kabal ru, sust. verbal, la bajada.

kabalkij, sust., poniente; puesta del sol; anochecer.

kabal, sust., las manos, tacto, tocar, rozamiento.

qabala qabala, adv. de lugar, en algún sitio.

qabalaqoj qabalaqoj, adv. de lugar y de tiempo, en algún sitio; alguna que otra vez.

qabale, adv. de lugar, en pocos sitios, pocas veces.

kaban ti, v. abs., mentir.

qabanoixok, adj., pusilánime, afeminado.

Kab

- kabar ti**, v. abs., beber algo que emborrache; emborracharse; tener sueño.
- qabarakan**, sust., divinidad a quien se atribuían los terremotos (el de dos pies).
- kabarel**, part. fut., el que suele emborracharse.
- kabaribal**, sust., donde se emborrachan; bebida alcohólica.
- kabariq**, sust., bebida alcohólica.
- kabarikal**, sust., borrachera.
- kabarinak**, part. pasado, el que se emborracha o se emborrachó; el que anda con dificultad.
- kabartisaj tu**, v. act. compul., hacer emborracharse a otro.
- kabartisax ti**, v. pas., comp., ser llevado o inducido a emborracharse por otro.
- qabat ru**, sust., el remo.
- kabax ti**, v. pas., ser conocido algo.
- qaber ti**, v. neutro, estar con la boca abierta, admirarse.
- qaberinak**, part. pasado, el que está boquiabierto.
- qabij**, adv. de tiempo, pasado mañana || **juqabij**, al tercer día || **jutakqabij**, todos los días, diariamente.
- qabijir**, adv. de tiempo, anteayer.
- kabil ru**, sust., consejo, dirección.
- qabqot ti**, v. neutro, estar alegre, contento.
- qabqotem**, el que está alegre, contento.
- qabqotiyaj tu**, v. act., comp., alegrar a otro.
- qabqotir ti**, v. neutro, estar satisfecho, alegrarse.
- qabqotirisaj tu**, v. act., alegrar a otro.
- qablaj kij**, adv., al décimo día.
- qablajuj**, numeral: doce.

Kach

qablajuj chuwi, numeral: 96000 || **qablajuj-12 X 800 chuwi**.

qablajujqal, numeral: 240 || 12×20 - **qal**.

qablajujko, numeral: 4800 || 12×400 - **ko**.

kabole ti, v. neutro, amarillear las frutas; comenzar a madurar.

kaboloboj, adj. plural, maduros(as).

kabomal ru, sust., turba, multitud.

qabowachil ru, sust., conjuntivitis.

qabowilanel, adj., idólatra.

qabuil ru, sust., ídolo, estatua, imagen.

qabuilaj tu, v. act., ofrecer sacrificio a los ídolos; adorar los ídolos.

qabuilan ti, v. abs., ofrecer sacrificio a los ídolos; adorarlos || **pa juyu**, adorar en el monte.

qabuilban tu, v. act., bendecir.

qabuilbanol, part. pres., el que bendice.

qabuilchajal, sust., guardián de los ídolos.

qabuil jai, sust., casa o rancho donde los guardaban.

qabuiljuyu ru, sust., cerro donde sacrifican a los ídolos.

qabul ruwichaj, sust., lejía.

qachí ru, sust., una substancia como chicle.

kachee ti, v. neutro, comenzar a madurar las frutas.

qachel, conjunción, así como . . .

qachij tu, v. act., mascar alguna cosa.

qachikij ti, v. abs., arreglarse bien dos personas.

qachinak, part. pasado, comido, mordido.

kachixchoj ru, sust., un bulto cuyas formas no se perciben claramente.

qachoj tu, v. act., curar a otro.

Kay

qachojibal ru, sust., medicina; señales de buena salud o de restablecimiento.

qacholin ti, v. abs., curar.

qachox ti, v. pas., restablecerse; quedar curado.

qachuwi, numeral: 16000 || **qa-2 X chuwi**-8000.

qae ti, v. abs., reunir, juntar, coleccionar.

qae ti, v. neutro, enfadarse; hacer cosas a disgusto.

kæe ti, v. neutro, estar el sol muy alto en el cielo.

qæet, adv., de repente, súbitamente.

kæet ru, sust., cántaro, jarro, pichel.

qai, numeral: dos .

qaiwach, adj., traidor; doblado; el que tiene dos caras
|| **ajqaiwach**, el que tiene dos caras; el traidor.

qai ru, sust., mercancía, género; la hiel; adj., amargo, desagradable || **ti**, v. neutro, estar desganado; estar sin ideales, sin entusiasmos; comprar y vender.

kai ti, v. neutro, podrirse alguna cosa.

qayawaj ru, sust., tristeza, molestia.

qaibaj tu, v. act., multiplicar, duplicar.

qaibal, sust., bígamo.

qaiibal, sust., mercado, feria || **ajqaiibal**, mercader, traficante.

qaiibalij tu, v. act., comprar, vender, traficar.

qaiibalin ti, v. abs., ir al mercado; hacer algún trato.

qaiibaliniq, sust. verbal, el estar en el mercado; el traficar.

qaiban ti, v. neutro, estar dudoso; hablar o hacer algo sin discreción; duplicar, multiplicar, repetir.

qaiibax ti, v. pas., ser duplicado; estar dudoso.

qayej tu, v. act., llevar algo en la boca.

qayel, part. fut., lo que se va a podrir.

Kaj

- qayeu**, adj., el que se vende; el traidor.
qayinak, part. pasado, lo podrido.
qayis ru, sust., bosque.
qaij ru, sust., dinero, mercancía; pleito; servicio; ganancia en los tratos || **čhuti qaij**, pequeña ganancia || **nima qaij**, ganancia fuerte.
qaij tu, v. act., vender, tratar; ofrecerse para trabajador.
qaitin ti, v. abs., entregar, vender, traicionar.
qail ru, sust., la hiel.
qailaj, adj., amargo, agrio.
qain ti, v. abs., tratar, traficar.
qainel, part. fut., el que va al mercado.
kainak, part. pasado, golpeado, magullado.
kainisaj tu, v. act. compulsivo, hacer una cosa por duplicado.
qainisan ti, v. abs., hacer duplicar las cosas.
kainek, adj., podrido.
kainektij, sust., carne podrida.
qayo ti, v. neutro, disgustarse, aburrirse.
kairakan, sust., viga carcomida.
kais ru, sust., broza, desperdicios.
kaisaj tu, v. act., dejar que una cosa se pudra.
kais chiqop, sust., una mariposa grande.
qaixel, part. fut., el que se alquila o contrata.
qaj ru, sust., lo alto; el cielo || **chiqaj**, lo de arriba; el cielo || **xeqaj**, lo de abajo; el mundo.
qaj, numeral: cuatro.
qaj, numeral: cuatro || **ru**, ordinal, el cuarto.
qaj ru, sust., harina, piñol, polvo || **ti**, v. abs., escarmentar en cabeza ajena.
kaj ti, v. abs., pedir prestado.

Kaj

kaj tu, v. act., quebrar leña; romper objetos de madera o de hierro; quebrarse un hueso || **kaj ru tsij**, desobedecer.

kaj ru, sust., candela de cera.

qaja, adv. de tiempo, hace poco.

kaja tu, forma completa del verbo **kaj**.

kajaj tu, v. act. frec., pedir con frecuencia cosas pres-tadas.

kajaj tu, v. act., hacer propósitos en vano || **ti**, ser ve-leidoso o poco constante.

qajal ru, sust., el intermediario.

qajan, adv. de tiempo, temprano; por primera vez.

kajan ti, v. abs., hacer ruido; sonar; producir ruido los intestinos || **kajan ru tsam**, roncar.

kajanisaj tu, v. act. compul., hacer sonar algún instru-mento || **kajanisaj ru kojom**, tocar la marimba o el tambor.

kajar ti, v. neutro, emplear juiciosamente el dinero; extender algo; alcanzar fama.

qajari, adv. de modo, exactamente; ni más ni menos; ¡ah vaya!

kajarinak, part. pasado, bendito, alabado.

kajarisaj tu, v. act., alabar, bendecir.

kajartisaj tu, v. act. compul., hacer que se alabe a al-guno; que se hable bien de él.

kajartisax ti, v. pas., hacer que uno sea alabado.

kajawal, nuestro Señor; Dios.

qajchuwi, numeral: 32000 || **qaj-4 X 8000-chuwi**.

kaje ti, v. neutro, bajar, descender.

kajel, adj., variable, inconstante, tornadizo.

kajem, el que bajó o baja actualmente.

Kaj

qajibaj tu, v. act., multiplicar, repetir cuatro veces.

kajibal ru, sust., lo que sirve para bajar; escalera; plano inclinado; cicatrices o señales de alguna enfermedad.

qajiban ti, v. abs., cuadruplicar.

kajibej ti, v. neutro, caer enfermo; tener suerte; caer algo encima de uno.

kajiben ti, v. abs., caer en alguna enfermedad; obtener algo.

qajij ti, v. abs., caer de espaldas; caer sentado.

qajij tu, v. act., moler; hacer harina.

kajiq ru, sust., empréstito, préstamo; descenso, bajada.

kajiq, sust., el desobedecer.

qajiqaj tu, v. act., quemar la broza de algún monte; hacer roza.

qajil ru, sust., piñol, atole.

qajim ruqiya, sust., piñol con chan.

kajinak, part. pasado, el que vive en algún sitio; el que es considerado, respetado.

kajinak chikij, adv. de tiempo, al caer de la tarde.

kajinak ruxe, el que ha mejorado de posición social o económica.

kajirijoj, adj., quemado del sol.

qajisaj tu, v. act., compuls., escarmentar a alguno; separarse los consortes.

qajisax ti, v. pas., ser escarmentado.

qajqa ru, sust., una medida de longitud que vale cuatro dedos.

kajkab, adj., desvergonzado, descarado.

kajkabil, sust., desvergüenza, descaró.

Kaj

- kajkabir ti**, v. neutro, brutalizarse, perder las buenas formas; ser descarado.
- qajqaj**, numeral distributivo, de cuatro en cuatro.
- qajqaj**, adj., molido, machacado.
- qajqaj iq**, sust., chile molido.
- qajko**, numeral: 1600 || **qaj-4 X ko-400**.
- kajkox ti**, v. pas., quebrarse plumas o cosas semejantes.
- kajkoxinak**, part. pasado, plumas quebradas.
- qajlajuj**, numeral: 14.
- qajlajuj qal**, numeral: 280 || **qajlajuj-14 X qal-20**.
- qajlajujko**, numeral: 5600 || **qajlajuj-14 X ko-400**.
- qajliq ru**, sust., frijoles pequeños.
- qajloj ti**, v. neutro, caer unas cuantas gotas como cuando va a empezar a llover.
- qajmaj ti**, v. neutro, ausentarse; sufrir una repulsa, una derrota.
- qajol ru**, sust., hijo, muchacho, mozo sobrino || **lok qajol**, ahijado.
- qajolabal ru**, sust., hijastro.
- qajolaj tu**, v. act., tener hijos varones.
- qajolal ru**, sust., la mocedad.
- qajolan ti**, v. abs., engendrar hijos.
- qajolaniq**, sust., el poder reproductor.
- qajolats**, sust., el hijo que parece tan viejo como su padre.
- qajolaxel**, sust., el hijo; el Hijo de Dios; los descendientes de una misma familia.
- qajolaxiq ru**, sust., generación, estirpe.
- qajolom**, adj., el que tiene hijos varones, una divinidad quiché.
- kajom**, sust., la bajada, el descenso, disfraz de baile.

Kak

- kajoxin ti**, v. neutro frec., inclinarse por el peso muchas espigas o cosa semejante.
- kajoxinak**, part. pasado, lo que está inclinado de esa manera.
- qajtsuq ru**, sust., rincón.
- qajtsuq jok**, sust., tortilla de elote de forma cuadrada.
- qajuqumaj**, adv. de tiempo, hace un poquito.
- kajul ti**, v. neutro, bajar alguna cosa por completo, llegar hasta abajo.
- qak**, adj., colorado, rojo, infijo que refuerza el sentido de los adjetivos con quienes se junta.
- qak ti**, v. abs., garrochar al toro, punzar, molestar.
- qak ru**, sust., guayabal || **ruwach qak**, guayaba.
- qaq tu**, v. abs., entreabrir la ventana o la puerta.
- qak ru**, sust., pulga, nigua, piojo || **akanilqak**, nigua || **nimaqak**, pulga.
- qak tu**, v. act., tirar con flecha o piedra, acertar en el blanco; atravesar de parte a parte.
- kak ru**, sust., fuego, llama, calor, rayo, sarampión, adv., con furia.
- qaqa**, adv., dudosamente; numeral distributivo, de dos en dos || **qaqaruqux**, dudoso, indeciso.
- qáqá**, adj., nuevo, reciente || **qáqá jai**, casa nueva || **qáqá qul**, ropa nueva || **qáqá retaltsij**, nuevo Testamento || **qáqá wuj**, libro nuevo.
- qaqaaq tu**, v. act., llevar a uno a algún sitio.
- qaqab**, numeral distributivo, de dos en dos.
- qakaba tu**, v. act. frec., mostrarse.
- kqakaba tu**, v. act., abrir por completo una puerta o ventana, revelar, descubrir.
- qaqabajqam**, sust., vid silvestre.

Kak

- qakabalam**, sust., tigrillo.
qakabelom, sust., forúnculo, divieso, llaga seca.
kaqabichal, pron., nosotros dos, véase **ichal**.
qaqachikij, sust., tanda de trabajo.
kakachiqaq ru, sust., luciérnaga.
qakachuj ru, sust., cochinilla.
kakaj tu, v. act., herrar, señalar con fuego.
qaqakaboloboj, adj., cosa a medio madurar.
qaka qajliq ru, sust., frijoles blancos.
qakakak ru, sust., paludismo.
qaqaquumats ru, sust., dolor, hinchazón de gran tamaño.
kakal ru, sust., justicia, enojo, ira || **kakal qumats**, dolor vehemente || **kakal winak**, hombre iracundo, hombre justiciero || **mani kakal**, adj., bondadoso.
qakalaj, adj., irascible; sust., luz fina.
qakar ti, v. neutro, enfadarse.
qakarisaj tu, v. act. compuls., hacer enfadarse a uno.
qaqalij tu, v. act., tener recogidos los hijos; no dejarles corretear por la calle.
qaqalim, part., el que se mantiene en casa; el que no sale a la calle.
qaqamulumtsij, adj., hablador; deslenguado; chismoso.
qakan, adj., lo que no está maduro del todo.
kakan ti, v. abs., sentir el dolor; tener comezón; escozor || **kakan ruqux**, tener envidia || **kakan rupam**, tener hambre || **qakan ruwakij**, hacer calor.
kakar ti, v. neutro, enriquecerse el que era pobre; subir en la escala social.
qakarisaj tu, v. act. comp., hacer subir en la escala social a otro.

Kak

- kakarisan ti**, v. abs., hacer mejorar de posición a otro.
- qakarısaj tu**, v. act. compul., hacer colorado; enrojecer a otro; reprimir; encolerizar.
- qakasaj tu**, v. act., entender.
- qakasip ru**, sust., garrapata colorada.
- qakat ru**, sust., comezón.
- qakataj ti**, v. pas., ser apresado; caer en un lazo.
- qaqataj ti**, v. pas., entreabrirse || **ruchi**, balbucear algunas palabras.
- qakatij tu**, v. act., producir comezón.
- qakatil ru**, sust., mal deseo, mal movimiento; comezón; escozor.
- qakatilaj**, adj., provocativo.
- qakatilaj ixok**, sust., mala mujer.
- qakbal ru**, sust., honda, arma arrojadiza.
- qakbalaboj**, sust., fruta que comienza a madurar.
- qaqbısaj tu**, v. act., mecer a uno; hacerle saltar.
- qaqbololak**, sust., serranías que se suceden como los dientes de una sierra.
- qakbuje ti**, v. neutro, limpiar, lavar; dejar bien reluciente un objeto.
- qakchachoj**, adj., colorado, sano.
- qakche ru**, sust., árbol colorado.
- qakcheqe**, sust., los del árbol colorado; los **cakchiqueles**.
- qakchowe ti**, v. abs., lavar, limpiar muy bien.
- qakchowochoj**, adj. plural, cosas muy limpias; muy relucientes.
- qakchoxolak**, sust., anonas agrias.
- qaqe ti**, v. neutro, abrirse un poco una puerta o una ventana; no ajustar bien dos tablas.

Kak

- kaqej tu**, v. act., echarse al suelo.
qaker ti, v. neutro, arrebolarse el cielo; ponerse colorado.
qakibej tu, v. act., enfadarse con otro.
qakibikoel ti, v. neutro, alejarse.
qakibikope ti, v. neutro, acercarse.
qakichuj, sust., grana mal teñida.
kakij, sust., anochecer.
qakiq, sust., viento norte; aire en general.
 chere qi qakiq, hacia el norte || **chuxoqon qakiq**, hacia el sur.
qakil ru, sust., colorado.
qakil ru, sust., rebeldía; pereza.
qakir ti, v. neutro, llenarse uno de pulgas o de niguas.
qakisip ru, sust., garrapata pequeña.
qakix ru, sust., guacamaya || **xibalbai qakix**, rey zope.
qaqixbisan ti, v. abs., entristecerse.
qakkij, sust., arreboles de atardecer.
qakjai ru, sust., cúe, montecillo artificial.
qakqojin ruwi ti, v. neutro, tener el pelo rubio.
qakloqolak, adj., muy sinuoso, muy retorcido.
qaklol, sust., cuero curtido.
qaklubuluj, adj., muy colorado.
qakmejelak, adj., muy sinuoso.
qakmese ti, v. neutro, barrer muy bien.
qakmesmoj, adj., muy bien barrido.
qakmixmoj, adj., pelado, calvo (por enfermedad).
qakmuxmuj, adj., muy colorado.
qaknak ru, sust., mata de granos comestibles || **tse**
 qaknak, esa misma mata.
qaqo ti, v. neutro, ser alguno pernicioso a los demás.

Kak

- qako ti**, v. neutro, tener envidia, tener rencor.
qako, numeral: 800 || **qa-2** × 400 - **ko**.
qakobal ru, sust., tiro, disparo, garrucha, pica, puya.
kaqoj, sust., algodón amarillo.
qakol, part. pres., el tirador.
qakoljol, part. pres., lo que se va a teñir.
qaqon ti, v. abs., ser tímido, ser cobarde.
qaqonel, part. fut., el tímido, el cobarde.
qaqouj ru, sust., el cacao.
kaqoxqoj, adj., moreno, sucio.
qaqpojpoj, adj., calvo, rapado.
qakpue ti, v. neutro, estar limpio un camino; estar des-
embarazado.
qakpuqupuj, adj., muy brillante, muy resplandeciente.
qakpupuj, adj., limpio, libre de obstáculos.
qakreheroj, adj., cosas de diferente claridad.
qaksutuum ru, sust., remolino de aire.
qaksutś, sust., nube arrebolada.
qaktanatoj, adj., lo que está fuertemente encajado.
qaktasabak, sust., casa de muchos aposentos.
qaktijan ti, v. abs., aparecer entre llamas y fuego.
qaktijax ti, v. pas., ser mostrado entre llamas y fuego
(se aplica a los que de noche tomaban forma de
globos de fuego).
qaktojtoj, adj., lo que es muy blanco.
kaktubulak, sust., bultos carnosos.
qaktujulak, sust., nudos de árbol.
qaktume ti, v. neutro, producirse ronchas por picaduras
de animales.
qaktumutuj, sust., picaduras de mosquitos.
qaktunun ru, sust., una especie de faisán.

Kal

qaktsane ti, v. abs., ponerse al rojo; estar candente.

qakwachibal ru, envidia.

qakwachij tu, v. act., tener envidia.

qakwachin ti, v. abs., envidiar, tener envidia.

qakwachel, part. pres., el que tiene envidia; el que es envidioso.

qakwachix ti, v. pas., ser envidiado.

qakwikilak jai, casa de muchos altos.

qáqul chak, sust., llaga de nigua.

qakwoq ru, sust., alcachofa.

qakwuqúwaj, sust., anonas lisas y grandes.

qakwut ru, sust., paloma.

qal, adj., lo unido.

qal tu, v. act., atar una cosa; liarla || **ti**, v. abs., no gastar sino lo necesario; ser avaro; hacer mal las cosas; partícula numeral; equivale a veinte; no se usa sino en composición de 60 en adelante: **oxqal** || **ox** - 3 X **qal** - 20: 60 || **oqal**, 00 -5 X **qal** 20: 100 || **waqal**, **wak**, 6 X **qal**: 120....

kal ru, sust., tela de algodón.

kal ti, v. neutro, hacerse visible, aparecerse; ser de gran tamaño.

kal achi, sust., nagual; mago.

qala, infijo que significa grandeza, autoridad, supremacía || **qalabei**, carretera || **qalapop**, gran estera.

Kala, partícula numeral, equivalía a 20 cargas de cacao, cada una de ellas con 8000 almendras || **jukala**, 20 cargas; 160000 almendras || **qakala**, 40 cargas; 320000 almendras.

qalaba tu, v. act., causar desgracias.

qalabei, sust., carretera, camino principal.

Kal

- kalaj**, cosa pública, conocida; adj., público, sabido.
- kalajisaj tu**, v. act., comp., explicar, hacer pública una cosa; denunciar.
- kalajisam**, part. pasado, lo que se ha hecho público.
- kalajisaxiq**, sust., el ser publicada una cosa.
- kalajwachil**, adv., públicamente.
- qalakaj ru**, sust., una pareja, un par, dos juntos.
- qalakan ru**, sust., castañuelas.
- qalakan che**, sust., árbol de cuya fruta se hacen las castañuelas.
- qalakuj tu**, v. act., tragar.
- kalan**, adj., perezoso, haragán.
- kale ti**, v. neutro, ser una lástima.
- qalei ti**, neutro, estar una cosa sobre otra; estar encima.
- kalel**, sust., persona principal, cacique.
- kalem ru**, sust., manta de algodón.
- kalibal ru**, sust., sitio donde se reúnen las personas principales.
- qalqax ru**, sust., las costillas, el pecho.
- qalo ti**, v. neutro, estar con catarro nasal.
- qalo**, adv. de tiempo, de aquí a un rato; dentro de poco tiempo.
- qaloj tu**, v. act., desasir, soltar.
- qaloj ti**, v. neutro, tener muchos dolores.
- qalol**, adj., avaro, ruín, tacaño.
- qalpamij tu**, v. act., liar una carga en un paño y ceñirse con él.
- qalpamin ru**, sust., paño que sirve para llevar algo; red., mecapal.
- qalsak ru**, sust., huevos de tortuga.
- kaluj tu**, v. act., abarcar entre los brazos.

Kam

qalun ti, v. neutro, ser muy alto.

qalwach ru, sust., guirnalda.

qam ti, v. neutro; morir; fatigarse; estar borracho, tener sed || **ru**, ordinal; el segundo.

qam tu, v. act., tomar, sacar; pagar una deuda; tomar esposo o esposa; observar; guardar algún precepto; guiar; venir en compañía de alguno; ajustarse bien las cosas; comunicar alguna enfermedad || **qam apon tu**, v. act., llevar una cosa a otro sitio || **qam ruqoj ruwach**, abusar del nombre de otro || **qam ruwach**, calumniar.

qam ru, sust., cordel, mecate, red, disciplina; la tarea que se ha de hacer || **qam rapabal**, los azotes || **qam warabal**, la hamaca.

kam ru, sust., puente, escalera de indígenas.

qama tu, forma completa del verbo activo **qam** || **qama pe**, traer.

qamajal ti, v. abs., enviar a pagar el tributo.

qamajaniok, conj. temp., antes de...; antes que.

qamaqajan, adv. de tiempo, a la mañanita.

qamaqnotiyaj ti, v. abs., andar alocado; sin saber lo que se hace.

qamaqo ti, v. neutro, quedarse dormido.

qamaqoj tu, v. act., vender pronto una mercancía.

qamaqox ti, v. pas., venderse enseguida la mercancía; acabarse pronto algo que se está distribuyendo.

qamal ru, sust., flagelación; la pena de azotes.

qamalai, sust., ortiga.

qamaltsara, sust., planta que produce liga para cazar pájaros.

qaman ru, sust., campo comunal; milpa del pueblo.

Kam

qáman ti, v. abs., traer o llevar algo.

qamanij tu, v. act., trabajar en la milpa del pueblo.

qamanom, sust. verbal, el que trabaja la milpa de comunidad.

qamar ti, v. neutro, comenzar.

qamataj ti, v. pas., ser encontrado en alguna fechoría; ser atrapado; ser asaltado por algún bandolero; ser llevado a algún trabajo por fuerza.

qaman ti, v. abs., colocar, disponer.

qamax ti, v. pas., ser colocado; ser ordenado; ser puesto en orden, en filas.

qambal ru, sust., cebo, trampa, lazo; todo lo que sirve para cazar.

qambal qar, sust., anzuelo, red para pescar.

qamei, nombre de uno de los veinte días del mes lunar; día de mal agüero-**masewal kij**.

kamej tu, v. act., retener un líquido en la boca; guardar secreto.

qamel, sust. verbal, mortal, humilde.

qamel, sust. verbal, el que tiene buena voluntad.

qametaj ti, v. pas., ser llevado; ser prestado.

qamewaij ti, v. neutro, ser moderado en el comer.

qami, adv., quizás, tal vez, puede ser.

qamibej tu, v. instr., dar la vida por otro; matar a otro con algún arma.

qamiben ti, v. abs., morir por otro.

qaminak, part. pasado, muerto, difunto.

qaminak jolom, sust., calavera.

qaminak juyu, sust., cerro de los muertos.

qaminak tsij, sust., cosa hecha; trato cerrado.

Kam

- qamisabal ru**, sust., verbal, sitio o instrumento de muerte; pirámide donde sacrificaban.
- qamisabal chai**, sust., hacha ritual; cuchilla de piedra con que sacrificaban.
- qamisabej tu**, v. act., sacrificar, matar con algún instrumento.
- qamisaben ti**, v. abs., matar, asesinar.
- qamisabex ti**, v. pas., ser muerto, ser asesinado; ser sacrificado.
- qamisabexinak**, part. pasado, el que ha sido sacrificado.
- qamisaj tu**, v. act., matar, asesinar.
- qamisala tu**, v. act. frec., matar a mucha gente, ser asesino.
- qamisaloi**, part. pres., el que mata a mucha gente; el asesino.
- qamisaloyom**, part. pret., el que ha sido asesinado; el que mató a mucha gente.
- qamisax ti**, v. pas., ser muerto; asesinado.
- qamisaxel**, part. fut., el que ha de ser asesinado.
- qamqot ti**, v. abs., apetecer algo, hacer algo con gusto y afición.
- qamo ru**, sust., construcción, edificación || **tu**, v. act., tomar, recibir; aceptar.
- qamol**, part. pres., el que toma o recibe.
- qamolbei ru**, sust., guía.
- qamolqibei**, sust., guías.
- qamon ti**, v. abs., recrear, consolar; alegrar con su vista a alguno; producir frutos la tierra; encontrarse bien; estar una cosa bien hecha; significar algo.
- qamonel**, sust., el mal espíritu.

Kan

qamowaj tu, v. act., agradecer; atribuir a alguno una buena acción.

qamowan ti, v. abs., agradecer; estar agradecido.

qamowax ti, v. pas., ser recompensado.

qamulaj tu, v. act., repetir; andar murmurando.

qamului, part. pres., el que anda calumniando; el chismoso.

qamuluitsij, adj., chismoso, calumniador.

qamuluj tu, v. act., repetir, repasar.

qamulumtsij, adj., chismoso, calumniador, embustero.

qan tu, v. act., cazar.

qan, infijo adverbial, significa que la acción de que se trata está concluída; se suele posponer al verbo.

qan, nombre de uno de los 20 días del mes lunar indígena; y de los que nacen en él || **qan** se llama el varón || **xqan** la mujer nacida en él.

qan ru, sust., pita, sogá, lazo.

kan, adj., amarillo; se usa a veces con partícula de superlativo.

qana ru, sust., cautivo, esclavo de guerra.

kana abaj ru, sust., pintura amarilla con que se embijaban el cuerpo.

kana aq, sust., gallina ponedora.

qanaɓaj tu, v. act., cazar; encontrar; ganar en los tratos.

kanachuluj ru, sust., mal de orina.

qanai ti, v. abs., encontrar; saber; ser conocida; ser dicha una cosa.

kanaya ru, sust., diabetes.

qanaj ti, v. neutro, quedarse, permanecer.

qanajem ru, sust. verbal, estado en que uno queda; modo de ser.

Kan

- kanaqar**, sust., huevo de pescado.
- qanal**, part. pres., el irascible; el de genio fuerte.
- kanal**, adj., amarillo, turbio.
- kanalraxal**, sust., abundancia de riquezas.
- kanane ru**, sust., el paujil; un penacho de plumas.
- kanaoon**, sust., huevos de iguana.
- kanar ti**, v. neutro, ponerse amarillo.
- kanariq**, sust., verbal, el ponerse amarillo.
- kanarisaj tu**, v. act. com., hacer ponerse amarillo; hacer enriquecer.
- kanasital**, sust., avispa amarilla.
- kanawinak**, sust., el testigo.
- kanawinakij tu**, v. act., atestiguar, dar testimonio.
- kanawinakil ru**, sust., el testimonio; las declaraciones de los testigos.
- kanawinakin ti**, v. abs., atestiguar; ver u oír una cosa de modo que se pueda dar testimonio de ella.
- kanawinakirisaj tu**, v. act. com., obligar a dar testimonio sobre alguna cuestión.
- kanawinakirisaxinak**, part. pasado, el que ha sido forzado a dar testimonio.
- qanej ru**, sust., castigo, pena.
- kanej ru**, sust., carga de leña.
- kanel**, nombre de uno de los veinte días del mes lunar y de los que en él nacen || **kanel** se llamaba el varón || **akanel** la mujer.
- qani**, adv. de tiempo, ahora mismo.
- kanya**, sust., pus, materia; líquido seroso.
- qanij**, sust., abejas que hacen su panal en el suelo en torno de una varilla.
- qanij**, adj., querido, amado.

Kap

- kaniĵ tu**, v. act., poner amarillo, pintar de amarillo.
qaniĵanel, adj., piadoso, bueno, amable.
qaniĵqa, adv. de tiempo, en seguida.
qanixt ru, sust., cotorra, periquito.
kankaj ru, sust., flor de árbol frutal.
kankoj ti, v. neutro, ponerse amarillo el cielo; salir el sol después de un aguacero.
kankojin ti, v. neutro, salir el sol.
qano tu, forma completa del verbo **qan**.
qanobal juyu, sust., monte de caza.
qanoi, part. pres., el cazador.
qanoj tu, v. act., haraganear; pasar el tiempo; buscar.
qanoj qojol jai ti, v. neutro, pasear sin hacer nada.
qanon ti, v. abs., cazar, pasear.
qanonel, part., el que busca algo, el cazador.
qanoniq ru, sust. verbal, cacería, búsqueda.
kansakmolo, sust., yema de huevo.
qante, sust., instrumento para cazar pájaros; red, ballestilla.
qanti, sust., víbora, cantil.
kantsiqin, sust., perica, loro.
kanxux, sust., milpa que ya amarillea.
qaok, partícula desiderativa; ojalá, ¡quiera Dios!, ¡tenga la bondad!
qap tu, v. act., mezclar, revolver.
kap tu, v. act., comer cosas vegetales con apetito; comer a gusto.
kapaba tu, v. act. frec., abandonar un pleito; no llevarlo adelante.
qapae, sust., lo que está parado; lo que está de pie.

Kar

- qapajab**, sust., invierno (es forma adverbial: en el tiempo de lluvias).
- kapal**, part. pres., lo que queda corto; lo que viene pequeño.
- qapaqape ti**, v. neutro, cesar; dejar de hacer.
- kapala tu**, v. act., comer mucho; comer mucha hortaliza.
- qapap ti**, v. neutro, tener mucha sed.
- kapapat ti**, comer mucho.
- kape ti**, v. neutro, crecer un río.
- kaper ti**, v. neutro, quedar la comida atravesada en la garganta; atorarse.
- kaperinak**, part. pasado, lo que quedó atravesado.
- kapo ti**, v. neutro, comer yerba, pacer.
- kapol**, part. pres., el herbívoro.
- kapop**, adj., seco, agostado.
- kapowe ti**, v. neutro, agostarse, secarse, amarillear.
- kapupuj**, adj., seco, amarillo.
- qaputal**, sust., mezcla de maíz blanco y amarillo.
- qar**, sust., pescado, pez || **winak qar**, pez grande.
- karaba tu**, v. act., desnudar; despojar de los vestidos ||
karaba rii, desnudarse.
- qaraj**, adj., desvergonzado, vicioso.
- qaraqot ti**, v. neutro frec., sonar, tintinear.
- karal**, part. pres., el que está desnudo; adj., descarado, desvergonzado.
- karam**, adj., desnudo; no maduro; no bien cocido.
- karamak**, sust., confederación de pueblos.
- qare ti**, v. abs., poner objetos unos junto a otros sin que ajusten bien.
- kare ti**, v. neutro, desnudarse.
- qarij tu**, v. act., pescar con caña.

Kas

- qaril**, sust., pez, pescado.
- qarilaj**, adj., abundante en peces.
- qarin ti**, v. abs., pescar.
- qariniq**, sust. verbal, la pesca a caña.
- qarqot ti**, v. neutro frec., temblar, tiritar, castañetear.
- qaro ti**, v. neutro, tener calentura; tener escalofríos.
- karoche ti**, v. neutro, obscurecer mucho la noche.
- karochoroj**, adj., muy oscuro (se dice del cielo cuando tiene muchos nubarrones); encapotado; sust., crepúsculo.
- karoche ti**, v. neutro, amarillear las flores; empezar a secarse las plantas.
- karoporoj**, adj., muy amarillo.
- qarro ti**, v. neutro, tener calentura muy fuerte; fiebre alta.
- qarunaj**, adv. de tiempo, de nuevo.
- qarunajt**, adv. de tiempo, muy tarde; adv. de modo, muy difícilmente.
- qarunajtil**, adv., después de mucho tiempo.
- qas**, sust., armadillo; deuda, ocupación.
- qas tu**, v. act., tomar al fiado; pedir prestado || **ajqas**, el que pide prestado.
- qasa tu**, forma completa del verbo anterior || **ru**, sust., préstamo.
- kasa tu**, v. act., vencer.
- kasabal ru**, sust., tentación, incitación; victoria.
- kasabal ya**, sust., bautismo, baptisterio.
- kasai**, part. pres., el vencedor, victorioso.

Kas

kasaj tu, v. act., hacer bajar a uno; echar algo hacia abajo; sembrar; vencer en la guerra; fundar un pueblo; sacar partido de alguno; curarse uno sin medicinas.

qasak, adj., lo que no está aún maduro.

qasakbalabojiq, sust., chile no bien maduro.

qasakkán, fruta cualquiera no bien madura.

qasakmalkán, plátano, guineo, durazno no bien maduro.

kasam, sust., tentación, incentivo del mal.

qasas ti, v. neutro, encontrarse uno mejor; mejorar; aliviarse.

kasax ti, v. pas., ser trasladada la gente a un pueblo que se quiere fundar; v. neutro, endurecerse la fruta que se cortó antes de tiempo.

qasba tu, v. act., criar, conservar; dar vida a uno; alimentar.

qasbai, adj., el que ama la vida; el que sustenta a alguno.

qasbaim, adj., el resucitado; el que recibe de nuevo la vida.

qasbal, adj., viviente.

qasbal maqol, sust., el que vive de la venta al por menor.

qase ti, v. neutro, vivir; brotar lo que se sembró; proseguir un pleito; apelar de una sentencia en otro tribunal.

qasebiq, sust., el vivir.

qasebinak, part. pasado, el viviente.

qasebulbux, sust., manantial que no se seca en verano.

qasibak iq, sust., chile que no está bien maduro.

kasie ti, v. neutro, ensuciarse el niño; tiznarse.

kasisoj, adj., sucios, tiznados; quemados del sol.

qasqoj, adj., vivientes, vivos.

Kat

qasqot, v. neutro, desvelarse.

qasl, sust., el viviente; el ser vivo.

qaslan, adj., español.

qaslanchiij tu, v. act., hablar "castilla"; saber el castellano.

qaslanchiil ru, sust., el español, castellano.

qaslanchiin ti, v. abs., hablar en castellano.

qaslanwai ru, sust., el pan de trigo.

qaslem, sust. verbal, el vivir; lo vivido.

qaslibal ru, sust., el alma, el principio de la vida; domicilio, lugar donde se vive.

qaslibej tu, v. act., inst., tener lo suficiente para vivir decentemente.

qasliq, sust., legumbres coloradas.

qastai, part., pres., el que resucita a otro.

qastaj tu, v. act., resucitar a uno, parir || **ti**, v. neutro, despertar, reverdecer los prados; resucitar || **qastaj ruwach**, asentarse el juicio, hacerse razonable.

qastajibal, sust., la resurrección; la Pascua.

qastajinak, part. pasado, el resucitado, reformado.

qastajinel, part. fut., el que va a ser resucitado.

qastan ruwach ti, v. abs., pasarse un enfado; tranquilizarse.

qat, partícula verbal para 2ª pers. de sing., se usa con verbos no activos y con los activos en el caso de faltar el complemento directo de 3ª pers., tiempo presente.

qat tu, v. act., quemar, abrasar, abochornar, derrochar || **ti**, v. neutro, abochornarse; secarse; agostarse; levantarse llama en un fuego.

Kat

- qat**, nombre de uno de los días del mes lunar indígena y de los que nacían en él || **qat** se llamaba el varón || **xqatin** la mujer.
- kat**, partícula numeral, se usa para contar lonjas, tajadas, chuletas . . . || **jukat**, una tajada || **qakat**, dos tajadas.
- kat tu**, v. act., cortar, atajar; no dejar pasar por un camino; detener; apresar; sentenciar; aconsejar; arruinar uno su salud || **kat ya**, pasar un río.
- katajibej tu**, v. act. inst., cortar con algún instrumento; tartamudear.
- qatajin**, adv. de tiempo, ahora, actualmente, hace poco; enseguida, después || **máqina qatajin**, adv. de tiempo, hace mucho tiempo.
- qatak**, adj., duplicado.
- katal**, part. prs., el que nunca está satisfecho, el descontentadizo; cosa determinada.
- katal kij**, sust., día determinado, fecha fija || **manikatal**, indeterminado; innumerable.
- qatan ru**, sust., fiebre; calor || **ti**, v. neutro, tener calentura; tener fiebre.
- katan ti**, v. abs., dejar por algún tiempo una ocupación.
- qatanaj ti**, v. abs., sudar.
- qatanal**, sust., fiebre; calentura, calor.
- qatanalaj**, adj., caliente, febril; al rojo; candente.
- qatanilaj**, adj., de la misma significación.
- qatanchila tu**, v. act. frec., tomar algún alimento muy caliente.
- qatanok**, adj., caliente.
- katat ti**, v. neutro, tener pena; estar afligido.
- katatibal**, sust., sitio de aflicción.

Kat

katatiq, sust., pena, dolor, aflicción.

katatsij, sust., sentencia || **ti**, v. abs., juzgar, sentenciar.

katbal, sust., impedimento.

katbeyaj tu, v. act., impedir que uno haga algo.

katbeyan ti, v. abs., cesar, dejar.

qate, adv. de tiempo, hace poco; al fin; en suma.

kate ti, v. neutro, estar asustado, no acertar a hablar.

qateyan china, adv. de tiempo, de aquí a un rato; dentro de un poco.

qateyana, adv. de tiempo, en seguida.

qateqa, adv. de tiempo, más tarde.

qatel, part. fut., lo que se va a quemar.

katel, adj., numerable.

qatena, adv. de tiempo, más tarde, con el tiempo.

qateok, adv. de tiempo, poco ha; hace un momento.

kater ti, v. neutro, tener dificultad; atorarse; quedar detenido en algún obstáculo; tardar mucho, demorarse.

katerinak, part. pasado, el que se demoró mucho; lo que quedó atorado.

qatiq, sust. verbal, el quemarse.

qatinak, part. pasado, quemado, ennegrecido.

qatinak qot, sust., águila grande y negra.

katiosi, sust., un mueble.

qatqot ti, v. neutro, culebrear, arrastrarse por el suelo.

kato ti, v. neutro, faltar a la palabra empeñada.

qatoi, part. pres., el que corta madera; el leñador.

katol, part. pres., el que cesa; el que abandona el negocio por algún tiempo.

katol tsij, sust. verb., el que da la sentencia.

Kaw

katolbei, sust., el que impide o molesta en los caminos ;
el salteador.

katpaki tu, v. act., detener a uno que se escapaba.

kattue ti, v. neutro, estar descolorido.

qatu, sust., nombre del varón que nace en el día **qat**.

katuj, sust., chocolate ya preparado para la mesa.

qatun, sust., caldo, guisado.

kattutuj, adj., amarillento, descolorido.

qatux apon, adv. de tiempo, el tiempo por venir.

qats, adj., mucho(a, os, as).

qats, sust., avispa.

katsak ti, v. neutro, gastar, desperdiciar.

qatsal, adj., melancólico.

qatsaløj ti, v. neutro frec., haber muchas sabandijas en
casa.

qatse ti, v. neutro, despertar ; véase **qase**.

qatsin ti, v. abs., estimar a otro.

qatsinka tu, v. act., despreciar a otro.

katsojtsoj, sust., gavilán pequeño que caza pájaros.

qatsutuj, sust., culebra larga y gruesa.

qau ru, sust., adorno, ornamento, joya.

qawach ru, sust., semejanza.

qawach ru, sust., herencia.

qawachij ti, caer de espaldas.

qawachij tu, v. act., confundir una cosa con otra ; fingir.

kawachij tu, v. act., heredar algo.

qawachijtsibaniq, sust., el fingir la escritura.

qawachin ti, v. abs., ser infiel a la palabra empeñada.

qawachir ti, v. neutro, estar perplejo.

qawachirinak, adj., dudoso, perplejo, sospechoso.

qawachix ti, v. pas., ser confundido, equivocado.

Kax

qawachixinak, part. pasado, confundido, equivocado.

qawal, adj., el que está boca arriba.

qawe ti, v. neutro, estar boca arriba.

qawik jai, sust., casa de altos.

qawinak, numeral: cuarenta || **qa - 2 X 20 winak**.

qawinaklajuj, numeral: cincuenta.

kawopowoj, adj., cosas muy oscuras.

qautal, part., pres., el que se adorna; el que va bien vestido.

qawuj tu, v. act., reparar, componer, renovar, mudar; pagar a las cuadrillas de trabajadores; notificar, preparar; murmurar; traer y llevar hablillas y chismes.

qawula tu, v. act. frec., adornar, preparar.

qawum, part. pasado, adornado, bien arreglado.

qawuxiq, sust. verbal, el estar en los preparativos para alguna solemnidad; el ser preparada alguna cosa.

qax, pron. inter., ¿qué?

kax ti, v. neutro, pasar; poner en el suelo; parir || **ru**, sust., parto, alumbramiento || **kax pokon**, mal parto.

qaxail ru, sust., concepción.

qaxaj ru, sust., saliba, baba, espuma || **tu**, v. act., oír, escuchar.

kaxaj tu, v. act., vadear, atravesar.

qaxan, adj., público, conocido.

qaxanax tu, v. act., enterarse de una cosa cuando ya todo el mundo lo sabe.

qaxanaxiq, sust. verbal, el enterarse de los sucesos con retraso; el llegar tarde.

qaxchiqe, pron. inter., ¿quién?

Kax

kaxem, part. pasado, lo que ha pasado; lo que decrece, disminuye.

kaxibal, sust. verbal, vado, paso de un río.

kaxibej tu, v. act., parir, dar a luz.

kaxiben ti, v. abs., dar a luz.

kaxiq, sust. verbal, el parto.

kaxin ti, v. abs., doler.

kaxininak, part. pasado, lo dolorido.

kaxisaj tu, v. act. comp., hacer pasar alguna cosa a través de un río o cosa semejante; ayudar a otro en algún negocio.

kaxlan, adj., castellano; véase **qaslan**.

kaxo ti, v. abs., doler mucho una herida; o una llaga; estar herido.

qaxoj, adj., los que son llevados a trabajar por obligación.

kaxom, sust., dolor, aflicción.

kaxomal, sust., dolor, aflicción, molestia.

kaxox, sust., grasa, tocino; tejido adiposo.

kaxoxil, sust., grasa, tocino.

qaxtaqoj tu, v. act., engañar.

qaxtoq, adj., mentiroso, engañoso.

qaxtoq ajtsai, sust., demonio, engañador.

qaxtoqilaj tu, v. act., engañar.

qaxtoqilax ti, v. pas., ser engañado.

qaxtoqol ru, sust., engaño; mentira.

qaxtoqon ti, v. abs., engañar, mentir.

qaxuka, adv. de modo, de repente.

qaxuchit, sust., vainilla.

Kej

qe, prefijo verbal, 3ª pers. plur.; para verbos no activos y para los activos en que el complemento directo no es de 3ª pers. sing., sino de 3ª pl.; presente.

ke ti, v. abs., penetrar, introducirse.

keaij ti, v. neutro, ser perezoso, haraganear (se aplica solamente a las mujeres).

keail ru, sust., la pereza (de la mujer).

keailaj, adj., perezosa, haragana.

keal, adj., perezosa, haragana.

keba, sust., valla; puerta hecha de palo; empalizada.

keba ti, v. abs., hacer las cosas, solo, sin compañeros ni colaboradores.

qéche winak, sust., hombres montañeses, quichés.

qéchelaj, sust., bosque, desierto.

qéchelaj winak, sust., hombre rústico.

kee ti, v. abs., hacer cualquier obra con palos o estacas.

qéei, part. pres., el molinero, el que muele.

qeej tu, v. act., moler, triturar.

keekak tsimai, sust., jícaras en forma de copas.

keekik tsimai, sust., una jícara en forma de copa.

keel, sust., el haragán, el que no quiere trabajar.

keel ruwi, adj., cabizbajo.

qeem, sust., la masa de harina; harina ya molida.

qeen ti, v. abs., moler, amasar.

qeex ti, v. pas., ser preparada la masa.

qeexiq, sust., la preparación de la masa.

qéi tu, v. act., hacer una cosa, pero a disgusto; refunfuñando.

qej ru, sust., caballo, venado; mulo, burro; nombre de un grupo de días; a veces representaba los 13 que habían de combinarse con los 20 del mes.

Kek

- kej ru**, sust., orden, mandato || **tu**, v. act., hacer un vallado con cañas.
- kej tu**, v. act., vaciar, trasvasar.
- keja tu**, forma completa del verbo anterior.
- qejba tu**, v. act., renovar; imponer alguna nueva obligación o tributo; fundar, instituir.
- qejbaan ti**, v. abs., fundar algo.
- qejbaax ti**, v. pas., ser instituido.
- qeje ti**, v. neutro, conceder.
- qejelam**, part., lo concedido.
- qejelan ti**, v. abs., conceder.
- qejer ti**, v. neutro, concebir la mujer.
- qejerisaj tu**, v. act., comp., hacer que conciba la mujer.
- kejkape ti**, v. abs., salir la sangre; sangrar.
- qejl**, sust., el que concede u otorga algo.
- kejoj**, sust., cercado, tapia, valla.
- kejojil**, sust., cercado, tapia, valla.
- kejom**, part. pasado, fundido, vaciado.
- qek tu**, v. act., mojar pan en algún líquido.
- qeq**, sust., pulga, nigua.
- qeq**, adj., avaro, tacaño, ruin.
- kek**, adj., negro, obscuro, moreno.
- kekabal**, sust., tristeza, pena, aflicción.
- qekabei sakbei**, camino negro, camino blanco; expresión que significa que en cualquier hipótesis estará uno mejor que lo está en la actualidad.
- kekaqaliq**, sust., frijol negro.
- kekaquch**, sust., zope.
- kekaquchi**, sust., nombre que se daba a los indios de una familia determinada.

Kel

- kekal**, adv., poco, moderadamente; despacio; en silencio; mansamente.
- kekam**, sust., abejas de color obscuro.
- kekar ti**, v. neutro, ennegrecerse; ponerse moreno; quedar tostado por el sol.
- kekarisaj tu**, v. act. comp., pintar de negro; hacer a uno que se ponga moreno; ensuciarle.
- qéqéj ti**, v. neutro, ser avariento; ser mezquino.
- qéqél**, adj., avaro, ruin, tacaño.
- qéqélaj**, adj., avaro, ruin, tacaño.
- kekqinak**, sust., frijol negro.
- kekqitsimai**, sust., jícara, taza.
- kekkoj**, adj., moreno, robusto, sano.
- keqom**, adj., torcido, sinuoso.
- keqomin ti**, v. abs. frec., ir dando vueltas el camino; ir en zigzag.
- kekoxin ti**, v. abs., hacer un vallado de cañas o de varitas delgadas.
- kekwach**, adj., ciego; tuerto; miope.
- kekwachir ti**, v. neutro, perder la vista.
- kekwachirinak**, part. pasado, el que perdió la vista.
- kekwachirisan ti**, v. abs. comp., ofuscar; cegar.
- kekum**, sust., obscuridad, tristeza.
- kekumajai**, sust., casa de duendes.
- kekumal**, sust., secreto, cosa oscura.
- kekumar ti**, v. neutro, obscurecer.
- kekumarisaj tu**, v. act. comp., hacer obscurecer una cosa; quitar la luz.
- qél ru**, sust., pájaro verde; chocollo.
- kel tu**, v. act., desobedecer; no hacer lo que se le ordena.
- kelan ti**, v. abs., desobedecer.

Ker

- kelaniq**, sust. verb., el desobedecer.
kele ti, v. neutro, estar mustio; estar cabizbajo.
kelebej tu, v. act., dar prisa a alguno.
qeleyabaj, sust., losa de piedra .
kelelakin ti, v. abs., estar enfadado.
kelepuj tu, v. act., desobedecer; rehusar; no creer.
keletiax ti, v. neutro, estar disgustado; estar melancólico.
kelol, adj., desobediente, rebelde.
qem tu, v. act., tejer.
kemaij ti, v. neutro, tener curvas un camino; ser sinuoso || **tu**, v. act., abrir camino a través de un bosque; doblar una esquina.
qeman, sust., tela de araña.
qemel, adj., humilde.
qemelal, sust., humildad.
qemon ti, v. abs., trabajar en tejidos.
qemtal ti, v. abs., tejer a sueldo de otro.
qemtalon, part. pres., el tejedor que teje a sueldo de otro.
qemu j, sust., ropa, vestidos.
kenum, sust., amargura, tristeza.
qere, sust., modo, manera; adv., de este modo, tal vez, quizás; prep., según, conforme a; conj., así.
qerebila, adv., ¿por dónde?
qere chiq wi, adv., otro tanto.
qereqá, conj., así, por lo tanto, por consiguiente.
qereqami, adv., tal vez, quizás.
qereok, adv., así, de esa manera.
qereok tux, adv., así sea, amén.
qerela, adv. de lugar, por aquí; por allí; adv. de modo, de esa manera.

Kex

- qerelae**, adv., como aquello.
- qerera**, adv., como eso, de esa manera.
- qereri**, adv., por allí; de esa manera.
- qereta**, adv. así, de ese modo.
- qerewa**, adv., tal vez, quizás.
- qerexabilacheel**, sust., cosa sin importancia.
- qeribal**, sust., cosa de poca importancia; detalle.
- kes**, adj., áspero, desagradable || **kes tsaqal**, vestido áspero, cilicio || **kes xiqin**, buena memoria.
- ket**, partícula numeral para contar surcos, haces, manojos || **juket**, un surco, un haz... || **qaket**, dos surcos || **tu**, v. act., pellizcar.
- ketaj tu**, v. act., pellizcar, triturar, moler.
- ketej tu**, v. act., llevar alguna cosa entre los brazos; abrazar.
- ketej**, partícula numeral para contar brazadas, manojos, haces || **juketej**, un manojito || **qaketej**, dos manojos.
- ketkot ti**, v. abs. frec., llevar mucha carga en los brazos.
- ketkotila tu**, v. act. frec., llevar muchas cargas o muchas veces.
- ketsam**, adj., difunto, muerto.
- qewex**, sust., anonas grandes y lisas.
- qewexche**, scst., mecate grueso y correoso.
- qex tu**, v. act., hacer sopas.
- qex tu**, v. act., desmotar el algodón; comerciar; cambiar; comprar cosas al por menor.
- qex**, partícula numeral para objetos pequeños || **juqex**, un objeto || **qaqex**, dos objetos.
- qex ru**, sust., cambio, trueque; compra.
- qexa**, sust., plantación || **tu**, forma completa del verbo activo **qex**.

Kex

- q̄exba tu**, v. act., frec., vengarse.
- q̄exbael tu**, v. act., volver, mirar a otro lado.
- kexe ti**, v. neutro, no creer, desobedecer; volver la cara a otro lado.
- q̄ixel ru**, sust., paga, satisfacción, pena.
- kexel**, part. pres., el que no cree, el desobediente.
- q̄ixelaaj tu**, v. act., pagar, satisfacer por alguna falta; suceder o substituir; ejercer el oficio de comadrona.
- q̄ixelon**, sust., comadrona, partera.
- q̄exer ti**, v. neutro, satisfacer, pagar.
- q̄exerisaj tu**, v. act. comp., hacer pagar una falta; castigar, exigir una satisfacción.
- q̄exerisax ti**, v. pas. comp., ser obligado a dar una satisfacción.
- q̄exerisaxinak**, part. pasado, el que se ve forzado a dar una satisfacción.
- q̄exertasij tu**, v. act. com., vengarse, desagraviarse.
- q̄exewach**, sust., persona que se parece mucho a otra; imagen; figura; sustituto; sucesor.
- q̄exewachij tu**, v. act., suceder, substituir.
- q̄exewachir ti**, v. neutro, suceder, substituir.
- q̄exewachirinak**, part. pasado, el que ha sucedido a otro; el que la ha sucedido.
- q̄exewachix ti**, v. pas., ser substituido.
- q̄exewachixinak**, part. pas., el que ha sido substituido o reemplazado.
- q̄exiq**, sust. verbal, la molienda.
- q̄exq̄oj**, sust., réplicas, respuestas.
- q̄exmaij tu**, v. act., volver la vista.
- q̄exon**, part. pres., el que se excusa; el respondón.

Kib

qi, adj., dulce, sabroso; pron. posesivo, 3ª pers. plur.; su, de ellos; prefijo verbal de 3 pers. plur.; se usa como sujeto en los verbos no activos y como complemento directo en los activos, cuando éstos no tienen término directo de 3ª pers. sing.; tiempo presente; infijo que indica pluralidad.

ki tu, v. act., raspar, acepillar; limpiar con fuerza; adj., cercano; infijo expletivo que se suele juntar a otras partículas para reforzar su sentido || **banaki**, tal vez, quizás || **bapeki**, ¿es cierto? || **jakija**, muy cerca, tocando a || **kixataki**, bastante, suficiente || **maqina-kita**, ¿no es cierto? || **manikita**, sin falta, ciertamente || **xaki**, verdaderamente.

ki tu, v. act., apretar, enderezar, oprimir; desperezarse, echarse al suelo.

qia, adj., mucho(a, os, as). || **ti**, v. abs., beber.

kia tu, forma completa del verbo **ki**.

kia tu, forma completa del verbo **ki** || **kia ruqux**, apretarse el estómago por el dolor || **kia ruwi**, echarse al suelo, desperezarse.

qiaj, partícula numeral, sirve para contar manojos || **juqiaj**, un manojo || **qaqiaj**, dos manojos.

qial, sust., cortesía, amabilidad.

qialal, adj., cortés, amable.

qialqiqel, sust., mancha de sangre.

qiamul, adv., muchas veces.

qiamulux ti, v. abs., juntarse mucha gente.

qiamuluxiq, sust. verbal, el juntarse mucha gente.

qiatak, muchas veces.

qibal, adj., diligente, trabajador.

qibaliyaj tu, v. act., trabajar con mucha diligencia.

Kiy

- qíbalil ru**, sust., la diligencia.
qíbalin ti, v. abs., ser diligente.
kibuj tu, v. act., empujar, dar empellones || **kibuj apon**, empujar para alejar || **kibuj pe**, empujar acercando.
kibujel, part. pres., el que da empellones.
kibula tu, v. act. frec., dar muchos empellones.
qich tu, v. act., revolver, mezclar.
qichin, p. pers., para ellos; véase **ichin**.
kichin, p. pers., para nosotros; véase **ichin**.
qíej ru, sust., caballo, venado.
qii ru, sust., ponzoña, fiereza, crueldad || **qii qumats**, veneno de serpiente.
qii, p. pers., a ellos; véase **ii**.
qíi, adj., mucho(as, os, as) || **eqíi**, muchos.
kii, p. pers., a nosotros; véase **ii**.
qíya ti, v. neutro, estar contento, alegrarse, tener buen aspecto, crecer.
qíyak ru, sust., betún, hule, cola.
qíyakij tu, v. act., encolar, pegar, embetunar.
qíyakir ti, v. neutro, encolar.
qíyal, adj., sust., amigo, querido.
qíyalei, adj., lo que supera, lo que sobrepuja, el exceso.
qíyar ti, v. neutro, multiplicarse.
qíyarisaj tu, v. act. compul., hacer multiplicarse una cosa.
qíyartisan ti, v. abs. comp., hacer multiplicarse una cosa.
qíyartisaninak, part. pasado, el que ha hecho multiplicar una cosa.
qíibal, sust., sitio de cría; sitio de educación; casa; granja; finca.
qiyej tu, v. act., llevar a alguno a la fuerza.

Kij

kijika tu, v. act., ordeñar; mamar.

qñil ru, sust., dulzura, bondad.

qñilaj, adj., dulce, amable.

qñin ti, v. abs., alegrarse, estar satisfecho.

qñin ti, v. neutro, crecer.

qñinem, sust. verbal, la alegría.

qiyó ti, v. neutro, correr, trotar, levantarse oleaje.

qiyomala tu, v. act. frec., llevar arrastrando a uno; empujarle.

qñitasij ti, v. neutro, crecer, desarrollarse.

kij ru, sust., sol, día; tiempo, ocasión; nombre del día en que uno nace; suerte, fortuna; santo del día; personalidad; respeto, propiedad || **ajkij**, brujo; el que sabe los nombres de los días y los que son faustos e infaustos || **cholol kij**, el que determina si el día es bueno o malo para alguna celebridad || **jalakij chicaj**, adv., como a las ocho de la mañana || **qa kij**, adj., tierno, débil || **qa qokij**, adv., al anochecer || **qa pakij jalal**, adv., al anochecer || **qa pakij kowa**, adv., al medio día || **kij chicaj**, adv., muy de día || **qo rukij t**, v. neutro, tener respeto; merecer respeto; tener casa aparte || **mixka kij**, adv., al anochecer || **najt kij**, adv., al mediodía || **pa kij**, adv., ya amanecido || **tibe kij tibe sak**, expresión adverbial: para siempre || **tikil kij**, al medio día || **tsekel kij**, anochecer.

kijala tu, v. act. frec., hablar, platicar, saludar a uno; ir a visitar; traer algún regalo; llevar un presente a un superior; hacer oración.

kijalobal ru, sust., oración; presente; regalo.

Kik

Kijaloi, part. pres., el que va a ofrecer algo; el que va a orar.

Kijaloyon, part. pret., el que ofreció algo.

Kijalon ti, v. abs., saludar.

Kijalonel, part. fut., el que va a saludar a otro o a ofrecerle algo.

Kijaloniq, sust. verbal, el ofrecer algo; el saludar a un superior.

Kijaloon ti, v. abs., ir de visita.

Kijaloox ti, v. pas., ser visitado.

qíjar ti, v. neutro, aumentar, crecer.

qíjarisaj tu, v. act. compul., aumentar, hacer aumentar, multiplicar.

qíjarisax ti, v. pas. comp., ser multiplicado.

qíjarisaxinak, part. pasado, lo que ha sido multiplicado.

Kijib ti, v. abs., adornar, predecir el destino futuro.

Kijij tu, v. act., adivinar lo futuro.

Kijil, sust., tiempo; oportunidad, ocasión.

Kijin ti, v. abs., predecir; adivinar.

Kijiniq, el adivinar; el predecir.

Kijir ti, v. neutro, llegar el día; madurar la fruta.

qíjtisaj tu, v. act. compul., educar, criar, sustentar.

qíjtisax ti, v. pas. compul., ser educado; ser criado; ser sustentado.

qíq, sust., árbol de hule; sangre, savia, resina; líquido orgánico || **ti**, v. abs., poner hule en algún sitio.

qíqel, sust., sangre; parentesco.

qíqelaj, adj., sangriento; sanguinolento; ensangrentado; amoratado.

qíqer ti, v. neutro, ensangrentarse, amoratarse.

Kim

qíqerisaj tu, v. act., amaratar a uno; azotar; ensangrentar.

qíqerisax ti, v. pas., ser ensangrentado; ser apaleado.

qíqerisaxinax ti, v. pas., ser ensangrentado; ser apaleado.

qíqerisaxinak, part. pas., el que ha sido apaleado, ensangrentado.

kiqes, sust., habilidad, destreza.

kiqim, part. pasado, lo creído.

qíqín, p. per., con ellos; véase **iqín**.

kiqín, p. pers., con nosotros; véase **iqín**.

qiqot ti, v. neutro frec., alegrarse, estar satisfecho.

qiqotem, sust. verbal, alegría, satisfacción.

qiqotiyaj tu, v. act. frec., alegrarse mucho.

qiqotinak, part. pasado, el que estuvo alegre.

qiqotir ti, v. neutro, alegrarse, estar satisfecho.

qiqotirisai, part. pres., el que alegra; el consolador.

qiqotirisaj tu, v. act., comp., alegrar; hacer reír; felicitar.

qil tu, v. act., echar al suelo; cambiar; modificar ||

qil rii, revolcarse; echarse al suelo.

kil tu, v. act., estorbar; impedir; abstenerse.

kila tu, forma completa del verbo anterior.

kili tu, otra forma completa del mismo verbo.

qilij tu, v. act., tostar cacao; freír, cocer.

kilij tu, v. act., obedecer.

qilix ti, v. pas., ser tostado, ser frito.

kilitaj ti, v. pas., entenderse mutuamente.

kilkot ti, v. neutro, estar cuajado un líquido.

kilobal, sust. verbal, prohibición, impedimento.

kilom, part. pres., el que cambia o corrige a otro.

qim, sust., paja, forraje, afrecho.

Kip

qim, sust., fagina de paja.

qimaj tu, v. act., renovar las faginas que forman el techo de los ranchos.

qimal, sust., la paja que forma el techo de los ranchos.

qin, prefijo verbal; 1ª pers. sing., se usa como sujeto en los verbos no activos y como término directo en los activos, siempre que éstos no lleven complemento directo de tercera persona singular; tiempo presente.

kin tu, v. act., urdir la tela, tejer || **ru**, sust., hilo.

kinak, sust., frijoles || **sakqinak**, frijoles blancos || **kekqinak**, frijoles negros.

kinil, adj., retorcido.

kiniloon ti, v. abs., retorcerse; retorcer.

kiniloom, part. pasado, cosa retorcida.

kininak, adj., lo mejor, lo inmejorable.

kinqot ti, v. neutro, ser sinuoso, dar vueltas.

kinqotila ti, v. neutro frec., zigzaguear.

kinobal, sust. verbal, aguja de coser; lanzadera; telar.

kinol, part. pres., el tejedor(a).

kinom, sust., ciruelo, jocotal; adj., rico, bien provisto.

qinomaj, adj., rico.

kinomal, sust., riqueza.

kinomalaj, adj., rico, fértil; con mucho arbolado.

qinomar ti, v. neutro, enriquecerse.

kinomarisaj tu, v. act. comp., hacer enriquecerse a otro.

qiomaj, adj., rico.

kip tu, v. act., despezonar la fruta; cortar, pinchar, pellizcar.

kipa tu, forma completa del verbo anterior || **ru**, sust., garra, pincho.

Kis

- qipakpoj**, adj. plur., cosas poco dulces.
- qipiqtot ti**, v. neutro frec., entreabrir los ojos.
- kipip ti**, v. neutro, desmoronarse, resquebrajarse.
- qir ti**, v. neutro, estar maduro.
- qira tu**, v. act., desatar ; perder ; desenredar ; abofetear ; conservar con cuidado.
- qiraj tu**, v. act., arrojar, quebrar, abofetear ; sacudir.
- qiribal**, sust. verbal, remisión, perdón.
- qiriqa tu**, v. act., sacudir, regresar.
- qirika**, interj., ¡ hasta la vuelta !
- qiriqox ti**, v. pas., hacerse añicos.
- qirikuj tu**, v. act., desenvolver, desenrollar.
- qiriqtutin ti**, v. abs., menearse un mueble por estar des-nivelado.
- qiriqtutinak**, part. pasado, lo que cojea.
- qirila tu**, v. act. frec., quebrar muchos objetos.
- qirir ti**, v. neutro, resquebrajarse.
- qirirej tu**, v. act., llevar arrastrando.
- qirisaj tu**, v. act. comp., endulzar.
- qiritaj ti**, v. pas., desordenarse, revolverse.
- qirrom**, part. pasado, lo que se conserva con mucho cuidado.
- qis**, sust., ventosidad, pedo.
- qis tu**, cortar, confesar || **ti**, v. neutro, envejecer ; haber epidemia ; quedar destruído || **qis rukij**, morir.
- qisabaj**, sust., hinchazón.
- qisbal**, sust. verbal, enfado.
- qisbos ti**, v. neutro, nacer los pollitos, brotar las semillas.
- qische**, sust., ciprés.
- qisel**, sust., costura, bordado.
- qisibal**, sust. verbal, fin, conclusión.

Kix

- qisi**, sust., escarabajo de color pardo.
qisiij tu, v. act., despreciar.
qisij abaj ti, v. neutro, producirse una hinchazón en la planta del pie.
qisin ti, v. neutro, peerse, tener mal olor.
qisinak, part. pasado, inservible, embotado.
qisis, sust., ciprés.
qisq, sust., tufo, olor a quemado.
qisqoj, adj., hermoso.
qislitaj ti, v. pas., decir las cosas con elegancia.
qispuk ti, v. neutro, caerse.
qisub, interj., ¡a saber!, ¡quién sabe!
qita, partícula de petición, de ruego o súplica.
kitaj, sust., ruego, súplica.
Kitaj ti, v. neutro, no poder levantarse ya un enfermo; quedar rendido de cansancio.
Kitajinak, part. pasado, el enfermo que no puede levantarse; el enfermo que está rendido de cansancio.
qitaktoj, adj., cosa poco dulce.
qitama an, interj., ¡por vida tuya!
kitanaqa, interj. de súplica.
kitanari, interj. de súplica.
kits tu, v. act., envolver, fajar.
kitsij, adv., ciertamente; adj., cierto, verdadero.
kitsijwian, cosa muy cierta.
qitsíloj ti, v. neutro, crujir, resonar.
qitsítis ti, v. neutro, rechinar, crujir.
kitso ti, v. neutro, crujir, resonar, retumbar, tronar.
qix, prefijo verbal, 2ª pers. plur.; se usa como sujeto de los verbos no activos y como complemento de los activos, y siempre en el primer lugar; presente.

Ko

qix tu, v. act., acabar, concluir, encontrar una solución
|| **qix ruqux**, confesar sus pecados || **ru**, sust., es-
pina.

qixa, adj., espinoso.

qixache, sust., árbol espinoso.

qixakul, sust., bejuco.

qixal, sust., espina; aspereza || **ruqixal rii qar**, espina de
pescado || **tsats ruqixal**, árbol espinoso.

qixalaj, adj., espinoso.

qixb ru, sust., vergüenza; las partes pudendas || **ti**, v.
neutro, tener vergüenza; tener pudor.

qixbej tu, v. act., avergonzar a otro.

qixbi, sust., insulto.

qixbiaj, sust., insultos.

qixbibal, sust., lo que produce vergüenza.

qixbiyaj ti, v. neutro, estar avergonzado.

qixbiij ti, v. abs., insultar, molestar.

qixbisaj tu, v. act. comp., avergonzar a otro; insultar.

qixbitaj ti, v. pas., avergonzarse; quedar en mal lugar;
publicarse algún pecado o crimen.

qixchai, sust., lanceta de cirujano; piedra de obsidiana
con que se hacían sangrar.

qixir ti, v. neutro, caer polvo del techo.

qo, partícula superlativa; conj. concesiva || **ru**, sust.,
cinturón, cinta.

qo, verbo auxiliar irregular, estar || **qo riqin**, tener ||
rakan qo ru bei, andar, caminar.

ko, numeral: equivale a 400 (palabra de origen tsutujil)
|| **qako**, 800; **qa-2 X ko-400** || **oxko**, 1200; **ox-3**
X **ko-400**.

Koch

ko tu, v. act., alimentar, mantener, criar, labrar, hacer encaje || **ru**, sust., el pupilo.

koabal, sust. verbal, aguja para hacer encajes.

kob ru, sust., líquido; bebida alcohólica || **ti**, v. neutro, secarse y endurecerse la fruta que se cortó antes de tiempo.

qoba tu, v. act., obrar con moderación.

kobal, sust. verbal, aguja de hacer encaje.

kobisaj tu, v. act. compul., alabar, ensalzar.

kobisan ti, v. abs., echar a perder la fruta cortándola antes de tiempo.

kobisaninak, sust., la fruta que se echó a perder.

qobob ti, v. neutro frec., tener mucha expectoración.

qoboqak ti, v. neutro, tener muy hundidos los ojos.

koboko ti, v. neutro, tener mal olor; heder mucho.

kobololaj, adj., muy secos(as); marchito(as).

qoch ru, sust., gracia, favor.

qoch ti, v. neutro, ser muy sufrido, tener paciencia.

koch tu, v. act., hacer una madeja; enrollar; hilar; amarrrar || **ti**, v. neutro, arrugarse.

qochechoj, adj., sufrido, terco, porfiado.

qochiiq, sust., el recibir un regalo.

qochij tu, v. act., dar algo gratis, regalar.

qochiqaka, adv. de tiempo, a la mañanita.

qochin, sust., la gracia, el favor.

qochiniq, sust., el recibir la gracia; el ser favorecido.

qochinakul, sust., cólico hepático.

qochoqoxin ti, v. abs. frec., arrugar mucho.

qochoqoxininak, part. pasado, lo que está muy arrugado.

kochol, sust. verbal, arrugado, seco.

kochola tu, v. act., tapiscar el maíz.

Koj

qochuqúchoj, adj., muy seco, muy árido.

qoe ti, v. neutro, digerir ; comer con moderación.

qoi, sust., mono, mico.

Koye ti, v. neutro, haraganear, estarse sentado.

qoyij tu, v. act., dar una patada.

koiqo, sust., vado, paso.

koiko ti, v. neutro frec., blandir una lanza ; temblar ; tremolar.

qoimkul, sust., pabellón, carpa, tienda de campaña.

qoyo ti, v. neutro, tener retortijones.

koyoben ti, v. abs., estar sin hacer nada.

qoyom, adj., grueso, membrudo.

qoyopa, sust., relámpago.

qoyou, sust., pezuña hendida ; pepita del zapote ; sa-puyulo.

qoyuyuj, adj., seco, flaco, enjuto.

qoj, sust., león.

qoj, v. irregular, tener ; estar.

koj, prefijo verbal, 1ª pers. plur. ; se usa como sujeto de los verbos no activos y como complemento directo de los activos ; tiempo presente.

qoj, pron. indef., alguno, alguien (se usa en casos particulares).

koj tu, v. act., cazar aves.

qojba tu, v. act., fundar, establecer.

kojbe, interj., ¡ vamos !

qoje ti, v. neutro, ser, estar, morar, vivir.

qojebiq, sust. verbal, el ser, el estar.

qojebinak, part. pasado, el que fué, el que estuvo.

qojjeiq, sust. verbal, el ser, el estar.

qojjel, part. fut., el que tiene que estar.

Koj

qojqoj, part. plural, los que están || **ti**, v. neutro, caer de espaldas.

qojqowi ti, v. neutro, saber bien una cosa.

qojl, part. pres., el que está.

qojlej tu, v. act. intr., estar sin hacer nada.

qojlel, part. fut., el que va a estar en algún sitio.

qojlem, sust. verbal, ser, manera de ser; costumbre, inclinación; falta natural; deformidad.

qojlibal ru, sust., sitio en que está o se coloca alguna cosa; vasija; casa || **qojlibal pom**, sitio donde quedan el *pom*.

qojlibej tu, v. act. instr., colocar algo en algún sitio.

qojloxt, adj., el de cabellos ensortijados.

qojjobej tu, v. act. instr., subir alguna cosa por una escalera; remendar; arreglar un vestido.

qojjoj tu, v. act., volver a sembrar una semilla.

qojjojer, adv. temporal, hace cuatro días.

qojjej, adv. temporal, dentro de cuatro días.

qojjol, sust., distancia intermedia; se aglutina con los pronombres posesivos: **chi-nu-qojjol**, entre mí || **ch-a-qojjol**, entre tí || **chi-ru-qojjol**; **ch-u-qojjol**, entre sí || **chi-ka-qojjol**, entre nosotros || **ch-i-qojjol**, entre vosotros || **chi-qi-qojjol**, entre ellos.

qojjol, sust., miseria, pobreza.

qojjolaaj tu, v. act., hacer un trabajo en veces; con intervalos.

qojjolakin ti, v. abs., estar soltero.

qojjoljai, sust., calle, plaza.

qojjom, part. pasado, cosido, arreglado.

Kok

kojom, sust., tambor, instrumento de música, papada del gallo || **čhuti kojom**, tambor pequeño, tamboril || **nima kojom tepunawas**, marimba.

kojomaj tu, v. act., tañer, tocar el tambor u otro instrumento de percusión.

kojomal, sust., tambor.

qojowojoj, sust., casa deshabitada; casa vacía, abandonada.

qoq, sust., tortuga, concha.

qoq, sust., cosa bien molida.

qoq ti, v. abs., despegar, arrancar.

qok ti, v. abs., quejarse, pedir favor.

kok, sust., hedor, mal olor.

kok, sust., calabaza grande.

qoqaj tu, v. act., apalear, dar un golpe; tocar un instrumento; tañer.

kokax, sust., vado, paso.

qoqchuquchuj, adj., yerto, seco, enjuto.

qoqibej tu, v. act., saquear, entrar a saco.

qoqij tu, v. act., moler bien.

qoqiqan, sust., carga de maíz tostado.

qoqo, adv. temporal, pronto.

qoqoyan, adv. temporal, en otros tiempos; hace tiempo;

qoqojala ti, v. neutro, quedar satisfecho.

unas veces.

kokol, sust., piedra preciosa.

qoqolan ti, v. neutro, satisfacerse.

qoqomanian (en la frase **qoqoyan qoqomanian** significa: unas veces sí y otras veces no).

qokobej tu, v. act., hacer lamentarse a otro.

qoqoj, adj., no muy grueso.

Kol

- qokoj ti**, v. abs., quejarse a Dios el pobre o desvalido.
kokoj tu, v. act., meter, introducir.
qoqol, sust., miseria.
qokolajai, sust., rayo, terremoto.
qokolajayam, sust., araña de gran tamaño.
qoqoliq, adj., enderezado.
qokon ti, v. abs., dar tormento, someter a tortura.
qokopij tu, v. act., abandonar; no proseguir un negocio.
qokopin ti, v. abs., abandonar, cesar.
qokotajinak, part. pasado, cosa ligera, poco pesada; cosa que da aflicción.
qokpij tu, v. act., matar, asesinar.
qol tu, v. act., librar, redimir, libertar, soltar, pagar; satisfacer una obligación || **qol rii**, desnudarse, soltarse.
qol tu, v. act., hacer un ovillo; devanar; arremangarse; cortar; encogerse || **qol rakan**, despachar, echar || **qol ruwi**, dejar de venir; dejar, cesar.
qol ru, sust., tribu, agrupación; lo que forma una unidad a parte || **ju qol**, lo que forma una unidad a parte.
kol, sust., pez, trementina, resina.
qolaj tu, v. act., dejar, abandonar; acabar, pagar.
qolaj, partícula numeral; sirve para contar cosas redondas como frutas, bolas... || **juqolaj**, una bola || **qaqolaj**, dos bolas.
qolaja, adv. de modo, tal vez.
qolax ti, v. pas., acabarse una ocupación.
qolbal, sust. verbal, salvación; lo que salva.
qolbalriil, sust., la salvación para todos.
qole ti, v. neutro, poner una cosa redonda en algún sitio.

Kol

qolej tu, v. act., llevar, traer, manipular con cosas de forma redonda.

qolel, part. fut., el que va a salvar; el salvador.

qolel, sust., agrupación, tribu, gremio.

qoleloon, adj., el que está separado; el que tiene casa aparte.

qolem, adj., el que está solo.

koli chiqop, sust., lombrices que aparecen en los charcos de agua.

kolij tu, v. act., poner emplastos.

kolil, sust., resina, bálsamo; emplasto.

kolim bojoi, sust., loza vidriada de Totonicapán.

kolim lak, loza vidriada de la misma procedencia.

kolix ti, v. pas., ser puestos los emplastos.

qolqot ti, v. neutro frec., ir rodando un objeto redondo.

qolmamachol, sust., pavo.

qolo, adv. de modo, tal vez, quizás.

qolo, sust., sogá, lazo.

kolo tu, v. act., coger yerbas.

qoloba tu, v. act. frec., poner cosas redondas en algún sitio.

qolobal, sust., freno, brida, atadura.

qolobalqej, freno, brida.

qolobej tu, v. act. instr., atar.

qolobunum, sust., lombricillas.

qoloja, adv. de modo, tal vez.

qoloqiq, adj., vasijas de forma redonda.

qoloqo ti, v. neutro, cesar, desaparecer.

qoloqoj, adj., separado, aparte.

qoloqot ti, v. neutro, cantar el gallo.

qoloqoxin ti, v. abs. frec., estar las cosas distribuídas.

Koo

qoloxoxininak, part. pasado, lo que está bien distribuído.

kolol ti, v. neutro, derretirse, consumirse.

qolom, part. pres., el que va y vuelve.

qolom ka, sust., mano rápida; que va y viene con frecuencia || **chiqolom ka**, con mucha rapidez.

qolon, part. pres., el que se está desnudando; el que está soltando.

qolonaqija, adv. de modo, tal vez no.

qolonel, part. pres., el salvador.

qolopin ti, v. abs., estar de prisa, porfiar; tener muchas ganas de algo.

qolotaj ti, v. pas., ser librado, ser salvado.

qolotajiq, sust. verbal, el ser libertado.

qolox, adj., ensortijado (¿de ahí colochó?)

qolowachin ti, v. abs., volver los ojos a todas partes buscando algo.

qomal qomte, sust., bejuco donde nacen los súchiles.

qomte, sust., súchiles.

qomte, sust., súchiles || **ruwach qomte**, fruto de los súchiles.

qona ruqux ti, v. neutro, enfurecerse.

qonij, adv. temporal, al punto, al momento.

qojonel, pron., todos ellos; véase **onojel**.

konojel, pron., todos nosotros; véase **onojel**.

qonol, sust., flema, saliba, expectoración.

qonon ti, v. abs., tener expectoración.

qoo, interj., ¡muy bien!

kooch, sust., cuervo.

kooj, adj., tejido, bordado; lo que está confiado a los cuidados de alguno.

qoojala tu, v. act. frec., aflojar una cuerda.

Kop

qooq, sust., cesto.

kook, interj., ¡ea!

kook, interj., ¡ea! || **tu**, v. abs., suplicar.

qool, adj., cercano, pequeño, moderado.

kol, sust., tutor, protector.

qoolok ti, v. abs., hacer una cosa con moderación.

koom, sust., tejedor.

qoon, sust. la vagina.

qoopij tu, v. act., aflojar, soltar.

kkoopij tu, v. act., aflojar.

qoot, adj., pequeño, mediano.

qoox, sust., jícara pequeña; calabacita; castañuelas;
corteza dura; tablado, escenario.

kop, sust., pendientes, dijes || **kop ruxiqin**, pendientes.

qopatsapoj, adj., cosas que tardan mucho en crecer.

kopchij tu, v. act., romper, desgarrar, estirar.

qope ti, v. neutro, quedar corta una cosa; venir pequeño; ser improporcionado.

qopichipoj, adj., cosas secas, enjutas, momificadas.

qopij tu, v. act., golpear, pinchar, espolear.

qopila tu, v. act. frec., golpear, pinchar muchas veces.

qopis, adj., avariento; escaso, ruin.

qopisaj tu, v. act., alabar.

kopkot ti, v. neutro, relucir, brillar.

koplij ti, v. neutro, levantarse llama; encenderse y apagarse una luz; llover mucho.

kopoj, adj. y sust., virgen, doncella, muchacha, soltera.

kopojilal ru, sust., hijo que se tiene en la juventud de la madre.

qopoqoxinak, adj., espantoso, aterrador.

kopojilan ti, v. abs., ser virgen.

Kor

- kopoloj**, adj., resplandecientes.
qopom, adj., fuerte, robusto.
kopopin ti, v. abs., tener mal carácter; ser de mal genio;
arrugar el entrecejo.
qor ti, v. abs., juntarse los sexos en los animales.
qor, sust., atole.
kor, sust., masa de maíz cocido; nixtamal; adj., pe-
rezoso.
qora, sust., honra, estimación; adv., muy (se usa para
formar los superlativos).
qoraj ti, v. neutro, tener autoridad.
koraj ti, v. neutro, ser muy perezoso.
koral, sust., la pereza.
koralaj, adj., perezoso, haragán, rebelde.
koran ti, v. abs., tener pereza.
qore ti, v. abs., aflojar.
koril, sust., masa blanda.
Koril rupam bak, sust., tuétano.
qorin ti, v. neutro, cojear.
korkot ti, v. neutro, temblar, tiritar.
qoroba tu, v. act., aflojar, soltar.
koroj, sust., un sorbo.
koroko ti, v. neutro, temblar, temer, aterrarse.
qoroqot ti, v. neutro, estar flojo algún lazo o cosa se-
mejante.
qorol, adj., flojo.
korolaj, adj., flojo, perezoso.
qoropij tu, v. act., soltarse el cinto, desabotonar el ves-
tido.
koror ti, v. abs., hacer ruido; roncar || **koror rutsam**,
roncar.

Kot

- kororej tu**, v. act., sorber.
- qos ti**, v. neutro, cansarse, fatigarse.
- kosamaj**, sust., tanda de trabajadores.
- qosibal**, sust. verbal, lugar donde se ha cansado uno.
- Kosii ru**, sust., nombre que se aplica al primer aguacero.
- Kosij tu**, v. act., tañer, tocar un instrumento músico; maltratar; caer un rayo; hacer mal.
- qosijinak**, adj., perplejo, dudoso.
- qosiq**, sust. verbal, el debilitarse.
- kosin ti**, v. abs., hacer mal a otro; maltratar.
- qosinak**, adj., el que se cansó.
- Kosix ti**, v. pas., quedar muerto por un rayo.
- qosla ti**, v. neutro, fatigarse.
- kosm**, sust., matorrales, pajonales, broza, basura.
- Kosmakut**, sust., mucha basura, mucha broza.
- Kosmarinak**, part. pasado, lugar donde hay mucha broza o escombros.
- qosoba tu**, v. act., acostar a uno.
- qosoe ti**, v. neutro, acostarse.
- qosol**, part. pres., el que está acostado.
- qosolibej tu**, v. act., acostar a alguno sobre alguna cosa.
- qosoliben ti**, v. abs., acostarse sobre algo.
- qot**, sust., águila || **qatinak qot**, águila pequeña || **xulbak qot**, águila pequeña.
- qot tu**, v. act., rodear; dar vuelta a la esquina **ti**, v. neutro, doler.
- qot ru**, sust., obra de escultura.
- qot tu**, v. act., cavar, hacer un hoyo; examinar, esculpir
|| **qot ka**, abrir un cauce, un camino.
- qote ti**, v. neutro, ponerse algo en la cabeza.
- qotit tu**, v. act., arrojar, despachar, echar.

Kots

- qótitaj ti**, v. pas., caer en el mal, pecar.
qóto, sust. verbal, hoyo, madriguera.
qotoba tu, v. act., ponerse cosas en la cabeza (sombreros, pañuelos. . . .)
qotoqam, sust., anillo, aro, brazalete.
qotoj tu, v. act., esculpir.
kotoj jul, sust., pozo de mina.
qotoqak, adj., redondeado.
qotoak wai, sust., rosquilla.
qotoqiq, adj., redondeado, curvado.
qotoqiqil ru, sust., la redondez, la curvatura.
qótol, part. pres., el que entra en algún sitio.
qotola ti, v. neutro frec., relampaguear.
qotoloom, adj., cosa muy retorcida.
qóton ti, v. abs., cavar, excavar, escarbar.
qótoniq, adj., objetos de piedra labrada.
qótor ti, v. neutro, redondear, enroscarse.
qotorinak, part., enroscado.
qótot, sust., cigarra que no canta.
qototin ti, v. abs. frec., arrugar.
qotś, adj., bien molido, pulverizado.
kots, sust., mejilla.
qótsé ti, v. neutro, recostarse, acostarse.
qotśij, sust., flor; adj., oloroso.
qotśijaj tu, v. act., aspirar el aroma.
qotśijan ti, v. abs., oler, percibir el aroma.
qotśoba tu, v. act. frec., echarse en el suelo muchos.
qotśoq ti, v. neutro, acostarse.
qotśoqoj, adj., los que están acostados.
qotśol, part. pres., el que está acostado.
qotśolibal, sust., sitio donde se acuesta uno.

Kox

- qotósolibej tu**, v. act., instr., acostar a uno; acostarse en algún sitio.
- qou**, adj., fuerte, robusto, duro.
- qowaxjoj**, adj., fuertes, duros, robustos.
- qowe ti**, v. abs., poner en algún sitio una cosa vacía.
- qowi ti**, v. neutro, estar en algún sitio.
- qowibej tu**, v. act., parir, dar a luz.
- qowil**, adj., fuerte, duro, robusto.
- qowin ti**, v. abs., ser valiente; ser robusto.
- qowir ti**, v. neutro, fortificarse; robustecerse; restablecerse.
- qowirinak**, part. pasado, el que se robusteció, el que se fortaleció.
- qowirisabal**, sust. verbal, medicina, clima o ejercicio que fortalece.
- qowirisaj tu**, v. act. compuls., hacer que uno se robustezca; esforzar, dar ánimo.
- qowirisax ti**, v. pas., ser animado, robustecido.
- qowisai**, part. pres., el que está celebrando alguna festividad.
- qowisas ti**, v. abs., solemnizar, festejar.
- qouj ti**, v. neutro, estar fuerte.
- qouqumats ti**, v. neutro, estar fuerte.
- qowoba tu**, v. act. frec., poner muchas cosas vacías en algún sitio.
- qowoq**, adj., muy ajustado, muy estrecho.
- qowol**, adj., vacío; sust., sombrero.
- qowoliq**, adj., vacío, hueco.
- qowoljai**, sust., tejado, cubierta de la casa.
- qox ru**, sust., rampa ancha que sirve para subir materiales.

Ku

kox ru, sust., coyuntura, articulación || **ti**, v. neutro, abrirse las flores || **tu**, v. act., chocar dos cosas duras; sacar fuego con el pedernal; picar la piedra de moler.

koxbej tu, v. act. inst., picar la piedra de moler.

koxel, part. fut., el que va a sacar fuego con el pedernal; el que va a picar las piedras.

qoxibixoj, adj., tapado, obstruído.

qosiqal, sust., jarro, pichel, vasija.

qoxitakchiin ti, v. abs., hablar con verdad.

qoxqobej tu, v. act., remedar a otro en los gestos.

qoxqoben ti, v. abs., remedar.

qoxol, sust., coyuntura, articulación.

qoxom, part., lo que está agrupado.

qoxoman ti, v. neutro, resonar el eco.

qoxpiyaj ti, v. neutro frec., ir saltando de mata en mata.

qoxpin ti, v. abs., saltar, palpar.

qoxtun, sust., fortaleza, baluarte, cerca, tapia, muralla.

qu, partícula que refuerza el sentido de los adjetivos haciéndolos superlativos.

qu tu, v. act., poner cada cosa en su sitio; guardar bien las cosas || **ru**, sust., orden.

ku tu, v. act., raer las yerbas, escardar.

ku, sust., ropa de mujer; enagua; tilma; préstamo.

qwal, sust., piedra preciosa; talismán; mascota.

qwal qej, sust., talismán para cazar venados.

qubajboj, adj., fuerte, robusto.

qubal ru, sust., paño.

kubal ru, sust., raedera, rastrillo, azadón.

qubax joj, adj., robusto, forzado.

qubax jojilaj, adj., robusto, forzado.

Kui

- qube ti**, v. neutro, amontonar, reunir.
qubij tu, v. act., amontonar, reunir.
qububalox ti, v. neutro, deshacerse un montón.
qubuqak juyu, sust., cúe, monte artificial.
qubuqux ti, v. pas., ser hechos montones de tierra o de otra cosa.
qubuquxinak, part. pasado, montones de tierra, toperas.
qubun ti, v. abs., amontonar.
qubul, sust., guirnalda, montón.
qubuluj, adj., amontonado.
quch tu, v. act., juntar, ayudar a uno; arropar, tapar, ocultar.
quch, sust., zopilote, aura || **ixok quch**, zopilote hembra || **kekaquch**, zopilote negro; apellido indígena || **mamaquch**, zopilote macho || **sakquch**, zopilote blanco.
quchachoj, adj., muy limpio, muy reluciente.
quchbal, sust. verbal, unión, reunión.
quchben ti, v. abs., unir, juntar por medio de algún instrumento.
quchechoj, adj., derrengado, fatigado.
qucherechoj, adj., muy blando.
quchu, sust., viga, pescado, leño; todo objeto de forma alargada.
quchubal, sust. verbal, armazón; lo que da unión a un edificio.
kuchubej tu, v. act. inst., ocultar alguna cosa; ayudarse en el trabajo; trabajar por tandas.
kuchum ti, v. neutro, juntarse gente para trabajar.
qui ti, v. abs., sufrir, soportar; permitir || **tu**, v. act., perdonar.

Kuk

- kui tu**, v. act., retorcer la ropa.
- quyabal ru**, sust., permiso, tolerancia.
- quyee ti**, v. neutro, estar derrengado.
- quyeyoj**, adj. plural, los que están cansados; los que están derrengados.
- kuikit ti**, v. neutro, relumbrar.
- quíil ti**, v. abs., molestar; echar al suelo.
- quyuy ti**, v. neutro, guardar, observar la ley.
- quyuj ti**, v. act., sufrir, soportar, curar.
- quyujabal**, sust. verbal, medicina, causa de dolor.
- quyujabej tu**, v. act., curar con alguna medicina; sufrir por alguna causa.
- quyuch**, sust., perico.
- quyum**, sust., secreto; custodiado.
- kuj**, sust., arroyo.
- quíjai**, sust., troje cuadrada.
- quíjaij tu**, v. act., almacenar; poner el grano en trojes.
- quíjaim**, part. pasado, lo que está almacenado.
- quíjain ti**, v. abs., guardar, almacenar.
- quíjaininak**, part. pasado, lo que está almacenado.
- qujajboj**, adj., muy sano, muy saludable.
- qujij tu**, v. act., dar cabezadas; tener sueño.
- qujqiq**, sust., vagina.
- quq**, sust., madera, leña; ardilla.
- quíq**, sust., codicia; deseo; pena.
- kuk**, sust., quetzal, perica, guacamaya; plumas verdes con que bailan.
- kuk**, sust., la dote, el tributo.
- kukabal**, sust. verbal, madero; asiento.
- quke ti**, v. neutro, sentarse, empezar.
- qukela tu**, v. act. frec., llevar arrastrando alguna cosa.

Kul

- qúeleqoj**, adj., seco, agostado.
- quker ti**, v. neutro, estar sentado.
- quker ruqux ti**, v. neutro, estar satisfecho.
- qukerinak**, part. pasado, el que está satisfecho.
- kukqumats**, sust., serpiente con plumas de quetzal.
- ququ**, sust., tinaja, vasija.
- quqwal**, sust., jade, piedra preciosa.
- qukuba tu**, v. act. frec., animar, consolar; poner horizontal una cosa.
- qukubala tu**, v. act. frec., animar, consolar.
- qukubax ti**, v. pas., ser animado, ser consolado.
- qukuk ti**, v. neutro, alegrarse, consolarse.
- quququ ti**, v. neutro, producirse un gran chasquido; haber mucho ruido.
- ququm**, sust., plumón, cañones.
- ququmal**, sust., plumas pequeñas con que se hacen tejidos de adorno.
- qukul**, adj., satisfecho, feliz || **at qukul**, ¡ feliz!, ¡ bienaventurado!
- qukuliq**, sust. verbal, el ser feliz.
- qukupkuj ti**, v. neutro, tener afición a alguna cosa.
- kukuraxon**, sust., penacho de plumas verdes de quetzal.
- kukut ti**, v. abs., crear, hacer.
- kukutaj ti**, v. pas., ser arrancado de raíz; estar para caerse || **kukutaj ka ti**, caerse, derrumbarse.
- kukutuj ti**, v. neutro, ser fácilmente arrancable.
- ququx**, sust., gran deseo; deseo vehemente.
- qul ti**, v. abs., unir; ser vecinos; hablar con otro || **tu**, v. act., recibir, aceptar; encontrar || **qul jab**, cogerle a uno un aguacero || **qul ribomal**, cerrar un contrato || **qul ruka**, recibir unas bofetadas || **qul**

Kul

- rusiq**, coincidir en una palabra o en una expresión
|| **qúl rutsij**, escuchar las reclamaciones || **qúl rut-
sumal**, ser azotado || **ru**, sust., ropa, tela, manta.
- kul ru**, sust., cuello, pescuezo, canto, voz; articulación;
cuerda gruesa || **che kul tij rupam**, árbol muy grue-
so || **kul rakan**, el tobillo || **kul ruka**, la muñeca.
- kul ru**, sust., seta comestible, hongo.
- kul tu**, v. act., escoger; seleccionar.
- kula**, adv., mutuamente || **ti**, v. abs., tener conversación
con otro.
- qulaban ti**, v. act., casar a otros.
- qulabanel**, part. fut., el que va a casar.
- qulaj**, sust., pareja; par; partícula numeral para parejas
|| **juqulaj**, una pareja || **qaqulaj**, dos parejas ||
wakqulaj, seis pares.
- qulajaj**, adj., ancho.
- qulan ti**, v. abs., repicar; casarse.
- qulanem**, sust. verbal, el casarse.
- qulanibal**, sust. verbal, el lugar del casamiento.
- qulaniq**, adj., casado.
- qulaniqwinak**, sust., gente casada.
- qulantaj ti**, v. pas., ser casado; ser unido en matrimonio.
- qulbal**, sust. verbal, depósito, recipiente.
- qulbalya**, sust., depósito de agua, tanque.
- qulbat**, sust., mojón fronterizo.
- qulbatal**, sust., todo lo que sirve para delimitar la fron-
tera; límite; frontera || **qulbatal mes**, la parte de
camino que debía limpiar cada pueblo.
- qulbej tu**, v. act. inst., recibir mucha gente.
- qulbenaj tu**, v. act., ser eficaz una medicina.
- qulchi**, adj., buen amigo, fiel.

Kul

- q̄ulchiin ti, v. neutro, ser buenos amigos.
q̄ule ti, v. neutro, casarse.
q̄ulel, adj., casado, enemigo.
q̄ulelaaj tu, v. act., pelear con otro.
q̄uletaj ti, v. pas., ser casado.
kulij tu, v. act., tragar.
q̄uliq, sust. verbal, la unción.
q̄uljai, sust., la casa vecina.
q̄ulkótsij, sust., traje de flores.
kulkut ti, v. neutro, cantar el gallo.
q̄ulpatan, sust., título especial entre los indígenas; el
recogía los impuestos.
q̄ulpatanij tu, v. act., recoger los impuestos.
q̄ulu ti, v. neutro; ajustarse; caer bien || ru, sust., re-
cibimiento, acogida.
q̄ulwach, sust., lo que se encuentra por casualidad; for-
tuna, hado.
q̄ulwachij tu, v. act., encontrar alguna cosa.
q̄ulwachir ti, v. neutro, suceder algo.
q̄ulwachixiq, fortuna, casualidad.
q̄ulub ru, sust., consejo, consejero, ayuda.
q̄ulubabey tu, v. act. instr., aconsejar.
q̄uluban ti, v. abs., casarse.
q̄ulubax ti, v. pas., casarse.
q̄ulubaxel, part. fut., el que va a ser casado.
q̄ulubey tu, v. act. instr., consultar, pensarlo bien, me-
ditar.
q̄ulubel, part. fut., el consejero.
q̄ulubiq, sust., el consejo, la deliberación.
q̄ulubinak, part. pasado; el que se casó o se casa.

Kum

- quluj tu**, v. act., besar, acariciar, dar muestras de cariño.
- quluj ruwach tu**, v. act., mirar con decisión.
- quluqiq**, sust., el cojear.
- quluquj**, adj. plural, los casados, traspillados, desordenados || **tu**, v. act., contradecir.
- quluquxin ti**, v. abs., contradecir.
- quluquxinink**, lo contradicho, lo atacado.
- qululaai**, sust., enemigo, contrario.
- qululaaj tu**, v. act., contrariar, atacar, ponerse contra otro.
- qululaam**, part. pasado, lo que está contra otro o enfrente de otro.
- qululabal**, sust. verbal, hospedería.
- qulum**, adj., justo, conveniente.
- kulum**, adj., escogido, hermoso, selecto.
- qulumala tu**, v. act. frec., hablar al oído.
- qulun**, adj., escogido || **ti**, v. abs., producir frutos la tierra, recaer en una enfermedad.
- kulun ti**, v. neutro, alegrarse.
- qulunel**, part. frec., el que está para llegar.
- qum ti**, v. neutro, embotarse.
- qum ti**, v. abs., saber, conocer || **ru**, sust, calabaza.
- kum ti**, v. abs., beber.
- qumachamoj**, adj., muy sano, robusto.
- qumache ti**, v. neutro, fortificarse, robustecerse.
- qumacheyan**, sust., el que ya está fuerte; el que ya se robusteció.
- qumal**, pron., por ellos; véase **umal**.
- kumal**, pron., por nosotros; véase **umal**.
- kumar**, adj., podrido.

Kup

qumanel, part. fut., el que cura; el médico.

kumaril, sust., madera podrida.

kumarir ti, v. neutro, podrirse.

qumats, sust., culebra, anguila, dolor.

qumatsij tu, v. act., hacer sufrir los dolores.

qumatsil, sust., dolor, lombriz, culebra.

qumatsin ti, v. abs., tener dolores.

qumaxqoya, sust., tomates de gran tamaño.

kumiq, sust. verbal, el beber.

quminak, part. pasado, lo embotado, lo inservible.

kumkutaj tu, v. act., arrojar con fuerza, echar, despa-
char, botar.

qumuq, sust., escalón, grada.

kumun ti, v. abs., beber.

qunaaj tu, v. act., guardar las cosas con diligencia; te-
ner cuidado de las cosas de alguna sociedad o co-
fradía.

qunabal, sust. verbal, medicina, arca.

qunaj tu, v. act., curar con medicinas o por medio de
yerbas.

qunaqanoj, adj., muy fuerte, muy agarrado.

qup, sust., peso, molestia, tiranía.

kup tu, v. act., arrancar algo por la fuerza.

qupan ti, v. neutro, correr, escaparse.

qupapoj, adj., muy tieso, muy rígido.

qupatsapoj, adj., el que tarda mucho en crecer.

qupij ti, v. neutro, estar enojado, marchar sin despe-
dirse.

kupij tu, v. act., despezonar tallos, romperse la punta
de un cuchillo, de un arma o de un palo.

Kus

kupila ti, v. act. frec., romper un objeto en muchos trozos.

kupqabaj ti, v. neutro, crujir con frecuencia.

qupuqu ti, v. neutro, irse sin decir adiós; irse muy de prisa.

kupuku ti, v. neutro, quebrarse la punta de algún arma.

qupum, adj., grueso, membrudo.

kupun ti, v. abs., arrebatar alguna cosa por la fuerza.

kupunala ti, v. frec., pleitear muchas veces.

kupup ti, v. neutro, crujir una cosa como si se fuera a quebrar.

kupur ti, v. abs., arrebatar.

kuputaj ti, v. act., ser arrebatado.

qura, sust., jarro, vasija, tinaja.

qurruchich, sust., pájaro pequeño que canta bien.

kuruj tu, v. act., sacar, extraer.

qurul, sust., ollas, vasijas u otros objetos de barro puestos en montón.

qurupin ti, v. neutro, ir y venir con frecuencia.

qururian ti, v. neutro, cruzarse en muchas direcciones los que están corriendo.

qurusi, sust., el que lleva la cabeza rapada y una trenza en forma de coleta.

kusil, sust., deleite, gusto.

kusir ti, v. neutro, hacer alguna cosa con gusto.

kusirisaj tu, v. act., señalar fecha para alguna ocupación.

Kut

kuskuj, adj., sabroso, dulce, agradable, bueno, claro;
sust., riqueza, bienestar; adv., a gusto, con satisfacción.

kuskujil, sust., riquezas, felicidad.

qusul, sust., cuna.

kusus ti, v. neutro, deleitarse con algo.

qut tu, v. act., mostrar, enseñar, denunciar, echar en rostro los defectos; confesar los crímenes propios; conj., y también.

kut tu, v. act., moler, triturar, batir.

qutakatoj, adj., el que acierta muchas veces.

qutam, sust., tronco de árbol, tocón.

qutamil, sust., tronco, tocón, linaje.

qutane ti, v. neutro, aliviarse, mejorar.

kutasij tu, v. act., dar una buena limosna.

kutbej tu, v. act., echar en cara los defectos.

qutejetoj, sust., dureza, hinchazón.

quttire ti, v. neutro, quedar entumecido.

qutokotoj, adj., obligado, comprometido.

qutu, sust., palmo (entre el pulgar y el corazón) ||

juqutu, un palmo || **ququtu**, dos palmos.

qutubaj tu, v. act., medir a palmos.

qutubei ti, v. abs., mostrar.

qutubeka tu, v. act., preguntar muchas cosas, preguntar muchas veces.

qutubutuj, adj., desmedrado.

qutubutujilaj, adj., desmedrado.

Kuu

- q̄utuj tu**, v. act., pedir, preguntar, ordeñar.
- kutuj**, sust., cacao batido, chocolate preparado.
- q̄utuqiq**, adj., rabón.
- q̄utuqux ti**, v. pas., quebrarse plumas o cosas semejantes.
- kutukux ti**, v. neutro, desmenuzarse.
- q̄utuquxin ti**, v. abs. frec., quebrarse muchas cosas delgadas.
- q̄utul**, adj., el que consiente alguna cosa.
- kutula tu**, v. act., restregar con chile alguna cosa; romper una cosa delgada en muchos trozos.
- q̄utumala ti**, v. neutro frec., volver a presentarse la misma enfermedad.
- kutumux ti**, v. pas., acurrucarse; quedar hecho un ovillo.
- q̄utun ti**, v. abs., mostrar, manifestar; descubrirse; aparecer alguna cosa; haber luna nueva.
- q̄utunisaj tu**, v. act., aparecerse, ponerse de manifiesto; poner de manifiesto.
- q̄utunisax ti**, v. pas., ser puesto de manifiesto.
- q̄utuntojbal tu**, v. act., exigir una reparación.
- q̄utux ti**, v. pas., ser suplicado, ser pedido.
- q̄utuxiq**, sust. verbal, el ser suplicada alguna cosa.
- q̄utsepetsoj**, adj., lo que está muy cuajado.
- q̄uxéqox ti**, v. abs., responder con dureza.
- q̄uwa**, sust., fuente de buena agua.
- q̄uun ti**, v. abs., tener cuidado de las cosas de una sociedad.

Kux

quwonowoj, adj., denso, copudo.

qux, pron. interr., ¿quién?, ¿qué?; sust., comadreja.

q̄ux, sust., corazón; espíritu; estómago; entrañas; voluntad; sensibilidad || **q̄ux cuentas**, las cuentas del Rosario || **q̄ux che**, médula del árbol || **q̄ux ruka**, nudillo de la muñeca || **q̄ux uleu**, el centro de la tierra || **ti**, v. abs., comer fruta verde u otros alimentos que no están en sazón; almorzar, desayunar; devorar.

kux tu, v. act., aserrar, cortar.

kux ru, sust., el moho, musgo; oleaje.

q̄uxbaq̄el, sust., cerezo indígena.

q̄uxbal, sust., comedero; pesebre.

quxchique, pron. interr., ¿quién?

q̄uxequmats, sust., dolor vehemente de estómago.

quxerexoj, adj., tapado; obstruído (de las narices).

quxibixoj ti, v. neutro, estar cerradas las narices, la garganta.

quxij tu, v. act., echar, arrojar (se dice de los animales).

q̄uxq̄iq ruwi, adj., estrecho de cuello.

q̄uxq̄o chire, v. abs., amar, querer a uno.

q̄uxq̄ut ti, v. neutro, enfadarse mucho; doler una llaga.

quxquwachir ti, v. neutro, estar dudoso; estar perplejo.

quxquwachirinak, adj., el que está dudoso; el que está perplejo.

q̄uxlaaj tu, v. act., deliberar, aconsejarse.

q̄uxlabal, sust., pensamiento, voluntad.

Kux

qúxlak ti, v. neutro, acordarse, recordar.

qúxlakinak, part. pasado, lo recordado; la memoria.

qúxlal, sust., memoria, recuerdo.

qúxlataj ti, v. pas., ser recordado.

qúxlaxiq, sust. verbal, el recordar; el mirar por alguno.

qúxu, sust., periquito; achiote.

kuxu tu, forma completa del verbo **kux**.

qúxubaj tu, v. act., condimentar con achiote.

qúxubal, sust. verbal, lo que está condimentado con achiote.

qúxuj tu, v. act., comer frutos verdes.

qúxul, el que come frutos verdes.

qúxum, part. pasado, lo que está guardado en la despensa o en el troje.

qúxun ti, v. abs., guardar los alimentos en la despensa.



ADICIONES

L

- la**, adv. de duda, no sé si...; puede ser que...; tal vez; se pospone a **jaru** o a los pronombres interrogativos para reforzar el sentido.
- laaj tu**, v. act., fijarse; prestar atención.
- lab ru**, sust., agüero, conseja, adivinación.
- labab ti**, v. neutro, hacer mucho frío; helarse las plantas.
- labaj tu**, v. act., adivinar por agüeros; echar las suertes; odiar.
- labal ru**, sust., enemigo; guerra || **ajlabal**, guerrero, soldado; enemigo.
- labalij tu**, v. act., guerrear, pelear.
- labalin ti**, v. abs., hacer guerra.
- laban ti**, v. abs., vestirse de tela delgada y fina.
- labax ti**, v. pas., aparecerse alguno.
- labtisaj tu**, v. act., utilizar los agüeros con algún mal fin; encantar a otro.
- labtisax ti**, v. pas., ser objeto de un maleficio.
- lae**, pron. demostrativo, aquel, aquello.
- laek**, adv. de duda, quizás, tal vez.
- lai**, sust., ortiga || **amulai**, ortiga pequeña || **iqakalai**, ortiga pequeña || **qakatlai**, ortiga grande.

Laj

- laj tu**, v. act., acabar ; concluir ; componer ; arreglar un pavimento || **laj chi tsalam**, entarimar el suelo || **laj chi xan**, enladrillar.
- lajaj qe**, v. abs., no se usa si no en plural ; caer enfermos muchos al mismo tiempo ; haber epidemia ; ser derrotado un ejército.
- lajbal**, sust., verbal ; lo que sirve para pavimentar.
- lajetsal**, sust., grano, erupción.
- lajliq**, adj., ancho, amplio.
- lajtaj ti**, v. pas., caer enfermo ; estar grave.
- lajtajinak**, part. pasado, el que ha estado enfermo ; el que está enfermo.
- lajuj**, numeral : 10.
- lajuj chuwi**, numeral : 80000 || 10 X **chuwi**-8000.
- lajujejer**, adv. de tiempo, hace diez días.
- lajujichal**, num. distributivo, de diez en diez ; cada diez.
- lajujitak**, num., diez veces.
- lajujitakil**, adj., diezmo ; décimo.
- lajujko**, numeral : 4000 || 10 X **ko**-400.
- lajujlaj tu**, v. act., repetir diez veces ; multiplicar por diez.
- lajujlan ti**, v. abs., multiplicar por diez.
- lajujlax ti**, v. pas., ser multiplicado por diez.
- lajuj roxqal**, numeral : 50 ; **lajuj**-10 para **roxqal**-sesenta ; véase **qal**.
- lajun**, pron. demostrativo, aquel.
- lajunisaj tu**, v. act. compulsivo, hacer repetir ; multiplicar.
- lajunisan ti**, v. abs., hacer repetir.
- lajunisax ti**, v. pas., ser hecho repetir.

Lak

lak, sust., labor de alfarería || **akanim lak**, braserillo de barro || **kolim lak**, loza vidriada || **saki lak**, loza brillante.

laka tu, v. act., atestiguar en favor de alguno.

lakaba tu, v. act. frec., hacer dos cosas al mismo tiempo; hacer una cosa que comprenda dos de algún modo; dar dos objetos al mismo tiempo.

lakabej tu, v. act. intr., aposentarse en algún sitio; vivir, morar; apretar; estrujar; caer encima de otro.

lakabem, sust. verbal, el estar en algún sitio; el apretar o estrujar.

lakabex ti, v. pas., ser apretado o estrujado.

lakaj, adj., sagrado; consagrado; dedicado a algún fin.

laqáq ti, v. abs., pegar, encolar.

lakakiyaj tu, v. act., emparejar; poner en parejas las cosas o los animales.

lakakiyax ti, v. pas., ser puestos en parejas.

lakam, sust., bandera, pendón.

lakaliq, adj., hendido, dividido en dos || **lakaliq ru pich**, pezuña hendida.

lakalot ti, v. neutro, hacer algo dos o tres juntos.

laqan, adj., pegajoso.

lakan, adj., lo que está hecho por dos o con material doble; p. e. con doble hilo. . .

lakanik qul, sust., tela tejida a doble hilo.

laqantun, sust., súchil oloroso; lacandón.

lakapuj tu, v. act., ocupar terreno ajeno; pisotear fuertemente; apretar; estrujar || **lakapuj rak**, amordazar || **lakapuj rukul**, ahogar || **lakapuj rutiojil**, atenecear.

Lap

- lakaputaj ti**, v. pas., pasarse en las cuentas; dar de más, el vendedor; ser apretado o estrujado.
- lakaputajinak**, part. pasado, estrujado.
- lake ti**, v. abs., hacer alguna cosa con material doble; hacer tejidos de hilo doble.
- lakej tu**, v. act., llevar, traer, dar.
- lakej tu**, v. act., llevar, traer, dar, manipular con objetos pares; unir, emparejar.
- lakel**, part. pres., el que se empareja; el que lleva mala vida.
- laken ti**, v. abs., emparejarse; llevar mala vida.
- laklot ti**, v. neutro, ir dos juntos a hacer alguna cosa.
- lakon ti**, v. abs., tener un corresponsal, un procurador o agente en otra parte.
- laksij**, adv., ¿de veras?
- lakuj tu**, v. act., conducir el ganado; hacer trabajar a otros; dirigir el trabajo de los demás.
- lakujel tu**, v. act., echar, despachar, desterrar.
- lakutaj ti**, v. pas., ser condenado en algún pleito.
- lakux el ti**, v. pas., ser echado, ser despachado, ser desterrado.
- lakuxinak**, part. pasado, el que ha sido desterrado.
- laloj tsij ti**, v. abs., levantar falso testimonio || **ru**, sust., calumnia, falso testimonio.
- lalot ti**, v. neutro, escocer, doler.
- lama**, sust., álamo || **tu**, v. act., traer alguna cosa; hacer que la traigan.
- lamaba tu**, v. act., detener a uno, no dejarle ir.
- lan ti**, v. abs., cesar, dejar.
- lanaba tu**, v. act., cesar, concluir, dejar de hacer.
- laplot ti**, v. neutro, ir vestido elegantemente.

Le

- laptisaj tu**, v. act., anunciar.
- latés**, sust., ocupación, oficio; adj., estrecho, angosto.
- latésaj tu**, v. act., hacer estrechas las cosas; amontonar muchos objetos en el mismo sitio.
- latésal**, part., el que está ocupado; el que está abrumado de ocupaciones; lo que está repleto de objetos.
- latésala tu**, v. act., estrechar, apretar || **ti**, v. neutro, estar verde; no haber madurado.
- latésaloxin ti**, v. neutro frec., empezar a brotar las flores; desparramarse; dispersarse.
- latésan**, adj., lo que está apoyado; arrimado.
- latése ti**, v. neutro, arrimarse a alguna cosa.
- latésej tu**, v. act., llevar alguna cosa oculta debajo del brazo.
- latésem**, adj. verbal, lo que se lleva debajo del brazo.
- latésuj ti**, v. neutro, haber mucha mercancía en el mercado; estar las cosas amontonadas y sin orden.
- latésuj tu**, v. act., filtrar, limpiar un líquido, espumarlo.
- latésux ti**, v. pas., ser filtrado; ser espumado.
- lawaliq**, adv., extraordinariamente; muy; muchísimo.
- lawalo**, partícula de superlativo, muy, muchísimo.
- lawi**, infijo expletivo que se junta a algunos adverbios para reforzar el sentido || **utslawi**, parece que sí || **manilawi**, parece que no.
- lawij tu**, v. act., cerrar con llave.
- lawim**, adj. verbal, lo que está cerrado con llave.
- laujejer**, adv. de tiempo, dentro de diez días.
- le**, sust., piso, pavimento; partícula numeral para pisos o pavimentos || **jule**, un piso || **qale**, dos pisos.

Lep

- lei**, sust., hilera, fila, serie; siglo; nación; comunidad; tribu; lengua; oficio; simple; sencillo; partícula numeral para filas, series... || **julei**, una fila || **qalei**, dos filas.
- lej**, sust., tortilla de maíz.
- leja*j* ti**, v. neutro, ponerse enfermo, debilitarse; ser vencido, superado.
- lejl**, sust., mal sabor, sabor agrio.
- lek**, adv., tal vez, quizás.
- le*q*eliq**, adj., ancho, amplio.
- leqomuk**, sust., ropa de mala calidad, ropa de diario.
- lekotin ti**, v. neutro, ir cojeando; andar con dificultad.
- leliq**, adj., ancho, amplio.
- lem tu**, v. act., narrar, relatar.
- lema**, sust., narración, cuento || **rii tu**, v. act., sentarse por orden en alguna reunión.
- lemaj**, sust., cicatriz, señal de enfermedad.
- lemajan ti**, v. neutro, irse cicatrizando una herida.
- lemajal**, sust., cicatriz.
- lemetaj ti**, v. pas., ser colocado, ser dispuesto.
- lemlot ti**, v. neutro, doler, escocer, picar.
- lemo**, sust., espejo, anteojos || **ti**, v. neutro, airarse, enojarse.
- lemotsij**, sust., narración, relato.
- lemow ti**, v. abs., verse en el espejo.
- lemowabal**, sust., espejo.
- lemouj**, sust., espejo, cristal.
- lep**, sust., puñado || **julep**, un puñado || **qalep**, dos puñados.
- lepuj tu**, v. act., echar unas gotas de líquido sobre alguna cosa.

Li

les ti, v. neutro, cecear; menear rápidamente la lengua como las víboras.

lesliq, sust. verbal, el ceceo.

leslot ti, v. neutro, tener trabada la lengua; tartamudear; ser ceceoso.

leso tu, v. act., forma completa del verbo **les**; menear rápidamente la lengua; agitar con rapidez.

lewal, sust., roza.

leweba tu, v. act., poner alguna cosa ligera sobre la cabeza; cubrirse, taparse.

lewebaka tu, v. act., cubrirse.

lewela tu, v. act., mover las orejas un animal.

leuq ti, v. neutro, menearse las hojas de los árboles; agitarse las plumas de un pájaro.

leulot ti, v. neutro; volar; levantarse y desordenarse el pelo.

leulotiyaj ti, v. neutro frec., volar, revolotear.

lexlot ti, v. neutro, tiritar, temblar.

lian ti, v. neutro, estar en las últimas; irse acabando; irse extinguiendo; estar en paz.

lianiq, adj., pacífico, llano.

liaj, partícula numeral para contar milpas o terrenos llanos aptos para el cultivo || **juliaj**, una milpa **qaliaj**, dos milpas.

liba tu, v. act., colocar con cuidado.

libem, adj. verbal, lo que se ha colocado con cuidado.

libila ti, v. abs. frec., mover las orejas un animal.

libilot ti, v. neutro, moverse, agitarse.

libisaj tu, v. act. compuls., recalentar.

lichich ti, v. neutro, llevar la ropa arrastrando; ir muy elegante, muy bien vestido.

Lit

- liej tu**, v. act., hacer las cosas con cuidado.
liel, adj., verbal; cuidadoso; delicado; amable.
lii ti, v. neutro, irse quemando una cosa sin ruido ni chisporroteo; volar sin mover las alas.
liq, partícula numeral para contar cucharadas || **juliq**, una cucharada || **qaliq**, dos cucharadas || **tu**, v. act., echar en algún líquido otra substancia.
liq tu, v. act., esparcir, derramar; extender.
lik, adj., resbaladizo; grasiento.
liqa tu, v. act., forma completa del verbo **liq**.
liqam, adj. verbal, cosa extendida.
liqan ti, v. abs., abrir, extender.
liqe ti, v. abs., extender, estirar.
liqiba tu, v. act. frec., abrir muchas cosas; hojear un libro.
liqíq ti, v. neutro, volar sin agitar las alas, sin hacer ruido.
liqíqiaj tu, v. act., extender el pavo su cola.
liqíqian ti, v. abs., volar sesgando el viento.
liqiliq, adj., ancho, extendido; boquiancho.
liqinqa, sust., nombre de un mes indígena; en este mes sembraban el maíz.
likuj tu, v. act., ungir, untar con aceite.
liliq, sust., el crepúsculo matutino; adj., llano, igual.
liloj, adj., tibio, templado.
lilot ti, v. abs., hacer una cosa con calma y tranquilidad.
lin tu, v. act., golpear, abofetear.
linaaj tu, v. act., golpear, abofetear.
lio ti, v. neutro, ser suave un camino, no tener cuestas; andar despacio, sin prisa.
litaj ti, v. neutro, estar afligido; estar desconsolado.

Lok

- litšlitš**, sust., una especie de gavián.
- lo ti**, v. neutro, fructificar; ser fructífero un árbol; agrietarse || **tu**, v. act., comer dulce, fruta, huevos.
- lo**, adv., de tiempo, luego, más tarde || **čačalo**, muy de noche || **qalo**, dentro de un rato.
- loan**, adj., consumido; carcomido; sin fuerzas || **ti**, v. neutro, consumirse; perder las fuerzas.
- loanir ti**, v. neutro, perder las fuerzas; sust., poder mágico.
- loč tu**, v. act., sacar una cosa blanda; manipular con objetos blandos.
- ločan**, adj., blando, reblandecido.
- loče ti**, v. neutro, empaparse, humedecerse, reblandecerse.
- ločerinak**, part. pasado, lo que está empapado, reblandecido; lo que está sin fuerzas.
- lochij tu**, v. act., derramar agua, regar, salpicar.
- ločinak**, adj. verbal, sin fuerzas, mojado.
- loichij tu**, v. act., comer yerba.
- lojan**, adj. verbal, reblandecido.
- lojaniq**, sust. verbal, el reblandecimiento.
- loje ti**, v. neutro, reblandecerse; debilitarse.
- lojlox ti**, v. neutro, reblandecerse.
- lojloxinak**, adj. verbal, lo que se ha reblandecido.
- lojo ti**, v. neutro, sudar.
- loq tu**, v. act., torcer, arquear.
- lok tu**, v. act., hacer algo sin utilidad personal; estimar; apreciar.
- lokchajin ti**, v. abs., cuidar, mirar por alguno.
- loqe tu**, forma completa del verbo **loq**.

Lok

- loqej tu**, v. act., llevar en la mano, manipular con algún objeto retorcido; llevar en los brazos un niño que tenga la cabeza caída por el sueño o por otra causa.
- loqóej tu**, v. act., comprar cosas de poco valor; perder el dinero en bagatelas.
- lokmaij tu**, v. act., apreciar.
- loqoba tu**, v. act., retorcer.
- lokobej tu**, v. act. instr., comprar, permutar; amar.
- lokobex ti**, v. pas., ser amado; ser comprado.
- lokoi**, adj. verbal, el que ama; amator, comprador.
- lokoyon**, adj., verbal, amator, justipreciador.
- lokoj tu**, v. act., hacer el bien con desinterés; amar.
- lokojij tu**, v. act., convidar, invitar.
- lokokej tu**, v. act. inten., querer con intensidad; conservar, guardar con cuidado.
- lokol**, adj. verbal, lo amado; lo estimado || **ru tiojil**, lo delicado del cuerpo; los órganos genitales.
- lokolaj**, adj., estimado, apreciado.
- loqolak**, adj., plural, cosas retorcidas.
- loqoliq**, adj., retorcido.
- loqóm**, adj. verbal, el que se retuerce; el que bailaba el baile **xtsul**; enredador, molesto.
- lokom**, adj. verbal, lo amado, lo comprado; sust., esclavo.
- lokom chiq**, forma verbal que equivale al pluscuamperfecto; lo había comprado.
- lokon ti**, v. abs., amar, estimar.
- lokonel**, adj. verbal, el que ama; el que estima.
- lokonem**, sust. verbal, el amar.
- lokoniq**, sust. verbal, el amar.
- lokoninak**, adj. verbal, el que amó.

Loo

- lokotaj ti**, v. pas., ser amado; ser estimado.
lokotajel, adj. verbal, lo amable.
lokotajiq, sust. verbal, el ser amado.
lokotajinak, adj. verbal, el que fué amado.
lokotajinakil, sust. verbal, el amor que pasó; el haber sido amado.
lokox ti, v. pas., ser amado, ser comprado.
lokox chiq, forma verbal que equivale al pluscuamperfecto pasivo; el que había sido amado.
lokoxel, adj., verbal, lo que ha de ser amado.
lokoxiq, sust. verbal, el ser amado; ser estimado.
lokoxinak, adj. verbal, el que fué amado.
lokoxinakil, sust. verbal, el haber sido estimado en otros tiempos.
loktsij, sust., palabra querida; lo que quiere uno escuchar; la palabra de Dios.
lol, sust., cigarra verde.
lolin ti, v. neutro, haber mucho silencio; oírse el canto de la cigarra.
lolox ti, v. neutro, ir desarrapado.
loloxinak, part. pasado, el harapiento, el que va desarrapado.
lolot ti, v. neutro, reñir, hablar mucho.
lomai, sust., el encargado de recoger los tributos; o de tratar los negocios públicos de sus pueblos con las autoridades || **ti**, v. neutro, mascar tabaco.
loman tí, v. neutro, admirarse, estimar mucho.
lonij, sust., fruta de árbol.
loo ti, v. neutro, quebrarse, romperse.
looichaj tu, v. act., comer yerba, pastar.
lool, adj., podrido, carcomido.

Lu

- loon ti**, v. abs., poner las frutas en conserva || **ru**, sust., la conserva.
- loso tu**, v. act., sacar de algún sitio un objeto blando.
- lotaj ti**, v. neutro, resquebrajarse, rozarse, lastimarse; ser torturado.
- lottan ti**, v. neutro, dormir tranquilamente.
- lotej tu**, v. act., llevar alguna cosa con mucho cuidado.
- lotoba tu**, v. act., poner un objeto con cuidado en algún sitio.
- lotoj tu**, v. act., recibir; tomar alguna cosa con la mano abierta.
- lotaq**, adj., acanalado; lo que está hundido y colocado entre dos eminencias.
- lotoliq**, adj., acanalado; sust., valle entre dos cerros.
- lots**, sust., acedera.
- lotsbal chai**, sust., lanceta para sangrar.
- lotsquch**, sust., un baile típico de los **tśutuñiles**.
- lotso tu**, v. act., sangrar a uno || **ruwi**, hacerse incisiones en forma de sacrificio.
- lotstun**, sust., baile que era acompañado con tres flautas.
- lowolot ti**, v. neutro, cacarear.
- lube ti**, v. neutro, mojarse.
- lubulux ti**, v. pas., mojarse, reblandecerse; debilitarse.
- lubuluxinak**, adj. verbal, reblandecido; debilitado.
- luq**, sust., escardillo, rastrillo.
- luk tu**, v. act., inclinar, doblar; inclinarse, hacer una reverencia.
- luqaj tu**, v. act., recoger la yerba cortada.

Lul

- luqan ti**, v. neutro, estar triste.
- luqax ti**, v. pas., ser recogida la yerba.
- lukbak**, sust., anzuelo, gancho.
- lukbakij tu**, v. act., pescar con anzuelo.
- lukbakil**, sust., anzuelo.
- lukij tu**, v. act., inclinar; doblar hacia abajo.
- lukijinak**, adj. verbal, lo que está inclinado; lo que está doblado.
- lukinak**, adj. verbal, arrugado, retorcido.
- lukinak winak**, sust., jorobado, encorvado.
- lukir ti**, v. neutro, inclinarse hacia el suelo.
- luklutin ti**, v. neutro, inclinarse, amenazar ruina; estar para caer.
- lukuk ti**, v. neutro; ir muy fatigado con una carga.
- lukuk tu**, v. act. frec., inclinarse mucho; hacer muchas reverencias; no poder con la carga.
- luquqiyaj ti**, v. neutro frec., estar muy cansado; ir muy inclinado.
- luquqiyaxinak**, adj., pasado, el que está muy derrengado.
- luquliq**, adj. verbal, inclinado, jorobado.
- luqulut ti**, v. neutro, ir muy encorvado.
- luquluxin ti**, v. neutro rec., no poder levantarse por el cansancio.
- luquluxinak**, adj. verbal, el que no puede levantarse ya.
- luqutaj ti**, v. pas., estar derrengado.
- lukutsin ti**, v. neutro, ondular, cimbrarse.
- lulubej tu**, v. act., dar el grito de guerra.
- luluben ti**, v. abs., dar el grito de guerra.

ADICIONES

M

- m**, prefijo verbal, 3ª pers. sing., se usa como partícula prohibitiva en verbos no activos.
- ma**, adv., acaso, tal vez, ¿cómo?; prefijo verbal prohibitivo; 2ª pers. sing., forma activa, se usa ante consonantes || **qerepe mamanion**, ¿es así, o no? || **ma manion**, ¿... o no?
- mach**, sust., gallina || **ti**, v. neutro, tener dentera.
- macha tu**, v. act., entender, comprender.
- machach ti**, v. abs., igualar un terreno; igualar o emparejar los objetos; v. neutro, tener dentera.
- machaj tu**, v. act., dar varazos a otro; apalear; abofetear.
- machal**, adj. verbal, igualados; de la misma longitud; de la misma altura; de la misma anchura.
- machamoj**, adj., robusto, sano, fuerte.
- macheyan ti**, v. neutro, estar bastante fuerte; tener ya fuerzas.
- macher ti**, v. neutro, tener dentera; tener ampollas.
- macherinak**, adj. verbal, el que está ampollado, el que tiene dentera.
- machin ti**, v. abs., castigar, hacerse respetar.

Mai

machólin ti, v. neutro, moverse las hojas de los árboles.

machkolin ti, v. neutro, agitarse, moverse, menearse.

machutin pe?, ¿poco precio?

mai, adv. de modo, ¡quién sabe!, ¡a saber! || **maichi juna**, ¡a saber cuánto tiempo! || **mai tsijol chi juna**, ¡a saber cuánto tiempo! || **mai tsijol ojer**, ¡a saber cuánto tiempo!

mai ru, sust., ciclo de 20 años; partícula numeral para contar años || **jumai**, un año || **qamai**, dos años.

mai, sust., tabaco, pizote || **chayom mai**, tabaco para mascar || **lotsij mai**, tabaco para mascar || **nimak mai**, tabaco para mascar.

mayaj tu, v. act., mascar tabaco, tomar rapé.

mayaqúj tu, v. act., olvidar, echar en olvido.

mayaqutaj ti, v. pas., ser olvidado.

mayan ti, v. abs., mascar tabaco.

mayer ti, v. neutro, marchitarse, agostarse.

mayerinak, adj. verbal, marchito, agostado.

mayij ti, v. neutro, marchitarse.

mayin ti, v. neutro, detenerse, hacer con calma alguna operación.

mai j ti, v. abs., reverenciar; destruirse; secarse; morir; desaparecer; adj., maravilloso, grande; adv., más que...; muy.

maijabal, sust., nada, vacío; el universo.

mai jabej tu, v. act. instr., reverenciar.

mai jaben ti, v. abs., reverenciar.

mai j aj ti, v. abs., maravillarse, admirar.

mai jalaj, adj., admirable; maravilloso.

mai jan ti, admirarse, maravillarse.

Mak

- maijsi**, sust., piedra preciosa.
- maikij**, sust., mucho sol; muy soleado
- main ti**, v. neutro, detenerse, llegar tarde.
- maitsij**, sust., antiguallas; ruinas.
- mayut**, sust., rabadilla, el obispillo de las gallinas.
- maix ti**, v. pas., morir; desaparecer.
- maj tu**, v. act., pedir prestado; sacar por la fuerza; poner zancadilla || **maj tu**, sacar granos o cosa semejante a puñados y echarlos en algún recipiente || **ti**, v. neutro, estar apenado.
- maja**, adv. de tiempo, aún no; todavía no.
- majaj**, adv. de modo, con hambre; con apetito || **ti**, v. neutro, comer con mucho apetito.
- majalaqa**, conj., por eso; por consiguiente.
- majani**, adv. de tiempo, aún no, todavía no.
- majaniq**, conj., antes de.
- majaniok**, antes de, antes que, preliminarmente.
- majaojer**, adv. de tiempo, no hace mucho tiempo.
- majaok**, sust., dintel; adv., antes, anteriormente; conj., antes de
- majilam**, adj., mucho (os, a, as).
- majqi**, sust., lechuga.
- majqui**, sust., berro (?)
- majoj riil**, sust., hurto.
- majol**, part. pres., el que roba, el que hurta.
- majolqar**, sust., pescador.
- majom**, adj. verbal, lo que ha sido robado.
- majtaj ti**, v. abs., regalar, dar, acomodarse.
- majun**, adv., no, de ninguna manera.
- maq**, sust., intención, fin; pecado, culpa.
- maq tu**, v. act., escardar, arrancar la yerba.

Mak

maq, partícula verbal, 3ª pers. plur., se usa para indicar prohibición en verbos activos.

mak, partícula verbal, 1ª pers. plur., indica prohibición, se usa con verbos activos.

maq tu, forma completa del verbo **maq**.

maka, partícula prohibitiva verbal, 1ª pers. plur., verbos activos comenzados en consonante.

maqaba tu, v. act., tender ropa, poner colgaduras; tapizar, poner un mosquitero o una tienda de campaña.

maqabak tu, v. act., buscar cosas de comer, pero no encontrarlas.

maqajan, adv. de tiempo, temprano || **xqemaqajan**, adv., siempre, de noche y de día.

maqaq ti, v. neutro, llevar arrastrando la ropa.

makakej tu, v. act., andar a tientas; buscar algún objeto a tientas.

maqaqela tu, v. act. frec., llevar arrastrando vestidos o cosas semejantes; agarrarse del pelo o del vestido en una riña.

makakela tu, v. act., apresurarse a hacer alguna cosa a tientas o tentando en la obscuridad.

makakiyaj ti, v. abs., hacer cosas tentando en la obscuridad.

makaloj ti, v. neutro, lloviznar.

maqamiq, sust., pabellón, tienda de campaña, carpa.

maqamo ti, v. neutro, temblar, recibir un susto repentino; preocuparse; escandalizarse.

maqamot ti, v. neutro, lloviznar.

makamot ti, v. abs., hacer algo a escondidas.

maqamotaj ti, v. neutro, despreocuparse.

Mak

- maqan**, sust., neblina, nube baja || **ti**, v. neutro, haber neblina.
- maġan**, sust., muebles, alhajas.
- maġej tu**, v. act. instr., llevar algo en el regazo.
- maġi**, adv. de duda, acaso, por ventura; prefijo verbal prohibitivo; 3ª p. plur.; v. activos consonantes.
- maġiaġilam**, adj., innumerable, infinito.
- maġipe**, adv., ¿acaso?, ¿tal vez?
- maġita**, interj., ¡cuidado con...!
- maġi . . . tachiġ**, adv., ya no, de ninguna manera.
- maġoj**, sust., manojos, haces, montones.
- makoġ**, sust., una medida de longitud; una cuerda que fuese de punta a punta de los brazos puestos en cruz y de ahí hasta los pies.
- maġojġunġoj**, sust., esa medida.
- maġol**, adj. verbal, mortal, pecador.
- maġom pop**, sust., estera a modo de dosel.
- makub**, sust., neblina.
- maġubal**, sust., dosel.
- maġuyaj ti**, v. abs. frec., pecar mucho.
- maġuj tu**, v. act., pecar.
- maġuġ**, sust., neblina, niebla.
- maġulilaj**, adj., pecador, criminal.
- maġun ti**, v. abs., pecar, ser vicioso; ser culpable de alguna acción || **ru**, sust., el mal; el pecado.
- maġur ti**, v. neutro, ser vicioso.
- maġurisaj tu**, v. act. compuls., hacer pecar a alguno; corromper, inducir al mal.
- maġurisax ti**, ser corrompido.
- maġurisaxinak**, adj. verbal, el que ha sido corrompido.

Mam

- mal tu**, v. act., pasar la mano, acariciar; dar unos golpecitos en el hombro.
- mala**, forma completa del verbo **mal**.
- malal ti**, v. neutro, estar en el crepúsculo; estar entre dos luces.
- malamo ti**, v. neutro, aparecer y desaparecer rápidamente.
- malax**, sust., mariposa || **balam malax**, mariposa grande de la montaña.
- malaxir ti**, v. neutro, nacer las mariposas; ser tiempo de mariposas.
- malewach ti**, v. neutro, estar obscureciendo.
- malewachin ti**, v. neutro, obscurecer.
- malij ti**, v. neutro, entristecerse, desalentarse.
- malin qux**, adj., desesperado.
- malqan**, adj., viudo(a).
- malqani**, adj., viudos(as).
- malqanil**, sust., la viudez.
- malqanir ti**, v. neutro, enviudar.
- malqanirisaj tu**, v. act., hacer enviudar; dejar viudo a uno.
- malmot ti**, v. neutro, venir de repente, aparecer inesperadamente; pasar por un sitio sin que nadie lo sepa.
- maloj ti**, v. neutro, ir andrajoso, lleno de jirones.
- malojiq**, sust., el ir roto y andrajoso.
- malon**, adj., peinado, arreglado.
- mam**, sust., nieto(a, os, as) || **qammam y nabeimam**, serie de dos meses lunares que eran considerados de mal agüero; en ellos no se podía sembrar; los

Man

nacidos en ellos permanecían desmedrados toda la vida; primero venía el **nabeimam** y a continuación el **qammam** || **xiqin mam**, nietecito.

mama, sust., viejo, abuelo, anciano; los antepasados || **xiqin mama**, abuelito.

mama, adj., macho || **aq**, gallo || **chiqop**, animal macho || **tí**, perro.

mamaa, sust., los viejos, los ancianos; los principales del pueblo.

mamaal, sust., cacique, jefe; persona venerable por su ancianidad.

mamaar ti, v. neutro, envejecer; ser nombrado cacique.

mamaarisaj tu, v. act., compuls., hacer que nombren cacique a alguno.

mamaixel, sust., abuelo, anciano.

maman ti, v. neutro, tener sucesión; ser cabeza de familia.

mamarel, adj., verbal, anciano, viejo.

mamasakiqoxol, sust., aparecido, fantasma.

mamaxel, sust., nieto, descendiente.

mamon, sust., viejo, anciano.

manak, adv., de ninguna manera.

manakcheel, adv., de ninguna manera; de toda imposibilidad.

manakwai, sust., ni una migaja de pan.

mani, adv., no, de ninguna manera; este adverbio tiene una especie de conjugación en el presente: **tan in mani**, sin mí || **tan at mani**, sin tí || **tan mani**, sin él || **tan oj mani**, sin nosotros || **tan ix mani**, sin

Mat

vosotros || **tan je mani**, sin ellos || **la mani manion**, ¿es así, o no? || **xax-mani wi**, adv., de ninguna manera.

manibala, adv. no, de ningún modo.

manibila, adv., no, de ningún modo.

manijun, sust., ninguno, nada.

maniqibe, adv., absolutamente ninguno.

maniqotacheel, adv., ¿de qué manera?

manimaiyan ti, v. abs., hacer alguna cosa sin deliberación.

manimpe, part. interr., ¿cuesta mucho?

maninak, adv. nada, absolutamente nada.

manixataxene, adv., no solamente.

manqereta, adv., de ningún modo.

maoka ti, v. neutro, revolverse el agua; levantarse el agua; levantarse oleaje.

mape, adv., ¿acaso?, ¿por ventura?

mar, partícula verbal prohibitiva; 3ª pers. sing.; verbos activos que comienzan por vocal.

masat, sust., venado (del mej. mazatl).

masek, sust., mosquito casi invisible.

masete, sust., ciervo, venado.

masewal, sust., vasallo, siervo, criado, plebeyo.

masewalkij, sust., día infausto.

masqitat, sust., plomo.

mat, partícula verbal prohibitiva; 2ª pers. sing.; verbos no activos.

mataqtami, sust., un pescado.

matawal, sust., red para llevar cargas (palabra de origen mejicano).

Mats

matawalix ti, v. pas., ser puesta la mercancía dentro de la red.

matawalixinak, adj. verbal, lo que está puesto dentro de la red.

mats tu, v. act., limpiarse la cabeza con los dedos.

matsa, forma completa del verbo **mats**.

matsaba tu, v. act., decir alguna cosa en secreto; esconder.

matsal, sust., secreto, esconдите.

matsalibej tu, v. act., esconder, amparar, proteger.

matsaliben ti, v. abs., proteger; guardar la gallina bajo las alas sus polluelos.

matsaliq tsij, sust., secreto.

matsaloj ti, v. neutro, ir solo y en silencio.

matsama tu, v. act., expulgar; limpiar de parásitos a otro.

matsamot, sust., ruido, estrépito.

matsamox ti, v. pas., dispersarse algunos; dirigirse a diversos puntos.

matsamoxinak, adj. verbal, los que andan dispersos en busca de algo.

matsátás, sust., granos de maíz no madurado; ojos hundidos, velados.

matsátásir ti, v. neutro, perder vista, nublarse el cristalino.

matsátásirisaj tu, v. act., hacer perder vista a alguno.

matse ti, v. neutro, guardar secreto.

matsej tu, v. act., llevar algún objeto bien cubierto para que no se vea.

matsem, adj. verbal, el que está bajo la protección de otro; amparado por otro.

Me

- matsen ti**, v. abs., proteger, ocultar.
- matsmot ti**, v. neutro, andar sin hacer ruido.
- mau**, sust., cáñamo; partícula verbal prohibitiva; 2ª pers. sing., se usa con verbos activos, ante vocales.
- mawach**, adv. de modo, juntamente, al mismo tiempo; agarrados de la mano.
- mawachir ti**, v. neutro, estar ciego.
- maure**, adv. de modo, muy difícilmente, con mucha dificultad, apenas.
- maxalaqa**, conj., a no ser que. . .
- maxape**, adv., ¿acaso?, ¿por ventura?
- me**, partícula verbal prohibitiva; 3ª pers. plur.; se usa con los verbos intransitivos.
- me tu**, v. act., tapiscar el maíz; doblar las cañas de maíz para que granen las mazorcas.
- meal**, sust., hija, sobrina.
- mealabal**, sust., hijastra; hija natural de un cónyuge con respecto al otro.
- mealaj tu**, v. act., engendrar hijos.
- mealan ti**, v. abs., tener hijas.
- mealaniq**, sust. verbal, el poder engendrar hijas.
- mealax ti**, v. pas., ser hecha nuera de alguno.
- mealaxel**, sust., hija.
- mealom**, adj., verbal, el que tiene hijas.
- meba**, adj., pobre, viudo, huérfano.
- mebail**, sust., pobreza, viudez, desamparo.
- mebain ti**, v. abs., estar triste, desconsolado.
- mebair ti**, v. neutro, quedar huérfano, viudo.
- mebairisaj tu**, v. act. compul., dejar huérfano a uno; dejarle en la miseria.
- mebairsax ti**, v. pas., quedar huérfano.

Mek

- mebairisaxinak**, adj. verbal, el que ha sido dejado huérfano; el que ha sido dejado en la miseria.
- mebakor**, sust., papagayo.
- mebarisaj tu**, v. act., llevar vida pobre, ser miserable en la vida.
- mej ru**, sust., corte de paño; esquina; medida, una brazada.
- meja tu**, v. act., doblar, atar; cortar tela; extender, tender; poner zancadilla || **rii**, hacer una reverencia, doblarse, inclinarse.
- meje ti**, v. neutro, salir granos, producirse una erupción.
- mejelak**, adj., muy sinuoso.
- mejqamaj tu**, v. act., medir por medio de una cuerda.
- mejloom**, sust., escalera de cuerda; viga de que se suspende la escalera.
- mejmiq**, adj., retorcido.
- mejmiqil**, sust., esquina, ángulo; curva.
- mejo ti**, v. neutro, irse de algún sitio con intención de regresar pronto; ser muy sinuoso un camino o río.
- mejoyan ti**, v. neutro, ir y volver con rapidez.
- mejoman ti**, v. neutro, ser sinuoso y retorcido un camino.
- mejtaj ti**, v. pas., ser recta una cosa.
- meek**, sust., una fiera (?)
- mek tu**, v. act., calentar || **rii**, calentarse.
- meqaj tu**, v. act., convertirse; dejar la mala vida; aquietarse; dejar de molestar.
- meke tu**, forma completa del verbo **mek**.
- meqela tu rii**, v. act., apocarse, encogerse.
- mekelibej tu**, v. act. instr., calentar con algo; calentarse con algo.

Mew

- mekeliben ti**, v. abs., calentar con algún instrumento.
mekelibex ti, v. pas., ser calentado con algo.
meken, sust. verbal, calor, sitio caliente.
meken ya, sust., agua caliente.
meken ti, v. neutro, estar bien, estar satisfecho || **meken ruqux**, no echar nada de menos || **meken ruwach**, estar bien de bienes de fortuna || **meken rukij**, ser un clima agradable.
mekenal, sust., llama, calor, fuego.
mekuj tu, v. act., consolar, alegrar.
mequn ti, v. neutro, estar enfermo.
mela tu, v. act., doblar, quebrar muchas cañas de maíz para que granen las mazorcas.
mem, adj., mudo(a, os, as).
memer ti, v. neutro, enmudecer.
memerisaj tu, v. act. compuls., hacer enmudecer a otro.
memiq, adj., sombreado, oculto, abrigado.
memoj, adj., sombreados, ocultos. . . .
memur ti, v. neutro, enmudecer, ser mudo.
meom, adj. verbal, tallo del maíz quebrado.
mes, sust., basura, suciedad || **achij mes**, gato || **ati mes**, gata || **mes chiqop**, gato en general.
mes tu, v. act., barrer, limpiar.
mesqel, sust., sobaco, mal olor.
mesla tu, v. act., barrer bien con mucho cuidado.
mesom, adj. verbal, bien barrido.
meson ti, v. abs., barrer, limpiar.
mestaj ti, v. abs., olvidar.
mestan, sust., gato.
metés ru, sust., las cejas || **metés chuwach**, las pestañas.
mewai, sust., ayuno.

Mit

- mewaibal**, sust., verbal, comida de ayuno.
- mewaibal kij**, sust. verbal, día de ayuno.
- mewaj tu**, v. act., dejar los alimentos.
- mewaikij**, sust. verbal, día de ayuno.
- mewain ti**, v. abs., ayunar.
- mewair ti**, v. neutro, ayunar.
- mewairisaj tu**, v. act. comp., hacer ayunar a otro.
- mi**, infijo temporal; indica que sucedió el hecho hace muy poco; partícula verbal prohibitiva; 2ª pers. plur., para verbos activos comenzados en consonante.
- mich tu**, v. act., arrancar, escardar, engañar.
- michitaj ti**, v. pas., ser engañado, cegarse por la ira o por otra pasión; apasionarse.
- michoi**, adj. verbal, el que arranca, el que escarda.
- michoj tu**, v. act., engañar; seducir.
- michon ti**, v. abs., engañar.
- michonel**, adj., verbal, el engañador, el seductor.
- mier**, adv. de tiempo, hoy, hace un rato.
- miermaqajan**, adv. de tiempo, hoy en la mañana.
- miq**, sust., hambre, vacío en el estómago.
- miqil**, sust., hambre.
- min**, sust., pañuelo; partícula verbal prohibitiva; 1ª pers. sing., para verbos activos comenzados en consonante.
- miston**, sust., gato.
- mitij**, adj., diligente, trabajador.
- mitijul**, sust., diligencia, prontitud.
- mitijulaj**, adj., diligente, activo.
- mitijun ti**, v. abs., ser diligente.

Mok

- miu**, partícula verbal prohibitiva; 1ª pers. sing., y 2ª plur.; verbos activos comenzados en vocal.
- mix**, 2ª pers. plur., toda clase de verbos no activos.
- mixqol**, sust., hule para mascar; chicle.
- mo**, sust., gavilán.
- mochochin ti**, v. neutro, fruncir el entrecejo; encoger.
- mochola ti**, v. abs., encogerse uno cuando le reprenden.
- mochomo ti**, v. neutro, quedar huérfano, quedar desamparado.
- mochotaj ti**, v. pas., quedar desamparado; quedar sin refugio.
- moi**, adj., ciego || **ti**, v. neutro, deslumbrarse; ser engañado; quedar ciego.
- moyeu**, sust., neblina, niebla.
- moyeuj**, sust., neblina.
- moyeukosm**, sust., plantas parásitas; musgos; líquenes.
- moimot ti**, v. neutro, tener mala vista; estar ciego; no parecer el sol, estar el sol cubierto.
- moyol**, adj. verbal, nebuloso; ciego.
- moyolruwach uleu**, v. neutro, estar sin amanecer del todo.
- moywachij tu**, v. act., engañar.
- moiwachin ti**, v. abs., engañar.
- moiwachinel**, adj. verbal, seductor, engañador.
- moiwachir ti**, v. neutro, engañar, seducir.
- moiwachirisaj tu**, v. act., hacer que engañen a alguno.
- moj**, partícula verbal prohibitiva; 1ª pers. plur.; verbos no activos.
- moq**, sust., partido, tribu, agrupación || **tu**, v. act., juntar, reunir; hacer fuego.

Mok

mok, sust., puñado de grano o de cosa semejante; partícula numeral para contar puñados || **jumok**, un puñado || **qamok**, dos puñados.

moqaj tu, v. act., reunir; formar una tribu; fundar una asociación.

mokaj, sust., significa lo mismo que **mok** y sirve también de partícula numeral.

moqan, sust., objeto de plata tallada; pomo de plata de los bastones de los presidentes de cofradías; imágenes de plata; sagrarios. . . .

moqanil, sust., objetos de plata trabajada.

moqe ti, v. neutro, hacerse corrillos; formarse grupos.

moqe ti, v. neutro, estar lisiado.

mokej tu, v. act., llevar algún objeto en el puño; v. neutro; contraer parentesco con otro; v. abs., dar tutor a un huérfano; pedir la mano.

moken ti, v. abs., llevar o traer algún objeto en el puño; contraer parentesco; pedir la mano de alguna mujer.

moqeloom, adj. verbal, lo que está agrupado; lo que está reunido.

moker ti, v. neutro, agarrar con el puño.

mokex ti, v. pas., ser pedido en matrimonio.

moqmot ti, v. neutro, reunirse mucha gente.

moqmotinak, adj. verbal, agrupado, reunido.

moqoq, adj., los que están agrupados, los que están reunidos.

moqol, adj. verbal, el que va a formar un grupo; los que van a reunirse.

moqola ti, v. neutro, estar lisiado.

moqolej tu, v. act., reunirse, formar corrillos.

Mol

- moqolibem**, adj. verbal, el que va muy acompañado; muy escoltado.
- moqoliben ti**, v. abs., ir con muchos compañeros, con mucha escolta.
- moqomiq**, adj., manco, lisiado.
- moqomox ti**, v. neutro, agruparse.
- moqomoxinak**, adj. verbal, los que están agrupados.
- mol tu**, v. act., juntar cosas que estaban separadas; amontonar || **ti**, v. abs., mendigar.
- molaj**, sust., libro, montón de hojas o de papeles; especies, géneros, diferencias; partícula numeral para contar libros o montones de papeles || **jumolaj**, un libro || **qamolaj**, dos libros.
- molajwuj**, sust., libro, cuaderno; partícula numeral para contar libros, cuadernos o cosas semejantes.
- mole ti**, v. neutro, conseguir una cosa de una vez, de por junto.
- moli**, sust., larvas que aparecen en la basura.
- molij ti**, v. neutro, quedar como desesperado || **molij ruqux**, abandonar las ideas; perder los ideales; desesperarse.
- molij**, sust. verbal, el amontonar.
- molo tu**, forma completa del verbo **mol**.
- moloba tu**, v. act., hacer las cosas de una vez; no por partes.
- moloj**, adv., juntamente, por entero.
- molom**, adj., ilegítimo.
- molomox ti**, v. neutro frec., reunir muchos objetos.
- molomoxin ti**, v. neutro de la misma significación.
- molonel**, adj. verbal, el que reúne; el coleccionador.
- molonel yawa**, adj., enfermo.*

Mu

- molotaj ti**, v. pas., ser reunido.
molotajiq, sust. verbal, el ser reunido.
mosij tu, v. act., trabajar muchos al mismo tiempo en una obra; trabajar por tandas.
mosin ti, v. abs., reunirse mucha gente; haber mucha gente en un trabajo.
mots, sust., las pléyades.
mox, sust., la epilepsia; una enfermedad infantil semejante a la epilepsia.
moxpii, sust., una fruta especial.
moxwach, adj., dañoso, pernicioso.
moxwachin ti, v. abs., tentar, seducir, causar mal a los demás; ser pernicioso.
moxwachinel, adj. verbal, tentador, pernicioso; seductor.
moxwachir ti, v. neutro, engañar, maldecir; hacer mal a los demás; ser de mal corazón.
mu tu, v. act., poner a remojo alguna cosa; hacer sopas || **rii**, bañarse || **ti**, v. neutro, estar uno muy contento.
mu, partícula verbal prohibitiva; 3ª pers. sing.; verbos activos ante consonantes.
much, sust., hortaliza.
muche ti, v. neutro, deshacerse; desmoronarse; quedar sin amparo; quedar huérfanos || **tu**, v. act., sembrar hortalizas.
muchij tu, v. act., sumergir algún objeto en un líquido.
muchix ti, v. pas., ser sumergido.
muchuba tu, v. act., sembrar maíz.
muchuchin, sust., poleo, hierba medicinal.
muchul, adj., verbal, el que está sin amparo.
muchumiq, adj., adinerado, rico.

Muk

- muchumuxin ti**, v. abs. frec., sembrar mucho maíz; esconder dinero u objetos preciosos.
- muchumuxinak**, adj., verbal, lo que quedó oculto.
- muen**, sust., plantel de semillas.
- muenaj tu**, v. act., hacer un plantel.
- muenajiq**, sust., verbal, el hacer un plantel.
- muenax ti**, v. pas., ser hecho un plantel.
- mui**, sust., pez redondo y negro.
- muj**, sust., sombra, palio, quitasol, sombrilla, dosel, árbol sombrío.
- mujij tu**, v. act., proteger, sombrear.
- mujil**, sust., sombra.
- mujin ti**, dar sombra.
- mujir ti**, v. neutro, estar a la sombra.
- mujisaj tu**, v. act., cubrir al sol las nubes; cubrir, proteger, dar sombra.
- mujkalibal**, sust., dosel, trono real.
- muq**, sust., incentivo de tentación; adj., hermoso, bien oliente.
- muk**, adj., carcomido, apolillado; sust., piojillo || **tu**, v. act., enterrar, rellenar de tierra un hoyo; hacer desaparecer alguna cosa || **rii**, zambullirse, esconderse.
- mukam**, adj. verbal, el que va rodeado de mucho acompañamiento.
- mukan ti**, v. abs., ir rodeado de gran acompañamiento.
- mukbal**, sust., mortaja, ataúd.
- mukcheej tu**, v. act., espiar, acechar.
- mukcheem**, adj. verbal, espionado, acechado.
- mukcheen ti**, v. abs., espiar.
- mukcheenel**, adj. verbal, el que espía, el vigía.

Mul

- muke ti**, v. neutro, guardar el secreto.
- mukqabaj ti**, v. neutro, aclararse el día y volver a oscurecerse. pronto.
- mukmuwi**, adj., profundo.
- mukub**, adj., nublado, oscuro.
- mukubal**, sust., vista, ojos, anteojos, lentes.
- mukuqabaj ti**, verbo del mismo significado que **muk-qabaj**.
- mukul**, adj. verbal, oculto, secreto; sust., sombra; advenedizo.
- mukulaj**, adj., carcomido, apollado.
- mukuliq tsij**, sust., palabra secreta.
- mukum**, adj. verbal, enterrado.
- mukumaj tu**, v. act., enterrar, esconder debajo de tierra.
- mukumuka tu**, v. act., zambullirse.
- mukun ti**, v. abs., enterrar, ocultar.
- mukunel**, adj. verbal, el que entierra, el que oculta.
- mul**, sust., montoncito de tierra; yerba medicinal; partícula numeral para contar; número de veces || **jumul**, una vez || **qumul**, dos veces.
- mulan ti**, v. abs., amontonar, amontonarse.
- mulaniq**, sust. verbal, el amontonarse, el reunirse.
- mulanel**, adj. verbal, el que amontona, el que reúne.
- mulche**, sust., carcoma, comején.
- mulchiq**, adv., una vez más; partícula numeral para contar números de veces más || **jumulchiq**, una vez más || **qumulchiq**, dos veces más.
- mule ti**, v. neutro, hacer un montón.
- mulya**, sust., montoncitos de tierra y piedras que forman los ríos en las inundaciones.
- mulinaj tu**, v. act., dar un buen golpe.

Mur

- mulmut ti**, v. neutro, enroscarse.
mulmutinak, adv. verbal, enroscado.
mulu ti, v. abs., tener repugnancia.
muluba tu, v. act., amontonar.
mulubinak, adj, verbal, amontonado.
muluqibej tu, v. act., hacer memoria; acordarse de algo.
mulukij ti, v. neutro, tener repugnancia.
muluqix ti, v. pas., ser ordenado, ser puesto en orden.
muluqixiq, sust. verbal, el ser puesto en orden.
mulul, adj., amontonado.
mulumaq, adj., objetos de boca estrecha.
muluma ka ti, v. neutro, caerse.
mulumiq, adj., objeto de boca estrecha || **mulumiq bojoi**, puchero de boca estrecha || **mulumiq chaqach**, cesto de boca estrecha.
mulumuj, adj. plural, cosas amontonadas.
mulumux ti, v. neutro, arrugarse, plegarse.
mulumuxinak, adj. verbal, arrugado, plegado.
muluul, sust., un árbol determinado.
mumuxil, sust., ara, altar de sacrificios.
mun, sust., esclavo; goloso; vasallo; criado.
munij tu, v. act., esclavizar.
munij wach tu, v. act., no obedecer, rehusar el vasallaje.
munil, sust. abs., tributo, vasallaje.
munin ti, v. abs., ser esclavo, ser goloso, ser vasallo.
munix ti, v. pas., ser esclavizado.
munixiq, sust. verbal, el ser hecho esclavo.
mur, sust., sarpullido || **ti**, tener sarpullido.
murul, adj. verbal, el que tiene sarpullido.

Mux

- musmul**, adj., suave, débil.
- musmul jab**, sust., llovizna.
- musmut ti**, v. neutro, lloviznar.
- mutuk ti**, v. neutro, aparecer larvas de insectos en el agua.
- mutulqix**, sust., cardo santo.
- mutumux ti**, v. neutro, desmenuzarse, romperse en muchos pedazos.
- mutumuxinak**, adj. verbal, desmoronado, desmigajado.
- mutś**, sust., insectos que andan sobre el agua.
- mutśruwach**, sust., enfermedad de los ojos.
- mutśutś**, adj., el que no puede abrir bien los párpados. sust., granos de maíz sin madurar.
- mutśutśil**, sust., mazorcas pequeñas, mazorcas que no han madurado bien.
- mutśutśir ti**, v. neutro, no granar bien las mazorcas; no poder abrir los párpados.
- muum**, adj., empapado.
- mux ti**, v. neutro, cubrirse el sol; nadar.
- muxan**, sust., hojas de plátano para cubrir algún objeto.
- muxanij tu**, envolver algún objeto con hojas grandes.
- muxanixinak**, adj. verbal, envuelto en hojas.
- muxij tu**, v. act., nadar, sacar a uno que se está ahogando.
- muxin ti**, v. abs., nadar.
- muxlej tu**, v. act., lavar || **rii**, lavarse || **ruwach**, lavarse la cara.
- muxlibej tu**, v. act. inst., lavar con algún instrumento.
- muxmux**, sust., ombligo, miembro viril.

ADICIONES

N

- na**, partícula de significado temporal: cuando, antes que; después que; forma el futuro de algunos verbos y el imperativo de otros || **na . . . chiq**, cuando suceda. . . ; entonces. . . .
- na tu**, v. act., darse cuenta, conocer; sentir; precaverse, preocuparse; sospechar || **na rumaq**, tener remordimientos.
- naa**, sust., desgracia.
- naal**, sust., corresponsal; agente, procurador || **ti**, v. neutro, ser de buena calidad; hablar con prudencia.
- naan ti**, v. abs., desconfiar, sospechar.
- naat**, sust., corresponsal; procurador, agente.
- nab**, sust., afeitte, adorno de mujer || **tu**, v. act., quemar con un tizón o con hierro candente.
- naba**, v. act., forma completa del verbo **nab**.
- nabaj tu**, v. act., traer a la memoria, acordarse.
- naban ti**, v. abs., tener nostalgia; estar triste; desear saber noticias de alguno.
- nabano ti**, v. neutro, tener muy sensible una llaga; ser muy sensible.
- nabei**, adj., primero, principal, precedente; prep., delante.

Naj

nabeyaj tu, v. act., preceder; hacer algo antes que otros; excusarse, defenderse; no atender a las razones de los demás.

nabej tu, v. act., estar enterado de algo.

nae ti, v. neutro, tener abundancia; estar bien provisto.

naechqúx ti, v. neutro, acordarse bien de algún hecho.

naek, conj., aunque; se usa para formar un tiempo semejante a nuestro pretérito imperfecto de indicativo: **junchinaek**, una cosa más || **tanaek**, ¿acaso?, ¿será posible?

nael, sust., cosa repentina, cosa imprevista; cosa indeliberada || **maninael**, lo que se hace con toda deliberación.

naj ti, v. neutro, ensuciarse algo moral o materialmente; llenarse || **tu**, v. activo, llenar, ensuciar.

najkij, sust., día largo.

najt, adj., lejano, alto, profundo, largo || **najt rakan**, alto, largo || **najt rukij**, anciano || **ti**, v. abs., estirar, alargar || **najt ka**, ahondar mucho, llegar a mucha profundidad || **najt pe**, estirar alguna cosa.

najtiana, sust., prima de varón.

najtianabixel, prima de varón.

najtichak, sust., prima de un varón y de menor edad que él.

najtichakixel, sust., prima de varón.

najtiq, adj., lejano, profundo, largo.

najtik, sust., lejanía, distancia, profundidad.

najtil, adv., mucho, muy (se aplica a las distancias o profundidades) || **qárunajtil**, andv., después de mucho tiempo.

najtinimal, sust., primo de más edad que el sujeto.

Nak

najtinimaxel, sust. de idéntico significado..

najtir ti, v. neutro, pasarse mucho tiempo; irse retrasando alguna cosa || **najtir rakan**, alargarse alguna ocupación o cosa semejante.

najtirinak, adj. verbal, largo, suelto.

najtirinakrak, adj., deslenguado.

naq tu, v. act., platear, dorar; pegar, encolar; se junta a muchos pronombres dándoles valor interrogativo.

nak, pron. interr., ¿quién?, ¿qué? || **tu**, v. act., provocar, amenazar.

nak ru, sust., la niña de los ojos; grano, semilla || **nak ru qaqou**, grano de cacao || **nak rumau**, simiente de cáñamo || **nak rupub**, bodoque de cerbatana || **nak rupubqokolajai**, el rayo, la piedra de rayo || **nak ruwach**, pepita de fruta, grano, simiente.

naqa, forma completa del verbo **naq**, pronombre indefinido; el mismo, la misma, lo mismo.

naqaba tu, v. act., poner alguna cosa; colocar; meter, introducir.

nakachok, pron interr., ¿de quién?

nakaj, prep., cerca; alrededor; casi; con respecto a; se aglutina con los pronombres posesivos || **chinu-nakaj**, cerca de mí; en mi cercanía; **ch-a-nakaj**, en tu cercanía || **ch-u-nakaj**, en su cercanía; cerca de, respecto a; en relación de; alrededor de || **chi-ka-nakaj**, cerca de nosotros; en nuestra cercanía || **ch-i-nakaj**, cerca de vosotros || **chi-qi-nakaj**, cerca de ellos.

nakajar ti, v. neutro, estar cercano.

naqayaj ti, v. neutro frec., estar como atontado.

naqal, adv., tontamente.

Nak

naqal, adj. verbal, lo que está poco adherido a otra cosa
nakajub ti, v. neutro, estar cercano.

|| **ti**, v. neutro, venir muchos insectos a las llagas o heridas || **ru**, sust., un granito que les sale a las gallinas.

naqalakin ti, v. neutro, ir como atontado; hacer las cosas a tontas y a locas.

naqalibal, sust. verbal, lo que sirve para pegar; cola, engrudo; poder; derecho.

nakalal, adj., cercano, próximo.

naqaniq, adj., inútil, inservible.

naqanoj, adj., bien arraigado; el que tiene perfecto derecho a una cosa.

naqanot ti, v. neutro, ir poco a poco; hacer las cosas con descuido.

nakataj ti, v. neutro, acostumbrarse.

nakatajibej tu, v. act., acostumbrar, entrenar || **rii**, entrenarse, ejercitarse.

nakatajibenak, adj. verbal, el ejercitado, el entrenado.

nakatal, adj., acostumbrado, ejercitado.

nakcheel, pron. interr., ¿por qué?, ¿para qué?; adv., ciertamente, sin duda.

nakchi, pron. interr., ¿para qué?

nakchi . . . chin, partículas que se combinan con los pronombres posesivos para formar una especie de declinación || **nakchi-ri-chin?**, ¿para quién de nosotros? || **nakchichin?**, ¿para quién de vosotros? || **nakchi-qi-chin?**, ¿para quién de ellos?

nakchinak, pron. interr., ¿quién?, ¿qué?

nakchirij, pron. interr., ¿a quién?

nakchok, pron. interr., ¿en favor de quién?

Nan

- nakchok umal**, pron. interr., ¿por qué?
naqe ti, v. abs., esconder; ocultar.
naqer ti, v. neutro, estar adherido, estar pegado.
naqerinak, adj. verbal, lo que está adherido.
naqipe, pron. interr., ¿quién?
nakisaj tu, v. act., ensuciar, manchar.
nakqalatux, pron. interr., ¿quién?, ¿qué?
naklaqa, pron. indef., cualquiera que; pron. interr., ¿con
quién?, ¿a quién?
nakmacha, pron. interr., ¿qué?, ¿cuál?
naknaa, pron. interr., ¿de qué se trata?
nakpecheel, prep., conforme a; según.
nakperumal, pron. interr., ¿por qué?
nakpetux, pron. interr., ¿quién?
nakrichok, pron. indef., alguien, alguno.
nakrumal, pron. interr., ¿por qué?
nakruwach, pron. interr., ¿para qué?
naktisaj tu, v. act., acostumbrar, amaestrar; amansar;
educar || **naktisaj chi itsela**, corromper.
naktux, pron. interr., ¿quién?
nan ru, sust., madre || **ti**, v. neutro, detenerse, demo-
rarse.
nano ti, v. neutro, ser más favorecido que otros en al-
gún reparto.
nanobej tu, v. act., mirar bien lo que se va a hacer.
nanoj, sust., corresponsal, procurador, agente; adj., co-
nocido, sabido || **xananoj ya**, conocido, ya público.
nanot ti, v. neutro, titubear, recelar.
nanoxin ti, v. neutro frec., saber alguna cosa de me-
moria.
nanoxin chiqux, v. neutro, tener una cosa muy grabada.

Naw

nanoxininak, adj. verbal, lo que se tiene en la memoria.

nantsakan, adj., largo, duradero.

nao ti, v. neutro, ser prudente, ser hábil; tener experiencia; v. abs., pegar, encolar; aplicar un cauterio.

nao ruqux ti, v. neutro, tener uso de razón.

naoj, sust., instinto, sentido, experiencia; arte, habilidad; intención.

naojij tu, v. act., hacer algo con cuidado; hacer las cosas bien; obrar conforme a la razón o al instinto.

naojix ti, v. pas., ser enseñado, ser amaestrado.

naon ti, v. abs., saber, conocer.

naonel, adj. verbal, prudente, sabio, conocedor.

naotaj ti, v. pas., ser enseñado.

naotajinak, adj. verbal, el que ha sido enseñado; el que ha sido instruído.

naotisaj tu, v. act., instruir, enseñar.

naowinak, sust., instruído, sabio.

napká, sust., anillo, adorno de la mano, pulsera.

nare, adv. de tiempo, antes; en otros tiempos.

nariachok, pron. interr., ¿de quién?

nape, adv. de modo, hacia abajo.

nata tu, v. act., conocer, saber || **rii**, conocerse.

natabal, sust. verbal, conocimiento, sentido.

nataj tu, v. act., descubrir un secreto.

natal, adj. verbal, prudente, previsor.

natalej tu, prever; ser prudente || **ti**, v. neutro, estar obscura una cosa; no haber amanecido del todo.

natub, sust., la sombra de una persona.

natśal ti, v. abs., llevar una cosa áspera.

nawachir ti, v. neutro, salir bien las cosas; brotar las semillas; salir los pollos; haber mucha fruta.

Niq

- nawachirisaj tu**, v. act., hacer que salgan bien las cosas ;
encantar las cosas para que salgan bien.
- nawal ru**, sust., nagual ; genio protector que estaba, según los indígenas, en las piedras, en los montes, en los árboles ; les hablaba, les favorecía y a veces les daba su forma || **pus runawal**, poder extraordinario.
- nawalij tu**, v. act., hacer encantos, hacer cosas maravillosas.
- nawalín ti**, v. abs., hacer maravillas.
- nawalír ti**, v. neutro, tomar formas diversas.
- nawipe**, conj., y, además.
- naxa tu**, v. act., gustar, probar algún manjar.
- nichiba tu**, v. act., gruñir el perro como cuando va a morder.
- nichíl ti**, v. abs., hacer crujir los dientes ; castañetear ; regañar.
- niij ru**, sust., unguento medicinal de color amarillo que hacían los quichés.
- nik ti**, v. abs., jugar.
- niqaj**, sust., la mitad, medio || **niqaj achi**, hombre joven
|| **niqaj aka**, media noche || **niqaj ixok**, mujer joven
|| **niqaj kij**, medio día.
- niqajaj tu**, v. act., considerar ; cesar ; moderar.
- niqajal**, sust., los órganos de la reproducción.
- niqajar ti**, v. neutro, hacer las cosas a medias.
- niqajarinak**, adj. verbal, dimidiado.
- niqajchisak**, adj., el que está medio cano ; el que tiene muchas canas.
- niqajchisakir ti**, v. neutro, encanecer.
- niqajsak**, sust., el mundo.

Nim

- niqiq ti**, v. abs., hacer algún ruido.
- niqino ti**, v. abs., hacer mucho ruido; hacer mucho estrépito.
- niqniq**, sust., lodazal cuya superficie tiembla al ser pisada.
- niqniq chábaq**, sust., lodo movedizo.
- niqnot ti**, v. neutro, retumbar, tronar, haber ruido de caída de aguas.
- niqoj tu**, v. act., mirar con atención, espulgar || **ti**, v. abs., estar en buena amistad.
- niqom**, sust. verbal, amistad, concordia.
- niqwachij tu**, v. act., mirar alguna cosa que está lejos; considerar; examinar.
- nilin ti**, v. neutro, ir corriendo como un loco.
- nim ru**, sust., consuelo; adj., grande, alto, crecido, grueso || **tu**, v. act., empujar, tentar, desviar; tirar al suelo.
- nima**, adj., grande, inmenso || **nima aka**, media noche || **niqaj kij**, medio día.
- nimabal ru**, sust., solemnidad, honra.
- nimabej tu**, v. act., reverenciar.
- nimaben ti**, v. abs., tener respeto.
- nimabex ti**, v. pas., ser respetado.
- nimacheel ru**, sust., tronco de árbol.
- nimachi**, sust., hombre respetable; español, ladino.
- nimaj tu**, v. act., engrandecer || **rii**, engrandecerse.
- nimak**, adj. plural, grandes, gruesos.
- nimaka**, sust., dedo pulgar.

Nim

- nimakachi**, sust., apellido indígena.
- nimakir ti**, v. neutro, crecer, aumentarse.
- nimakirisaj tu**, v. act. compuls., hacer aumentar alguna cosa.
- nimakwachin ti**, v. abs., ser desvergonzado; no guardar las formas sociales.
- nimal ru**, sust., hermano mayor; superioridad; ventaja; sobrino.
- nimalats ana**, sust., hermana mayor.
- nimalaxel ana**, sust., hermana mayor.
- nimalche**, sust., médula del árbol.
- nimalya**, sust., río principal.
- niman ti**, v. abs., ser liberal; ser desprendido; ser obediente.
- nimanel**, adj. verbal, el que es obediente; el que es desprendido.
- nimar ti**, v. neutro, hacerse grande, crecer.
- nimariq**, sust. verbal, el engrandecerse, el crecer.
- nimaril**, sust., grandeza; últimos momentos de la vida; lo que viene demasiado grande.
- nimarisabal**, sust., respeto, dignidad.
- nimarisai**, adj. verbal, el que engrandece || **rii**, el que se engrandece a sí mismo.
- nimarisaj tu**, v. act. compuls., hacer grande a otro; engrandecerse a sí mismo.
- nimarisán ti**, v. abs., engrandecer; hacer crecer.
- nimarisanel rii**, adj. verbal, soberbio, presuntuoso, pagado de sí.

Noj

nimartisaj tu, engrandecer.

nimataj ti, v. pas., estar muy enfermo; llevar mucho tiempo en cama; empeorar el enfermo.

nimatajinak, adj. verbal, el que está muy enfermo.

nimawinak, sust., cacique, persona principal.

nimax ti, v. pas., confiarse; ser confiado a alguno.

nimaxinak, adj. verbal, el que está confiado a otro.

nimaxulan kij, adv. de tiempo, hacia las tres de la tarde.

nimqotij tu, v. act., arrojar, echar al suelo; lanzar; incitar al mal.

nimwach, adj., ancho, extenso.

nin, adj., sucio, hediondo; suciedad, mal olor || **ti**, v. neutro, estar sucio, tener mal olor, heder.

ninnot ti, v. neutro, tronar, retumbar.

ninoch ru, sust., sombra de persona o animal.

nitsil ti, v. abs., regañar, reñir.

niul, sust., suciedad, hedor.

niun ti, v. neutro, estar sucio, tener mal olor.

nochochil, sust., sombra.

noj, sust., nombre de uno de los días del calendario indígena y de los nacidos en él || **ti**, v. neutro, llenarse, estar harto || **tu**, v. act., llenar.

nojel, sust., total, universo; lo que está lleno; véase **onojel**.

nojij tu, v. act., hacer las cosas bien hechas.

nojin ti, v. abs., hacer las cosas bien, llenar.

nojinak, adj. verbal, lleno, henchido.

nojisaj tu, v. act. compuls., llenar a otro.

Nuu

- nojisajul**, adj. verbal, lo que ha de ser llenado.
- noq**, interj. de desagrado: ¡puf!
- nomaj tu**, v. act., conducir, llevar.
- nu**, pron. posesivo, mi; mío, mía; se usa ante consonantes.
- nubij tu**, v. act., chamuscar.
- nubir ti**, v. neutro, chamuscarse, llenarse de humo.
- nuq tu**, v. act., ensayar; arreglar; pedir consejo; calumniar.
- nuq tu**, v. act., arreglar, componer.
- nuquj**, sust., arreglos, preparativos.
- nuquq**, adj., cosas iguales.
- nuqum**, sust., concierto, contrato.
- num ti**, v. neutro, tener hambre.
- numul**, adj. verbal, hambriento.
- numum ti**, v. neutro, tener pereza; estar desganado; marchitarse.
- nut ru**, sust., contribución que todos daban cuando alguno del chinamital estaba necesitado.
- nutij tu**, v. act., ayudar en sus necesidades a los miembros del chinamital.
- nutuj tu**, v. act., amarrar, encadenar.
- nutś tu**, v. act., encender.
- nuu ti**, v. neutro, moverse las hojas de los maizales o de los árboles.

ADICIONES

O

- ob tir**, v. act., hacer un agujero.
- obax t**, v. pas., producirse vaho; evaporarse un líquido.
- obix**, adv. de tiempo, dentro de cinco días.
- obixir**, adv. de tiempo, hace cinco días.
- obol**, adj. verbal, agujereado.
- ock r**, sust., mazorca tierna; elote; hierro candente para el tatuaje o para señalar con fuego o para trabajar la madera; sust., el pleitista.
- ockhal r**, sust., mazorca verde; elote.
- ockhe t**, v. abs., ser molesto, ser fastidioso; estar siempre en pleitos.
- ochoch r**, sust., casa, hogar; pueblo natal; casi siempre se usa en combinación con los posesivos || **wochoch**, mi casa || **awochoch**, tu casa || **rochoch**, su casa || **kochoch**, nuestra casa || **iwochoch**, vuestra casa || **qochoch**, su casa, de ellos.
- ochochibal r**, sust., hogar, patria.
- ochochij t**, v. neutro, avecindarse || **tir**, v. act., pedir la inscripción en algún pueblo.
- ockoj tir**, v. act., señalar con hierro candente; trazar las líneas generales de una talla con un hierro candente.

Oje

oçhom r, adj. verbal, lo que se ha señalado con el hierro.

oçhon t, v. abs., señalar con fuego.

oçhoninak, adj. verbal, el que ha sido señalado con fuego.

oi tir, v. act., llamar, invitar.

oyeu, sust., cólera, ira, enfado.

oyewal, sust., cólera, ira.

oyewalaj, adj., colérico, airado, iracundo.

oyewar t, v. neutro, enfurecerse, enfadarse, airarse.

oyewaribej tir, v. act., enfadar; dar motivo de enfado.

oyewarin t, v. abs., airarse, estar de mal genio.

oyewarisaj tir, v. act. compuls., enfadar, poner de mal genio a otro.

oyobej tir, v. act., esperar, confiar; aguardar.

oyoben t, v. abs., tener esperanzas.

oyobex t, v. pas., ser esperado; ser aguardado.

oyobexiq, sust. verbal, el ser aguardado.

oyobibej tir, v. act., confiar en algo.

oyoj tir, v. act., llamar, invitar, traer.

oyox t, v. pas., ser llamado, ser invitado.

oyoxinak, adj. verbal, llamado, invitado.

oj, pron. personal, 1ª plural; nosotros(as); interj., ¡ vamos! || **r**, sust., aguacate.

ojb r, sust., tos, esputo; expectoración.

ojbal r, sust., garganta.

ojbar t, v. neutro, tener tos, tener expectoración.

ojbarinak, adj. verbal, acatarrado.

ojer, adv. de tiempo, antes, en otros tiempos.

ojer jai, sust., casa antigua.

ojerqan, adv. de tiempo, muy antiguamente.

ojerqul, sust., paño antiguo.

Oka

ojo t, v. neutro, estar pesado el día.

ojobal kij, sust., día caluroso, día pesado.

ojot, adj., lacio, seco, pasado.

oq t, v. neutro, entrar, penetrar; permanecer firme en su parecer; introducir, meter || **ban oq**, hacer un favor || **oq aka**, obscurecer, venir la noche || **oq chi ajauarem**, ser nombrado para algún cargo público; hacerse de algún oficio; entrar de . . . || **oq pa juqu**, embarcarse || **oq pa ximobal**, entrar en la cárcel, ser encarcelado || **rakan oq**, patear, acocear.

oq, partícula exclusiva || **jalal oq**, un poquito || **jun oq**, sólo uno.

ok, infijo que envuelve idea de súplica, de ruego; también sirve para afirmar; a veces envuelve idea temporal; cuando, entonces || **jaok**, cuando, después || **qereok**, así, de esa manera || **tayataok**, dá, entrega. . . .

ok t, v. neutro, llorar, rugir, bramarse; producir cualquier ruido animal || **ok ru qux**, estar afligido.

oka, sust., veinte granos de cacao; o lo que los equivalía.

okabaj tir, v. act., vender al por menor; permutar por veinte granos de cacao.

okabal, sust. verbal, lo que se vende al por menor; sitio donde se hacían esas ventas.

oqal tir, v. act., llevar a alguno de compañero para algún viaje.

oqal, numeral; cien || **woo-5 X qal-20**.

okala t, v. neutro, dejarse llevar de alguno.

okalax t, v. pas., ser vendido al por menor.

oqam, adj., amancebado.

Oke

- okan t**, v. neutro, acompañar; seguir a alguno || **okan pe ruyawa**, contagiarse.
- oqapon t**, v. neutro, entrar en algún sitio.
- oqate**, interj., ¡me alegro!
- okear t**, v. neutro, estar triste.
- okearisaj tir**, v. act. compuls., hacer entristecerse a uno.
- oqebal**, sust. verbal, lo que está bajo el cuidado de alguno || **r**, sust., puerta.
- okebal**, sust. verbal, lo que produce compasión; lo que es digno de lástima.
- oqebalsak**, sust., ventana.
- oqebetaj ti**, v. pas., ser arrebatado, ser robado.
- oqebetajinak**, adj. verbal, lo que ha sido arrebatado.
- oqebex t**, v. pas., entrar, penetrar.
- okej r**, sust., el llanto, la aflicción; ofrenda de acción de gracias || **tir**, v. act., afligirse, llorar.
- oqel**, adj. verbal, el que va a entrar.
- oqem**, sust. verbal, la entrada.
- oqenaq**, adj., lo que está expedito, abierto, lo que no presenta dificultades || **oqenaq ya**, agua corriente || **oqenaq jai**, casa de respeto, palacio || **oqenaq winak**, hombre despreocupado, libertino.
- oqesabal r**, sust. verbal, creencia, credo; cosa que penetra
- oqesabal palouj**, estero marino.
- oqesabej tir**, v. act., meter, aceptar; creer.
- oqesaben t**, v. abs., aceptar, creer.
- oqesabex t**, v. pas., ser aceptado; ser metido, ser creído.
- oqesaij tir**, v. act., meter, introducir, empotrar; dejar entrar a uno || **rii**, meterse alguna cosa; vestirse, adornarse.

Okó

- oqesaj tir**, v. act., introducir, meter; aceptar, creer.
oqesan t, v. abs., vestirse || **r**, sust., traje, vestido.
oqesan yawa, sust., enfermedad introducida (se aplica a la preñez).
oqesax t, v. pas., ser aceptado, ser creído.
oquesuj tir, v. act., entrometerse, desordenarlo todo.
oqibej tir, v. act., meterse en algún sitio con mala intención.
oqiq, adj., justo, conveniente, oportuno.
oqiqaj tir, v. act., revolver vidas ajenas || **t**, v. neutro, caer bien una persona; estar bien adaptada; ser simpática.
oqiqtaj, adj., inoportuno.
oqinak, adj. verbal, el que ha entrado.
oqisaj, sust. verbal, dogmas, creencias.
oqisan, sust. verbal, lo que entra, lo que ajusta bien; lo que está lleno.
okob, sust., ámbar que suelen mezclar con el incienso || **yalaaj okob**, substancia líquida que mezclan con el incienso.
oqoq, sust., árbol de flor olorosa || **qakoqoq**, árbol de flores coloradas || **sakoqoq**, árbol de flores blancas.
okok r, sust., el ánade.
okók t, v. neutro, producirse ruidos en los intestinos (lo tenían por mal agüero).
okotaj tir, v. act., echar, desterrar; echar de casa.
okotaj tir, v. act., soltar, dejar ir; despedir; abandonar en el peligro.
okotar t, v. neutro, estar desterrado.
okotarinak, adj. verbal, desterrado.
okotax t, v. pas., ser desterrado.

Or

- oqox r**, sust., hongo, seta no comestible; adj., maduro; entrado en años; persona mayor || **sakichaaq oqox**, la seta comestible || **chawoqox**, culebra grande y negra que se encuentra junto a los ríos; mazacuata.
- oqpe t**, v. neutro, entrar, penetrar.
- okxaj tir**, v. act., encomendar; encargar; dar un mandado.
- okxan t**, v. abs., encomendar, encargar.
- olox**, sust., la vagina.
- om r**, sust., raíz comestible.
- omakoj**, sust., medida de longitud; véase **makoj**.
- omuch**, numeral: 400.
- omuch oqal**, numeral: 500 || **oqal-100**.
- omuch otuq**, numeral: 600.
- on**, infijo expletivo, se usa en los interrogativos || **mani manion**, ¿sí, o no?
- onojel r**, sust., lo entero, lo lleno; sustantivo declinable || **wonojel**, todo yo || **aw-onojel**, todo tú || **r-onojel**, todo él || **k-onojel**, todos nosotros || **iw-onojel**, todos vosotros || **q-onojel**, todos ellos.
- ooibaj tir**, v. act., quintuplicar.
- ooiban t**, v. abs., hacer una cosa cinco veces mayor.
- ooibax t**, v. pas., ser quintuplicado.
- ooj r**, sust., el aguacate.
- oon r**, sust., la iguana || **kanaoon**, iguana hembra con sus huevos || **mamaoon**, iguana macho || **raxoon**, iguana verde || **salioon**, iguana amarilla.
- or tir**, v. act., horadar, perforar || **r**, sust., el caos, el vacío.

Ox

- orel**, adj. verbal, el que va a horadar.
- oreoj**, adj. plural, cosas perforadas; cosas agujereadas.
- oresan t**, v. abs., abrir un agujero; perforar; pecar contra la naturaleza.
- orojel**, sust. verbal, agujero.
- oroqom**, sust., árbol hueco.
- orop**, adj. verbal, agujereado.
- orolos**, sust., vagina.
- oroox t**, v. pas., ser agujereado.
- orooxinak**, adj. verbal, lo agujereado.
- otakarajil**, sust., precio equivalente a 20 granos de cacao.
- otobal**, sust., bondad.
- otuq**, numeral: 200.
- otsoi**, sust., marisco.
- ox**, numeral para composición; tres.
- oxi**, numeral simple; tres.
- oxibaj tir**, v. act., triplicar, multiplicar por tres.
- oxiban t**, v. abs., repetir tres veces.
- oxibax t**, v. pas., ser repetido tres veces.
- oxichal**, pron. distributivo, los tres; se aglutina con los pronombres posesivos; véase **ichal** || **roxichal**, los tres || **koxichal**, nosotros tres || **iwoxichal**, vosotros tres || **qoxichal**, ellos tres.
- oxichijuna**, adv. de tiempo, hace tres años.
- oxichikij**, adv. de tiempo, hace tres días.
- oxij**, adv. de tiempo, dentro de tres días.
- oxijir**, adv. de tiempo, hace tres días.

Oxt

oxinisaj tir, v. act. compuls., hacer repetir tres veces una cosa.

oxinisax t, v. pas., ser hecha ; repetir tres veces una cosa.

oxqal, numeral: 60 || **ox-3 X qal-20**.

oxlajuj, numeral: 13.

oxlajuj chuwi, numeral: 1040000 || 13×80000 .

oxlajujqal, numeral: 260 || 13×20 .

oxlujujko, numeral: 5200 || 13×400

oxoko, numeral: 1200 || 3×400 .

oxox, num. distributivo ; de tres en tres || **t**, v. pas., ser invitado.

oxtak, numeral : tres veces ; triplicado.



ADICIONES

P

pa, prep. de lugar, en, hacia; a; alrededor; cerca; a veces se combina con los pronombres posesivos y con algunas raíces significativas, p. e.: **pa-nu-wi...** sobre mí, o sobre mi cabeza.

paaq ti, v. neutro, resquebrajarse, agrietarse; llagarse.

paal, adj., justo, conveniente, correcto; debido, conducente; adj. verbal, el que va a regresar pronto; el que está de pie.

paar ti, v. neutro, estarse de pie; estar sin hacer nada; sust., una medida, la altura de un hombre.

paarinak, adj. verbal, quieto, parado; haragán.

paawi, pron. pers., sobre tí; véase **wi**.

paba tu, v. act., levantar, apoyar.

paban ti, v. abs., levantar, poner en pie; dar algún cargo a alguno; investir.

pabax ti, v. pas., ser nombrado para algún puesto.

pabomala tu, v. act., hacer alguna cosa sin decisión; estar sin entusiasmo.

pabomila ti, v. neutro, irse de algún sitio descontento.

pach tu, v. act., hacer una reverencia || **rii**, inclinarse.

Pa

pach, el nombre de dos meses lunares || **nabei pach** se llama el primero de los meses lunares || **qam pach**, el segundo.

pacha tu, forma completa del verbo **pach**.

pachach, sust., cucaracha.

pachaj tu, v. act., descortezar, despellejar.

pachal, adj. verbal, ave que está empollando.

pachalibej tu, v. act., empollar.

pachan, adj., la mitad, el medio.

pachap ti, v. neutro, empollar, incubar.

pachapoj, adj. plural, muchas gallinas empollando.

pachapoxin ti, v. neutro frec., estar muchas gallinas o muchas aves en sus nidos sobre sus huevos.

pache ti, v. neutro, empollar; estar sobre los huevos; pecar contra la naturaleza.

pachkom ti, v. neutro, estar dudoso.

pachkomij tu, v. act., revolver, menear; desordenar; reprimir || **rii**, arrepentirse.

pae ti, v. neutro, estar de pie; detenerse; permanecer.

pai, adj., burlón, malicioso; chistoso.

paibej tu, v. act., burlarse; tomar el pelo.

paij tu, v. act., burlar, engañar; tomar el pelo.

pailaj, adj. verbal, burlón, satírico.

pain ti, v. abs., burlarse; reirse.

pairiche, sust., mes lunar.

paj, sust., palabra, canción, verso; partícula numeral para lo mismo || **jupaj**, una palabra || **qapaj**, dos palabras.

paj ti, v. abs., vender al por menor; caer; frecuentar una casa.

paj tu, v. act., medir capacidades.

Pak

paja, forma completa del verbo **paj**.

pajai, adj. verbal, el que frecuenta una casa, amigo, familiar.

pajbal, sust., medida de capacidad.

pajiyaj ti, v. neutro frec., no saber lo que se hace; proceder sin seriedad; caerse muchas veces.

pajiq, sust. verbal, el caerse.

pajiqaj tu, v. act., hacer caer a otro; incitar al mal.

pajkij, sust., día entero de 24 horas.

pajo ti, v. neutro, gotear, destilar; derretirse.

pajomam ti, v. neutro, escanciar a muchos; servir la bebida en un banquete.

pajumer, adv. de tiempo, en un instante.

pajumer wachil, adv. de tiempo, en un instante.

paq, sust., tanda de operarios; partícula numeral para tandas || **jupaq**, una tanda de operarios || **qapaq**, dos tandas || **ru**, sust., anona no bien madura || **tu**, v. act., limpiar un camino, descubrir, abrir, destapar || **paq rutiojil**, desnudarse || **paq ruwach**, descubrirse.

pak, sust., cuchara.

paqaaj tu, v. act., hacer descubrir alguna cosa.

paqach, sust., cuchara.

paqachitsimai, cuchara hecha de media jícara.

paqael tu, v. act., descubrir alguna cosa.

paqai ru, sust., el palmito, la pacaya || **rikan paqai**, los frutos de la pacaya || **rutun paqai**, los tallitos tiernos de la pacaya || **tigonij paqai**, pacaya cultivada.

paqaq ti, v. neutro, amanecer, salir el sol.

pakak ti, v. neutro, haber ruido como de crujir de hojas secas.

Pal

- paqaqabaj ti**, v. neutro, aclararse el cielo.
- paqakej tu**, v. act., dar prisa a alguno; apresurar.
- pakakex ti**, v. pas., ser urgido para alguna cosa.
- pakala tu**, v. act., rajar, hender.
- paqapaq**, sust., tazas, jícaras, vasijas.
- pakape ti**, v. neutro, tropezar.
- paqapiq**, sust., el hueco de las vasijas.
- paqapo ti**, v. neutro, no ser todavía día claro.
- pakapo tu**, v. act., hacer a uno sangrar de las narices.
- paqar ti**, v. neutro, tener callos en las manos; v. abs., limpiar un camino, despejar.
- paqarisaj tu**, v. act. comp., hacer limpiar un camino.
- paqataj ti**, v. neutro, estar amaneciendo; estar obscuriendo.
- pakij chiq**, adv. de tiempo, muy de día; hacia las ocho de la mañana.
- pakila tu**, v. act., rajar, hender.
- pakitaj ti**, v. neutro, tropezarse.
- pakix ti**, v. pas., ser golpeado, ser herido.
- pako ti**, v. neutro, crujir, producirse ruido.
- pakon ti**, v. abs., murmurar; calumniar.
- paqpot ti**, v. neutro, amanecer; estar todavía el cielo obscuro.
- palakiyaj ti**, v. neutro, estarse paseando sin hacer nada.
- palakin ti**, v. neutro, estar ocioso; andar de arriba abajo; cruzarse los que pasean.
- palaj ru**, sust., cosa molesta, desagradable || **tu**, v. act., molestar, fastidiar.
- palej ti**, v. neutro, levantarse, erguirse || **runum**, estar rijoso un animal || **ruqin**, detenerse con alguno.
- palejiqaj tu**, v. act., levantar a otro.

Pap

palibal ru, sust. verbal, instrumento para levantarse, bastón.

palibej tu, v. act., pisotear, menospreciar.

palibex ti, v. pas., ser pisoteado, ser menospreciado.

paliq, adj., conveniente, justo.

palman ti, v. neutro, rebalsarse; sobrepasar el agua algún obstáculo.

palou ru, sust., el mar.

palouj, sust., el mar.

pam, sust., concavidad; hueco; interior; razón, causa, motivo || **chupam rikij**, adv., en una coyuntura, dentro de un cierto tiempo || **itsel rupam**, excremento || **rupam che**, médula del árbol || **rupam ya**, profundidad del agua.

pamaaj tu, v. act., encontrar.

pamaan ti, v. neutro, ir acompañado || **ru**, sust., compañero.

pamaj tu, v. act., tener disentería.

pamuj ru, sust., sombrero.

pan, preposición de lugar: en, a, hacia, alrededor; es la misma preposición **pa** con una **n** eufónica para cuando se usa delante de vocales || **pan awan**, en la milpa || **pan awochoch**, en tu casa || **pan uleu**, en la tierra.

pancheel, adj., silvestre.

pancheelqab, sust., miel silvestre.

paoman ti, v. neutro, estar disgustado; ir a disgusto; detenerse a cada paso por no querer marchar o por esperar algo; detenerse por estar fatigado.

papawi ti, v. neutro, sangrar mucho de las narices.

papo ti, v. neutro, detenerse, dejar de andar.

Pat

- papoj**, adj., derecho, recto; bien firme.
- papot ti**, v. neutro, andar, caminar; tener una herida grande.
- papoxinak**, adj. verbal, grupo de gente de pie.
- par ru**, sust., lo que sirve de paraguas o de capa; zorra.
- parabal**, sust. verbal, lo que da sombra, lo que protege.
- parabal che**, sust., el árbol madre del cacao o del café; el que le da sombra.
- paraj tu**, v. act., protegerse con un paraguas o capa; ponerse a la sombra de algún árbol.
- paran ti**, v. abs., protegerse, ponerse a la sombra; ampararse.
- parantaj ti**, v. pas., ser protegido, ser defendido.
- parar**, adj., lo que cae de muy alto.
- pararya**, sust., caída de agua, salto de agua.
- parqii ru**, sust., izote || **sakqii**, cáñamo del país.
- parqisq**, sust., zopilote.
- pas ru**, sust., faja; tela en que llevan las madres indígenas a sus niños.
- pasaj tu**, v. act., enfajar; poner al niño en la tela de que hemos hecho mención.
- pasan ti**, v. abs., fajar; envolver.
- pata ru**, sust., trampa para coger animales.
- patal**, adj., súbdito, vasallo; contribuyente; sust., tributo; carga de sal; partícula numeral para contar esas mismas cosas || **ju patal**, una carga de sal, un tributo || **qapatal**, dos cargas de sal, dos tributos.
- patam**, sust., carrasca; azadón de madera.
- patama**, sust., mecapal; faja de cuero que se pasa por la frente y sirve para asegurar las cargas que se llevan a la espalda.

Pax

patamal ru, sust., el mecapal.

patan ru, sust., tributo; tributario; recaudador || **ajpatan**, los recaudadores de las cofradías.

patanij tu, v. act., ejercer algún cargo público, aceptar algún cargo; hacer algún servicio, servir a otro || **patanij ruq̄ux**, desesperarse, perder las ilusiones.

patanon, adj. verbal, el que ejerce algún cargo público.

patsaba tu, v. act., hacer alguna cosa sin orden; colocar ropas o cosas semejantes como caen; ir desgreñada la mujer.

patsal, adj. verbal, lo que está caído; lo que está desordenado.

patsalruwach, sust., árbol abundante en frutos.

patsan, sust., troje hecha de cañas de maíz.

patsap ti, v. neutro, desordenarse.

patsapiq, adj., desordenado || **ruwi**, despeinado.

patse ti, v. neutro, dejar las cosas desordenadas.

patso ti, v. neutro, amontonarse la gente.

pax ti, v. neutro, resquebrajarse; rajarse; esparcirse; separarse, andar separados; desbordarse un río.

paxij tu, v. act., quebrar, separar, romper; ser cruel.

paxiq, sust. verbal, el rompimiento; la separación.

paxin ti, v. abs., separar, romper.

paxinak, adj. verbal, roto, hendido, separado, resquebrajado.

paxinakil, sust., rotura, separación.

paxinel, adj. verbal, defensor, predicador.

paxix ti, v. pas., ser roto, resquebrajado, ser separado.

paxixiq, sust., la extensión, la difusión.

Pek

pe, partícula interrogativa; término de acción; sitio donde se lleva a cabo alguna acción || **janipe**, ¿en cuánto precio?, ¿a cómo? || **machutinpe**, ¿poco precio? || **manimpe**, ¿mucho precio?; infijo que indica dirección de la acción hacia el sujeto; conjunción: y; se pospone a los vocablos || **ti**, v. neutro, venir, dirigirse a; llegar.

pech ru, sust., almohadilla que se pone en la cabeza o en la espalda para que no duela la carga.

pecha tu, v. act., hacer nido; anidar; hacer objetos almohadillados y redondos.

pechapoxin ti, v. neutro frec., estar muchos pájaros en el nido.

pechikaj ti, v. neutro, bajar, descender.

pei ru, sust., alquiler, contrato de trabajo.

peyobal, sust., paga, salario.

peyoj tu, v. act., contratar, alquilar; pedir a uno que le acompañe.

peyon, adj. verbal, el que se contrata || **ti**, v. abs., contratar.

peyonel, adj. verbal, el que quiere contratar a alguno.

peyoxel, adj. verbal, el que va a ser contratado.

peyoxiqil, sust., lo que se gana en el contrato.

peq ru, sust., cueva, caverna.

pek ru, sust., alimento, sustento; pataxte.

peqech, sust., almohadilla; yagual; cesta; red; costal || **ti**, v. neutro, estar enroscado o arrebujado.

peqechum, adj. verbal, lo que está enroscado; lo que está arrebujado.

pequl, sust., cueva, caverna.

pequlabaj, sust., cueva excavada en la roca.

Pet

pequlya, sust., cueva producida por el agua.

pelal ru, sust., soberbia, presunción.

per tu, v. act., cortar, partir; dividir.

pera tu, forma completa del verbo **per**.

peraj, sust., hojas, planchas, papeles; tortillas; cosas anchas que se suelen amontonar unas sobre otras
|| **juperaj**, un libro, un rimerero de papeles || **qaperaj**, dos rimeros || **chakap ruqaperaj**, hoja y media; dos cuartos de animal || **chakap roxperaj**, dos hojas y media; tres cuartos de animal.

pere ti, v. abs., poner una cosa ancha en algún sitio.

pereba tu, v. act., poner cosas de gran superficie.

perebala tu, v. act., repartir objetos de mucha superficie, repartir hojas volantes.

perebaxiq, sust. verbal, el reparto, la distribución.

perej tu, v. act., llevar, traer, manipular con alguna cosa ancha.

perekuj ti, v. neutro, tener la lengua larga; ser murmurador.

perekujinak, adj. verbal, murmurador, deslenguado.

perela tu, v. act., partir en muchos pedazos.

pereloj, adj., andrajoso, harapiento.

perepiq, adj., ancho.

perepiq ruwach, la cresta del gallo.

perepoxin ti, v. neutro, ser descuartizado.

perepoxinak, adj. verbal, el que ha sido descuartizado.

peretaj ti, v. pas., desmenuzarse, resquebrajarse.

perpex, sust., la cresta del gallo.

petel, adj. verbal, el que ha de venir.

petem, sust. verbal, la venida (de ahí el Petén?)

Pik

petibal, sust. verbal, modo de venir, lugar de entrada o de venida.

petinak, adj. verbal, el que vino, el que llegó.

petisaj tu, v. act. compuls., hacer venir a uno.

pich, sust., pezuña, pata de animal.

pich tu, v. act., golpear un árbol para que caiga la fruta; sacar; extraer.

pich ru, sust., ave de mal agüero || **tu**, v. act., corromper menores.

picha tu, forma completa del verbo **pich**.

pichael tu, v. act., extraer una nigua o una espina.

pichal, sust., ave de mal agüero.

pichaj tu, v. act., presentar un palo a una gallina o a otro animal para que pueda bajar de algún sitio.

pichichiyax ti, v. neutro, estar convaleciente, estar mejorado.

pichichir ti, v. neutro, estar muy enfadado, tener un acceso de tos.

pichichirinak, adj. verbal, enfadado, encrespado, excitado.

pichichirinak rukul, adj. ver., el que está con mucha tos.

pichilakin ti, v. neutro, estar ya convaleciente el enfermo; poder ya andar.

pichol, sust., mazorcas o espigas que quedan olvidadas después de la recolección.

picholij tu, v. act., ir a la rebusca, recolectar los granos.

pichpot ti, v. neutro, ir a prisa.

pik, sust., elote.

píqa tu, v. act., cazar.

pikal, sust., elote.

píqpot ti, v. neutro, orinar con mucho estrépito.

Pits

- pim**, adj., gordo, grueso, calloso, duro || **pim ism ruwi**, pelo tupido, muy cerrado || **pim paruka**, callo de la mano.
- pimilaj**, adj., grueso, gordo.
- pir tu**, v. act., partir, dividir, separar las porciones de la comida.
- pira tu**, forma completa del verbo anterior.
- pirila tu**, v. act., partir la comida en muchas porciones.
- pirir**, sust., pito o silbato de barro.
- piritaj ti**, v. pas., desmigarse, desmoronarse, resquebrajarse.
- pis tu**, v. act., hacer un envoltorio, envolver.
- pisabal**, sust. verbal, lo que sirve para envolver, envoltorio.
- pisabej tu**, v. act. instr., hacer un envoltorio con hojas de plátano u otra cosa determinada.
- pisbaj tu**, v. act., hacer un envoltorio.
- pispak**, adj., salido, prominente.
- pispak ruwach**, adj., ojos saltones.
- pisqolij tu**, v. act., dar vuelta a una tela, poner la parte de dentro por fuera.
- pisqúj tu**, v. act., soltar de la mano, dejar caer.
- pisqún ti**, v. abs., soltarse de la mano, caerse.
- pisl**, adj. verbal, el que sabe hacer envoltorios, el empaquetador, lo que se cae de las manos, lo que quedó olvidado en las milpas.
- pistaj ti**, v. pas., quedar envuelto, quedar empaquetado.
- pitś tu**, v. act., apretar, exprimir.
- pitśa tu**, forma completa del verbo anterior.
- pitśael tu**, v. act., apretar, oprimir una cosa para que suelte el líquido que tiene dentro.

Po

- pitsíl**, sust. verbal, lo que sirve para curar la disentería.
- pitsqoi ti**, v. neutro, pasar el tiempo, venir un año y pasar otro.
- pitsqoyan ti**, v. neutro, pasar el tiempo.
- pitsqoij tu**, v. act., hacer pasar una cosa por muchas manos, revender.
- pitsqoila tu**, v. act., vender muchos objetos, revender activamente.
- pix tu**, v. act., coser plumas, hacer adornos de plumas, tejer plumas.
- pixa ru**, sust., mandato, orden || **tu**, v. act., ordenar, mandar, disponer.
- pixabaj tu**, v. act., dar permiso, permitir, encomendar, preparar.
- pixabax ti**, v. pas., ser ordenada, ser dispuesta alguna cosa.
- pixaqan ti**, v. neutro, saber, tener noticia, conocer, marchar sin despedirse.
- pixq**, sust., encina || **ruwach pixq**, bellotas.
- pixnaq**, sust., verruga.
- pixton**, sust., tortilla de maíz.
- pixtun**, sust., tortilla de maíz.
- pixtunij tu**, v. act., hacer tortillas de maíz.
- po ti**, v. neutro, enfadarse, perder la vergüenza, perder la fuerza, perder el pudor || **po rií**, mudarse, cambiarse || **po ruchi**, gritar con fuerza.
- poch tu**, v. act., cavar, excavar, dividir, hender, abrir en canal.
- pochó ru**, sust., racimo de cacao no bien maduro || **tu**, forma completa del verbo **poch**.
- poi ru**, sust., espantapájaros.

Pok

- poyanom**, adj., mortal.
- poibej tu**, v. act., torcerse, descoyuntarse.
- poye ti**, v. neutro, despreciar.
- poisaj tu**, v. act., corromper, pervertir.
- pojqits ru**, sust., ano, excremento.
- pok ru**, sust., tierra blanca que suelen mezclar con la cal.
- pok ti**, v. neutro, cicatrizarse alguna herida || **parakan**, ampollarse los pies || **paruka**, ampollarse las manos.
- pokij tu**, v. act., blanquear las paredes; encalar.
- pokin ti**, v. abs., blanquear, encalar.
- pokirisaj tu**, v. act. compuls., hacer blanquear una cosa.
- pokisaj tu**, v. act., levantar ampollas.
- poklaj ru**, sust., polvo, cal, tierra.
- poklajir ti**, v. neutro, hacerse polvo.
- poklajirisaj tu**, v. act. compuls., hacer polvo alguna cosa.
- poklajirisax ti**, v. pas., ser convertido en polvo.
- poqob ru**, sust., rodela, escudo; protección; defensa.
- pokob ru**, sust., corredor que rodea las casas; corredor en torno de los patios interiores.
- poqobaj tu**, v. act., defenderse, protegerse.
- pokobal ru**, sust., el mismo corredor.
- pokoj ru**, sust., polvo, arena.
- poqol**, adj., pobre, mendigo.
- pokol**, el que tuesta alguna cosa.
- poqola ti**, v. neutro, abarquillarse, encogerse.
- poqolam**, adj. verbal, abarquillado, encogido.
- poqolan ti**, v. neutro, abarquillarse.
- pokolij tu**, v. act., asar algo al rescoldo.

Pol

- pokon ru**, sust., cosa molesta; cosa que produce dolor; cosa que escuece; adv., moleestamente; cruelmente; dolorosamente || **pokon quxlal**, sust., tristeza, aflicción || **pokon ruqux**, pesarte a uno, arrepentirse || **pokon ruwach**, interj., ¡pobre de mí!
- pokonaj tu**, v. act., maltratar; torturar; hacer sufrir.
- pokonal ru**, sust. verbal, sitio de sufrimientos; sitio de dolor.
- pokonajaj**, adj., cruel, repulsivo; doloroso.
- pokonar ti**, v. neutro, doler, sentir el dolor.
- pokonarisabal ru**, sust. verbal, instrumento de dolor; tormento; sitio de tortura.
- pokonarisaj tu**, v. act., hacer sufrir; maltratar de palabra o de obra.
- pokonarisajul**, sust., molestia, dolor, tormento.
- pokonarisax ti**, v. pas., ser maltratado; ser torturado.
- poqor ru**, sust., gorgojo.
- pokox ru**, sust., pena, aflicción || **ti**, v. neutro, estar afligido.
- pokpot ti**, v. neutro, hervir, estar muy caliente.
- pokpotilan ti**, v. neutro, chisporrotear; chirriar el hierro candente al ser introducido en agua fría.
- pol ti**, v. neutro, quedar ahito; quedar satisfecho; venir crecido el río.
- polel**, adj. verbal, el glotón; el que come hasta hartarse; el borracho.
- polisaj tu**, v. act., dar mucho de comer o de beber a otro.
- polo ti**, v. neutro, cesar de hacer; dejar de hacer.
- polokiyaj ti**, v. neutro, indignarse mucho.
- polokij ti**, v. neutro, fatigarse mucho.
- polokijinak**, adj. verbal, el que está muy fatigado.

Pop

polokir ti, v. neutro, fatigarse.

polokirisaj tu, v. act. compul., hacer cansarse a alguno.

polopot ti, v. neutro, fatigarse; estar en la agonía.

pom ru, sust., incienso, copal || **qastilan pom**, incienso
|| **chaqij pom**, copal seco || **yalaj pom**, incienso
blando.

pomin ti, v. neutro, amontonarse la gente; haber aglo-
meración de animales.

pomir ti, v. neutro, quemarse el incienso.

pomirisaj tu, v. act. compul., hacer quemar incienso.

pon tu, v. act., poner algo a cocer; freir, asar || **ti**, v.
neutro, llenarse de resina o de cosa semejante.

pono tu, v. act., forma completa del verbo **pon**.

ponon, adj. verbal, cocido, asado, frito.

pop tu, v. act., amasar || **ru**, sust., estera, petate; consejo
yala pop, estera grande; la que se tenía en la sala
del ayuntamiento || **nima pop**, estera ordinaria ||
ru, sust., intermediario o embajador entre las di-
versas tribus || **ru**, sust., chile o pimienta para con-
dimento.

popa tu, v. act., tortear; amasar el maíz a palmaditas.

popaqamajai, sust., el encargado de presentar las peti-
ciones de los pueblos a sus señores.

popobal jai, sust., sala del consejo.

popoi iq, sust., comida condimentada con chile.

popoj tu, v. act., reunirse; celebrar consejo || **ri**, sust.,
el que tiene rapado el pelo.

popojchicq, sust. el que está rapado a navaja.

popol, sust., el común de la gente; el pueblo, la comu-
nidad; el consejo; adj., lo que es de todos; lo que
pertenece al ayuntamiento.

Pot

- popol waim**, sust., comida popular.
- popol wuj**, sust., el libro del común; el libro del pueblo; el libro del Consejo.
- popolij tu**, v. act., celebrar consejo; tener una reunión; tener un banquete.
- popoltsij**, sust., el Consejo.
- poponel**, adj. verbal, consejero.
- por tu**, v. act., trenzar, hilar; quemar.
- poro tu**, forma completa del verbo **por**.
- porobal**, sust. verbal, lo que sirve para hilar, lo que sirve para quemar; horno; estufa || **porobal lak**, horno de ladrillo || **porobal chun**, calera, horno de cal || **porobal wai**, horno de pan.
- poroj tu**, v. act., meter a uno en un pleito; hacer cal, hacer carbón; hacer roza; quemar, abrasar || **ru**, sust., el pabito de las candelas; sogá trenzada.
- poroq**, adj., vacío, vano, hueco.
- poron ti**, v. neutro, tomar baños de vapor; quemarse.
- poroniq**, sust. verbal, el quemarse.
- poror ru**, sust., los pulmones.
- porotaj ti**, v. pas., ser quemado, ser abrasado.
- porox ti**, v. pas., ser quemado.
- poroxik**, sust. verbal, el ser quemado; el ser ofrecido en sacrificio.
- pos**, sust., guijarro, piedra de afilar.
- posiabaj**, sust., piedra de afilar.
- pot ru**, sust., güipil, blusa || **chutiqpot**, güipil de días ordinarios || **yakipot**, güipil de mejicanos || **nimapot**, güipil de días de fiesta || **samajibalpot**, güipil de días de labor.
- potabal**, sust., güipil inservible.

Pu

potaj tu, v. act., hacer güipiles || **ti**, v. neutro, enfadarse.

potajinak, adj. verbal, el que está enfadado || **potajinak ruqux**, desesperado.

poton ru, sust., la siempreviva.

potó tu, v. act., abrir un camino; despejar; amojonar la tierra; señalar los límites; deslindar.

potópoxin ti, v. neutro, deslindar, delimitar; amojonar.

potópoxinak, adj. verbal, limitado, deslindado, amojonado.

pox ru, sust., lascivia, lujuria, codicia.

pu tu, v. act., limpiar, quitar el polvo.

puaj, adj., abultado.

puajrupam, adj., barrigudo.

pub ru, sust., cerbatana, fusil || **qastilan pub**, fusil, escopeta || **runak pub**, proyectil de cerbatana.

pubaj tu, v. act., disparar con cerbatana; arrojar con fuerza el agua que se tenía en la boca.

puban ti, v. abs., echar algo de la boca con fuerza; disparar con cerbatana.

puch, conjunción, pues, por lo tanto.

puche, sust., cerbatana de madera.

puchila tu, v. act., restregarse.

puchir ri, v. neutro, restregarse los ojos.

puchú tu, v. act., aplastar, matar un insecto.

puij tu, v. act., golpear; echar al suelo; quebrar objetos de barro || **rii**, arrojarse temerariamente a un punto || **tsij**, acusar a alguno sin pruebas.

puyul, sust., el vello, el pelito de algunas frutas; pelusa; la descendencia || **sapuyul**, semilla del zapote.

puj ru, sust., podre, pus, materia.

pujai, sust., mochuelo.

Pul

- pujui**, sust., mochuelo, lechuza, buho, tecolote.
- pujupuj**, adj. plural, gallinas que están empollando.
- puq ti**, v. neutro, desplumarse el gallo.
- puq ti**, v. neutro, caerse algo por seco y marchito; caerse los dientes; quedar calvo || **tu**, v. act., cardar, descortezar.
- puk ti**, v. neutro, caerse uno al suelo; desmayarse; pelarse, desplumarse.
- puk ru**, sust., estopa de cáñamo indígena; paja corta || **tu**, v. act., moler, deshacer, triturar; cavar; desleir; disolver.
- puqij tu**, v. act., esparcir, desparramar; sembrar a voleo.
- pukinak**, adj. verbal, pelado, desplumado.
- puqu ti**, v. neutro, agitarse un líquido por no estar bien llena la vasija y estarse agitando ésta.
- puku tu**, forma completa del verbo **puk**.
- puquq ti**, v. neutro, caer polvo del techo.
- pul ti**, v. neutro, crecer un río; salir de madre; hartarse de comer o beber.
- pulaj tu**, v. act., pagar, devolver lo que se tenía en depósito.
- pulan ti**, v. neutro, mejorar un enfermo; quedar deshojado un árbol.
- puli ti**, v. neutro, producirse espuma.
- pulij tu**, v. act., hacer el chocolate; prepararlo bien espumoso.
- pulim ya**, sust., chocolate ya preparado.
- pulin ti**, v. abs., llenar una vasija hasta los bordes.
- pulisaj tu**, v. act., hacer que salga espuma; llenar mucho las vasijas.
- pulputiyaj ti**, v. neutro, enfurecerse.

Pup

- pulu ru**, sust., la espuma || **ti**, v. neutro, producirse espuma; hervir; echar espumarajos; echar espuma el caballo || **wiaj**, haber espuma en el agua; en un lago.
- puluwan ti**, v. neutro, tener espuma el agua.
- puluputiyaj ti**, v. neutro, enfurecerse.
- pulupu ti**, v. neutro, llenarse; henchirse.
- pum ru**, sust., el miembro viril.
- pumai**, sust., yerba, pasto.
- punabej tu**, v. act., alabar || **rii**, alabarse, vanagloriarse.
- punaj rii tu**, alabarse, vanagloriarse.
- punal**, sust., jactancia, desvergüenza.
- pune ti**, v. neutro, echarse, acostarse de lado.
- punel**, adj. verbal, el que se acuesta de lado; el casado o el vicioso.
- puniq**, sust., el soplo.
- punpuna**, sust., patos negros.
- punuba tu**, v. act., echarse, acostarse; dejarse caer de cansancio || **punuba pasak**, descubrirse el pecado.
- punul**, adj. verbal, el que está acostado; el sensual, el inmoral.
- punulibal**, sust. verbal, sitio donde se acuesta uno.
- punupuj**, adj. plural, los que están acostados; los que están boca abajo.
- punupuxin ti**, v. abs. frec., dejar algunos objetos en el suelo; tender alguna cosa; ponerlas boca abajo.
- punurinak**, adj. verbal, acostado, echado.
- pupa tu**, v. act., sacudir alguna cosa.
- pupiq**, adj., abultado.
- pupiqrupam**, adj., barrigudo.

Puu

- pupuj**, adj., muy limpio, muy arreglado; milpa que está amarilla por tener alguna enfermedad.
- pupux ti**, v. pas., agrietarse, hendirse.
- pur ru**, sust., caracoles largos de la costa.
- purij tu**, v. act., morder.
- puril**, adj., mohoso, haragán.
- purin ti**, v. neutro, hacer crujir el perro los dientes cuando va a morder.
- purpuwek**, sust., mochuelo.
- puruxq**, sust., migajas, trozos, virutas, astillas.
- puruxqil**, sust., migajas, trozos de algo.
- pus tu**, v. act., cortar en rebanadas || **ti**, v. neutro, encogerse; acortarse una cuerda al ser retorcida || **ru**, sust., mohoso, haragán.
- pusir ti**, v. neutro, enmohecerse; oxidarse.
- pusqor**, adj., haragán.
- pusnawal**, sust., poder mágico; poder extraordinario; sortilegio; poder sobrehumano, ya sea de Dios, ya de algún espíritu.
- putsul**, adj., delgado, suave, fino.
- putsuliq**, adj., suave, fino, delicado.
- putsulqul**, sust., paño suave, paño fino.
- puwak**, sust., plata, dinero || **kana puwak**, oro || **sak puwak**, plata.
- puwakij tu**, v. act., platear, dorar.
- puwakim**, adj. verbal, dorado, plateado.
- puu tu**, v. act., amasar el maíz dando palmaditas; tortear.
- puuij tu**, v. act., golpear, maltratar.
- puun**, adj., corpulento; grueso.
- puusul**, sust., el atole de elote.

ADICIONES

Q

Las sílabas **qa, qe, qi, qo, qu** han de ser buscadas bajo el epígrafe **q, q̇, k, k̇**, en el lugar que corresponde alfabéticamente a la letra **K**. En el mismo lugar han de buscarse las sílabas **qu'e, qu'i** y las demás variantes de la letra fundamental **Q** o **Qu**.

ADICIONES

R

- r**, pron. posesivo, 3ª pers. sing.; su, de él; forma antevocálica.
- ra tu**, v. act., desabotonar; soltar; desenganchar; sufijo expletivo || **qora**, adj., grande; adv., grandemente.
- raal ru**, sust., la caza a lazo; lo que se caza.
- rabab ti**, v. neutro, llevar arrastrando alguna cosa.
- rababa tu**, v. act., hacer un surco; trazar una línea; hacer un trabajo de forma alargada.
- rababaqan tu**, v. act., hacer un surco; arar.
- rabaj**, sust., cosa alargada; hilo, sogá, cabello || **jurabaj**, una sogá, un hilo || **qarabaj**, dos sogas, dos cabellos. . . .
- rabajaj ti**, v. neutro, endurecerse, apelotonarse.
- rabajal ru**, sust., la cavidad de la palma de la mano.
- rabal**, adj., alargado; puntiagudo; la mujer que lleva las trenzas sueltas.
- rabarak**, adj., copas, jicaras de forma alargada.
- rabariq**, adj., una copa, una jicara de forma alargada.
- rabaroj**, sust., puntas sueltas de alguna cosa.
- rabarot ti**, v. neutro, ir colgando alguna cosa de forma alargada.

Rak

- rabaroxinak**, adj. verbal, cosas pendientes; cosas alargadas.
- rabe ti**, v. abs., poner en algún sitio una cosa alargada; arar, trazar calles.
- rabij tu**, v. act., reunir hilos, sogas, trenzas.
- rachak**, sust., posaderas, trasero.
- raibal**, sust. verbal, lo que excita el deseo; instrumento para obtener lo que uno desea.
- raij tu**, v. act., desear, codiciar.
- rail**, sust., deseo, codicia.
- rain ti**, v. abs., desear, codiciar.
- rainabal**, sust., deseo.
- rainel**, adj. verbal, codicioso, cruel.
- rainiq**, sust. verbal, el desear.
- raj**, v. act., desear; se usa mucho como verbo auxiliar.
- rajaj ti**, v. neutro, hablar mucho.
- rajbax ti**, v. pas., magullarse; producirse un cardenal.
- rajchil**, adj., hablador.
- rajkaj ti**, v. neutro, crujir muchas veces una cosa.
- rajrot ti**, v. neutro, caer un rayo; tronar; crujir.
- rajtsak**, sust., caída de rayo.
- rajxoj**, sust., rayo; caída de rayo.
- rak tu**, v. act., dar muchas voces.
- rak tu**, v. act., arrimar, apoyar.
- rakaba tu**, v. act., arrimar, apoyar.
- rakachij tu**, v. act., desgarrar, rasgar.
- rakachij tu**, v. act., desgarrar, rasgar.
- raqaq ti**, v. abs., forzar alguna puerta; penetrar en algún sitio a la fuerza.
- rakak ti**, v. neutro, quemarse yerbas u hojas secas.

Ram

- rakak ti**, v. neutro, ser muy larga y muy dura una cuesta.
- rakakej tu**, v. act., gritar, vocear.
- rakal**, adj. verbal, lo que está arrimado.
- rakariq**, adj. verbal, lo que no está empinado; cuesta que no es muy fuerte.
- rakaro pe ti**, v. neutro, caerse una cosa.
- rakarox ti**, v. neutro, abrirse, resquebrajarse.
- rakaroxinak**, adj. verbal, lo que está abierto; lo que está resquebrajado.
- rake ti**, v. abs., arrimar, apoyar.
- rakij tu**, v. act., romper una cerca.
- raqrot ti**, v. neutro, tener mucho apetito.
- rakuj tu**, v. act., vocear, gritar.
- ralabij tu**, v. act., someter, avasallar.
- ralabir ti**, v. neutro, ser súbdito, ser vasallo.
- ralibal**, sust., lazo, sitio de caza.
- ralij tu**, v. act., cazar; lazar; poner trampas.
- ralix ti**, v. pas., ser cazado.
- ralom**, sust. verbal, el cazador.
- ram tu**, v. act., cortar un árbol; hacer leña de él; partícula numeral; leña, madera; troncos cortados || **juram**, un tronco || **qaram**, dos troncos.
- ramaj**, partícula numeral para contar provincias, regiones (según Flores); o haces de leña (según otros autores) || **juramaj**, una provincia, un haz || **qaramaj**, dos provincias, dos haces.
- ramal**, adj., numerado, contado || **maniramal**, innumerable.
- ramarajil tu**, v. act., tasar, poner precio a las cosas.
- ramon**, sust. verbal, un poquito.

Raw

ramonebal, sust., tiranía.

ramonej tu, v. act., hacer pedazos, gobernar tiránicamente.

ranariq, adj., redondo, redondeado.

ranariqabaj, sust., piedra redondeada; pilar.

ranibe ti, v. neutro, acordarse, estar preparado.

ranim ti, v. neutro, volar el pápapo con estrépito; partícula numeral; azotes, golpes || **juranim**, un azote || **qaranim**, dos azotes.

ranonel, sust., tirano, déspota.

ranrot ti, v. neutro, erguirse, levantarse.

ranrotinak, adj. verbal, erguido, levantado; amenazante.

rap, partícula numeral para contar golpes || **jurap**, un golpe || **qarap**, dos golpes, dos azotes.

rapabal, sust., instrumento para azotar, sitio donde se azota.

rapai, adj. verbal, el que azota.

rapaj tu, v. act., azotar; cortar ramas; abrir un camino; adj., alto || **nima rapaj**, muy alto.

rape ti, v. abs., colgar algo de una sogá.

rapon ti, v. abs., golpear, maltratar.

raponel, adj. verbal, verdugo, sayón.

rar, sust., sabor agrio, sabor acedo.

rat, pron. pers., contracción de **ri-at**.

ratin ti, v. neutro, aparecer pronto las flores, pero marchitarse casi todas.

ratsi, sust., una fruta pequeña.

rawarul, adj., lo que produce eco.

Rax

rax, adj., verde, azul; no maduro; no bien cocido; fresco; infijo que sirve para formar superlativos || **rax wai**, pan fresco, pan tierno || **rax tioj**, carne fresca.

raxaboj, adj., verde, azul.

raxal, sust., el verdadero hijo; hijo legítimo.

raxalkanal, sust., riquezas obtenidas por casualidad.

raxan, adj., delgado, suave, semejante.

raxar ti, v. neutro, ponerse de color verde; refrescarse; enriquecerse.

raxarisaj t, v. act., enriquecer a otro; refrescar, humedecer.

raxbajboi, adj., muy frío.

raxbajboj, adj., muy frío.

raxbukubuj, adj., muy húmedo.

raxchapuj tu, v. act., tiranizar; gobernar despóticamente; maltratar.

raxya ru, sust., líquido potable.

raxij, adj., verde.

raxjal mama, sust., anciano que aún tiene hijos pequeños.

raxjanajij, sust., relámpago, brillo súbito.

raxjanajoj, adj., verde, muy vivo.

raxjane ti, v. neutro, aclararse, limpiarse el cielo.

raxjumujuj, adj., muy verde.

raxjurujuj, adj., muy pesado.

raxkab ru, sust., rocío.

raxqabul, sust., lejía.

raxqaje ti, v. neutro, cansarse.

raxqajqoj, adj., muy cansado.

raxqamiq, sust., muerte repentina.

Rax

raxqanaqoj, adj., recto, justo, conforme al instinto; conveniente.

raxqanon ti, v. neutro, no hacer caso de alguno; pasar sin saludarle.

raxqatsaóoj, adj., muy verde.

raxqej, sust., tétano.

raxqej qumats, sust., dolor muy fuerte.

raxkoye ti, v. neutro, acardenalarse, quedar magullado.

raxqoroóoj, adj. hermoso, sereno, despejado.

raxkule ti, v. neutro, reverdecer las hojas de los árboles.

raxkuluquj, adj., muy verde.

raxqupuquj, adj., muy limpio, muy claro.

raxquruquj, adj., muy limpio, muy claro.

raxmaqamoj, adj., muy fuerte, muy robusto.

raxmaqe ti, v. neutro, robustecerse, adquirir buen color.

raxniqe ti, v. neutro, empaparse bien el suelo por la lluvia.

raxniqinoj, adj., muy húmedo, muy verde.

raxo, sust., flores redondas y azules.

raxom, sust., pájaro azul.

raxon, sust., dote, la hija.

raxpaman ti, v. neutro, no estar bien maduro.

raxpisoj, adj., muy verde, muy amoratado.

raxpoe ti, v. neutro, acardenalarse, empaparse bien la tierra.

raxpopoj, adj., muy húmedo, muy verde.

raxpopojilaj, adj., muy húmedo, muy fresco.

raxruwach, adj., haragán, perezoso.

raxteu, sust., paludismo.

raxtijtoj, adj., muy pesado.

Re

- raxtikitoj**, adj., muy pesado.
- raxtojtoj**, adj., muy verde; lo que está reverdeciendo.
- raxtsanatsoj**, adj., muy verde.
- raxwach**, sust., maíz negro que brota pronto.
- raxwinak**, sust., hombre sano, robusto.
- raxwinakil**, sust., salud, robustez.
- raxwinakir ti**, v. neutro, robustecerse; mejorar, curarse.
- raxwinakirisaj tu**, v. act., cuidar a otro; hacer que se robustezca.
- reĉh tu**, v. act., bajar a uno el párpado inferior para sacar alguna arenilla; fijarse en algo; aprender; morder.
- reĉeroj**, adj., lo que está mordido.
- reĉeroj iĉ**, sust., eclipse de luna.
- reĉeroj kij**, sust., eclipse de sol.
- reĉetalij ti**, v. neutro, caber bien una cosa dentro de otra; ajustar bien; llenar bien.
- ree**, pron. demostrativo: este(a, o, as, os); adv., en fin, en resumen.
- reechike**, adj., lo siguiente, lo que sigue.
- rek tu**, v. act., romper, quebrar.
- reĉ tu**, v. act., lamer, acariciar, besar.
- reĉa tu**, forma completa del verbo **reĉ**.
- rekerox ti**, v. neutro, romperse en muchos pedazos; desmenuzarse.
- reliq tsij**, sust., promesa fiel.
- remekuj tu**, v. act., echar líquido en una vasija.
- rep tu**, v. act., lamer, acariciar.
- repeqabaj ti**, v. neutro, salir y entrar rápidamente alguna cosa; relampaguear.

Ri

repekuj tu, v. act., golpear con el pedernal para sacar llama.

repelej, sust., muchas llamas, muchos puntos brillantes.

repo ti, v. neutro, resplandecer el fuego; tener llama; meter y sacar alguna cosa con rapidez; ser deslenguada una persona.

reprot ti, v. neutro, resplandecer, brillar.

reprotiyaj ti, v. neutro, relampaguear.

rewachij ti, v. neutro, guiñar el ojo; hacer señas con los ojos.

reraj tu, v. act., recoger todo lo que se tiene.

rett tu, v. act., romper, desgarrar, rasgar.

retta tu, forma completa del verbo **rett**.

retaj, pron. demostrativo, aquel.

ri, artículo: él, la, los, las.

richin, pron. pos., suyo de él; véase **ichin**.

riü, pron. pers., a él; véase **ii**.

riil, partícula que significa generalidad; que se trata de todos.

rij, adj., anciano, viejo.

rija, pron. pers., 3ª pers. sing.; él.

rije, pron. pers., 3ª pers. plur., ellos.

rijil, adj., anciano, pobre, débil, viejo, escaso, ruin.

rijil tinamit, sust., los jefes, los directores; los principales del pueblo.

rijix ti, v. pas., madurar, sazonzarse; salir el pelo o las plumas.

riq tu, v. act., extender, desplegar.

riqa tu, forma completa del verbo **riq**.

riqatsil, sust., sosiego, tranquilidad.

riqil, adj., extendido, estirado; crucificado.

Rip

- riqeroj**, adj. plur., extendidos, estirados.
- riqin**, pron. pers., con él; véase **iqin**.
- rimaj**, partícula numeral para contar pueblos, sembrados, milpas. . . || **jurimaj**, un pueblo || **qarimaj**, dos pueblos.
- rime ti**, v. abs., echar líquido en alguna vasija; verse la luz a través de algún líquido.
- rimiba tu**, v. act., echar líquido en una vasija; derramar.
- rimikuj ti**, v. neutro, resplandecer, brillar.
- rimil**, adj., rebalsado; cerrado.
- rimiliq choi**, sust., laguna, remanso.
- rimiloj ti**, v. neutro, saltarse las lágrimas.
- rimim ti**, v. neutro, haber mucha gente, ir muy crecido un río.
- rimimruyaal ti**, v. neutro, llorar mucho.
- rimir ti**, v. neutro, ser una tierra muy llana e igual; no presentar pendientes.
- rimiriq**, adj. verbal, llano, sin desigualdades ni pendientes.
- rimiroj**, sust., agua rebalsada; charcos, lagunas, pozos.
- rimirox ti**, v. neutro, rebalsarse el agua, estancarse.
- rimrot ti**, v. neutro, brillar, resplandecer.
- rin**, pron. personal, contracción de **ri-in**, yo.
- rip tu**, v. act., estirar, extender, clavar una cosa de modo que quede estirada || **ti**, v. pas., ser estirado; ser crucificado.
- ripa tu**, v. act., extender, abrir || **ripa riwuj**, abrir un libro.

Ro

ripil, adj. verbal, el que está estirado; el crucificado;
el que está en el cepo. . .

riprot ti, v. neutro, ser crucificado.

riprotinak, adj. verbal, crucificado.

rit, pron. pers., contracto; 2ª pers. sing., tú; **ri-at**.

ritaj ti, v. pas., ser desatado.

rix, pron. pers. contracto; 2ª pers. plur.; vosotros; **ri-ix**.

robalil, sust., raja, hendidura.

roboriq, adj., tuerto.

roj, pron. pers., contracto; 1ª pers. plur.; nosotros; **ri-oj**.

rojoroj, adj., muy blanco.

roke ti, v. neutro, hervir.

roqiq, adj., posible, ajustado.

rokij tu, v. act., arrojar, despachar.

roqo ti, v. neutro, estar encendido.

roko ti, v. neutro, hervir.

roko, numeral: 2000 || **roo-5 X ko-400**.

roqoloj, sust., muchas velas, muchas candelas, muchos
faroles, muchos fuegos.

rokope ti, v. neutro, ir con los mocos colgando.

roqoro ti, v. neutro, caer de repente, caer de súbito.

rokoroj, adj., muy amarillo.

rokrot ti, v. neutro, estar muy caliente.

romoro ti, v. neutro, tener muy mal olor; heder mucho.

ronojel, pron. pers., todo él; todo, totalidad; véase
onojel.

roo, ordinal, el quinto.

rop ti, v. neutro, mover las alas.

ropiyaj ti, v. neutro, revolotear.

- ropin ti**, v. neutro, volar.
- ropoloj ti**, v. neutro, tener mucho dolor de cabeza.
- roprot ti**, v. neutro, moverse, agitarse.
- rox**, ordinal, el tercero.
- ru**, pron. posesivo; 3ª pers. sing., su, de él.
- rubelej**, ordinal, el noveno.
- rubu ti**, v. neutro, doler, tener dolor.
- rubuluj ti**, v. neutro, tener mucho dolor.
- ruchiqa**, adv., después, más tarde.
- ruyon**, adj., sólo él.
- rujra tu**, v. act., agitar agua dentro de una vasija para limpiarla.
- ruqaj**, ordinal, el cuarto.
- ruqan**, ordinal: el segundo.
- ruqin**, pron. pers., con él; véase **iqin**; conj., y, además.
- ruqinqa**, conj., y, además.
- ruku ti**, agitarse un líquido dentro de una vasija; oírse el ruido del líquido dentro.
- rumaj**, sust., agrupación.
- rumal**, pron. pers., por él; por, a causa de; véase **umal**.
- runaj**, adv., despacio.
- rupu ti**, v. neutro, andar con mucho garbo; hacer ruido la ropa al andar.
- rutsin ti**, v. neutro, abrir los ojos.
- ruwa**, uno sólo.
- ruwaxak**, ordinal: el octavo.
- ruwi**, sust., el pelo, la cabeza || **jun ruwi**, uno de más ||
qa ruwi, dos de más.
- ruwuk**, ordinal: el séptimo.

ADICIONES

S

(Z, Ç)

- sa tu**, v. act., estrenar, obtener; exponer al sol; asar, secar.
- sabowachil ti**, v. neutro, quejarse, gritar || **ru**, sust., una flor roja.
- sach ti**, v. neutro, estar dudoso, perderse || **tu**, modificar, cambiar, perdonar || **sach ruwach ti**, tener enfermos los ojos.
- sachal**, adj. verbal, el dudoso.
- sachbej tu**, v. act., perdonar alguna ofensa.
- sachiq**, sust. verbal, el perdonar.
- sachinak ruwach**, adj. verbal, ciego; el que está enfermo de los ojos.
- saiq**, sust., el asar, el estrenar.
- sajqab**, sust., miel blanca, pintura blanca.
- saq**, sust., langosta.
- sak**, adj., blanco, partícula superlativa que se junta a muchos adjetivos reforzando su sentido; adv., en público, claramente; adj., blanco, claro, despejado || **sak qo ruqux**, v. neutro, estar tranquilo.
- saka**, sust., una bebida hecha de maíz tostado.
- saqáq ti**, v. neutro, ir saltando de mata en mata.

Sak

- saqal**, adj. de buen andar (se aplica a las bestias); de buen trote.
- sakataj**, sust., par, pareja.
- sakbake ti**, v. neutro, palidecer.
- sakbakom**, adj., blanquecino, niebla, neblina.
- sakbalam**, sust., gato montés.
- sakbin**, sust., comadreja.
- sakboch**, sust., el granizo || **sakboch qab**, panal de miel muy fino.
- sakbojoi**, sust., ardilla.
- sakbolobak**, adj. plural, objetos que se suceden como los dientes de una sierra.
- sakboroboj**, sust., mazorcas, yemas de árboles que se están abriendo.
- sakbubuj**, adj., muy blanco.
- sakbuje ti**, v. neutro, lavar una cosa; dejarla muy blanca.
- sakche**, sust., vara, regla, listón de madera.
- sakcheel**, sust., vara, regla, listón.
- sakchoje ti**, v. neutro, estar descolorido.
- sakchojchoj**, adj., pálido, descolorido.
- sakchowe ti**, v. neutro, lavar, limpiar muy bien.
- sakchowochoj**, adj., blanquísimo.
- saker ti**, v. neutro, enflaquecer, ponerse pálido || **ti**, aclararse alguna cosa; amanecer; saludo que usan al comenzar el día; ¡ya amaneció!
- sakerem**, sust. verbal, la vela; el trabajo durante la noche.
- sakerisaj tu**, v. act., aclarar alguna cosa; hacerla más blanca.

Sak

- saqibal qinak**, sust., frijoles que usan los niños para jugar.
- sakij**, sust., día claro, día despejado; completamente amanecido.
- sakijil jab**, sust., aguacero fuera de tiempo.
- sakijin ti**, v. neutro, aclararse, despejarse.
- sakiqab**, sust., miel blanca; abejas que la producen.
- sakikas**, sust., culebra de gran tamaño que hace mucho ruido al huir.
- sakipuwak**, sust., plata.
- sakiqil**, sust., un pájaro blanco.
- sakiqix**, sust., cardo santo.
- sakiqoxol**, sust., fantasma, espanto, duende || **mamasa-kiqoxol**, espanto, aparecido.
- sakiqumats**, sust., lombricillas del intestino; platelmintos.
- saqil**, sust., cocido, guisado; un plato; pepita de fruta; semilla || **saqil qar**, pescadito, olomina || **saqil tsítís**, calabaza de gran tamaño.
- sakil**, sust., claridad, blancura || **sakil runak**, la coroides, lo blanco del ojo || **sakil ruwa aq**, pechuga de gallina || **sakil ruwi**, canas del cabello || **sakil sakmolo**, clara de huevo.
- sakilaj**, adj., blanco, hermoso.
- saqilal ru**, sust., pepita de fruta.
- sakilkalaj**, adv., públicamente; delante de todos.
- saqin ti**, v. abs., jugar, entretenerse.
- sakir ti**, v. neutro, hacerse blanco, palidecer || **sakir ruwach ti**, ponerse blancos los ojos; ir perdiendo la vista.
- sakirisaj tu**, v. act., declarar, aclarar; blanquear.

Sak

- sakirisan ti**, v. abs., trabajar toda la noche.
sakitsam, sust., ave marina que tiene el pico blanco.
sakiwachin ti, v. abs., adivinar.
sakiwachinel, sust. verbal, el adivino.
sakixak, sust., ajenjos.
sakixim, sust., maíz blanco.
sakjechel, adj., diverso, distinto, diferente.
sakjorojoj, adj., blanquecino.
sakjul, sust., boca de madriguera ; boca de mina.
sakqab, sust., tierra blanca que suelen mezclar con la cal ;
pedra blanca que emplean las mujeres en el hilado.
sakqabij tu, v. act., pintar de blanco ; blanquear.
sakqabix ti, v. pas., ser pintado de blanco.
sakqaje ti, v. neutro, palidecer ; perder el color.
sakqajqoj, adj., descolorido, pálido.
sakqak nimache, sust., árbol encantado.
sakqii, sust., fibra de maguey ; cuerda hecha con cá-
ñamo indígena.
sakqiran ti, v. neutro, apresurarse, darse prisa.
sakqorowach, sust., codorniz.
sakquch, sust., rey zope.
sakliloj, adj., tibio, caliente.
saklilajilaj, adj., caliente, tibio, templado.
sakmaje ti, v. neutro, estar enfermo.
sakmaqe ti, v. neutro, estar enfermo, palidecer, tener
mal color.
sakmoye ti, v. neutro, no haber luna.
sakmoyomoj ti, v. neutro, estar la luna en cuarto cre-
ciente o en cuarto menguante.
sakmolo, sust., huevo.

Sak

- sakmololan ti**, v. abs., poner huevos.
- sakmukui**, sust., gavilán pequeño.
- sakmukumuj**, sust., el alba, cuando empiezan a distinguirse los colores.
- saknak**, sust., granos verdes de legumbres; arveja.
- saknatanoj**, adv., entre dos luces; semiobscuridad.
- saknate ti**, v. neutro, no haber amanecido del todo.
- saknik**, sust., encía desprovista de dientes.
- sakniqinoj**, adj., completamente cano.
- sakkor**, sust., pereza.
- sakkorilaj**, adj., perezoso.
- sakpaqapoj**, adj., claro, amanecido del todo.
- sakpila ti**, v. neutro, palidecer.
- sakpile ti**, v. neutro, palidecer.
- sakpor**, sust., maíz blanco.
- sakpuqupuj**, adj., muy rubio.
- sakpuluwan ti**, v. neutro, estar blanca el agua por la espuma.
- sakrekeroj**, sust., cicatriz, señales de enfermedad.
- sakrij**, sust., mochuelo, buho.
- sakroje ti**, v. abs., blanquear, pintar de blanco.
- sakrojoroj**, adj., muy blanco; muy brillante.
- sakruturuj**, adj., muy blanco.
- sakruturuj winak**, sust., hombre albino.
- saksal qam**, sust., una inflamación de las palmas de las manos o de las plantas de los pies.
- saktaliin ti**, v. neutro, escapar por donde uno puede.
- sakttanattoj ti**, v. neutro, tener las encías completamente vacías; estar desdentado.
- saktasij tu**, v. act., incensar, sahumar.
- saktitjtoj**, adj., completamente cano.

Sam

saktojtoj, adj., muy blanco.

sakton iq, sust., chile especial que se solía echar al chocolate.

saktuquuttuj, adj., polvoriento, blanco del polvo.

saktutaj ti, v. neutro, ser pálido.

saktsai, adj., muy salado.

saktsamir ti, v. neutro, estar muy salado.

saktsebej tu, v. act., volver la cabeza a otro lado por no ver alguna cosa.

sakul, sust., hortalizas; legumbres; toda clase de frutas.

sakulibal, sust., huerto ya abandonado.

sakwoq, sust., alcachofa.

sawolowoj, adj., muy amarillo, muy claro.

sakutsin ti, v. neutro, irse acabando alguna cosa.

sal ru, sust., enfermedad de la piel; lepra || **qakrusal**, un tipo de enfermedad || **kekrusal**, otro tipo de enfermedad de la piel.

salkij, sust., talco.

salpich, sust., bajo vientre, empeine.

samaj ru, sust., el trabajo, ocupación, negocio || **ti**, v. neutro, trabajar.

samajel, sust., mensajero, trabajador.

samajelaj tu, v. act., enviar un mensajero; enviar una embajada.

samajibal, sust. verbal, sitio de trabajo; instrumento de trabajo.

samajibal kij, sust., día laborable.

samajibej tu, v. act., trabajar con algún instrumento.

samajij tu, v. act., hacer algo, trabajar.

samajir ti, v. neutro, trabajar, ocuparse en algo; ir de embajador.

Sej

- samajirisaj tu**, v. act., hacer trabajar.
samajirisax ti, v. pas., ser obligado a trabajar.
samajirisaxinak, adj. verbal, el que está obligado a trabajar; el forzado.
sanai ru, sust., arena || **kekasanai**, arena negra.
sanayi, sust., arena.
sanan, sust., cosquillas || **ti**, v. neutro, tener comezón, tener cosquilleo.
sananej tu, v. act., hacer cosquillas.
sanem, sust., tejido, entrelazado.
saniq, sust., hormigas || **cheqensaniq**, avispas || **qakasaniq**, hormigas pequeñas rojas || **kekasaniq**, hormigas negras.
saniq, adj., encancerado.
saniqche, sust., un árbol que tiene muchas rugosidades.
sanin ti, v. neutro, ir corriendo.
sao tu, forma completa del verbo **sa**, asar.
saom, adj. verbal, asado, calentado al sol.
sao ruwach tu, v. act., reconocer, recobrar la fama.
sas, sust., el juego.
sase, sust., carne, hígado, riñón, entrañas.
sasoj, adj., alimentos que se están asando; cosas que se han dejado a secar.
satap, sust., agua corrompida.
satś, sust., langosta.
se tu, v. act., remar.
sebal, sust. verbal, lo que sirve para remar.
sebal juqu, sust., barca de remos.
sej tu, v. act., desear, esperar algo.
sejetaj ti, v. pas., establecerse un pueblo; fundarse, constituirse.

Sep

- sek tu**, v. act., oler, besar la mano.
- seker ti**, v. neutro, velar, pasar la noche en vela; haber luz crepuscular.
- sekeriq**, sust. verbal, el amanecer o el anochecer.
- sekesot ti**, v. neutro, olfatear || **sekesot rutsam**, seguir la pista con el olfato.
- sekqanij tu**, v. act., olfatear.
- sekobal**, sust. verbal, el olfato.
- sekon ti**, v. abs., oler, olfatear.
- sekoniq**, sust. verbal, el oler, el olfatear.
- sektasix ti**, v. pas., quemarse el incienso.
- sel ru**, sust., bañera, batea; balde; gran caldera; todo recipiente de regular tamaño || **tu**, v. act., cortar, hacer rebanadas || **ti**, v. abs., volar sin mover las alas.
- selesiq**, sust., ollas, calderas, vasijas de regular tamaño.
- semet**, sust., callo, dureza.
- semeta**, adj., inservible || **semeta chích**, machete o herramienta sin filo || **semeta tiqon**, cacao que ya no produce fruto.
- seo ti**, v. abs., nadar, remar.
- seol**, sust., remero, timonel.
- sep ti**, v. neutro, cuajarse || **tu**, v. act., hacer un plantel, un almácigo; partícula numeral para contar pueblos || **jusep**, un pueblo || **qasep**, dos pueblos.
- sepa el tu**, v. act., cortar una cosa en línea recta.
- sepaj tu**, v. act., hacer un plantel; partícula numeral para planteles || **jusepaj**, un plantel || **qasepaj**, dos planteles.
- sepe ti**, v. neutro, sentarse en el suelo; cuajarse, coagularse.

Sii

- sepesoj**, adj., cuajado, coagulado.
sesiq, sust., olla grande, recipiente de buen tamaño.
set tu, v. act., cortar en línea recta.
setesak, adj., redondo(a, os, as).
setesik, adj., redondo(a); sust., moneda, círculo.
seteson ti, v. abs., hacer cosas circulares; cortar una cosa en redondo.
setesoninak, adj. verbal, cosa redondeada; cortada en redondo.
setet ti, v. abs., cortar en redondo.
setiq, sust. verbal, el corte en redondo.
setitasij tu, v. act., incensar, perfumar, sahumar.
setom, adj. verbal, cortado en línea recta.
seton ti, v. abs., cortar en línea recta.
setsot ti, v. neutro, ser de mediana estatura.
sib, sust., humo, humareda || **ru**, sust., leña, maderos.
sibak, sust., resina de pino cocida; fibras de hoja de plátano desecadas.
sibakil, sust., médula de junco.
sibel, sust., humo, humareda.
sibin ti, v. abs., humear; heder; producir mucho hedor; ser oloroso.
sibir ti, v. neutro, ser oloroso.
sibitaj ti, v. pas., ser ahumado; ser perfumado.
sibixiq, sust., nombre de un mes indígena.
siboi tu, v. act., asar en las brasas.
siij tu, v. act., hacer leña.
siil, sust., la leña.
siisom, sust., piojillo, el que abusa de la confianza de otro.

Sil

- sij**, sust., leña, madera cortada; flor de árbol frutal.
- sijan ti**, v. abs., alegrarse; admirarse; florecer || **sijan ruqux**, desear, codiciar.
- sijib**, sust., red, reteles.
- sijibaj tu**, v. act., pescar con red; o con reteles.
- sip**, sust., paralítico de pies y manos; malcriado.
- siq**, sust., cigarro, tabaco.
- siqa tu**, v. act., alzar algo del suelo; recoger; escoger || **ru**, sust., bando, pregón.
- siqaj tu**, v. act., fumar, producir humo; caer polvillo de carcoma.
- siqajan**, sust., flor de tabaco; adormidera; datura; mala mujer.
- siqan ti**, v. abs., fumar.
- siqibal ru**, sust., llamada, invocación.
- siqij tu**, v. act., llamar, invocar, reazar, suplicar, pregonar.
- siqin ti**, v. abs., llamar, invocar.
- siqir ti**, v. neutro, estar triste, estar entumecido.
- siqom**, adj., escogido(a).
- siqox ti**, v. neutro, ser hora de algo.
- siqsot ti**, v. neutro, temblar, tiritar.
- silan ti**, v. neutro, estar todo sereno.
- silee ti**, v. neutro, serenarse el tiempo; pasar una tormenta.
- siliba ti**, v. neutro, repetir un ataque; volver una enfermedad; mejorar un enfermo.
- siliso ti**, v. neutro, serenarse, calmarse el tiempo.
- siloj tu**, v. act., sacar, desenvainar; tocar, tañer; repicar.
- silon ti**, v. abs., cortar leña; tañer, repicar; v. neutro, temblar, menearse.

Sir

- siloninak**, adj. verbal, herniado.
silox ti, v. pas., ser repicadas las campanas.
simaj, adj., puntiagudo || **simaj rutsam**, de punta aguda.
simajij tu, v. act., aguzar, afilar.
simajuj tu, v. act., aguzar.
simin ti, v. neutro, tener buen olor; estar perfumado.
simisoj, adj., sabroso.
sinaj, sust., alacrán, escorpión || **ti**, v. act., picar el alacrán.
sio ti, v. neutro, tener calentura; estar febril.
sip, adj., rebelde; sust., garrapata || **qakasip**, garrapata colorada || **qakisip**, garrapata pequeña || **xotosip**, garrapata del ganado.
sip qo paruxiqin ti, v. neutro, ser desobediente; ser rebelde.
sip ru, sust., ofrenda, regalo.
sipaj tu, v. act., regalar; dar algo gratis; repartir, convidar.
sipala tu, v. act., distribuir.
sipaloi, adj. verbal, el distribuidor.
sipaloyon, adj. verbal, el distribuidor.
sipaloon ti, v. abs. frec., distribuir.
sipan ti, v. abs., regalar, obsequiar.
sipax ti, v. pas., ser ofrecida alguna cosa.
sipaxiq, sust. verbal, el ser ofrecido.
sipip ti, v. neutro, hincharse.
sipoj ti, v. act., hinchar, henchir.
sipojel, adj. verbal, el que se está hinchando.
sipojinak, adj. verbal, el hinchado.
sipojinakil, sust., la hinchazón.
sir tu, v. act., hacer alguna cosa que sea redondeada.

Soj^{ic}

- sirarij tu**, v. act., redondear.
- sirisak**, adj. plur., redondeado(as).
- sirisiq**, adj., redondeado(a).
- sirsot ti**, v. neutro, ir rodando un objeto; ir corriendo.
- sital**, sust., avispa || **kanasital**, avispa amarilla || **iboi-sital**, avispa negra.
- sis**, sust., pizote; adj., trabajador.
- sisiq**, adj, llano, igual.
- sisonil**, sust., piojo, chinche.
- sisulaj**, adj., travieso, desobediente.
- sitís tu**, v. act., levantar la voz, gritar.
- siu ti**, v. abs., ir por leña.
- siwan**, sust., barranco, precipicio || **siwantinamit**, pueblo de barrancos: Chichicastenango.
- siwanal**, adj., ahondado, abarrancado, profundo.
- siwanuj tu**, v. act., ahondar, hacer una zanja.
- sqopilan ti**, v. neutro, ir saltando de mata en mata.
- soboj**, adj., enlodado, enfangado.
- soboso ti**, v. neutro, atorarse, meterse en el lodo, irse al revés la comida.
- soch**, sust., cascabel.
- sochaj tu**, v. act., tocar los cascabeles.
- sochan ti**, v. abs., tocar los cascabeles.
- sochoj**, sust., serpiente cascabel.
- sojot**, sust., sarna, picaduras de insectos.
- sojot che**, sust., un árbol especial.
- sojotir ti**, v. neutro, picar los mosquitos.

Sol

- sojotinak**, adj. verbal, el que está muy picado de mosquitos.
- soq**, sust., el nido, almohadilla de paja que sirve para evitar los golpes, veleta, todo lo que sirve para indicar la dirección del viento || **soq choi**, ratonera.
- soqabal ru**, sust., lanceta, puñal, hacha de obsidiana.
- soqaj tu**, v. act., afeitarse, cortar, herir.
- soqan ti**, v. abs., herirse, afeitarse.
- soqmaij ti**, v. neutro, cicatrizarse alguna herida.
- soqo tu**, v. act., igualar el suelo; extender esteras, poner los manteles; herir, punzar, desgarrar.
- soqobojoji**, sust., ollas anchas; vasijas de gran superficie.
- soqotaj ti**, v. pas., ser herido.
- soqotajinak**, adj. verbal, herido, golpeado.
- soqotajinakil**, sust., herida, punción; golpe; cicatriz, matadura.
- sol tu**, v. act., enredar, desordenar; poner mal a uno con otro; hacer una gran madeja; devanar; desco-ser; cambiarse, mudarse de ropa.
- solal**, adj. verbal, lo cambiado, lo mudado.
- solbal**, sust., enredador, chismoso.
- solel**, adj. verbal, el que tuerce el camino; el que da un rodeo.
- solkomij tu**, v. act., dar vuelta a alguna cosa; poner al revés.
- solqopij tu**, v. act., poner al revés, revolver.
- solo tu**, v. act., desenvolver, desenrollar.

Sot

- solol ti**, v. abs., enroscarse; dar vueltas; girar; haber un remolino.
- solor ti**, v. neutro, dar vuelta, describir un círculo.
- solorij**, adj. verbal, arqueado, circular.
- solrubei**, sust., camino que da mucho rodeo; camino que tiene muchas curvas || **ti**, v. neutro, rodear mucho, no ir derecho.
- solosiq**, adj., arqueado, redondo, circular.
- soloso ti**, v. neutro, estar dando vueltas.
- solot**, sust., pellejo de culebra.
- solotal**, sust., pellejo, cuero.
- solotar ti**, v. neutro, despellejarse.
- solotarisaj tu**, v. act., despellejar a otro.
- solowiaj ti**, v. neutro, estar inquieto.
- solsot ti**, v. neutro, salir vaho; haber mucho sol.
- son**, sust., barro, lodo.
- sone ti**, v. neutro, desnudarse; desceñirse.
- sonoba tu**, v. act., quitar alguna prenda de vestir a otro || **rii**, descubrirse, desnudarse.
- sonon**, adj. verbal, el desnudo.
- sonosoj**, adj. plural, los desnudos.
- sol**, adv., poco, escasamente.
- sorosak**, adj., redondo, circular (se usa en plural).
- sorosiq**, adj., redondo, circular (sing.)
- sonson**, sust., gusano que sirve de cebo y que se suele poner en el anzuelo.
- sot tu**, v. act., hacer una cosa de forma circular; hacer una corona, un arco.

Sub

- sote ti**, v. neutro, enroscarse.
- sotoi**, sust., anzuelo retorcido; faja con que se envuelve la carga que se quiere llevar a la espalda.
- sotoloom**, adj., enroscado.
- sotosiq chiqop**, sust., gusano que se enrosca.
- sotís**, sust., murciélagos; betún.
- sotísij tu**, v. act., embetunar, dar barniz.
- sotísin**, sust., sitio de murciélagos.
- sotísqab**, sust., cera negra; barniz que producen las abejas.
- sow ti**, v. neutro, caer al suelo; quedar amontonado; producirse espuma.
- sowol**, adj. verbal, lo que cae al suelo; desordenado, amontonado; plegado; la espuma abundante.
- spach**, sust., lagartija verde.
- su tu**, v. act., limpiar; lavar; sacar brillo || **ru wach**, lavarse la cara.
- sub tu**, v. act., comprar barato; ganar un pleito; casarse en buenas condiciones; ser muy vicioso.
- subaj tu**, v. act., hacer tamales, vender tamales.
- subal**, sust. verbal, paño para limpiar || **subal chi**, paño para limpiarse la boca, servilleta || **subal kabaj**, paño de manos || **subal tsamaj**, pañuelo para las narices; adj., despreciado; de poco valor.
- suban**, sust., tamal || **suban barabak**, tamal pequeño || **suban chutik**, tamal pequeño (de ahí *chuchitos*?) || **suban qoloqakbok**, tamal a modo de panecillo || **suban nimak**, tamales grandes.

Sur

- subun**, adj., corpulento, grueso, robusto.
- sui**, sust., tecomate, calabaza || **tu**, v. act., derramar, infundir, ungir.
- suibak**, sust., flauta grande que servía para acompañar los bailes.
- suiq**, sust., el limpiar.
- suj tu**, v. act., presentar algo a la venta, convidar.
- sujche**, sust., árbol cuya resina mezclan con la tinta.
- suju tu**, v. act., sobornar.
- sujubal**, sust. verbal, soborno.
- sujuj tu**, v. act., denunciar; acusar, revolver.
- sujun ti**, v. abs., denunciar, comprar, invitar.
- suk tu**, v. act., enredar, enmarañar.
- sukula tu**, v. abs., enredarse, enmarañarse.
- sukulum**, adj. verbal, enredado, enmarañado.
- sulun ti**, v. abs., comprar barato.
- sulutaj ti**, v. pas., ser comprado a buen precio; ser engañado.
- sun**, sust., árbol o planta que tiene la médula podrida || **tu**, v. act., recobrar una cosa perdida.
- sunal**, sust., médula blanda, o podrida || **sunal rupam bak**, tuétano.
- sunar ti**, v. neutro, enflaquecer.
- sunbal**, sust., excusa, justificación.
- sunqutij tu**, v. act., arrojar con fuerza.
- sururij tu**, v. act., hacer cosas redondeadas.
- surusak**, adj. plur., cosas redondeadas.
- surusiq**, adj., redondeado; esferoidal.

Suu

sut, sust., pañuelo que se ponen en la cabeza (sute); coronilla.

sutaj, partícula numeral para tierras; sembrados || **ju-sutaj**, un sembrado || **qasutaj**, dos sembrados.

sutij ti, v. neutro, dar vueltas, girar, desvanecerse, tener vértigo.

sutin ti, v. neutro, estar mareado.

sutuba tu, v. act., repetir alguna cosa.

sutul, adj. verbal, el que repite las cosas.

sutulakin ti, v. abs., reverenciar, homenajear.

sutut ti, v. neutro, formarse un remolino || **ru**, sust., el remolino, la tromba.

sutés ru, sust., nubes || **sutés moyeu**, niebla.

suut, sust., pañuelo, sute.

suutaj tu, v. act., regalar un pañuelo.



ADICIONES

T

t, partícula verbal; 3ª pers. sing.; para verbos no activos comenzados en vocal.

ta, partícula verbal, 2ª pers. sing.; verbos activos (se deriva de **ti-a**); interj., ojalá || **ta chiq**, partícula verbal de pret. perf. de suj. || **tipe ta**, ojalá venga.

Partícula negativa; se combina con **ma**.

tabar ti, v. neutro, ser deudor de muchos.

taboj, sust., ruido, estrépito.

taek, part. verbal de pret. de subjuntivo.

taek manitaek, adv., unas veces sí, otras veces no.

tayaqan, sust., cabeza de recua.

tayej, adv., de prisa, a prisa.

taj, partícula de ruego; de súplica; de deseo.

taj ru, sust., bienes, riquezas.

ttaj tu, v. act., ordenar, disponer.

ttaja, forma completa del verbo anterior.

ttajaj ru, sust., orden, disposición.

ttajba tu, v. act., detener a uno; ordenar muchas cosas.

taje ti, v. abs., ordenar, arreglar, disponer.

tajij ti, v. abs., pecar mucho, ser vicioso.

ttajij tu, v. act., golpear, espolear.

ttajila tu, v. act. frec., golpear mucho; apalealear, espolealear.

Tak

tajin, adv., hace poco.

tajin ti, v. abs., estar ocupado; estar haciendo algo || **chumesoniq**, estar barriendo || **chutsibaniq**, estar escribiendo.

tajinqa, adv., hace poco tiempo.

ttajl, adj., bien compuesto; bien ordenado; bien igualado.

ttajtto ti, v. neutro, estar ahogándose; irse al revés la comida.

ttajtotinak, adj. verbal, ordenado, compuesto.

tak, partícula superlativa, se pospone al adjetivo || **maij tak**, muy grande || **pokon tak**, muy doloroso; partícula frecuentativa o distributiva || **estak**, algunos || **jutak**, adv., con frecuencia || **tutak**, tales || **wakakitak**, de seis en seis || **wukutak**, de siete en siete || **wotak**, de cinco en cinco.

tak tu, v. act., dar alguna cosa de mala manera, con poco gusto; enviar a mandados.

taqaba tu, v. act., entornar la puerta o contraventana.

takaj, sust., llano, valle; sitio bien allanado, bien arreglado.

takajal, adj., llano, igual, costa, pueblo.

takajar ti, v. neutro, allanar, igualar; arreglar el piso.

takal, adj., recto, exacto, correcto; sust., permanencia; derecho, buen ajuste.

takala tu, v. act., mandar a llamar a mucha gente.

takalibej tu, v. act., acomodarse bien.

takalibem, adj. verbal, lo que está bien acomodado; lo que ha caído bien.

takaliben ti, v. abs., caer bien; hacerse pronto a algunas costumbres.

Tak

- taqanej ti**, v. abs., ser hablador; gesticular; declamar; ir el río entre muchas piedras; hacer mucho ruido el agua; mudarse la fortuna || **tu**, v. act., inclinar, doblar.
- takape tu**, v. act., mandar a llamar a alguno.
- takarisaj tu**, v. act., hacer igualar la tierra.
- taqarrabaj**, sust., planta que tiene frutas coloradas, fruta semejante a la piña.
- takatoj**, sust. plur., muchos tiros bien dados, bien acertados.
- taqaxepual**, sust., nombre de un mes indígena; tiempo en que siembran las primeras milpas.
- takchachitsaj**, sust., cerca de cañas.
- takchibal**, sust. verbal, tentación; mal deseo.
- takchij tu**, v. act., tentar, incitar al mal.
- takchin ti**, v. abs., tentar.
- takchinel**, adj. verbal, el tentador; el que incita al mal.
- taqe ti**, v. abs., entornar la puerta.
- take ti**, v. abs., ir derecho a un sitio determinado; acertar en el blanco; acertar en los pronósticos || **take chirij**, tener bien ajustado el vestido || **take chirochóch**, invitar a alguno a su casa.
- take**, interj., se usa para llamar la atención de algún hombre (no se usa para las mujeres).
- takebej tu**, v. act., molestar.
- takei**, adj. verbal, obediente, respetuoso.
- takej tu**, v. act., obedecer, otorgar; investigar; inquirir || **takej rij**, imitar.
- takelepuj tu**, v. act., desobedecer.
- takex ti**, v. abs., no creer, no aceptar.
- takexel**, adj. verbal, el incrédulo.

Tam

- taqij tu**, v. act., golpear, molestar.
takiq, sust. verbal, llamada.
takjai, adv., en la calle, de puerta en puerta.
takmul, partícula numeral para contar; número de veces || **jutakmul**, una vez || **qatakmul**, dos veces.
taqnalaj, adj., desobediente, rebelde.
taqnarinak, adj. verbal, incorregible; desobediente.
tako ti, v. neutro, reunirse mucha gente.
takon ti, v. abs., enviar, mandar a hacer encargos a alguno.
taktomin ti, v. neutro, ir haciendo eses como los borrachos.
takwipe tu, v. act., enviar, mandar a algún sitio.
takuj tu, v. act., reverenciar, respetar; dar algo de propina.
takul, adj., bien ajustado, bien acomodado.
talatox ti, v. abs. frec., vender rápidamente alguna cosa.
taluj tu, v. act., gastar sin medida; gastar de manera imprudente || **ti**, v. abs., escapar por donde puede uno.
tam ti, v. neutro, venir, reunirse la gente || **tu**, v. act., recoger yerbas o flores.
tamiq, sust. verbal, el cortar, el reunir.
tamo, forma completa del verbo **tam**.
ttamo ti, v. abs., mascar.
tamoj, sust., montón de yerbas; manoj de flores.
tamom, adj. verbal, cortado, reunido.
tamomqwal, sust., hijo ilegítimo.
tamon ti, v. abs., podar, recortar.
tampe ti, v. neutro, venir, acercarse.

Tan

- tan**, verbo auxiliar que denota que la acción se está desarrollando en los momentos presentes.
- tanaba tu**, v. act., cesar, concluir.
- tanabaam**, sust., conclusión, fin, epílogo.
- tanabaan ti**, v. neutro, acabarse, finalizar.
- tanabaan sak**, sust., fin del mundo.
- tanaek**, conj., equivale a pero; se usa para formar los tiempos irreales del subjuntivo.
- tanaj**, partícula numeral, sirve para contar una serie de objetos que guardan poca relación entre sí || **jutanaj**, un escalón; un pleito; una falta... || **qatanaj**, dos escalones...
- tanaqabaj ti**, v. neutro, cesar el viento o la lluvia y volver al poco tiempo; v. abs., atar, clavar fuertemente.
- tanalibal**, sust. verbal, cosa que se puede numerar || **manirutanalibal**, infinito.
- tanal rox**, num., tres y medio.
- tanalruqan**, num., dos y medio.
- tanato ti**, v. neutro, cesar, dejar por algún tiempo.
- tanatoxin ti**, v. neutro, dejar de hacer, cesar.
- tanatoxinak**, adj. verbal, dejado, abandonado.
- tane ti**, v. abs., cesar, concluir.
- tanem**, adj., cosa que cesa, cosa que pasa.
- tanen ti**, v. abs., cesar, concluir.
- taner ti**, v. neutro, pasar; ser caduco.
- tanesak ti**, v. neutro, acabarse todas las cosas.
- tanil**, sust., un pescado determinado; una cerca de cañas.
- tanin ti**, v. abs., fijar bien, clavar; sujetar; lanzar alguna cosa con fuerza.
- tanqorin ti**, v. neutro, cojear.

Tas

- tanok . . . tok**, conj., cuando . . . entonces.
- tanoman ti**, v. abs., cesar en una cosa y luego volver a comenzar; interrumpir.
- tantatsurek**, sust., pájaro de cabeza colorada.
- tantot ti**, v. neutro, haber abundante comida.
- tantux**, pron. interr., ¿qué?, ¿quién?
- taok**, sufijo que significa petición, deseo.
- tap ru**, sust., cangrejos, camarones || **ruwa**, padrastros de los dedos.
- tapal**, sust., nances.
- tapicholol**, sust., un pájaro cantor.
- tapin ti**, v. abs., pescar cangrejos.
- taraqabaj ti**, v. neutro, haber mucho viento; abrirse y cerrarse violentamente las puertas y ventanas por el viento.
- tarar ti**, v. abs., buscar alguna cosa que se cayó.
- tararej tu**, v. act., registrar, escudriñar.
- tarata tu**, v. act. frec., registrar todo.
- ttarattiq**, adj., llano, igual.
- tarato ti**, v. neutro, golpearse unas cosas con otras como cuando van en una carreta y está malo el camino.
- taratot ti**, v. neutro, haber mucho ruido como de objetos que se golpean, que se chocan.
- tarij tu**, v. act., dar un golpe que resuene mucho.
- taro ti**, v. neutro, ser llano e igual un camino.
- tartot ti**, v. neutro, resquebrajarse una cosa.
- tas ti**, v. neutro, no ser acomodaticio; no arreglarse bien con otro || **tas ru qux**, ser avaricioso, ser tacaño.
- tas tu**, v. act., poner, amontonar; acolchonar con yerbas alguna cosa; hacer compartimentos en alguna casa; sust., compartimentos, cuartos, aposentos; particu-

Teb

la numeral: pisos, cuartos, apartamentos || **jutas**, un piso, un cuarto... || **qatas**, dos pisos, dos cuartos....

tasbal, sust. verbal, departamento, cuarto; sitio separado; forro.

tasqutaj ti, v. neutro, venir corto; ser una cosa más corta de lo que debía.

tasl, adj., corto, ruin, tacaño.

taspamai, adj. verbal, traidor, hipócrita.

taspamar ti, v. neutro, ser traidor.

tata ru, sust., padre, tío; señor; padre de familia || **chuti tata**, tío que es menor que el padre propio || **rutata rutee**, los antepasados.

tataal, sust., señor principal.

tataats, sust., padre.

tataixel, sust., padre, señor, anciano || **Dios tataixel**, Dios Padre.

taxuchit, sust., vainilla que se echa al chocolate.

taw, partícula verbal, 2ª pers. sing.; verbos activos antevocálicos.

te ru, sust., madre, tía, mujer casada || **chuti te**, tía menor que la madre propia || **lok te**, madrina || **te cha**, arco, ballesta || **te chich**, yunque || **te kak**, eslabón || **te qaqow**, las primeras mazorcas de cacao que brotan || **te qoxbal kak**, pedernal || **te tsimai**, jícara, vasija de gran tamaño para batir el cacao.

tebaj, adj., corpulento, voluminoso, poco ágil.

teber ti, v. neutro, estar poco ágil a causa de la gordura.

teberinak, adj. verbal, el que está muy torpe a causa de la gordura.

teberiq, interj. de insulto.

Tel

- tee ru**, sust., las abuelas; las antepasadas.
- tee ti**, v. abs., abrir; ser madre, parir.
- teej**, adj., el que tiene crías || **teej aq**, gallina con polluelos || **teej chiqop**, animal que tiene crías || **teej tsi**, perra con cachorritos.
- teel**, sust., señora principal.
- teen ti**, v. abs., acostumbrarse, adquirir un hábito.
- teeninak**, adj. verbal, acostumbrado, habituado.
- teexel**, sust., madre, señora.
- teke ti**, v. abs., amontonar; dejar las cosas en montón, desordenadamente.
- tekeba tu**, v. act., amontonar.
- tekel**, adj. verbal, lo que está abierto.
- teqelakin ti**, v. neutro, quedar uno caído de espaldas y no levantarse.
- teqpan**, sust., palacio, casa principal (Tecpán).
- tekuj tu**, v. act., amontonar, vaciar algún recipiente; derramar.
- telaj**, sust., haz de leña; brazada de yerba; partícula numeral para esos objetos || **jutelaj**, un haz de leña || **qatelaj**, dos haces de leña.
- telebal**, sust. verbal, angarillas, parihuelas; silla de manos, litera || **telebal qaminak**, andas para llevar el féretro || **telebal santos**, andas de procesión.
- teleche**, sust., cautivo, prisionero de guerra; presa de caza.
- telechee ti**, v. abs., apresar, cautivar, cazar.
- telecheej tu**, v. act., forcejear, luchar; maniatar; llevar arrastrando a algún sitio.
- telej tu**, v. act., llevar algo sobre la cabeza o sobre los hombros.

Ter

- telela tu**, v. act. frec., llevar o traer muchas cosas a cuestras.
- telem ru**, sust., el hombro; lo que se lleva al hombro.
- telen ru**, sust., el hombro.
- telen tsam**, medida de longitud, llega desde el hombro hasta la punta de los dedos del otro brazo.
- teler ti**, v. neutro, ser maniatado; ser llevado a donde uno no quiere; ser encadenado.
- telex ti**, v. pas., tremolar, ondear; ser llevada al hombro alguna cosa; acabarse, finalizar.
- telqem**, sust., sábana, frazada que hace sus veces.
- telqemul**, sust., sábana.
- tem**, sust., viga, madero; asiento sin patas.
- temal**, sust., viga de tejado.
- temebej tu**, v. act., sostener, sustentar.
- temebex ti**, v. pas., ser sustentado, ser sostenido.
- tepeu**, sust., majestad, dignidad.
- tepewal**, sust., majestad, señorío.
- tepex**, sust., bocio, güegüechos.
- tepunawas**, sust., instrumento de música hecho de madera ahuecada.
- teran ti**, v. abs., recoger todo lo que es propio.
- tere ti**, v. neutro, seguir lo mismo que antes; quedar inmutable.
- terel**, adj. verbal, el que no se muda; el que está débil y sin fuerzas; lo que no sirve.
- terelox ti**, v. neutro, estar sin fuerzas; tambalearse como los borrachos.
- tereloxinak**, adj. verbal, el que no tiene fuerzas, el que se tambalea como los borrachos.
- terenibej tu**, v. act., imitar a otro.

Tib

- terer ti**, v. neutro, cansarse del trabajo; ser poco útil una persona.
- tereto ti**, v. neutro, estar débil, no poder sostener la cabeza; caerse la cabeza al expirar.
- teretoj**, adj. plural, los inútiles, los débiles.
- teu**, sust., frío, helado || **teuruqux**, manso, no irascible || **teuruwi**, humillado, abandonado.
- teweto ti**, v. neutro, refrigerarse, refrescarse.
- teweu ti**, v. neutro, aliviarse, refrescarse.
- teulaj**, adj., frío, helado.
- teulajya**, sust., agua fresca.
- teur ri**, v. neutro, refrescarse; enfriarse || **teur ruqux**, aplacarse, amansarse.
- teurisaj tu**, v. act., enfriar, aplacar || **teurisaj ru qux**, aplacarse, amansarse.
- tewulaj**, adj., perezoso, descuidado; no diligente.
- ti, ru**, sust., un guisado; un plato de gusto; caldo; cualquier plato || **ti**, v. abs., morder, comer; ajustar bien una tabla con otra || **tu**, v. act., comer algo bien cocinado.
- ti**, partícula verbal, 1ª pers., sing., pres.; verbos no activos; 2ª pers. plur. pres.; activos en conson.
- tia tu**, forma completa del verbo **ti**.
- tiaj tu**, v. act., poner en orden.
- tian ti**, v. abs., morder, comer.
- tibal**, sust., mordedura, comida, plato.
- tibao ti**, v. abs., comer, masticar.
- tibe ti**, v. neutro, revolverse el poso de un líquido.
- tiber ti**, v. neutro, caer la nieve; helar; hacer frío.
- tiberinak**, adj. verbal, helado, nevado.

Tij

- tibiba ti**, v. abs., revolver el cieno o el poso de un líquido.
- tibil**, sust., poso, cieno del fondo; adj., espeso, cuajado || **tibil tiyiqiq**, exp. adverbial, de acá para allá.
- tij ru**, sust., caldo, cualquier plato.
- tiq**, v. abs., morder a la luna; haber eclipse de luna.
- tiin ti**, v. abs., comer, alimentarse.
- tiit**, interj., ¡no me importa!
- tij**, adj., gordo, grueso, carnoso; sust., enseñanza; adv., muy, extraordinariamente || **tij chi pokon**, mucho dolor || **tij chi teu**, muchísimo frío.
- tij tu**, v. act., convidar, trabajar.
- tija tu**, forma completa del verbo anterior || **tija rukij**, hacer lo que se puede.
- tijabak tu**, v. act., echar el anzuelo.
- tijbal**, sust., ocasión, oportunidad, gusto.
- tijbalon**, adj. verbal, el ignorante que se cree sabio; el que pone escuela sin saber leer.
- ttijij ti**, v. neutro, haber mucho frío.
- tijil rumaq**, adj. verbal, corruptor.
- tijbej tu**, v. act., sustentar, alimentar.
- tijnaki ti**, v. abs., desafiarse, retarse.
- tijobal**, sust., cartilla, libro escolar.
- tijoj tu**, v. act., enseñar, instruir.
- tijol**, adj. verbal, estudiante, discípulo.
- tijon ru**, sust., parroquia, circunscripción || **ti**, v. abs., enseñar, instruir, predicar.
- tijonem**, sust. verbal, el enseñar.
- tijoniq**, sust., verbal, la enseñanza, la instrucción, la predicación || **achtijoniq**, el compañero de instrucción; condiscípulo.

Tik

- tijope ti**, v. neutro, estar próxima una fecha.
- tijopokon ti**, v. abs., sufrir, padecer.
- tijotaj ti**, v. abs., acabar una carrera.
- tijox ti**, v. pas., ser enseñado, ser instruído.
- tijoxel**, adj. verbal, el que ha de ser enseñado, el discípulo || **achtijoxel**, condiscípulo.
- tijoxiq**, sust. verbal, el recibir las enseñanzas; el ser instruído.
- tijta ti**, v. abs., consumir el matrimonio.
- tijtala ti**, v. abs., aprender, escarmentar.
- tiijttoj**, adj., muy frío, muy helado.
- tijuyaj ti**, v. neutro, ser muy diligente.
- tiq tu**, v. act., plantar, sembrar, clavar; partícula verbal, 3ª pers., plur.; verbos activos, antevocálicos.
- tik**, partícula verbal, 1ª pers. plur.; verbos activos antevocálicos.
- tiqa tu**, forma completa del verbo **tiq**.
- tika**, partícula verbal, 1ª pers. plur.; para verbos activos comenzados en consonante.
- tiqan ti**, v. abs., librarse de un peligro.
- tiqe ti**, v. abs., poner una vasija boca arriba, ponerla derecha; poner algo en una vasija o recipiente.
- tiqej tu**, v. act., llevar o traer una vasija o recipiente en posición recta.
- tiquer ti**, v. neutro, comenzarse algo.
- tiqueribal**, sust. verbal, comienzo, principio.
- tiqueribej tu**, v. act., comenzar; trabar conversación; dar los primeros pasos en un negocio.
- tiqi**, partícula verbal, 3ª pers. plur.; verbos activos comenzados en consonante.

Tik

tiqiba tu, v. abs., comenzar, incoar; no estar enterado de alguna cosa.

tiqíba tu, v. act., poner muchas vasijas como para irlas llenando.

tikij, comer al sol, expresión que significa que hay eclipse de sol.

tiqiq ti, v. abs., ser travieso, ser molesto; fastidiar.

tiqil, adj. verbal, arraigado, fijo, clavado; cabizbajo.

tiqíl, adj., boca arriba, de pie.

tikil, adv., lejos, retirado.

tiqíl aka, adv., media noche.

ttikil chi ism, adj., de cabello negro y espeso.

tiqílem, sust., riquezas, poseedor de ellos; potentado, rico.

tiqílibal, sust., vasija, recipiente.

tikilij ti, v. neutro, palpitar fuertemente el corazón.

tiqíliq, adj., rico, opulento.

tiqílkiq, adv., a medio día.

tiqitiba tu, v. act., comenzar, empezar, reanudar.

tiqitoj, adj., muy húmedo.

tiqmai, sust., volatinero, danzante.

tiqmai j tu, v. act., hacer volatines.

tiqmai j ti, v. neutro, ser medio día o media noche.

tiqon ti, v. abs., cultivar, labrar la tierra; ser hortelano

|| **ru**, sust., huerto, heredad; cultivo; lo hecho por alguno || **tiqon Dios**, creatura de Dios.

tiqonai, adj. verbal, el que cuida el huerto; hortelano.

tiqonaj tu, v. act., plantar o cultivar un huerto.

tiqwil ti, v. pas., ser asada una res en el suelo.

tiqtot ti, v. abs., llevar un líquido en una vasija.

ttikuj tu, v. act., abofetear, golpear.

Tis

til tu, v. act., echar a los animales de algún sitio; espantarlos; recoger la caza; ojearla.

tila, forma completa del verbo **til**.

tilikuj ti, v. neutro, encenderse un fuego; prenderse una llama.

tilol, adj. verbal, espantapájaros; lo que sirve para ojear la caza.

tiltot ti, v. neutro, brillar súbitamente; relampaguear.

timej tu, v. act., sostener a otro; darle un apoyo.

timem, adj. verbal, el que tiene los brazos en jarras.

tin tu, v. act., dar un golpe que suene mucho; revolver; partícula verbal de la 1ª pers. sing.; verbos no activos || **tin pan uleu**, revolcarse en el suelo.

tinatsal, sust., vestido áspero, cilicio .

tio ti, v. neutro, enfadarse, airarse || **tu**, v. act., morder, devorar.

tioj, adj., gordo, grueso.

tiojil, sust., cuerpo, carne; partes pudendas.

tiojila tu, v. act., engordar a otro; empapuzar.

tiojilaj tu, v. act., ensuciar.

tiojilam, adj. verbal, el que se ha ensuciado.

tiojilan ti, v. abs., engordar, ensuciarse; concebir la mujer (según algunos autores este último significado es impropio).

tion ti, v. abs., morder, picar.

tiotuna ti, v. abs., tener envidia.

tir, partícula verbal, 3ª pers. sing. pres.; v. activos; vocales.

tiri ti, v. neutro, caer bien; ajustarse; encajar.

tisa, sust., un mamífero.

tisibin, adv. de cantidad, muchísimo.

Toj

- tisinaj tu**, v. act., maltratar, golpear.
- titaj ti**, v. pas., ser preparado para la comida; ser condimentado; ser presentado un plato en un banquete.
- tite**, interj., ¡no me importa!
- titil**, sust., color, matiz.
- titot ti**, v. neutro, disgustarse || **titot ru qux**, tener envidia.
- títis tu**, v. act., exprimir, apretar, golpear.
- títsa**, forma completa del verbo anterior.
- tiu**, partícula verbal; 1ª pers. sing.; v. activos, vocálicos.
tiu, partícula verbal; 2ª pers., plur.; verbos activos, vocálicos.
- tix tu**, v. act., multiplicar; derramar, malgastar || **ti**, v. neutro, zozobrar, sumergirse; chirriar el hierro candente en el agua; saberse algo malo que era secreto || **tix cháoj**, perderse un pleito || **ru**, sust., pizote.
- tixa**, forma completa del verbo **tix**.
- tixbal**, sust., lo que se malgasta, lo que se derrama.
- tixiq**, sust., el derramar, el malgastar || **tixiq ruqíqel**, el ser derramada la sangre.
- tixla ti**, v. abs., ser pródigo, malgastador.
- tixli**, sust., tapir.
- tixtaj ti**, v. pas., ser derramada una cosa.
- to tu**, v. act., ayudar, socorrer.
- tobej tu**, v. act., ayudar con alguna cosa; aportar una ayuda.
- ttobo ti**, v. neutro, llevar colgando los mocos.
- tobtot ti**, v. neutro, producir vaho la comida.
- toj tu**, v. act., pagar; decir palabras cariñosas.
- tojbal**, sust., salario || **tojbal maq**, cárcel, purgatorio.

Tok

- tojbalił**, sust., pena, satisfacción, castigo.
- tojbej tu**, pagar con algo.
- tojel**, adj. verbal, el que va a pagar; el encargado de los pagos.
- tojiq**, sust., el pagar.
- tojil**, dios quiché (¿el remunerador?)
- tojoj ti**, v. neutro, haber mucho ruido; retumbar || **chitse**, dar carcajadas || **rakan**, hacer mucho ruido al andar.
- tojom**, sust., esclavo.
- tojon ti**, v. abs., hablar cariñosamente; pagar.
- tojona ti**, v. abs., regresar, volver.
- tojonel**, adj. verbal, el que va a pagar.
- tojor ti**, v. neutro, tener pagada una deuda.
- tojorisaj tu**, v. act., hacer pagar las deudas a alguno; multar.
- tojtaj ti**, v. pas., quedar cancelada una deuda.
- tojto ti**, v. neutro, quebrarse una rama de árbol.
- tojtoj**, adj. superlativo, muy blanco.
- tok**, partícula de optativo, de deseo; ¡ojalá!, ¡quiera Dios!
- tok . . . ok**, cuando . . . entonces.
- tok tu**, v. act., punzar, apuñalar, hurgar; degollar; embestir; sangrar; herir; apalear; hacerse incisiones en la carne.
- tokaj tu**, v. act., atrancar, apuntalar, apoyar.
- toqaka**, adv., a la entrada de la noche.
- toqakom tu**, v. act., golpear, alancear.
- tokam**, adj., el que tiene los brazos en jarras.
- toqanqix**, sust., zarza, matorral.

Tol

toke ti, v. neutro, llegar a algún sitio; alcanzar; saber; comprender.

token, adv., con frecuencia.

toqen toqen, adv., sin pies ni cabeza; todo revuelto.

ttöqij tu, v. act., abofetear, golpear.

tokiq, sust., nombre de un mes indígena; había dos seguidos del mismo nombre || **nabei tokiq** se llamaba el primero || **ruqam tokiq**, el segundo.

tokila tu, v. act., golpear, abofetear.

tokqorin ti, v. neutro, cojear.

tokó, forma completa del verbo **tok**.

toqoi, sust., avispa negra.

tokol, adj. verbal, el que va a golpear o a sangrar o a apuñalar a otro.

tokolibej tu, v. act., obligar, dar prisa.

tokolibex ti, v. pas., ser obligado, ser urgido.

toqom, adj., alto, largo.

toqon, adj., defectuoso.

tokon ti, v. abs., embestir, acornear.

tokope ti, v. abs., apuñalar, punzar.

toqopiyaj ti, v. neutro frec., tener malos movimientos.

toqotiq, adj., alto, esbelto.

tokotot ti, v. neutro, andar con mucha dificultad; andar con muletas o con bastón.

toqtaj, adj., dulce, maduro.

tolan, adj., vacío, deshabitado || **tolan ruqux**, vacío el estómago; hambriento.

tolaniq, adj., vacío, abandonado.

tole ti, v. neutro, quedar vacía una casa.

toloba tu, v. act., vaciar, desocupar.

tolobaam, adj. verbal, lo que está vacío.

Tos

- tolobom**, sust., culebra grande, no peligrosa.
- tolol**, adj., lo que quedó vacío, lo que quedó deshabitado.
- tolomix**, adj., inhabitable; desierto || **tolomix jai**, casa deshabitada; casa mala.
- tolotak ti**, v. abs., buscar infructuosamente un objeto.
- tolotoj**, adj. plur., cosas vacías.
- tolotoxin ti**, v. abs. frec., haber muchas cosas vacías.
- toltot ti**, v. neutro, no ver lo que está delante de los ojos; quedarse mudo sin decir nada; no cumplir lo que se le manda.
- too tu**, v. act., proteger, ayudar; mirar por alguno, interceder.
- toobal ru**, sust., ayuda, protección, intercesión.
- tooq**, sust., hipo.
- tooqo qumats**, sust., la molestia producida por el hipo.
- tool**, adj. verbal, abogado, protector.
- toom**, sust., legumbres, condimentos.
- toomaj tu**, v. act., condimentar, preparar especias.
- top tu**, v. act., picotear; comer granos de maíz o de otra cosa las aves.
- tore ti**, v. abs., abrir.
- torij tu**, v. act., arrojar, echar, lanzar.
- toro ti**, v. neutro, ir y volver con frecuencia; ir para volver pronto.
- torotaj ti**, v. neutro, estar desarreglado; estar descompuesto.
- torowel**, adj. verbal, el que va a un sitio con intención de volver pronto.
- torox**, adj., incorregible, vicioso.
- tos tu**, v. act., pronunciar obscuramente; cecear.

Tuk

- toso tu**, forma completa del verbo **tos**.
- tostiq**, sust. verbal, ceceo; tartamudeo.
- tostot ti**, v. neutro, cecear; sacar la lengua al hablar.
- tot tu**, v. act., favorecer, ayudar, proteger.
- tota**, forma completa del verbo anterior.
- totaj ti**, v. pas., ser libertado, ser ayudado.
- totiq**, adj., acanalado; sitio llano entre dos valles.
- ttottiq**, adj., acanalado.
- tu**, partícula verbal; 3ª pers. sing.; verbos activos; consonantes.
- ttuber ti**, v. neutro, cansarse, fatigarse; quedar agotado.
- tubin**, sust., frijoles.
- tubutuqil**, sust., bulto, nudo, bocio.
- tubutuxin ti**, v. neutro, tener hinchazones; tener bocio.
- tubutuxinak**, adj., el que tiene bocio; rugoso; nudoso.
- tuyuk**, sust., cáncer, bocio || **ru**, sust., baño que acostumbraban tomar antes de amanecer el día del primer aguacero.
- tuj**, sust., baño de vapor; horno de pan o de cal.
- tujabal**, sitio donde se toma el baño de vapor; temascal.
- tujaj ti**, v. neutro, escaldarse la carne o el pescado; pasarse, podrirse || **tu**, v. act., bañar a otro.
- tujan ti**, v. abs., tomar baño de vapor.
- tujax ti**, v. pas., ser bañado en baño de vapor.
- tujtlo ti**, v. neutro, detenerse.
- ttujttu ti**, v. neutro, tener un susto || **ttujttu ru xiqin**, gustar una música; quedarse pronto al oído.
- ttujttuj ti**, v. neutro, palpar fuertemente el corazón.
- ttuju ti**, v. neutro, alterarse el corazón.
- tuq tu**, v. act., escarbar, revolver la tierra; condimentar; guisar.

Tuk

- tuker ti**, v. neutro, quedar cansado, desfallecer.
- tukerisax ti**, v. pas., quedar aterido.
- tukij tu**, v. act., tirar con fuerza de algún objeto con el fin de romperlo.
- tuqu**, forma completa del verbo **tuq**.
- tukuchee**, sust., apellido indígena.
- tukuyaj tu**, v. act., escarbar la tierra.
- tuquq ti**, v. neutro, estar perplejo.
- tuqúq ti**, v. neutro, desafinar, desacordar.
- tukuk ti**, v. neutro, no tener fuerzas.
- tuqul**, adj. verbal, chismoso, adúltero, calumniador.
- tukul**, sust., montón, grupo, cantidad.
- tuqulachak**, sust., escarabajo; larvas de insectos que aparecen en la basura.
- tuqulibej tu**, v. act., revolver con algún instrumento.
- tuqulin ti**, v. neutro, haber mucho humo.
- tuqum**, sust., un guisado al que se suele añadir mucha harina.
- tuqumkab**, sust., melcocha.
- tuqun ti**, v. abs., escarbar, arañar el suelo.
- tuqur**, sust., buho, tecolote; adj., denunciador, acusador
|| **tuqur qo chuqux**, tener envidia.
- tuqurín ti**, v. neutro, tener malos movimientos; estar rijoso un animal.
- tuquru**, sust., buho, tecolote.
- tuqutaj ti**, v. neutro, turbarse por el miedo o la vergüenza.

Tun

tuqútiq ti, v. neutro, tener malos movimientos; adj., grueso, pequeño.

ttuqútti, adj., grueso y pequeño.

tuqútut ti, v. neutro, ser grueso y pequeño.

tulan ixok, sust., mujer no virgen.

ttulan, adj., desnudo, despojado.

ttule ti, v. neutro, desnudarse.

tulu ti, v. neutro, ser terco.

tułuba tu, v. act., quitar algo a otro en compensación de alguna deuda.

ttułuba tu, v. act., desnudar a otro.

tulul, sust., zapote largo y grande || **čhomte tulul**, zapote amarillo || **pača chitulul**, zapote largo || **patulul**, sitio de zapotes || **wais tulul**, zapote redondo.

tululachak, sust., posaderas.

tulut, sust., zapote.

tuluta tu, v. act., agitar.

tum ru, sust., yemas, renuevos, retoños.

tumaij ti, v. abs., coincidir en algún dicho.

ttumatta tu, v. act., paladear, gustar.

tume ti, v. neutro, hincharse algo, producirse una roncha; una pequeña inflamación.

tumus, sust., gusanos que aparecen al comienzo del invierno; nombre de dos meses indígenas || **nabei tumus** se llama el que viene primero || **ruqam tumus**, el segundo.

tun ti, v. neutro, entristecerse, llevar y traer chismes; gustar, saborear || **lotstun**, baile que era acompañado con tres flautas.

Tur

- tun**, adj., sencillo, simple.
- tunai**, sust., árbol de flor blanca.
- tunai che**, sust., saúco || **sakil tunai**, mata con que se hacían infusiones buenas para la disentería.
- tunan ti**, v. abs., tocar la trompeta.
- tune ti**, v. neutro, tener las cosas por pares; ser doble una cosa; ir dos juntos; dormir, estar juntos || **tune rukaxom**, tener dolores por todo el cuerpo.
- tuneloom**, adj. verbal, lo que está sobre alguna otra cosa.
- tunu**, sust., chismes, habladurías; adj., aquello en que se coincide o en que se está de acuerdo.
- tunuba tu**, v. act., ponerse dos prendas de vestir.
- tunubax ti**, v. pas., mudar alguna cosa; apuntalar una casa; repicar las campanas.
- tunul**, adj., lo que está en parejas; lo que va de dos en dos.
- tunul ruqux**, adj., bien avenidos, buenos amigos.
- tunul ruwachipuwak**, sust., real de a dos o de a ocho; moneda que equivale a varias.
- tunum**, sust., lo que está agrupado o reunido con otras cosas.
- tunutuj**, adj., cosas agrupadas.
- tunutut ti**, v. neutro, ir en grupo; ir en grupos.
- tur tu**, v. act., derribar, descomponer; deshacer.
- ture ti**, v. neutro, mojarse, empaparse.
- turiq**, sust. verbal, el mojarse.
- turta ti**, v. abs., desordenar, descomponer.
- turu**, forma completa del verbo **tur**.
- turula tu**, v. act., desordenar muchos objetos; derribar muchas cosas.

Tuw

turuta tu, v. act., desgarrar en muchos pedazos.

turutox tí, v. neutro, desgarrar, romper.

turutoxinak, adj. verbal, desgarrado, roto.

tut, sust., capa de palma que suelen usar los indios.

tutaj tu, v. act., cubrirse con esa capa.

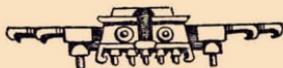
tuu tu, v. act., mamar.

tuue, adj., el que mama.

tuul, adj., el que ha de ser amamantado.

tux, pron. interrogativo, ¿qué es?

tuwisaj tu, v. act., medir con el puño o contar los puñados de grano o cosa semejante.



ADICIONES

Ts Tś

Ts(tz) Tś 3, 4, tz')

tśab, sust., amigo, prójimo.

tśabel, sust., propina; lo que se da de supererogación.

tśabij tu, v. act., dar un vendedor más de lo que debe.

tśaet ti, v. neutro, reñir; pelearse; ser incitado u obligado a reñir por otro; ser desafiado.

tśai, adj., salado || **tu**, v. act., engañar, tentar || **ti ru-wach**, tener ganas de dormir.

tśai, sust., ardilla.

tśaibal, sust., envidia, enemistad.

tśayiq, adj., engañador, seductor, tentador.

tśaj tu, v. act., hacer mal a otro; molestar a otro sin motivo ninguno.

tśain ti, v. abs., hacer el mal; ser mal intencionado.

tśaj ti, v. neutro, agotarse, disminuirse, evaporarse; desaparecer; enflaquecer.

tśaj, adj., liso, suave.

tśajaj ti, v. neutro, tronar; producirse un ruido o estrépito || **tśajaj rakan**, hacer mucho ruido al andar.

tśajba tu, v. act., dejar en el suelo una cosa ancha y alargada.

Tsa

- tšajchi**, sust., carraasca; azadón de palo.
- tšaje ti**, v. abs., poner horizontal un objeto alargado.
- tšajij tu**, v. act., dar una palmadita o un bofetón.
- tsajin ti**, v. neutro, desaparecer el agua; secarse, evaporarse; ser derrochador || **tsajin wi**, tener sed.
- tsajisaj tu**, v. act., desviar un río para pescar en seco.
- tsajl**, adj., seco, agostado.
- tsajon ti**, v. abs., acabar, concluir; malparir.
- tšajtšo ti**, v. neutro, oírse un chasquido; producirse un ruido seco.
- tsaq ti**, v. abs., cocer.
- tsak ti**, v. neutro, caerse, desmayarse || **tu**, v. act., derribar, tirar; afligir || **rii**, echarse, arrojarse.
- tšak tu**, v. act., crear, hacer, inventar || **tšak rutsij**, decir mentiras, calumniar || **tšak ruwi**, hacer ladrillos; labrar piedras.
- tšak winak**, sust., creatura.
- tšaka tu**, v. act., desechar; ahuyentar; dirigir.
- tsaqaba tu**, v. act., poner la olla al fuego.
- tsakaj tu**, v. act., dejar; comer, tragar.
- tšakaj tu**, v. act., hacer reparaciones de cantería o con ladrillos; quebrantar alguna ley o precepto.
- tsakaka tu rii**, echarse, arrojarse || **paya**, echarse al agua || **pakak**, echarse al fuego || **pasiwan**, echarse a un barranco.
- tsaqal**, adj., ligero, liviano.
- tsaqal**, adj., áspero, grosero, mortificante.
- tsakalox ti**, v. abs. frec., hacer muchas cosas; crear muchas cosas.
- tsakap**, sust., una yerba medicinal.
- tsakat**, sust., el parto.

tsak

tsakat, adj., cumplido, perfecto, acabado || **ti**, v. abs., acabar, perfeccionar, pulir.

tsakatinak, adj. verbal, perfecto, acabado.

tsakatisaj tu, v. act., perfeccionar.

tsakatisax ti, v. pas., ser perfeccionado.

tsakatmolaj, sust., la creación, el campo; la naturaleza; la variedad de seres, de plantas, de animales...; adj., variado, policromo; adv., variadamente.

tsakatsape ti, v. neutro, caerse; decir una palabra imprudente; sin reflexión.

tsaqátso ti, v. neutro, herirse levemente; tener un desgarrón.

tsakax ti, v. pas., ser hechas reparaciones en algún edificio.

tsakbal, sust., mentiroso.

tsakbaltsij, sust., calumnia, mentira, falso testimonio.

tsaqbej tu, v. act., preparar algún plato.

tsaqe ti, v. abs., poner la olla al fuego.

tsaker ti, v. abs., arreglar, componer; igualar las calles.

tsaqíj tu, v. act., morder o picar levemente un animal cualquiera.

tsakil, adj., mentiroso, burlón.

tsakinak, adj. verbal, caído, arrojado.

tsakisaj tu, v. act., derribar a otro, tirar; echar al suelo.

tsakel runak, sust., ojos saltones.

tsaqójala, adv. de cantidad, un tanto, un poco; un poquito.

tsakol, divinidad quiché; el creador, el formador; el que arroja.

tsakol, adj. verbal, mentiroso, calumniador.

Tsal

tsakol bak, adj. verbal, el que arroja el anzuelo; el pescador.

tsakol qam, adj. verbal, el que arroja la red, el pescador de red.

tsakom, adj., viejo, inservible.

tsakon ti, v. abs., trabajar de albañil.

tsákon, adj. verbal, cosa hecha, cosa acabada.

tsákoniq, sust. verbal, el trabajo de albañilería.

tsakonisaj tu, v. act., llevar a cabo alguna obra.

tsakonisax ti, v. pas., ser llevada a cabo alguna obra o empresa.

tsákotsij, sust., burla, escarnio || **ti**, v. abs., burlar, tomar el pelo.

tsal tu, v. act., guerrear, hacer la guerra; representar o ejecutar bailes guerreros.

tsálaba tu, v. act., poner de lado algún objeto; ladear.

tsálam, sust., madera; tabla tallada, esculpida; tablas o listas de trabajadores || **tsálam abaj**, piedra tallada || **tsálam siwan**, barranco cortado a pico.

tsálamal, sust., tabla tallada; piedra tallada; lápida; obra de talla || **tsálamal rutee**, las entrañas maternales.

tsalan, sust., cosa ladeada; empinada; ladera; cuesta || **tsalan paal**, ladera empinada || **tsalan rukij**, sol inclinado; día de invierno; día breve.

tsalatsiq, adj., largo, estrecho || **tsalatsiq ruwach**, adj., bizco.

tsalatsiq ti, v. abs., hacer cosas largas y estrechas.

tsalatsoj, adj. plur., cosas u objetos largos y estrechos.

tsale ti, v. neutro, ladearse, recostarse.

Tsap

- tsalik**, sust., una yerba de propiedades medicinales.
- tsaltsot ti**, v. neutro, ser bizco, mirar de través.
- tsam ru**, sust., hocico, punta; morro; narices || **tsam jai**, esquina de una casa || **tsamjuyu**, esquina de cerro; punta de un cerro; cabo en que acaba un cerro || **tsamkak**, pavesa, brasa, pabilo || **tsamtakjai**, extremo de un pueblo.
- tsamaj**, sust., las narices.
- tsambak**, sust., anzuelo.
- tsamiyal ru**, sust., pelo rojo de las mazorcas.
- tsamqam**, adj., preso, prisionero, cautivo, lazado.
- tsamnajt**, adj., narigudo.
- tsanane ti**, v. abs., hacer cosquillas.
- tsane ti**, v. abs., vibrar, producir sonido.
- tsanin ti**, v. neutro, retumbar, resonar los oídos, zumbar los oídos.
- tsap ru**, sust., trabajo, desdicha; desgracia; castigo.
- tsap**, sust., colmena doméstica; presa de río || **tu**, v. act., cerrar el paso; obstruir.
- tsapal**, adj., encerrado, preso.
- tsapap ti**, v. abs. frec., cerrar muchas cosas.
- tsapatso ti**, v. neutro, quedar obstruido; quedar cerrado || **tsapatso ru tsam**, tener las narices tapadas.
- tsapatsoj**, adj., encerrados, tapados, obstruidos (de las narices).
- tsape ti**, v. abs., cerrar, clausurar.
- tsapi**, sust., puerta, cerradura.
- tsapibal**, sust., puerta, cerradura.

Tsat

tšapij tu, v. act., cerrar, encerrar, encarcelar, obstruir; quedar intransitable un camino || **tšapij pa rutsam**, tener cerradas las naices || **tšapij paruchul**, tener obstruidas las vías urinarias || **tšapij parukul**, tener anginas.

tšapiki j, sust., días determinados en que según los indígenas se retiran todos los animales salvajes a sus guaridas.

tšapila tu, v. act., cerrar u obstruir muchas cosas.

tšapim, sust. verbal, cerrado, obstruido.

tšapitaj ti, v. pas., cerrarse, acabarse.

tšapix ti, v. pas., quedar encerrado, quedar preso.

tsapun ti, v. abs., hacer algún mal; suceder alguna desdicha.

tšar, adj., muy pequeño.

tsara, sust., liga para cazar pájaros || **ruqamal tsara**, planta de la que extraen la liga.

tsarabin, sust., liga para caza.

tsarajmaq abaj, sust., piedra pómez.

tšarij tu, v. act., jugar con pelotillas de cera que se incrustan en la pared; pecar contra la naturaleza.

tšarilaj, adj., pequeño, escaso.

tšarisaj tu, v. act., endurecer; hacer pelotillas con harina o con alguna otra masa.

tsatik, sust., yerba medicinal.

tsats, sust., masa, sustancia blanda y pegajosa; poso, cieno; adj., espeso, abundante || **etsats**, muchos.

tsatsalaj, adj., turbio, ceniciento.

tsatsalaj čhaj, sust., lejía.

tsatsar ti, v. neutro, multiplicarse, aumentarse.

Tse

tsatsarisaj tu, v. act., multiplicar, hacer aumentarse un objeto.

tsatskór, sust., sesos, cerebro; masa encefálica.

tsatsula ti, v. abs., tener muchos huéspedes.

tśawei, sust., un árbol muy duro.

tse ru, sust., risa, burla; carcajadas.

tsebal, sust., risa, burla, escarnio.

tsebej tu, v. act., reirse, mofarse de alguno.

tsebetsoj, adj., muy espeso; muy cuajado.

tśee ti, v. abs., esperar, confiar.

tseej tu, v. act., reirse de alguno; burlarse de alguno.

tśeel, adj. verbal, el que espera, el confiado.

tseen ti, v. abs., burlar, mofar.

tśejej tu, v. act., dar carcajadas.

tsejtsoj ti, v. abs., bramar el venado.

tsekaj, sust., manojos, paquetes; plantas o cosas semejantes colgadas de algún punto; partícula numeral para esos mismos objetos || **jutsekaj**, un manajo || **qatsekaj**, dos manojos.

tsekaj ti, v. abs., acompañar a alguno; colgar algo de algún punto.

tseke ti, v. abs., colgar, seguir; acompañar.

tsekebinak, adj. verbal, acompañado.

tsekej tu, v. act., llevar alguna vasija por el asa || **tsekej rakan**, asegurar bien el paso.

tsekel, adj. verbal, el que sigue; el dependiente; vasallo.

tsekelibal, sust., pezón de las frutas.

tsekelibej tu, v. act., seguir, acompañar; sustentar a otro.

tsekelibom, adj. verbal, súbdito, dependiente.

tsekelibon ti, v. abs., amparar, proteger, alimentar.

Tset

tsekepuj tu, v. act., meterse en lo que no le llaman;
entremeterse en negocios que no le tocan.

tseketsot ti, v. neutro, sollozar.

tseksot ti, v. neutro, acompañar.

tselal, sust., hez, poso, cieno.

tseleba tu, v. act., volver la vista por no ver alguna
cosa.

tselewachij tu, v. act., esperar, confiar.

tselewachim, sust. verbal, esperanza, confianza.

tselewachin ti, v. abs., esperar, confiar.

tseme ti, v. abs., oír con atención.

tsemel, adj. verbal, atento.

tsemelruxiqin, adj., atento, diligente.

tsemeltaj ti, v. neutro, estar atento; ser diligente.

tsemeltaj ru xikin ti, v. abs., estar atento.

tseo ti, v. neutro, bramar el venado.

tsepetsoj, adj., cuajado; grumoso.

tsepum ti, v. abs., reírse, estar alegre.

tser tu, v. act., romper, desgarrar.

tsera tu, forma completa del verbo anterior.

tseretsox ti, v. abs., romper muchos objetos; romper en
muchos pedazos.

tseril, sust. verbal, la risa.

tses, sust., yerba comestible; condimento.

tset tu, v. act., ver, visitar, mirar.

tsetbal, sust., ropa buena; ropa presentable; ropa de día
de fiesta.

tsetbej tu, v. act., ver alguna cosa por sí mismo.

tsetel, adj. verbal, visible; lo que se puede ver.

tsetela tu, v. act. frec., ver muchas cosas; mirar y re-
mirar.

Tsi

- tsetetaj ti**, v. pas., hacerse del dominio público una cosa ; ser conocida de todos.
- tseto tu**, forma completa del verbo **tset**.
- tsetobal**, sust. verbal, lo que sirve para ver ; anteojos.
- tsetobej tu**, v. act., aprender ; asimilarse las costumbres de otro.
- tsetoi**, adj. verbal, el que está mirando.
- tsetoj**, adj., lo visto, lo mirado.
- tsetol**, adj. verbal, el que está viendo o contemplando una cosa.
- tseton ti**, v. abs., mirar, contemplar.
- tsetonel**, adj. verbal, el que va a mirar.
- tsetonem**, sust. verbal, el ver, el mirar.
- tsetoxiq**, sust. verbal, el ser mirado, el ser visto.
- tsets**, sust., una yerba comestible || **qakatsets**, **nimatsets**, dos formas diferentes de la misma planta.
- tsetsá tu**, v. act. frec., mirar con frecuencia.
- tsetsot ti**, v. neutro, estar alegre ; reirse de alguna cosa.
- tší ru**, sust., perro ; esclavo || **ajtší**, el que lleva perro ; capataz ; español (antiguamente).
- tsiak ru**, sust., vestido, ropa.
- tsiakil**, sust., ropa vieja, deshilachada ; andrajos.
- tsiakil che**, sust., el paxte.
- tsiakir ti**, v. neutro, envejecer ; gastarse.
- tsiakirisaj tu**, v. act., hacer envejecer una cosa ; gastarla pronto.
- tsiakirisax ti**, v. pas., ser gastada pronto una cosa.
- tsíbabal**, sust. verbal, tintero ; pinceles ; tinta, pintura || **tsíbabal kukum**, pluma de escribir || **tsíbabal raebon**, paleta de pintor || **tsíbabal rochoch**, tintero.

Tsij

tsíabaj tu, v. act., pintar, decorar; escribir || **ajtsíiba**
pintor.

tsíiban ti, v. abs., escribir.

tsíbaniq, sust. verbal, la escritura, el escribir.

tsichajij tu, v. act., alumbrar de noche con algún instrumento.

tsíei, sust., colmillo, incisivo.

tsíij tu, v. act., cautivar, esclavizar; tener a su servicio.

tsíil, sust., tributo, cautiverio.

tsíin ti, v. abs., esclavizar; reducir a cautiverio.

tsíix ti, v. pas., ser desgraciado; ser esclavizado; irle mal en los negocios.

tsij ru, sust., palabra, dicho, máxima || **itseltsij**, mala palabra || **jebeltsij**, cosa buena, cosa hermosa || **maitsij**, cosa muy conocida, muy sabida || **rakan tsij**, causa, motivo, razón.

tsij tu, v. act., encender alguna cosa; alumbrar, iluminar.

tsij tu, v. act., decir alguna cosa; hablar; perorar.

tsíj, sust., libro, cuaderno; partícula numeral para contar esos objetos || **jutsíj**, un cuaderno || **qatsíj**, dos cuadernos.

tsija tu, forma completa del verbo **tsij**.

tsijel, sust., descendencia, linaje.

tsijobal, sust., palabra, dicho.

tsijobej tu, v. act., tratar entre varios de alguna cosa; conferenciar || **tsijobej puwak**, cohechar.

tsijoyaj ti, v. abs., platicar, charlar.

tsijoj tu, v. act., hablar.

tsijol, sust. verbal, noticia.

Tsil

- tsijom ti**, v. abs., hipnotizar, encantar a uno; embrujar.
tsijola tu, v. act., hablar mucho; hablar de cosas muy conocidas.
tsijon ti, v. abs., hablar, estar de conversación.
tsijoniq, sust., lo que sirve para encantar; fórmula de brujería.
tsijox ti, v. pas., ser acusado.
tšíq, sust., codo.
tsiqab, sust., sauce.
tsiqaj tu, v. act., salpicar, esparcir un líquido.
tšíkik ti, v. neutro, caerse la fruta que está ya madura.
tsiqil, adj., manchado, moteado; contaminado.
tsiqiloj, adj. plur., cosas manchadas, cosas contaminadas, sucias.
tšíqin ru, sust., pájaro, cosa movable.
tšíqin ru, sust., pájaro; cosa movable || **tšíqin aqwal**, las partes de los niños || **tšíqin wawaj**, pájaro doméstico.
tšíqinal, sust., pájaro || **tšíqinal ruwach**, la niña del ojo.
tšíqinkij, sust., un mes indígena.
tsiqitsot ti, v. neutro, lloviznar.
tsiqitsox ti, v. pas., quedar salpicado; recibir una rociada.
tsiqitsoxinak, adj. verbal, salpicado, rociado.
tsiqutin ti, v. neutro, cojear un mueble por no estar nivelado.
tšíl ru, sust., suciedad.
tšíla tu, v. act., inquietar, molestar; destruir; cansar, maltratar.
tšílob ti, v. neutro, ensuciarse, mancharse.
tšílobisaj tu, v. act., manchar, ensuciar.

Tsir

tšíloj tu, v. act., manchar, ensuciar.

tšílol, adj., sucio, manchado.

tšílolaj, adj., sucio, manchado.

tšílox ti, v. neutro, no brotar la semilla; malograrse la semilla; andar uno pobre y desaseado.

tšíloxinak, adj., pobre, desaseado.

tšímai, sust., el árbol de las jícaras; las jícaras mismas; los guacales || **tšímai biribak**, jícaras altas y estrechas || **tšímai biribiq**, jícara alta y estrecha || **tšímai rute kutbal**, jícara o recipiente de gran tamaño para batir el cacao || **tšímai uqabal**, jícara o vaso para beber.

tšímaij tu, v. act., hacer o dar alguna jícara o recipiente.

tšímain ti, v. neutro, haber ruido; producirse mucho estrépito.

tšín, sust., la yuca.

tšínaj tu, v. act., acallar, hacer callar a uno (de ahí chinear?)

tšínil, adj., brillante.

tšínin ti, v. abs., haber silencio; no oirse el más leve rumor.

tšínisabal, sust., potestad, poder.

tšínisaj tu, v. act., hacer callar.

tšíntšot ti, v. neutro, relumbrar, brillar.

tšínitsot ti, v. abs., agitar; tocar las campanillas.

tšío ti, v. neutro, gorjear; oirse muchos cantos de pájaros al mismo tiempo.

tšírai, sust., pájaro mosca, colibrí.

tšírir ti, v. abs., gorjear.

tšíritso ti, v. neutro, sosegar, calmarse; quedar en calma.

Tso

- tšítsot ti**, v. neutro, estar en silencio.
- tšíro ti**, v. neutro, estar en silencio .
- tšírun ti**, v. neutro, estar en silencio.
- tšís**, sust., bordado; cosido || **tu**, v. act., coser, bordar ||
tšís qaminak, mortaja.
- tšísa tu**, forma completa del verbo **tšís**.
- tšísabal**, sust. verbal, telar, aguja.
- tšísel**, adj. verbal, el que va a coser o bordar.
- tšísíq**, sust. verbal, el bordar o coser.
- tšísom**, adj. verbal, lo cosido, lo ensartado.
- tšíson ti**, v. abs., coser, bordar.
- tšísonabal**, sust. verbal, aguja de bordar.
- tšístákil**, sust., almena, parapeto.
- tšístsíq**, sust., almena, parapeto.
- tšíte**, sust., palo de pito || **cholol tšíte**, semillas de pito usadas en las adivinaciones.
- tšítši**, interj., palabra de cariño que se dice a los niños.
- tšítšot ti**, v. neutro, chillar el ratón; producir los animales sus sonidos característicos.
- tšíun**, adv., en paz; pacíficamente.
- tšo**, sust., nixtamal; maíz cocido.
- tšobaj**, partícula numeral para milpas; trozos de tierra sembrada || **jutsobaj**, una milpa || **qatsobaj**, dos milpas.
- tsobe ti**, v. abs., trabajar la milpa uno solo.
- tšobo ti**, v. neutro, tener pepita la gallina.
- tsoboba tu**, v. act., dejarse el bigote y la barba.
- tsobol**, sust., grupos de gente; mechones de pelo; racimos.
- tsobotsiq**, adj., apelonado, agrupado.
- tsobotsiq che**, sust., arboleda, matorral.

Tsol

- tsobotsoj**, sust., bigotes largos y caídos.
- tsoi**, sust., cacao pequeño, mal granado.
- tsoye ti**, v. abs., llevar un peso ligero.
- tsoil**, adj., ligero, liviano.
- tsoilaj**, adj., malo, de malas intenciones.
- tsoyol**, adj., ligero, liviano.
- tsoyolisaj tu**, v. act., aligerar el peso.
- tsoir ti**, v. neutro, perder de peso; enflaquecer.
- tsoitsot ti**, v. abs., ir de prisa a pesar de llevar mucha carga a costas.
- tsoj**, sust., espuma, sudor.
- tsojljij ti**, v. abs., moverse, rebullirse, agitarse.
- tsojob**, sust., sudor.
- tsojpij ti**, v. abs., sudar.
- tsoq ti**, v. abs., picotear || **tsoq ru kul**, tener pepita la gallina.
- tsok tu**, v. act., arrancar cosas muy arraigadas.
- tsoqol**, adj. verbal, el que regresa pronto.
- tsokotaj t**, v. pas., ser arrancado, ser desgarrado.
- tsokotajinak**, adj. verbal, arrancado, desgarrado.
- tsolej tu**, v. act., dar vuelta; revolve.
- tsolij ti**, v. abs., deshincharse; regresar; volverse; disminuir; devolver una cosa robada || **tsolij yawabil**, recaer en una enfermedad.
- tsolikobej tu**, v. act., fingir una cosa; simular un regalo.
- tsolkomij tu**, v. act., volver; dar vuelta; hacer girar || **tsolkomij ruwach**, volver la vista.
- tsolkomitaj ti**, v. pas., disminuir; ser devuelto; deshincharse.
- tsolkomix ti**, v. neutro, convertirse en; transformarse.
- tsolol**, adj. verbal, lo que se retuerce; lo que da vueltas.

Tsu

- tsololya**, sust., agua que da vueltas; agua que se despeña; agua (lago) que forma una curva (Sololá).
- tsomij ti**, v. abs., amontonarse; reunirse.
- tsomin ti**, v. abs., amontonarse, reunirse.
- tsomotso ti**, v. abs., reunirse la gente.
- tsonqoi**, adj., cespó, recio; desordenado.
- tsonqoi ruwi**, pelo cespó.
- tsop ti**, v. abs., comer el ave picoteando.
- tsopiyaj ti**, v. abs., andar a saltitos.
- tópíj ti**, v. abs., sudar.
- tsopilan ti**, v. abs., saltar de mata en mata.
- tsopin ti**, v. abs., andar a saltitos.
- tópítaj ti**, v. pas., obstruirse, cerrarse; obstaculizarse; resbalarse || **tópítaj paruxiqin**, estar sordo.
- tsopotso ti**, v. abs., meterse en un barrizal.
- tsoropij ti**, v. neutro, enojarse, enfadarse.
- tsu ti**, v. abs., meterse en un barrizal; enfangarse || **tu**, v. act., mirar, contemplar.
- tú tu**, v. act., chupar, sorber.
- tsub**, sust., almena || **tu**, v. act., admirar.
- tsub tu**, v. act., acariciar, lamer, besar.
- tsubaj tu**, v. act., lamer, chupar; sorber || **tsubaj riusm**, picar el mosquito.
- tsuban ti**, empaparse.
- tsube ti**, v. neutro, sentarse.
- tsube ti**, v. neutro, mojarse.
- tsubu**, forma completa del verbo **tsub**.
- tsububa tu**, v. act., hacer que se siente otro.
- tsubulem ti**, v. abs., trabajar en el campo.
- tsubulibal**, sust. verbal, asiento.
- tsubulíq**, sust. verbal, mojarse.

Tsuk

- tsubutsíq**, aldj., largo, angosto || **tsubutsíq ruwach**, cara larga (es un insulto).
- tsubutśuj**, adj. plural, los mojados; empapados.
- tsui**, sust., calabaza larga.
- tsuya ti**, v. neutro, ir garboso; ir elegante.
- tsuye ti**, v. neutro, sentarse.
- tsuij tu**, v. act., pedir, obtener, regalar una calabaza larga.
- tsuikobal**, sust., cofre, arca; alcancía.
- tsuikobal mai**, sust., tabaquera.
- tsuyuba tu**, v. act., amontonar.
- tsuyulem**, aldj., muy ocupado.
- tsuyulibal**, sust., asiento.
- tsuin ti**, v. abs., hacer fiestas el perro.
- tsuj**, sust., gotera, gota; partícula numeral para goteras || **jutsúj**, una gotera || **qatsúj**, dos goteras o dos gotas || **ti**, v. abs., haber goteras en casa.
- tsujluj ti**, v. abs., gotear.
- tsujtsu ti**, v. abs., gotear; oírse el ruido de las gotas que van cayendo.
- tsujun**, sust., falta, equivocación.
- tsuk tu**, v. act., mantener, alimentar || **ti**, v. abs., brotar un manantial; ser concebido || **ru**, sust., esquina de una casa.
- tsukbal**, sust., mantenimiento, sustento.
- tsuqe ti**, v. abs., poner una candela; ofrecer candelas.
- tsuqej tu**, v. act., llevar candelas u otras cosas para alumbrar.
- tsuqin ti**, v. abs., brotar; ser derramado.
- tsuqinak**, adj. verbal, lo que ha brotado.

Tsum

- túku**, sust., escoplo, tornillo; caracoles marinos de muchas circunvalaciones en la concha.
- tsuquba tu**, v. act., poner luz en algún sitio para que alumbre bien.
- túkubal**, sust. verbal, criadero || **túkubal qar**, criadero de peces.
- tsukubej tu**, v. act., sustentar, mantener.
- tsukuj**, sust., el tiempo de servicio que tenían los indios en los conventos; en él corría a su cuenta la manutención de los misioneros || **ru**, sust., criado.
- tsuqulibal**, sust., candelero.
- tsukum**, adj. verbal, los que están confiados; los que dependen de alguno.
- tsuqup**, adj., raro, extraño.
- tsuqupij tu**, v. act., ser altivo, no querer hablar a los demás.
- tsuqupijinak**, adj. verbal, irascible.
- tsuqupin ti**, v. abs., ser escaso, ser ruin.
- túmkutaj tu**, v. act., volver la vista a otro lado por no ver a alguno.
- tsuquts**, sust., intestino grueso; recto || **rutsamrutsuquts**, el ano.
- túkutúsiq**, adj., aguzado.
- tsukutsu**, adj., largo, alargado.
- tsukutsubej tu**, v. act., mantener a uno, durante mucho tiempo.
- túsulej ti**, v. abs., dormir dos juntos.
- túsum ru**, sust., pecho; pezón; teta; mama; cuero, pellejo; piel; chicote; un fruto especial || **patúsum**, sitio donde se da ese fruto; sitio donde se trabaja cuero.
- túsumaj tu**, v. act., mamar; deshinchar alguna cosa.

Tsuu

- tsumal**, sust., corteza; azotaina.
tsumalaj, sust., pellejo, piel.
tsuman ti, v. abs., mamar; ordeñar.
tsumtasij tu, v. act., amamantar.
tsumtisaj tu, v. act., amamantar; dar el pecho.
tsumqutij tu, v. act., retorcer; estrujar.
tsumum, sust., un pajarillo.
tstup tu, v. act., chupar, sorber.
tstuptsaq, sust., almena, defensa.
tstuptsaqil, sust., almena, defensa, parapeto.
tstuptsiq, sust., almena, defensa.
tstupup, adj., fuerte, resistente.
tstuputsux ti, v. abs., ir pobre; andrajoso.
tsturtsut ti, v. neutro, relucir, brillar.
tsutuj, sust., flor de maíz || **nima tsutuj**, la flor ya des-
plegada.
tsutujan ti, v. abs., parir, engendrar antes de la edad
núbil ordinaria.
tsuts, sust., nube, nubarrón || **tu**, v. act., acabar una la-
bor haciendo aparecer mayor lo que se hizo.
tsutsa tu, v. act., examinar, mirar atentamente.
tsutsul bei, sust., vereda, atajo.
tsujtsut ti, v. neutro, gotear, caer gota a gota.
tsuum, sust., mata podrida; lo visto y examinado.

ADICIONES

U W

(gü)

- w**, pron. posesivo (adj. posesivo); 1ª pers. sing.; mi; ante vocales || **w-ochoch**, mi casa || **w-iqin**, conmigo.
- wa ti**, v. abs., comer; alimentarse || **ru**, sust., orilla, límite; superficie || **wa yaal**, orilla de río || **wa rachakak**, brasas || **wa rei**, dentadura || **wa ruqux** pecho, pechuga.
- wa**, adv. ¿dónde? (se suele posponer al verbo); también es expletivo || **bituxwa**, ¿qué? || **chuwa**, sobre, encima || **naktuxwa**, ¿qué es eso?
- waban t**, v. abs., preparar, disponer.
- wach ru**, sust., cara, rostro, ojo(os); fruta; flor de las plantas no frutales; superficie, apariencia; causa, motivo, razón; fuerza, eficacia, efecto; señal, cicatriz || **achwach**, compañero de semejanza; parecido || **maniruwach**, sin causa; de balde || **ruchi ruwach**, párpados || **runak ruwach**, córnea, transparente || **runum ruwach**, lagrimal || **ruwach qak**, cicatriz, piquete de insecto, picadura || **ruwach kij**, calor del sol || **ruwach juyu**, ladera del monte || **ruwach uleu**, superficie de la tierra || **tsiqinal ruwach**, la pupila.

Wach

wach, infijo adverbial expletivo || **biruwach**, ¿por qué?
|| **chütinik ruwach**, estrecho || **chuwach**, más allá ||
nimuruwach, ancho, amplio. Se aglutina con los pro-
nombres dando las siguientes combinaciones: **chi-
nuwach**, delante de mí || **ch-a-wach**, delante de tí ||
ch-u-wach, delante de él; delante; en, sobre || **chi-
ka-wach**, delante de nosotros || **ch-i-wach**, delante
de vosotros || **chi-qi-wach**, delante de ellos.

wachibal, sust., forma, parecido, engaño.

wachibej tu, v. act., hacer una cosa en persona, no por
intermediarios; aparecerse bajo diferentes formas.

wachij tu, v. act., ver algo con sus propios ojos; mirar
frente a frente; dar fruto los árboles.

wachiq, sust., sueño, visión.

wachiqaj ti, v. abs., tener sueños, tener visiones.

wachikijij ti, v. abs., tener familiaridad con alguno;
arreglarse bien con otro.

wachil ru, sust., fuerza, potencia; fingimiento; remedo;
majestad; dignidad; especie, forma, color.

wachin ti, v. abs., fructificar los árboles; salir el sol o
la luna; v. neutro, ser hermoso, tener buena pre-
sencia || **wachin itsel**, ser feo || **wachin jebel**, ser
hermoso.

wachinel, sust., ejemplar, modelo; muestra, represen-
tante.

wachir ti, v. neutro, parecerse; asemejarse.

wachirisaj tu, v. act., hacer una cosa semejante a otra.

wachqej, planta que produce un tinte negro.

wachqejer ti, v. neutro, ennegrecer; ser barnizado de
negro; empeorar con los remedios o con los cas-
tigos.

Wak

- wachoma**, adj., fructífero.
- wachon ti**, v. abs., tener frutos; ser fecundo.
- wachpochel**, adj., el compañero.
- wae**, pron. demostrativo; éste, ésta, esto...; ése(a, o); adv., al punto, en seguida; aquí, allí || **at wae**, ahí estás || **in wae**, aquí estoy.
- wai ru**, sust., pan, tortilla, tamal || **chakij wai**, pan seco || **qaxlan wai**, pan francés; granos, barros de la cara.
- waij ti**, v. abs., cuajarse algún líquido.
- waij ru**, sust., hambre || **tu**, v. act., comer pan || **ti**, v. neutro, cuajarse.
- waijal**, sust., hambre general de una región.
- wail**, sust., convidado, comensal.
- waim**, sust., comida.
- wain ti**, v. abs., comer, cenar; haber ruido; oirse gorjeos de muchos pájaros; resonar el eco.
- wainak**, adj. verbal, el que ha comido o cenado.
- wainiq**, sust. verbal, el cenar; el comer.
- wajwo ti**, v. neutro, alborotarse.
- waq tu**, v. act., enjabonar la ropa.
- wak**, numeral: seis (para los casos de contracción).
- wak tu**, v. act., moler; quebrantar la cáscara de los granos.
- waqáq ti**, v. neutro, oirse el ruido característico de muchos cangrejos amontonados; haber ruidos misteriosos.
- wakaki**, numeral: seis.
- wakakitak**, distributivo, de seis en seis.
- wakako**, numeral: 2400 || **wakaki-6** × 400.
- waqal ti**, v. neutro, tener mucha comezón.
- waqal**, adj., puntiagudo; diligente.

Wak

- waqami**, adv., ahora, hoy; ahora mismo.
waqamiyan, adv., ahora mismo.
waqamiq, adv., hoy, ahora.
waqawa tu, v. act. frec., enjabonar || **wakawa paruwi**, rascarse la cabeza.
waqawiq, sust., capacidad, amplitud.
waqawo ti, v. neutro, erizarse los cabellos.
waqawo ti, v. neutro, secarse al sol.
waqawoyan ti, v. neutro, secarse, enflaquecer.
wakej, adv. de tiempo, dentro de seis días.
wakejer, adv. de tiempo, hace seis días.
wakwechuwi, numeral: 48000; || **wak** - 6 × **chuwi** 800.
wakqal, numeral: 120 || **wak** - 6 × **qal** - 20.
waklajuj, numeral: 16.
waklajujqal, numeral 320 || 16 × 20 - **qal**.
waklajujko, numeral 6400 || 16 × 400 - **ko**.
waqo tu, forma completa del verbo **waq**, enjabonar.
wako ti, v. neutro, crujir.
wakomaj tu, v. act., curar.
waqwox ti, v. neutro, erizarse los cabellos; ponerse en punta los pelos de un animal o las plumas de un ave.
waxxachuwi, numeral: 64000 || 8 × 8000 - **chuwi**.
waxxakej, adv., dentro de ocho días.
waxxakejer, adv., hace ocho días.
waxxaki, numeral: ocho.
waxxakitak, distributivo, de ocho en ocho.
waxxako, numeral: 3200 || 8 × 400.
waxxalajuj, numeral: diez y ocho.
waxxalajujqal, numeral: 360 || 18 × 20 - **qal**.
waxxalajujko, numeral: 7200 || 18 × 400 - **ko**.

War

- wal ru**, sust., omoplato; abanico; cosa plana.
- walaj tu**, v. act., abanicar; inventar mentiras.
- walalej tu**, v. act., extender, desplegar.
- walibaj tu**, v. act., pedir en casamiento una muchacha para un hijo.
- walu**, sust., un abanico de plumas.
- walubal**, sust., abanico, soplillo.
- waluj tu**, v. act., soplar, abanicar.
- walun ti**, v. abs., soplar; encender fuego; v. neutro, producirse vaho.
- wam ru**, sust., precio, ganancia.
- wanij tu**, v. act., dar un gran golpe.
- wapal**, sust., dintel; viga que se coloca sobre las puertas y ventanas.
- wapalil**, sust., dintel.
- wapalok**, sust., la nada, el vacío.
- war ti**, v. neutro, detenerse; ser perezoso; dormir.
- warabal**, sust. verbal, lugar donde se duerme; dormitorio, cama || **warabal qam**, hamaca || **warabal qul**, ropa de cama.
- waraben ti**, v. abs., dormir en un sitio determinado.
- warachak**, adj., muy encendido; muy brillante; muy colorado.
- warai**, adj. verbal, durmiente; el que está durmiendo; el perezoso.
- waraj tu**, v. act., velar a un enfermo; espiar; custodiar.
- waral**, adj. verbal, el que va a dormir; el perezoso.
- waram**, sust. verbal, pereza, sueño || **waramrichin**, tener sueño.
- warei**, sust., un instrumento de hierro; pechuga; dentadura.

We

- wariaj ti**, v. neutro, dormir mucho; ser muy dormilón.
- warinak**, adj. verbal, el que ha dormido.
- warram**, sust., la hora del sueño; la hora de ir a la cama.
- warromax ti**, v. neutro, quedarse dormido; no levantarse a la hora debida.
- wartisabal**, sust., dormitorio, alcoba.
- wartisaj tu**, v. act., hacer dormir.
- warul**, sust., el eco.
- warun ti**, v. neutro, responder el eco.
- watasibej tu**, v. act., alimentar con alguna cosa, empapuzar.
- watasij tu**, v. act., convidar, invitar.
- watisaj tu**, v. act., convidar a comer.
- watisan ti**, v. abs., convidar, invitar.
- watásatí ti**, v. neutro, crujir, producirse un ruido.
- wawe**, adv., aquí.
- waweil**, adj., lo que es de aquí.
- waxachak**, sust., señal de algún golpe; contusión; cardenal.
- ucheej ti**, v. abs., hacer algún plato, preparar la comida; relatar, narrar; repetir lo que otros han dicho.
- ucheex t**, v. neutro, entrar en algún sitio con mala intención; ir a robar.
- we**, partícula de subjuntivo, indica sentido afirmativo.
- wechí tu**, v. act., desmenuzar.
- wechéché ti**, v. abs., hacer mucho ruido; gritar; reír; desmenuzarse alguna cosa.
- wechewex ti**, v. pas., quedar una cosa desmenuzada en muchos pedazos.
- wechowex ti**, v. pas., de la misma significación.
- wei**, sust., intestino, estómago.

WI

weqere, adv. de duda.

wemani, adv., puede ser, tal vez; quizás.

weo ti, v. neutro, hacer frío; venir viento frío.

wepe, conj., si, si acaso...; o... o.

werer ti, v. neutro, deshacerse, resquebrajarse.

weta, interj., ojalá, ¡así sea!

weuts, interj., ¡muy bien!

wex ru, sust., calzón, taparrabos; pantalón; calzoncillos.

wexaj tu, v. act., cubrir lo indispensable.

wexex ti, v. neutro, desmenuzarse; desmigarse.

wi ru, sust. cabeza; dirección; jefe; lo más alto; el cabello; la espuma de las olas; la copa de los árboles || **ruwi che**, copa de árbol || **ruwi ya**, espuma de las olas || **ruwi jai**, tejado, cubierta de una casa || **ruwi juyu**, cumbre de un cerro || **ruwi tinamit**, alcalde; cacique || **ruwi winak**, cabeza humana. Partícula que se aglutina con los pronombres dando las siguientes combinaciones: **pa-nu-wi**, sobre mi cabeza; sobre mí; más que yo... || **p-a-wi**, sobre tu cabeza; sobre ti... || **pa-ru-wi**, sobre él; encima; más que; lo que le lleva uno a otro; lo que le sobrepuja || **pa-ka-wi**, sobre nosotros... || **pan-i-wi**, sobre vosotros... || **pa-qi-wi**, sobre ellos; complemento expletivo, ya del verbo, ya de otras partículas (ha de usarse siempre que en el verbo se exprese idea de causa o preceda un adverbio de lugar o el adverbio **xax**) || **chojlawi**, puede ser que, tal vez || **chojwi**, así es; exactamente || **elenakwi**, sin duda; sin disputa || **kitsijlawi**, puede ser, tal vez || **kitsijwi**, ciertamente.

wiaj, sust., cabeza.

Wik

- wich**, sust. (¿wach?), fruto, ojos, cara.
- wichinaj tu**, v. act., adornar, adornarse.
- wii**, pron., me, a mí; véase **ii**.
- wiq**, sust., una medida; un palmo.
- wik tu**, v. act., aumentar; añadir; adornar; partícula numeral; añadidura; adorno || **juwik**, una añadidura; un piso; un adorno || **qawik**, dos pisos, dos adornos || **qawik jai**, casa de altos.
- wika tu**, forma completa del verbo **wik**; sust., nudo, coyuntura || **wika raka**, muñeca || **wika rakan**, tobillo || **wika rutšiq**, codo.
- wika**, sust., dedo.
- wikaj tu**, v. act., aventar el grano; limpiarlo con el cedazo.
- wikalej tu**, v. act., apropiarse algo; mirar alguna cosa como propia.
- wikiqim**, adj. verbal, lo creído, lo aceptado.
- wiqin**, pron., conmigo; véase **iqin**.
- wikitaž ti**, v. neutro, mejorar de fortuna; hacerse rico el que era pobre.
- wikital**, sust. verbal, el que finge más de lo que es || **wikital rakan**, el que está de puntillas.
- wiqoi**, sust., calabaza.
- wikoj tu**, v. act., agrandar; preparar bien bodas o fiestas.
- wikoj batšoj**, sust., casamientos.
- wikol**, adj. verbal, el que sabe decir las cosas con arte || **wikol bak**, el que sabe colocar en su sitio un hueso dislocado.
- wikomani ti**, v. neutro, ir pasándose una noticia o una orden de un pueblo a otro, de modo que cada pueblo se encargue de llevarla al siguiente.

Win

wikon, adj. verbal, elegante, bien vestido; bien presentado.

wiquj tu, v. act., rociar; echar agua.

wil tu, v. act., alcanzar, obtener algo; conseguir.

wil, infijo que indica colectividad.

wila, forma completa del verbo **wil**.

winaaj tu, v. act., dar algo más de lo estrictamente necesario; dar propina.

winak, sust., gente; hombre; esclavo, criado || **chiwinak**, cada hombre; entre los hombres || **juwinak**, numeral: veinte || **qawinak**, numeral: cuarenta || **nimawinak**, señor, persona principal || **winakchi**, pleito originado por heridas u otros crímenes || **winakchiq**, el que está ya maduro; el que ya es hombre.

winak, sust., veintena; mes lunar; partícula numeral para meses || **juwinak**, un mes || **qawinak**, dos meses.

winakan, adj., mensual.

winakejer, adv., hace veinte días; hace un mes.

winakil, sust., tribu, agrupación; espíritu sobrehumano; cosa humana || **winakil ya**, espíritu que vivía en el agua || **winakil juyu**, espíritu de la montaña || **winakil nima**, primacía en el gobierno || **winakil-ruwach**, sentido de la vista || **winakil ruxiqin**, sentido del oído.

winakiloj, sust., salud buena y duradera.

winakir ti, v. neutro, crecer, desarrollarse; brotar; nacer || **winakir chap**, salir un absceso || **winakir labal**, comenzar una guerra || **winakir sak chupam ruwach**, cegarse; producirse las cataratas.

winakirisai, adj. verbal, el que hace, el que crea; el que hace crecer.

Uk

- winakirisaj tu**, v. act., hacer crecer; hacer crear.
- winakits**, sust., esclavo; hombre de baja condición.
- wisqopij tu**, v. act., dejar una mala costumbre.
- wit**, sust., carrasca.
- wital**, adj., mango de instrumento hecho de carrasca.
- witelem**, sust., nuca; morrillo en los toros.
- wix ru**, sust., raíz, origen.
- wixal**, raíz, origen; progenitores; cabeza de familia; antepasados || **kawixal**, nuestros primeros padres.
- wixalom**, sust., raíz comestible; patata, güisquil.
- wixqak tu**, v. act., hurtar, arrebatar.
- uj r**, sust., maíz tierno.
- uq t**, v. neutro, hincharse; aumentar de volumen.
- uq**, infijo que equivale a compañía; se aglutina con los posesivos **w-uq**, conmigo || **aw-uq**, contigo || **r-uq**, consigo; con él || **k-uq**, con nosotros || **iw-uq**, con vosotros || **q-uq**, con ellos; sust., cortesía, amabilidad.
- uk**, sust., enaguas; prenda de vestir femenina.
- uqa**, sust., venado macho.
- uqaai**, adj. verbal, mensajero, correo.
- uqaaj tir**, v. act., llevar o traer mensajes.
- uqaan t**, v. abs., anunciar, agarrar.
- uqaj tir**, v. act., beber, tragar.
- uqal r**, sust., olla grande que se usa para preparar los tamales.
- uqax t**, v. pas., ser bebido.
- uqaxel**, adj. verbal, lo que puede beberse; potable || **uqaxel ya**, agua potable.
- uqia r**, sust., bebida, chocolate.
- uqiya t**, v. abs., beber, desear beber.

UI

- ukij t**, v. abs., tener familiaridad con alguno (no es clara la ortografía de este verbo).
- uqui**, sust., árbol de calabazas.
- uquq t**, v. neutro, hincharse.
- ukutak**, numeral distributivo: de siete en siete.
- ul r**, sust., tierra que se corre a consecuencia de las lluvias; derrumbe; corrimiento de tierras; enfermedad del maíz.
- ul t**, v. neutro, llegar, venir; adv., dirección al sujeto || **qeul qibe**, unos vienen y otros van; unos por un lado, otros por otro || **tul tibe**, ir y venir a menudo || **ul chiq**, regresar || **ul ruqux**, estar indeciso || **ul ruwach**, hacer de prisa las cosas.
- ula r**, sust., huésped; pupilo.
- ulabal**, sust., creatura; dependiente.
- ulaam**, adj. verbal, el hospedado.
- ulaan t**, v. abs., recibir en hospedaje; hospedar.
- ulataj t**, v. pas., caerse, desplomarse.
- ulel**, adj. verbal, el que va a llegar de un momento para otro || **ulel winak**, advenedizo.
- ulem**, sust., llegada, advenimiento.
- uleu r**, sust., tierra, campo, el mundo || **puleu**, en la tierra || **ruwach uleu**, en el mundo || **chuwach uleu**, en el mundo; ante la faz de la tierra.
- ulewal**, adj., terreno; terrestre; mundano.
- ulewar t**, v. neutro, hacerse terreno; hacerse tierra; quedar convertido en polvo.
- ulewarisaj tir**, v. act., convertir en tierra.
- uleuj**, sust., tierra, mundo.
- ulibej t**, v. neutro, haber pasado tiempo desde una fecha determinada.

Wo

ulibem, adv., desde la llegada.

uliq, sust. verbal, llegada; advenimiento.

ulinak, adj. verbal, el que llegó; el que vino.

ulisai, adj. verbal, el que murmura; el que lleva chismes.

ulisaj tir, v. act., llevar chismes de un pueblo a otro; avivar a uno; hacer que trabaje más que antes; hacer venir a alguno de otro pueblo.

uluwu t, v. neutro, derrumbarse, venirse al suelo.

umal, infijo que equivale a: a causa de, por motivo de; por obra de; se aglutina con los posesivos en las siguientes combinaciones: **w-umal**, por mí; a causa de mí... || **aw-umal**, por tí; a causa de tí... || **r-umal**, por él; a causa de él; por, a causa de; por obra de... || **k-umal**, por nosotros || **iw-umal**, por vosotros || **q-umal**, por ellos.

umar t, v. neutro, humedecerse la tierra; empaparse.

umarinak, adj. verbal, humedecido, empapado.

umul, sust., conejo || **qoto umul**, madriguera, hura.

umulín t, v. abs., cazar conejos.

unum r, sust., miembro viril || **qaminak runum**, impotente sexual || **runum campana**, badajo || **runum qumats**, culebra gorda y pequeña || **runum ruwach**, lagrimal || **runum terel**, impotente sexual || **runum tuj**, respiradero del baño de vapor; del temascal || **runum tsapi**, tranca, tarabilla.

wo ru, sust., vidrio, cristal; cosa reluciente.

wochochí ti, v. neutro, oírse un ruido especial.

wochóloj ti, v. neutro, haber ruidos especiales o misteriosos.

wochowot ti, v. neutro, hacer ruido los cangrejos al ser pescados.

Wol

- woyoj ti**, v. abs., no querer venir || **tu**, v. act., llamar, convidar.
- woyola tu**, v. act., llamar, convocar a mucha gente.
- woj**, sust., vidrio, cristal.
- wokoqorij ti**, v. neutro, enfadarse mucho.
- wojl**, adj., agostado, seco, marchito.
- wojoj ti**, v. neutro, estar muy caliente; oirse crujidos.
- woko ti**, v. neutro, producirse espuma.
- wokok ti**, v. abs., babear, echar espuma por la boca; haber mucho barullo.
- wokokel**, adj. verbal, el que echa espuma por la boca; el pleitista.
- wokokem**, sust. verbal, el ruido de disputas.
- wokolej tu**, v. act., producir un ruido característico los cangrejos al ser sacados del agua.
- woqon ti**, v. neutro, andar a cuatro patas || **woqon joto**, subir una cuesta a gatas, a cuatro patas.
- woqopin ti**, v. neutro, andar a cuatro pies.
- woqowot ti**, v. neutro, andar como los animales; ir a saltitos.
- woqwot ti**, v. neutro, hincharse; inflamarse.
- woqwoxin ti**, v. neutro, quedar ampollado; producirse hinchazones o ampollas en una masa que está al fuego.
- wol**, adj., quebradizo, frágil.
- wolij tu**, v. act., no querer hacer lo que se manda.
- woloj qe**, v. act., haber muchos que no quieren hacer lo que se les manda.
- wolokij ti**, v. neutro, ampollarse; enfadarse mucho.
- wolol ti**, v. neutro, haber mucho estrépito.

Woo

- wolom**, adj. verbal, el que entra en algún sitio sin permiso; contra la voluntad de su dueño; el soberbio, el presuntuoso.
- wolot ti**, v. neutro, haber ruido de voces.
- wolowox ti**, v. neutro, estar muy colorado o hinchado por picaduras de insectos.
- wolowoxir ri**, v. neutro, llenarse de señales de las picaduras de los insectos.
- wolwot ti**, v. neutro, volver la cara por no oír alguna cosa desagradable; no hacer caso, despreciar.
- womowak**, sust., muchos hoyos.
- womowiq**, sust., un hoyo o agujero en el suelo.
- wonqoiyim**, adj. verbal, lo que está enredado, enmarañado.
- wonqoij ti**, v. neutro, enredarse un hilo o cuerda.
- wonqoiruwi**, adj., despeinado; desgreñado.
- wonoba ti**, v. neutro, haber mucha gente reunida.
- wonobaam**, sust., reunión; atracción.
- wonojel**, pron., todo yo; véase **onojel**.
- wonon ru**, sust., abejorro || **qekawonon**, abejorro negro
|| **kanawonon**, abejorro amarillo.
- wonowo**, adj., muy denso; muy espeso.
- woo**, numeral: cinco.
- woo ti**, v. neutro, tener bascas; sentir dolores; hacer mucho calor.
- woobir**, adv., hace cinco años.
- woobix**, adv. dentro de cinco días.
- woobixir**, adv., hace cinco días.
- woochuwi**, numeral: 40000 || 5×8000 .
- wool**, adj. verbal, caluroso; calenturiento.
- woolajuj**, numeral: 15.

Wou

- woolajujqal**, numeral: 300 || 15 × 20 **qal**.
woolajujko, numeral: 6000 || 15 × 400 **ko**.
woo rachakak, adj., muy encendido; muy rojo.
wootak, distributivo, de cinco en cinco.
wootel, adj., dolorido; el que tiene bascas.
woowot ti, v. neutro, escocer; doler.
wop tu, v. act., abrir una zanja; cavar; abrir una puerta o ventana.
wope ti, v. abs., abrir.
wopij tu, v. act., hacer una herida profunda.
wopol, adj. verbal, abierto; perforado; cavado.
wopotaj ti, v. pas., ser perforado; ser desgarrado; ser abierto.
wopowiq, adj., acanalado; profundo; hueco.
wopowo ti, v. neutro, herirse profundamente; caer en una trampa; clavarse alguna espina.
wopowoj, adj., muy oscuro.
wor t, v. abs., perforar; abrir; horadar.
wosin t, v. neutro, destilar; gotear; escaparse un líquido.
woskolij ti, v. abs., estar enfadados unos contra otros; andar alborotados por alguna fiesta o en la preparación de algún banquete.
woswiq, adj., ceceoso.
woswo tu, v. act., sacudir los árboles para que caiga la fruta.
wotsotś, adj., tostado; endurecido.
wotsotśir ti, v. neutro, tostarse; endurecerse.
wotsotśirisaj tu, v. act., tostar; endurecer.
wou, sust., vidrio; cristal; espejo; lentes; objetos de vidrio.

Uts

- wowoj ti**, v, neutro, resplandecer ; estar al rojo.
- wowon ti**, v. neutro, relumbrar, brillar ; tener buen color.
- wowop ti**, v. neutro, hundirse los pies en el lodo.
- wowot ti**, v. neutro, ladrar ; doler alguna parte del cuerpo.
- upuj tir**, v. act., soplar ; tocar la trompeta.
- ure**, adj., rápido, pronto || **maure**, despacio, lento ; con dificultad ; apenas.
- urul**, adj., tierno, delicado.
- us r**, sust., mosquito, zancudo.
- usm**, sust., mosquito, zancudo.
- usmachi**, sust., barba.
- usmaqab**, sust., abejas muy pequeñas.
- usumal**, sust., pluma.
- usumalwi**, sust., pelo, cabello ; cerda, crin.
- ut**, sust., paloma.
- utiu**, sust., coyote.
- utui**, sust., cuña.
- utuibalche**, sust., cuña de madera.
- uts**, adj., bueno ; útil ; provechoso ; adv. bien || **utslawi**, parece bueno.
- utsibej tir**, v. act., hacer un vestido bien tallado.
- utsibii tir**, v. act., defenderse, justificarse, disculparse.
- utsij t**, v. neutro, acomodarse bien ; estar bien ajustado ; caer bien || **tir**, v. act., hacer cosas buenas.
- utsilaj**, adj., bueno, provechoso, útil.
- utsin t**, abs., acabar de hacer alguna cosa ; concluir, finalizar ; componer ; infijo de sentido superlativo.
- utsininak**, adj. verbal, concluído, compuesto ; perfecto.
- utsinisaj tir**, v. act., hacer concluir una cosa ; obligar a otro a que haga las cosas bien hechas.

Wu

utsinisan t, v. abs., hacer llevar a buen término las empresas o las obras.

utsinisanel, adj. ver., el que puede llevar a feliz término las cosas || **ronojel utsinisanel**, el que puede llevar todas las cosas a feliz término; el todopoderoso.

utsintasibal, sust., verbal, conclusión, perfección, coronamiento de la obra.

utsintasij tir, v. act., hacer concluir alguna obra.

utsir t, v. neutro, mejorar, convertirse.

utsirilaj tir, v. act., bendecir, desear bienes para alguno.

utsirilax t, v. pas., ser bendecido.

utsirisaj tir, v. act., hacer buena una cosa que no lo era; bendecir.

utsirisaxinak, adj. verbal, bendito.

utsix, interj., ¡está muy bien!

utslawi, adv., bien, provechosamente; parece bueno.

utsoq, adj., hermoso.

utsta, conj., aunque, empero; con todo.

utstala, partícula de subjuntivo.

utswi, adj., bueno, provechoso.

wue, interj., ¡sea así!

wuebila, interj., ¡sea de esa manera!

wuilij ti, v. act., alimentar a huéspedes.

wuin ti, v. neutro, llorar, lamentarse.

wuj, sust., cuaderno, libro; hoja de papel || **bixabal wuj**, libro de canto; libro de solfeo || **popol wuj**, libro del consejo; libro del pueblo || **sakwuj**, papel en blanco || **xulabal wuj**, libro de música para flautas.

Wul

- wujin ti**, v. neutro, haber ruido de caída de mucha agua;
o de lluvia en las hojas.
- wujl**, adj., inmóvil.
- wuk**, numeral contracto: siete.
- wukqal**, numeral: 140 || **wuk** 7 × 20 **qal**.
- wuklajuj**, numeral: 17.
- wuklajujqal**, numeral: 340 || 17 × 20.
- wuklajujko**, numeral: 6800 || 17 × 400 - **ko**.
- wuku**, numeral: siete.
- wukubix**, adv., dentro de siete días.
- wukubixir**, adv., hace siete días.
- wuquq**, sust., sapo de gran tamaño.
- wukuko**, numeral: 2800 || 7 × 400 - **ko**.
- wuqul**, adj., silencioso.
- wuqur ti**, v. neutro, ser taciturno.
- wuqurinak**, adj. verbal, taciturno; enfadado.
- wukiwakkosm**, sust., musgo, yesca, parásitos de los
árboles.
- wukxan**, sust., tristeza.
- wulaaj tir**, v. act., hacer beneficios; beneficiar a alguno.
- wulaam**, sust. verbal, el beneficio.
- wuluj ti**, v. abs., ladrar muchos perros al mismo tiempo.
- wulul**, adj. verbal, el que se está hundiendo en el lodo;
el que se está enfangando.
- wulur ti**, v. neutro, enfangarse; hundirse.
- wuluwu ti**, v. neutro, caerse, derrumbarse.
- wuluwut ti**, v. neutro, cantar el gallo.

Ux

- wumal**, pron., por mí; véase **umal**.
- wur ti**, v. neutro, estar taciturno; estar triste.
- wurinak**, adj. verbal, el taciturno, el triste.
- wutuyij tu**, v. act., meter cuñas.
- wutwut**, sust., un pájaro; el sanate.
- wux**, sust., una piedra muy buena para edificar.
- wuxiabaj**, sust., piedra de construcción.
- wuxu**, sust., achiote.
- ux t**, v. neutro, ser (se discute su existencia como tal verbo) || **nakqatux**, ¿quién eres? || **xux**, fué; cosa pasada.
- ux tir**, v. act., recoger algodón, recoger chile; recoger algunas legumbres.
- uxak r**, sust., hoja de árbol o yerba || **ruxak lama**, yerba medicinal || **ruxak lem**, yerba medicinal para curar llagas.
- uxinak**, adj. verbal, lo que fué.
- uxla**, sust., aliento, vaho, respiración, respeto, majestad, oloroso || **rabuxla**, majestuoso || **ruxla itsel**, mal olor, mala respiración || **ruxla jebel**, buen olor, buena respiración || **t**, v. neutro, respirar con fuerza; jadear; agonizar; heder.
- uxlabixel**, sust., el espíritu por excelencia.
- uxlan t**, v. neutro, descansar; haraganear.
- uxu tir**, forma completa del verbo **ux**.
- uxuchij tir**, v. act., recolectar algodón, legumbres...
- uxul**, adj. verbal, el que recoge algodón o recoge legumbres...

ADICIONES

X

(Sh)

- x**, infijo de sentido peiorativo; significa cosa o acción no presente u objeto de inferior calidad; partícula verbal, 3ª p. sing., pretérito; verbos no activos.
- xa**, conj. adversativa; mas, pero, aunque; adv., ciertamente; además; partícula verbal; 2ª pers. sing.; pret., verbos activos comenzados en consonante.
- xa tu**, v. act., arrojar, lanzar; vomitar.
- xaa**, forma completa del verbo anterior.
- xacha**, conj., por eso; por consiguiente.
- xaj ti**, v. neutro, bailar al son de algún instrumento; representar alguna función dramática.
- xajab ru**, sust., calzado, zapato || **xajab qej**, herradura
|| **xajab perepaq**, sandalia, caite.
- xajabibal**, sust., calzado.
- xajabij tu**, v. act., calzar, herrar al caballo.
- xajabij rii tu**, v. act., calzarse.
- xajan**, sust., cosa vedada, cosa prohibida.
- xajaniq tu**, v. act., respetar las leyes y prescripciones; no hacer cosas vedadas; seguir las supersticiones
|| **xajaniq rei**, ayunar.
- xajanim**, sust. verbal, lo que se ha de evitar.

Xa

- xajbal**, sust., peluca, careta; casco; yelmo; todo lo que usan en los bailes.
- xajbej tu**, v. act., bailar con disfraces.
- xaje**, conj., pero, sino, mas...; prep., fuera de; además de.
- xajqal**, sust., rocío.
- xajqalin ti**, v. neutro, entrar la lluvia por las ventanas y puertas.
- xajo ti**, v. neutro, extender la cola el pavo real; bailar; agitarse con muestras de alegría.
- xajoj**, sust., baile, danza.
- xajojil**, adj., brioso, gallardo, ágil; buen danzarín.
- xajol**, adj. verbal, danzarín; danzante.
- xajpaqij tu**, v. act., acocer, abofetear; dar un puñetazo confirmando lo que se afirma.
- xajpota**, sust., defensa, peto.
- xajpota chick**, sust., coraza que usaban en los bailes.
- xajun**, adj., único; uno solo.
- xajunxaqai**, sust., turbación; adv., turbadamente.
- xaq**, sust., piedra negra y blanca; hollín; mancha de tinta; hoja de árbol; adj., sucio || **ruxaq kak**, llama de fuego || **ruxaq qaxomal**, llama de fuego || **ruxaq kosm**, hoja de matorral || **ruxaq sak**, yerba de incienso || **ruxaq sakul**, hoja de hortaliza.
- xak**, partícula numeral para contar pasos || **juxak**, un paso || **qaxak**, dos pasos.
- xaqa**, conj., pero, aunque; prep., fuera de, además de.
- xaqa**, conj., pero, aunque.
- xaqaek**, adv., de repente, sin motivo.
- xaqaet**, adv., sin motivo, de repente.

Xak

xaqal, adj., de buen andar (se aplica a los animales), de buen trote.

xaqaluj tu, v. act., poner piedras o palos para atravesar un río.

xakap, sust., cinta que entrelazan en el pelo las indígenas.

xakapij tu, v. act., recogerse el pelo; entrelazarlo con la dicha cinta; trenzarlo.

xaqaxere, conj., pero, aunque; prep., además de; fuera de.

xaqaxereri, adv., de hoy en adelante.

xakche ru, sust., enramada; alfombra de hoja de pino.

xakcheep tu, v. act., hacer una enramada; preparar una alfombra de hojas de pino; vestirse de flores u hojas.

xaker ti, v. neutro, preparar tintes.

xaqi, conj., aunque, empero; adv., ciertamente.

xaqichiq, un poco más.

xaqichiq ti, v. neutro, frecuentar mucho alguna casa o algún pueblo; repetir mucho alguna acción.

xaqichiqil, adj. verbal, el que repite mucho las acciones o frecuenta mucho las visitas.

xaqiet, pron. indef., cualquier cosa.

xakiet, adj., irrespetuoso, irreverente.

xakiettsij, sust., palabra irrespetuosa.

xakij tu, v. act., ensuciar con humo; ensuciar de hollín; manchar de tinta.

xaqijol wi, adv., por poco.

xaqíqaet, adv., aparentemente.

xaqíqaetal, sust., cualquier día.

xaqíqool, adj., moderado, regular; suficiente.

Xan

- xaqilio**, sust., bailecito menudo de mujer.
- xaqinaal**, adv., muy frecuentemente.
- xakir ti**, v. neutro, ensuciarse de tinta, de hollín o de carbón.
- xakirisaj tu**, v. act., ensuciar; hacer que ensucien a alguno.
- xakix ti**, v. pas., ser ensuciado.
- xakixalan**, adv., de ceca en meca; de una parte a otra; sin rumbo fijo.
- xaqol**, adv., casi, por poco.
- xalqat**, sust., circunstancias; coyuntura.
- xalqatbei**, sust., encrucijada.
- xalqatbeyom**, sust., encrucijada; cruce de caminos.
- xalqatya**, sust., confluencia de ríos.
- xalma**, sust., aparejo, silla de montar.
- xalok**, adv., en vano, inútilmente.
- xamal**, sust., tronco de persona o animal; tronco de árbol; trozo grande de leña.
- xamalil**, sust., tronco de persona o animal.
- xambei**, sust., lo siguiente; el sucesor; adj., lo que se hizo más tarde de lo que se debía.
- xambeyaj tu**, v. act., seguir a otro; hacer una cosa más tarde de lo que se debía; excusarse, defenderse; perder el respeto a alguno.
- xamural**, sust., comida o bebida.
- xan ru**, sust., pared, ladrillo, adobe || **nimak xan**, adobe; árbol semejante a la palmera.
- xanaba tu**, v. act., desnudar; quitar los vestidos.
- xanal**, adj. verbal, desnudo.
- xanan ru**, sust., zancudo, mosquito.

Xax

- xane ti**, v. neutro, desnudarse; quedar desnudo, estar desnudo.
- xaoj**, sust., vómito.
- xapachan**, sust., la mitad, el medio.
- xar ru**, sust., un pájaro grande.
- xaratśaq**, sust., ropa delgada; ropa fina.
- xariqa**, conj., pero, mas, empero.
- xat**, partícula verbal; 2ª pers., sing.; pret.; verbos no activos.
- xatajumulwi**, adv., de una vez; de una vez para siempre.
- xatat ru**, sust., columna, pilar; horcón; tronco de árbol.
- xatatil**, sust., horcón; rama de árbol terminada en ramitas.
- xatawi**, pron. indef., lo mismo; partícula verbal, forma con el verbo una especie de optativo.
- xato**, interj., ¡basta!, ¡bastante!
- xatori**, interj., ¡basta!
- xaw**, partícula verbal; 2ª pers. sing.; pret.; v. act., antevocálicos.
- xawi**, pron. indef., lo mismo || **in xawi**, yo mismo || **at xawi**, tú mismo || **rija xawi**, él mismo || **oj xawi**, nosotros mismos || **ix xawi**, vosotros mismos || **rije xawi**, ellos mismos.
- xawija**, pron, indef., lo mismo.
- xawikija**, adv., exactamente.
- xax**, adj., delgado, transparente; adv., necesariamente; naturalmente.
- xaxere**, conj., pero.
- xaxqerewi**, adv., sí, ciertamente .
- xaxoj**, adj., ligero, suave, descarnado || **xaxoj riya**, vado, paso de río.

Xe

- xaxojilaj**, adj., suave, delgado, seco.
- xaxori**, interj., ¡basta!
- xaxruqojlem**, sust., modo de ser, carácter; naturaleza.
- xchal**, sust., un pájaro grande.
- xchelaj**, adj., estéril; sin hijos.
- xchuq**, sust., lagartija verde y larga.
- xe**, sust., las heces, el poso; la parte inferior; sust., raíz, base, cimiento || **chuxe**, conj., antes que... || **ruxe che**, raíz de árbol || **ruxe qaj**, lo que está debajo del cielo; el mundo || **ruxe uqia**, poso, heces; se aglutina con los pronombres dando las siguientes combinaciones: **chi-nu-xe**, debajo de mí || **ch-a-xe**, debajo de tí || **ch-u-xe**, debajo de él; debajo; en la parte inferior... || **chi-ka-xe**, debajo de nosotros || **chi-i-xe**, debajo de vosotros || **chi-qi-xe**, debajo de ellos.
- xeya**, sust., profundidad del agua.
- xejuyu**, sust., pie de un monte.
- xek ru**, sust., tos, esputo; expectoración.
- xeqajil**, adj., mundano, terreno, sublunar.
- xeke ti**, v. neutro, tener tos; tener expectoración; mojarse.
- xekel**, adj. verbal, el que tiene tos; el que está húmedo.
- xeqeba tu**, v. act., mojar, humedecer a otros.
- xekuk**, sust., plumas de quetzal; plumas de adorno.
- xekxoxin ti**, v. neutro, comer con ruido; comer a dos carrillos.
- xenaaj ti**, v. neutro, arraigarse, adquirir bienes raíces; enriquecerse.
- xenaam**, sust. verbal, raíz de árbol; lo que sirve para arraigar.

Xeu

- xenabal**, sust., tronco, raíz.
- xenabej tu**, v. act., comenzar una cosa; entrar en negociaciones.
- xenajisaj tu**, v. act., empezar, reanudar; abrir discusión.
- xenen ru**, sust., las ramas más corpulentas e inferiores de un árbol; la casta, el linaje.
- xeo ti**, v. neutro, cesar, detenerse, irse parando.
- xeom ru**, sust., una raíz comestible.
- xep**, sust., tamal hecho de legumbres.
- xepuj tu**, v. act., hacer tamales de ese género.
- xeputal**, sust., mezcla de maíz blanco y amarillo.
- xer tu**, v. act., desmenuzar, cortar en pedazos; desmigajar.
- xera**, forma completa del verbo anterior.
- xere**, conj., mas, pero, aunque; con todo.
- xere ti**, v. abs., responder, replicar.
- xerei**, adj. verbal, respondón, replicón.
- xerelaek**, adj., concluído, acabado, perfeccionado.
- xerelok**, adv., bastante, suficientemente.
- xereri**, interj., ¡he ahí!
- xerewiri**, interj., ¡basta!
- xerexoj**, adj., obstruído, tapado.
- xerupam**, sust., la cintura.
- xewa**, sust., la entrepierna.
- xewal**, sust., abanico de plumas.
- xewekuj ti**, v. neutro, cansarse; fatigarse.
- xewekujinak**, adj. verbal, cansado, fatigado.
- xeul**, sust., hedor, mal olor.
- xeul ka**, adv., de repente, de improviso.
- xeun ti**, v. neutro, haber mucho hedor; oler mucho a sangre.

Xi

- xewo ti**, v. neutro, mejorar, convalecer, robustecerse; cesar, cansarse.
- xex**, sust., hedor; sabor desagradable.
- xí tu**, v. act., respetar, obedecer, reverenciar (se usa en sentido negativo); partícula verbal; 2ª pers. plur.; pret. act., consonantes || **mani tuxi**, no respeta, no obedece.
- xibal**, sust., hermano mayor; todo hombre de un chinamital con respecto a las mujeres de él || **chuti xibal**, hermano menor (con respecto a mujer).
- xibalbai**, sust., lugar subterráneo; se le identificó con el infierno; fantasma, demonio, duende; cosa desagradable || **xibalbai qix**, planta trepadora que tiene muchas espinas || **xibalbai powij**, persona molesta, pedigüeña y sucia.
- xibibal**, sust., verbal; lo que produce respeto; lo que da miedo.
- xibibej tu**, v. act., asustar por medio de alguna cosa.
- xibibex ti**, v. pas., ser asustado; quedar escandalizado.
- xibij tu**, v. act., asustar, espantar || **ri**, sust., el asustadizo, el escandalizable || **xibij rii**, juntarse, reunirse.
- xibila tu**, v. act., amenazar, dar miedo.
- xibim**, adj., verbal; miedoso.
- xibin ti**, v. abs., ser miedoso; tener temor || **tixibin**, se usa como partícula superlativa.
- xiboqmai tu**, v. act., tomar un polvo.
- xich**, sust., musgo, parásitos de los árboles.
- xichaj**, adj., desordenado, sucio || **xichaj ixok**, mujer desgreñada.
- xiche ti**, v. neutro, atravesar con dificultad matorrales o cosa semejante; cubrirse, ponerse sombrero.

Xik

- xichiba tu**, v. act., amontonar cosa blanda; hacer un montón de ropa.
- xichil**, adj. verbal, amontonado. Lleno de frutos; sust., matorrales.
- xichix ti**, v. pas., amontonarse; desgredarse.
- xichixiq**, sust. verbal, el ser amontonado || **xichixiq ruwi**, desgredado.
- xichoti**, v. neutro, tener las cosas amontonadas; en desorden.
- xiil**, sust., un insecto que canta de noche.
- xiq**, sust., gavián.
- xiq**, sust., ala de ave, pluma.
- xiqabej tu**, v. act., revolotear; agitar las alas.
- xiqai**, sust., varitas, ramas delgadas; adj., delgado; mal formado.
- xiqayaj ti**, v. neutro, volar, revolotear.
- xiqayil**, sust., ala, pluma.
- xiqan ti**, v. neutro, volar.
- xiqaminak**, adj. verbal, lo que vuela.
- xiqiakij**, adv., hace mucho tiempo.
- xiqiq ti**, v. neutro, volar en línea recta; ir una flecha bien dirigida; salir desbocado un caballo.
- xiqin ru**, sust., la oreja, el asa; agarradera; esquina; cosa saliente || **chuxiqin**, adv., en la esquina || **ru-xiqin bojoi**, asa de puchero || **ruxiqin jai**, esquina de casa || **ruxiqin yi**, biznieto || **ruxiqin mam**, nietecito.
- xiqinaj tu**, v. act., atender, escuchar.
- xiqinam**, adj. verbal, lo que tiene orejas; lo que tiene asas o salientes.
- xiqinam xot**, sartén que tiene un asa muy larga.

Xir

- xiqinax ti**, v. pas., ser oído, ser escuchado.
xiqiniq, sust. verbal, el oír.
xil, sust., grillo; calma, paz, silencio.
xila ru, sust., respeto, reverencia.
xilim, adj. verbal, desigual, accidentado, picado de vi-
ruelas.
xilixox ti, v. neutro, ser desigual; ser accidentado; lo
que está muy viejo y descosido.
xiløj tu, v. act., hacer pedazos una cosa con el cuchillo.
xilola tu, v. act. frec., desgarrar, desmenuzar; hender
mucho o por muchos sitios.
xilox ti, v. pas., ser hendido, ser desgarrado; quedar
deshilachado.
xim tu, v. act., atar, amarrar; prender.
xima, forma completa del verbo anterior || **xima xeru-
pam**, ceñirse la cintura.
ximbej tu, v. act., atar con alguna cosa.
xime ti, v. abs., ceñir, atar, amarrar.
ximiq, sust. verbal, atadura, amarra.
ximila tu, v. act. frec., enredar, envolver || **ximila rii**,
enredarse en algún sitio.
ximobal, sust., atadura, prisión.
ximol, adj. verbal, el preso, el cautivo.
ximolal jai, cárcel.
ximon ti, v. abs., atar, cerrar.
xin, partícula verbal; 1ª pers. sing.; pret., verbos no
activos.
xiom, sust., sanguijuela pequeña.
xipíq, adj., ruin, tacaño.
xirixot ti, v. neutro, producirse ruido al respirar por las
narices.

Xk

- xit**, sust., piedra verde; jade.
- xitam**, adj. verbal, adornado; dorado, plateado.
- xitan ti**, v. abs., adornar, platear, dorar.
- xiw**, partícula verbal; 1ª sing.; v. acts.; vocal; 2ª plur.;
v. act.; vocal pretérito.
- xiwaq**, sust., caracol marino.
- xiwal ru**, sust., concha o caracol marino usado como
trompeta.
- xiwan**, sust., tigre pequeño.
- xix**, sust., la vagina; partícula verbal; 2ª pers. plur.;
pret.; verbos no activos.
- xjayil**, sust., dueña de casa.
- xjaniqal**, adv. de tiempo, ¿cuánto tiempo hace?
- xjaniqal pe**, adv. de tiempo, ¿cuánto tiempo hace?
- xjetsei**, adj., cojo de un solo pie.
- xjoch**, sust., enagua de uso ordinario.
- xjunabir**, adv. de tiempo, hace un año.
- xq**, partícula verbal; 3ª pers. sing., fut.; verbos no ac-
tivos.
- xqa**, sust., cera que usan los indios, emplasto.
- xqabijir**, adv. de tiempo, anteayer.
- xqabuj tu**, v. act., hacer cera negra; embetunar las abe-
jas el interior de las colmenas; poner un emplasto.
- xqabul**, sust., barniz negro; cera negra.
- xqai**, adv. de tiempo, desde tal tiempo.
- xkajkij**, adv. de tiempo, al anoecer.
- xqak**, sust., pezuña, uña, pata.
- xqaqate**, sust., mandíbula inferior de un animal.
- xqakbai**, sust., chile que solían echar al chocolate.
- xqakij tu**, v. act., arrascar, acohear.
- xqaman**, sust., ave semejante a los faisanes.

Xko

- xqas**, sust., tábano.
- xqe**, partícula verbal; 3ª plur.; futuro; verbos no activos.
- xké**, sust., el impotente sexual; la sodomía, el sodómico.
- xkéei**, adj. verbal, el sodómico.
- xkéej tu**, v. act., pecar contra la naturaleza.
- xkéel**, sust., la cobardía; la afeminación.
- xkéek**, adv. de tiempo; al anochecer; al caer el sol.
- xkéekabal**, sust., lo que se hace al anochecer.
- xkéekabej tu**, v. act., hacer algo al anochecer.
- xkéekal**, adv. de tiempo, al anochecer.
- xkéekmaqajan**, adv. de tiempo, mañana en la tarde.
- xqem**, sust., mandíbula inferior del hombre.
- xqemchi**, sust., la barbilla, el mentón.
- xqemol**, sust., red que se tiende entre los árboles para cazar.
- xqemolij tu**, v. act., cazar con red; extender la red.
- xqemtalom**, adj. verbal, el que se alquila para hilar a sueldo de otro.
- xqi**, partícula verbal; 1ª pers. sing.; fut.; verbos no activos, consonante.
- xqíakij**, adv. de tiempo; hace mucho tiempo.
- xkich**, sust., seta no comestible.
- xqix**, partícula verbal; 2ª pl.; fut.; no activos.
- xqochikij**, adv. de tiempo, hace días.
- xqoya**, sust., tomate || **nimaxqoya**, tomate grande || **chutixqoya**, tomate pequeño.
- xqoyam**, adv. de tiempo, hace algún tiempo || **xqoyam chikij**, hace días || **xqoyam chikijil**, hace tiempo || **xqoyam maqajan**, de noche y de día siempre.
- xkoj**, part. verbal; 1ª plur.; fut.; no act.

Xo

- xqolobachak**, sust., intestino delgado.
xqópin ti, v. neutro, soltarse un animal; escaparse.
xqulibem, expres. adverbial, desde la llegada.
xlem, sust., mosca común.
xmuqur, sust., tortolilla.
xmawach, adj., ciego, corto de vista.
xmawachir ti, v. neutro, perder vista, quedar ciego.
xmier, adv. de tiempo, anteriormente, hace tiempo.
xmukur, sust., gorgojo.
xmutuk, sust., renacuajo.
xnam, sust., hembra del venado, cervatilla; cuñada.
xnamubal, sust., la que fué cuñada; la mujer del hermano difunto.
xnamuj tu, v. act., hacerse cuñada; casarse con el hermano de uno.
xoch, sust., lechuza, buho || **xoch qo chuqux**, tener un buho en el corazón; tener envidia.
xoj tu, v. act., lavar un recipiente metiendo un líquido y agitándolo dentro; lavar un animal después de abrirlo en canal; 1ª pers. plur.; pret.; v. no activos.
xojbal, sust., verbal, lo que sirve para lavar.
xojbal jai, sust., esquina de casa.
xoq, sust., azada de madera; todo instrumento en forma de ángulo.
xok, sust., cacao.
xoqe ti, v. abs., dejar prendido el azadón o un objeto de forma semejante por el hierro, de una cerca o tapial.
xoqej tu, v. act., llevar un azadón o un instrumento semejante al hombro || **ru**, sust., el árbol que sirve para sombrear el cacao.

Xom

- xoqela tu**, v. act. frec., llevar muchos instrumentos al hombro.
- xoqo ti**, v. abs., relatar bien un suceso; proponer bien un pleito al tribunal.
- xoqoba tu**, v. act., colgar el azadón, colgar un instrumento semejante.
- xoqoj**, sust., la relación de un suceso; la exposición de un pleito ante el tribunal.
- xokojau**, sust., señora de casa; mujer principal; mujer del cacique; la que se está sin hacer nada.
- xoqoqa**, sust., arco iris.
- xoqoqa qumats**, sust., un animal que según los indígenas está en los frutos que no maduran.
- xoqol**, adj. verbal, lo que está colgado; lo que está bien tieso.
- xokol**, adj. verbal, el que come cosas de dulce.
- xoqomil**, sust., viento tempestuoso.
- xoqomiljab**, sust., viento tempestuoso acompañado de lluvia.
- xoqon**, adj., izquierdo, zurdo || **xoqon raka**, mano izquierda || **xoqon rakan**, pie izquierdo.
- xoqonataj ti**, v. abs., entender bien lo que se dice.
- xol tu**, v. act., mezclar granos de maíz negros con granos blancos.
- xolbachan**, sust., barranca honda y estrecha.
- xolotal**, sust., maíz blanco y negro mezclados; adj., canoso; entrecano.
- xomox ti**, v. neutro, estar picado de viruelas; estar mellado.

Xt

- xomoxinak**, adj. verbal, mellado, picado.
- xoo**, adj. mucho || **mani xoo**, no mucho; un poco || **xoo qatan**, mucho calor || **xoo teu**, mucho frío.
- xoroqóq**, adj., picado de viruelas, mellado.
- xot**, sust., humo, cosa ahumada; sartén, comal, caldero || **xot puwak**, plata fundida.
- xote ti**, v. abs., poner una cosa en el horno.
- xotej tu**, v. act., llevar una sartén, un puchero.
- xoteuj**, sust., mucho frío.
- xotmayin ti**, v. neutro, ir cojeando como el que tiene niguas.
- xotoba tu**, v. act., poner las ollas al horno; ladearlas en él.
- xotol**, adj. verbal, inclinado, ladeado, desordenado.
- xotpombal**, sust., horno.
- xotpombal wai**, sust., horno de hacer pan.
- xotoxo ti**, v. neutro, inclinarse, ladearse.
- xotoxoj**, adj. verbal, los que están inclinados, ladeados; los que están desordenados o revueltos.
- xpaach**, sust., lagartija, cutete.
- xpach**, sust., lagartija ordinaria.
- xpek**, sust., sapo pequeño.
- xperpex**, sust., cresta y papada del gallo.
- xpoqor**, sust., gorgojo.
- xr**, p. verbal; 3ª pers. sing., fut.; verbos no activos.
- xta**, p. verbal; 2ª pers. sing., verbos activos; consonantes; futuro.
- xtaj**, part. verbal, significa que la cosa va a suceder en seguida; equivale aproximadamente a nuestro pretérito imperfecto.

Xu

- xteqoq**, sust., piedra preciosa que era usada antiguamente.
- xtelom**, sust., lagarto de pequeño tamaño.
- xti**, partícula verbal; 2ª pers. plur.; verbos activos, consonantes, fut.
- xtiq**, partícula verbal; 3ª pers. plur.; verbos activos, vocales; fut.
- xtik**, partícula verbal; 1ª pers. plur.; verbos activos, vocales, fut.
- xtika**, partícula verbal; 1ª pers. plur.; verbos activos, consonantes; fut.
- xtiqi**, partícula verbal; 3ª plur.; acts., consonantes, fut.
- xtin**, part. verbal; 1ª pers. sing., fut., acts.
- xtiw**, part. verbal, 1ª pers. sing.; acts., voc.
- xtir**, part. verbal, 3ª pers. sing., fut., acts., voc.
- xtutś**, sust., rana verde.
- xtux**, sust., gallina del país.
- xtuxil**, sust., talón del pie.
- xtuxtśiqin**, sust., hembra de pájaro.
- xtsiq**, sust., lagartija común.
- xtśul**, sust., baile con máscaras pequeñas y colas de guacamaya || **ajtśul**, el que es molesto y pendenciero.
- xu**, perf. verbal, pret., 3ª pers. sing.; v. acts., consonante.
- xub**, sust., silbido.
- xubayaj tu**, v. act., silbar.
- xubaj tu**, v. act., llamar a uno silbando.
- xui**, sust., arrugas; verrugas; adj., tacaño; ruin || **kekaxui**, verrugas negras || **sakixui**, verrugas blancas.

Xul

- xuj tu**, v. act., comer de balde; comer sin trabajar.
- xuju**, sust., chismes, calumnias.
- xuq tu**, v. act., humillar, inclinar || **xuq rii**, humillarse.
- xuq**, sust., red para cazar pájaros.
- xuqabal**, sust., red para cazar pájaros.
- xuqabej tu**, v. act., cazar con dicha red.
- xuqaj tu**, v. act., cazar con red.
- xuqe ti**, v. abs., arrodillarse, hincarse, atar una cosa de modo que quede mucha cuerda colgando.
- xuquba rii tu**, v. act., arrodillarse, hincarse; hacer un nudo o lazada.
- xuquq ti**, v. neutro, tomar la fresca.
- xuquq ti**, v. neutro, tomar la fresca.
- xuqul**, sust., tórax, pecho; adj. verbal, arrodillado, hincado.
- xuqulem**, sust. verbal, el hincarse.
- xuqulibal**, sust. verbal, reclinatorio; ofrenda hecha a Dios.
- xuqulwachij**, adv. repentinamente.
- xuquxa tu**, v. act., implorar; v. neutro, estar hincado.
- xuquxuj**, adj. plural, los hincados; los arrodillados.
- xuquxux ti**, v. pas., ser implorado.
- xuquxuxin ti**, v. abs., implorar con insistencia.
- xul**, sust., flauta.
- xulaj tu**, v. act., tocar la flauta.
- xulan ti**, v. abs., tocar la flauta, hacer bajar alguna cosa.
- xulan**, adv., en la parte inferior.
- xulankij**, adv. de tiempo, al atardecer; más tarde.
- xulbak**, sust., un águila pequeña.

Xur

- xule ti**, v. abs., ir bajando; caminar cuesta abajo ||
mixule kij, adv. de tiempo, más de medio día.
- xulmaj ti**, v. neutro, subir el sol; ser la mañana ||
mixulmaj kij, adv. de tiempo, hacia las tres de la tarde.
- xulu**, sust., espíritus familiares que se aparecían en las orillas de los ríos.
- xuluba tu**, v. act., dirigir la vista hacia abajo; bajar alguna cosa.
- xulubal**, sust. verbal, lo que sirve para flautas.
- xulumatat**, sust., redes que se usan para llevar cargas, son de trama cerrada.
- xulun**, adj., lo que va hacia abajo.
- xumin chói**, sust., ratoncito pequeño.
- xunaqat**, sust., cebolla silvestre.
- xwoo chi juna**, adv. de tiempo, hace cinco años || **qa chupam woo chi juna**, dentro de cinco años.
- xupan qumats**, sust., hidrópico; hidropesía.
- xupuj tu**, v. act., soplar, tocar un instrumento de viento, avivar el fuego.
- xupum**, adj., lo que está encendido.
- xupun ti**, v. abs., avivar el fuego; atizarlo.
- xur ti**, v. abs., tener riñas; pelear.
- xurul**, adj. verbal, el que riñe mucho, el respondón, el replicón.
- xurur ti**, v. neutro, ir murmurando entre dientes; crepitar el fuego; reñir.

Xux

xuruxa ti, v. abs., reñir; disputar; contender.

xute, sust., el trasero, las posaderas.

xutuj tu, v. act., no querer comer por estar enfadado;
no aceptar un soborno.

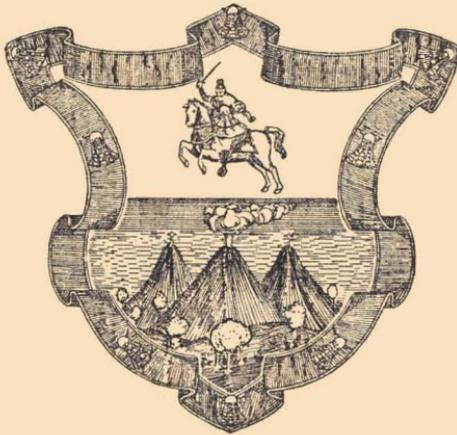
xutuq, adj., agujereado; apollado; comido de carcoma.

xutun ti, v. abs., enfadarse; aburrirse.

xux, expres. verbal, lo que fué.

xuxoj, adj., lo que está debajo del agua; lo que está colocado en algún sitio.

Guatemala, 6 de diciembre MCMXXXIX.



Escudo de Santiago de los Caballeros de Guatemala.

ADICIONES